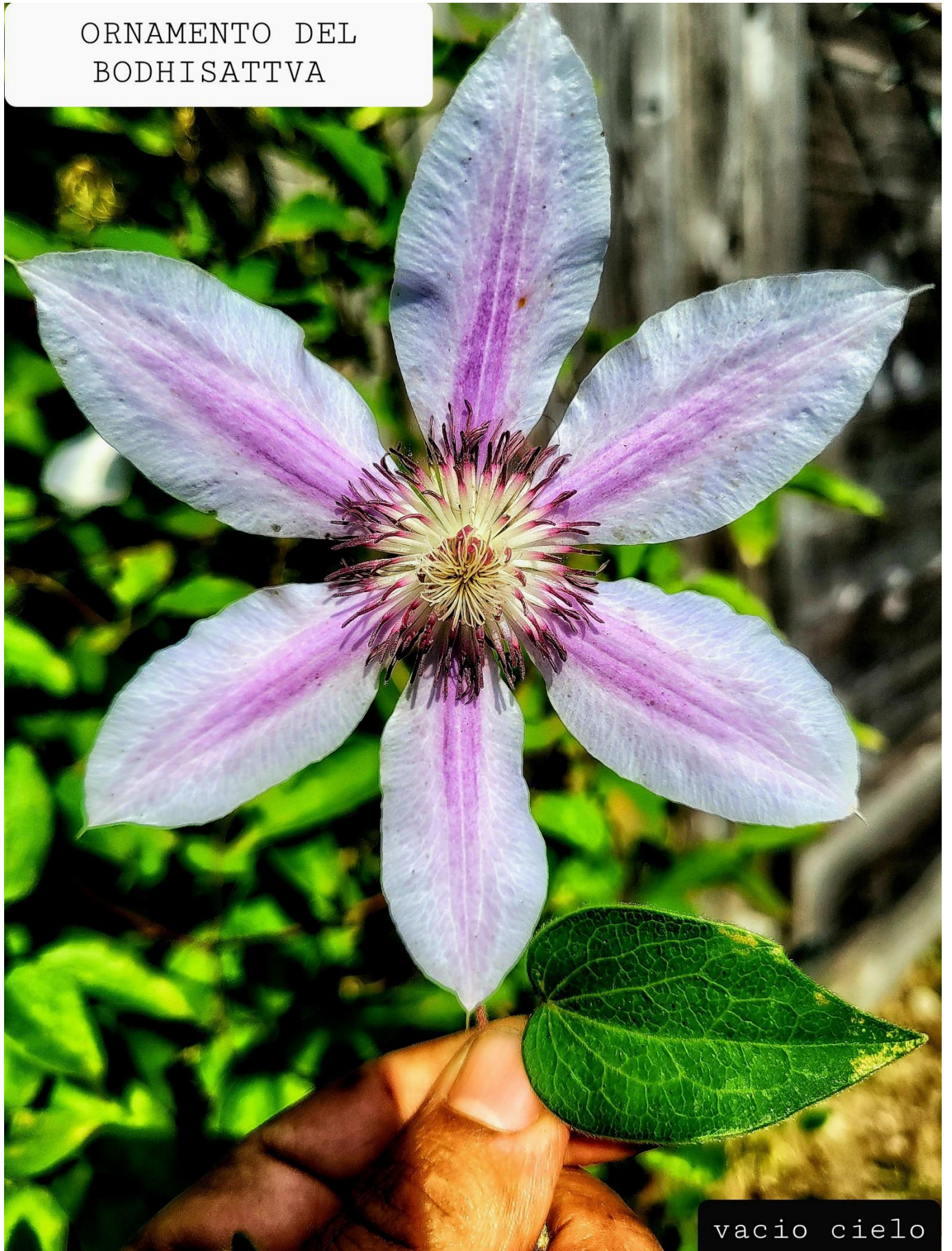


ORNAMENTO DEL  
BODHISATTVA



vacio cielo

# KILONOVA!

MANUAL PARA REALIZAR Y HABITUARSE  
EN EL SENDERO DEL BODHISATTVA

ཨོཾ་མ་ཎི་པ་ལྷེ་ཏུ་

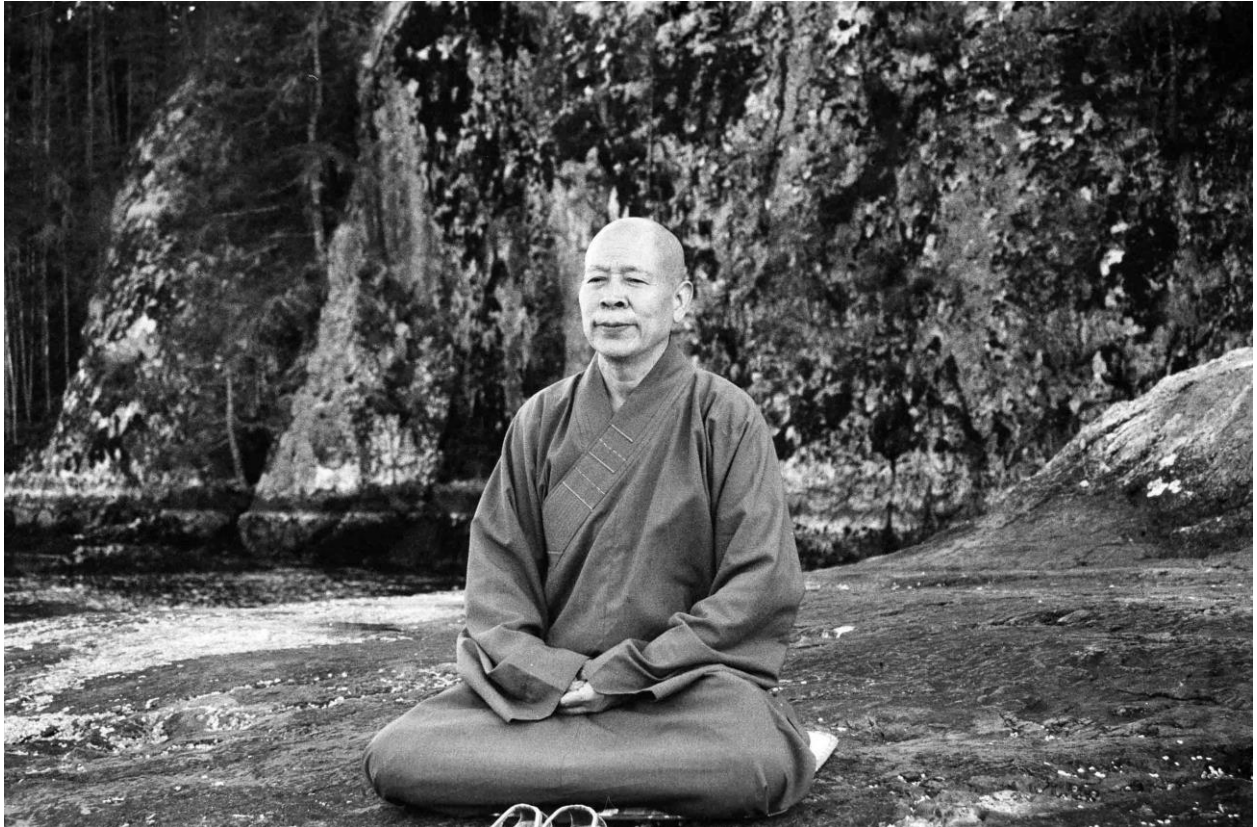
VACIO CIELO

En este Mundo  
El odio nunca ha disipado el odio.  
Solo el amor disipa el odio.  
Esta es la ley Antigua e inagotable.  
- El Dhammapada-

Buda \*Shakyamuni (563-483) A.C

\*(Sabio de los Sakyas)

Este manual de Mahayana para conocer y adiestrarse en el Sendero del Bodhisattva es dedicado humildemente a la memoria del Venerable Maestro Cha'n Chieh Harne, también conocido como el Maestro Henry.



Todo es vacío como el espacio. Intrínsecamente nuestra naturaleza trascendental está vacía y no hay absolutamente nada que pueda obtenerse, por lo que todas las prácticas para lograr algo son inútiles. La esencia de la mente, nuestra verdadera naturaleza original, es un estado de vacío absoluto, es decir, el vacío del vacío. Pero al escuchar la palabra vacío, no debes confundirla con la idea de vacuidad que implica eliminación. Es de la mayor importancia que no caigamos en esta idea, porque si te sientas en meditación con la intención de eliminar los pensamientos y mantener tu mente en blanco, solo conseguirás sumirte en un inútil estado de vacuidad e indiferencia.

**-Hui-Neng. China (638 -713 ) D.C Sexto  
Patriarca Cha'n**

# PREFACIO

“La búsqueda de la verdad es la única cosa valiosa para el héroe.”

Giordano Bruno

## El Antídoto<sub>1.</sub>”



Una memoria muy significativa que conservo de mi niñez en la Bogotá de finales de los años ochenta, sucedió cuando a la edad de 10 años, fui citado a una entrevista en una prestigiosa institución de enseñanza técnica para por deseo de mis padres definir si era aceptado como estudiante para el siguiente año. El haber obtenido un muy buen puntaje

en los exámenes escritos, me garantizo una entrevista con el Rector y algunos de los profesores con el fin de que pudiéramos conocernos.

Una gran novedad para mí consistió en que las directivas pidieron a mis Padres ese día que entrara yo solo a la entrevista. Así que, sin ningún tipo de influencia o presión familiar, una vez instalado en la silla claramente recuerdo la primera pregunta que me hizo el rector.

¿Cuéntanos que quieres ser en tu vida, pequeño?

Sin pensar recuerdo claramente le respondí con

convicción, *Quisiera ser Medico* y porque hijo?

Quiero ayudar a la gente que sufre

Escucharme responder a la pregunta fue algo sorprendente incluso para mí, quizás porque mi respuesta no fue preconcebida sino emergió naturalmente desde mi corazón.

¡Obviamente con la inocencia de un niño, lo natural fue expresar mi deseo altruista el de ayudar a otros seres! Como no.? Si ya a esa corta edad en la Colombia de los años ochenta ya había tenido la oportunidad de ser testigo de una triste variedad de experiencias que me llevaban a cuestionarme el porqué de tanta violencia, y sufrimiento.

Esta profunda respuesta me dejó por fuera de la institución técnica, ya que a mis Padres les recomendaron que dado que claramente mostraba un perfil “humanista” lo mejor era buscar una institución con un énfasis en educación “clásica”.

Para mí, este sencillo evento abrió mi mente a un pensamiento a todas luces noble y virtuoso, un muy afortunado encuentro con una parte de mi Ser que claramente reconocía que una aspiración altruista era algo vital.

Nunca me convertí en médico, ni tampoco me quedé a vivir en el país en el que nací, pero con el paso de los años, una experiencia y lecciones de vida completamente diferentes contribuyeron a nunca olvidar esta “aspiración altruista. Así que, con una mente y corazón abiertos, la respuesta para cómo lograr ayudar a los seres que sufren emergió a través de mi encuentro personal con el Buda Dharma.

Antiguos y actuales Maestros Budistas, humildemente nos han inspirado, e inspiran a ver la forma en que el Venerable Buda Shakyamuni expuso el Dharma mucho más como la jornada de un Doctor Espiritual que la de un Maestro.

El Sabio de los Shakyas, vivió hace 2600 años, en verdad fue un ser humano como cada uno de nosotros, su gran mensaje es encontrar la sabiduría en uno mismo para emerger de la cadena del sufrimiento. Buda nos habla de :

1. Diagnosticar la enfermedad (*El Sufrimiento,* )
2. Identificar su causa (*Ignorancia, Apego y Deseo*)
3. Determinar por si mismo si podría haber una cura o no ( Shakyamuni efectivamente encontró que *si existe una cura*)
4. Y sugirió un tratamiento (*2. el sendero óctuple*)

Otra valiosa cualidad que se puede apreciar acerca de las profundas enseñanzas de Buda Shakyamuni, fue que durante la época en que él vivió, nunca intento hacer algo grande de sí mismo o de su encuentro con la Sabiduría Trascendental , por el contrario compartió el Dharma de manera ecuánime , imparcial y sin discriminación y acorde con las capacidades de todos los seres que lo aceptaron, exhortando a los practicantes a convertirse en una lampara para ellos mismos y de encontrar la liberación por sus propios medios y esfuerzo.

Es importante mencionar que, en la India de hace 2600 años, no existía un lenguaje escrito de uso común para toda la sociedad, ni mucho menos las imprentas o las bibliotecas. El idioma Sanscrito era de uso exclusivo de las elites político-religiosas. Buda Shakyamuni logro un cambio profundo cuando utilizo el idioma Pali de uso común para explicar las enseñanzas, quebrando con la tradición de comunicar y preservar el “conocimiento religioso “entre los clérigos, eruditos y la elite Brahmánica). Otro ejemplo tiene que ver con el fenómeno de los intocables (seres humanos no deseados y marginalizados por la sociedad hindu) considerados inferiores en el sistema de castas no podían acceder al Dharma ni convertirse en practicantes o siquiera pensar en alcanzar la iluminación, Shakyamuni siempre permaneció abierto a todos los seres sin distinción..

Buda nos habla acerca de remover la Ignorancia como el elemento vital para cambiar nuestra percepción acerca de la realidad y con ello alcanzar la verdadera paz y realizar la Libertad más allá de todos los conceptos. El fin del sufrimiento a través de la realización de nuestra Sabiduría innata, nuestra naturaleza esencial. En la terminología budista esto se conoce como: 3 ("Tathāgatagarbha") junto con la correcta comprensión de la naturaleza de los fenómenos.

Kilonova, Ornamento en el Sendero del Bodhissatva es un humilde intento para presentar un manual para acercarnos al Dharma en el idioma español, como lo que verdaderamente es : *un antídoto para aliviar el sufrimiento a través de la correcta comprensión de la verdad que expresan todos los Budas y Bodhissatvas.*

El libro comprende una antología con varias traducciones de textos sublimes del Dharma seleccionados por presentar a otros seres de manera simple una forma de reconocer la posibilidad de profundizar en su propia investigación acerca del Mahayana y contribuir a difundir enseñanzas que permiten reconocer nuestra inherente naturaleza iluminada.

Esta fuera de toda duda, que para nada es necesario aprender de libros y filosofías para Ser y Obrar como un auténtico ser humano, por el beneficio de todos los seres y que Buda no creo una religión denominada budismo, tan solo compartió su corazón, realización & sabiduría por el beneficio de todos los seres. La palabra Buda significa - Ser Despierto

Brevemente un potente mensaje de Shakyamuni es el que; “Las palabras tan solo pueden expresar el potencial de la conciencia, tan solo la realización personal puede integrar la sabiduría de las enseñanzas y permitirnos vivir en libertad más allá de las proyecciones conceptuales de la mente, es decir ideas de un ser, un alma, ideologías o la percepción de un dharma, o un bodhisattva

Sin embargo, es también primordial reconocer, que no todos los seres humanos tienen o han tenido, o tendrán las mismas oportunidades para acceder a las enseñanzas del Budadharma en español. Es por esta razón que como hispanohablante, reconozco en mi propia experiencia de vida, el valor de haber aprendido un idioma diferente ha contribuido a aumentar mis oportunidades de estudiar y comprender el Dharma.

De esta forma hace unos 11 años, pensé que podría ser útil el escribir un corto libro de traducciones con las palabras y explicaciones de los Verdaderos Maestros / Maestras que me han inspirado a mí mismo y a otros a través de los tiempos. De esta forma considero que puede ser de beneficio ya que estoy seguro de que existen seres hispano- hablantes que aspiran genuinamente a conocer las enseñanzas de Buda acorde con el Mahayana.

He aquí, un antídoto en el idioma español para que cuando exhaustos de deambular en el caos y la ilusión del Samsara 4, encontremos en el mensaje de Buda y las enseñanzas del Mahayana Universal, una verdadera y pura forma de sanar, a través del reconocimiento de nuestra sabiduría innata, como el Sol que siempre esta iluminando el Universo. Un antídoto para eliminar la ignorancia que hasta ahora nos impide ver, como una vez conociendo el Camino, no posible, no vivir con un propósito altruista que beneficie a todos los seres, cultivar valores éticos y altruistas es posible develar una autentica espiritualidad,

Ven a Ver.

vacío cielo

## Glosario

1. La palabra antídoto viene del griego ἀντίδοτος (antídotos), y significa algo dado contra algo. Similarmente puede interpretarse también como : “ remedio contra algo”
2. El significado básico de la palabra Tathāgatagarbha literalmente es. Naturaleza búdica, la matriz / esencia de una budeidad innata que poseen todos los seres sintientes que se desarrolla o se revela cuando uno alcanza la iluminación. Se refiere a una teoría en el budismo Mahāyāna que interpreta la naturaleza de la mente como intrínsecamente pura
3. El Sendero Octuple
  1. Recta comprensión            2. Recto pensamiento
  3. Rectas palabras
  4. Recta acción
  5. Recta forma de vida
  6. Recto esfuerzo    7. Recta atención
  8. Recta concentración
4. Samsara: La rueda de la vida, un ciclo interminable de nacimiento, muerte y renacimiento a través de incalculables existencias condicionadas por: ignorancia, sufrimiento, deseo, apego.



# CONTENIDO

DEDICATORIA

PREFACIO

INTRODUCCION

Los Ocho Símbolos Auspiciosos

Naturaleza Esencial

I

ENSEÑANZAS PARA CONTRIBUIR A DESARROLLAR UNA MOTIVACION PURA

1. -Antecedentes Históricos
2. -El Sendero Budista
3. -La Unión de la Compasión y la Sabiduría en el Sendero del Bodhisattva
4. -Que es un Bodhisattva
5. -Por el Beneficio de Todos los Seres
6. -El Maestro Raíz Buda Shakyamuni
7. Karaniya Metta Sutta
8. Breve comentario acerca de la extensión del Budismo en Asia

II

ORIGENES DEL ZEN- CHA'N

1. Bodhidharma
2. Las Dos entradas y las Cuatro Practicas
3. Hui Neng El Sexto Patriarca Cha'n
4. El Vacio Budaverso
5. El Sutra del Corazón
6. El Sutra del Diamante

### III

#### TRADUCCIONES DE BUDISMO TIBETANO

1. -Repitiendo las Palabras de Buda
2. -La Bodhicita es mucho más que bondad y compasión
3. -Comentario del Traductor para contribuir a comprender el Bodhicharyavatara / El Camino del Bodhisattva
4. La Reina de las Oraciones del Bodhisattva Samantabhadra
5. -CHENREZIG/ AVALOKITESHVARA
6. Bodhisattva de la Compasión Universal
7. -OM MANI PADME HUM
8. -Una Escalera a Potala (Sadhana de Chenrezig)
9. Oración a Arya Avalokiteshvara
10. El dichoso camino hacia el despertar Gurú Yoga de Avalokiteshvara
11. TARA Bodhisattva de la Compasión Universal
12. -Hacia la Iluminación Suprema

### IV

#### TERMA , PROFECIA & SABIDURIA AL MOMENTO DE MORIR

1. Oración a Padmasambhava – Guru Rinpoche
2. Las Palabras Finales de Padmasambhava
3. Oración de Yeshe Tsogyal

4. La Luz que Aclara, Una profecía para el Futuro Shakyamuni Buda
5. La Sabiduría de la Hora de la Muerte, las Palabras de Buda Shakyamuni.

CONCLUSION

BIBLIOGRAFIA



Probablemente muchos de nosotros no sabemos cuán importantes son estos ocho signos auspiciosos y cómo afectan nuestras vidas. Se pueden usar externamente para ayudar con el éxito, así como para beneficiar a otros y en la difusión de las enseñanzas de Buda. Colocar estos ocho signos auspiciosos por todas partes, fuera y también dentro de las habitaciones, hace que las cosas sean muy auspiciosas. No es necesario ubicar los ocho juntos, y no es necesario que estén todos en el mismo lugar. Se pueden colocar por separado en diferentes lugares, pero debe tenerlos todos.

– Lama Zopa Rinpoché –

### **La Sombrilla Más Preciada**

Protege del sufrimiento, las emociones destructivas, la enfermedad, el daño y los obstáculos.

### **Los Peces Dorados Auspiciosos**

Representan la valentía, la libertad y la liberación, así como la felicidad, la fertilidad y la abundancia.

### **El Florero que contiene el tesoro que cumple todos los deseos**

Una fuente inagotable de larga vida, riqueza y prosperidad, que satisface todos los deseos espirituales y materiales de uno.

### **La Flor de Loto Floreciendo**

Representa la pureza de la mente y el corazón, y la transformación, así como la compasión y todas las cualidades perfectas.

### **La caracola de renombre lejano**

Simboliza el sonido melodioso de largo alcance de las enseñanzas espirituales.

### **El Glorioso Nudo Sin Fin**

El signo de la interdependencia, de cómo todo en el universo está interconectado.

### **El Estandarte siempre ondeante de la victoria**

Significa victoria sobre todo desacuerdo, desarmonía u obstáculo, y el logro de la felicidad, tanto temporal como definitiva.

### **La rueda todopoderosa**

Simboliza la enseñanza de Buda, y es fuente de valores espirituales, riqueza, amor y liberación.

Naturaleza esencial

Presencia inmutable

Verdadera realidad

jamás fabricada

aquí & ahora despierto

a tu sublime misterio.



-Caligrafía Maestro Henry Chang-

Las paredes de mi espacio de Sazen

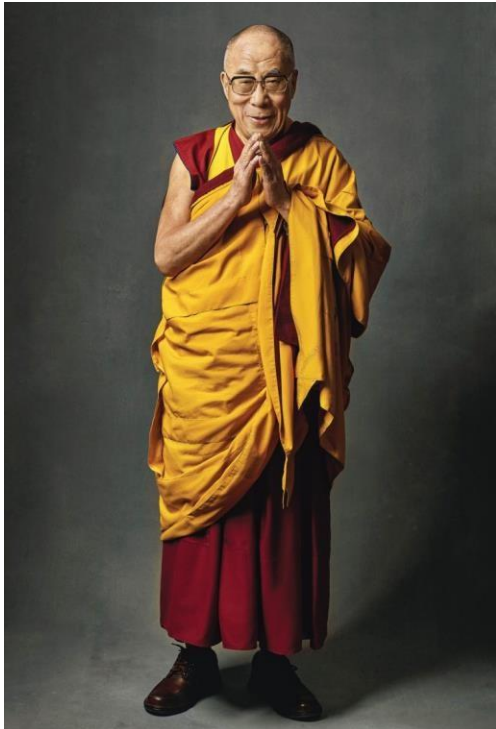
han completamente colapsado

y con ello el velo que cubría a la verdad

tras la apariencia de todas las formas

# INTRODUCCION

" Mientras el espacio exista,  
Mientras los seres sintientes existan  
Hasta entonces quiero seguir existiendo  
Para disipar los sufrimientos del mundo ".  
Shantideva (685-763)



Mientras atendía una charla pública en la ciudad de Vancouver por parte de su Santidad el Décimo Cuarto Dalai Lama de Tíbet Tenzin Gyatso en el año 2004, tuve la oportunidad de escuchar profundamente la sabiduría de contiene este breve verso y desarrollar la aspiración para integrar la enseñanza del Bodhisattva Shantideva en mi jornada en búsqueda de la forma de comprender la naturaleza del sufrimiento y como trascender este estadio de la mente.

Aunque hasta entonces no había encontrado la claridad acerca del “cómo” lograrlo personalmente, durante esa charla escuchando al Dalai Lama comprendí que vivir con una visión altruista era completamente la manera de vivir y continuar desarrollando la sabiduría innata.

La tarea a seguir en la “Jornada” consistía en buscar una Fuente de Sabiduría verdadera para continuar en la jornada de realizar la iluminación por el beneficio de todos los seres. Enfocarme en re-educar mi Corazón, encontrar la genuina aspiración.

Verdaderamente, fue como encontrar la luz de un relámpago en una oscura noche; este pensamiento se sembró firmemente en mi mente, y germinó una genuina aspiración por comprender como liberarme de la ignorancia que no me permitía ver más allá de mí mismo, y como, como ser humano entrenarme para poder desarrollar la capacidad de unificar en mi mente y corazón el voto altruista.

Hasta ese entonces mi práctica y comprensión acerca de las enseñanzas de Buda Shakyamuni y el budismo en general, tan solo estaban basadas en ideas puramente intelectuales heredadas de la profunda impresión que había dejado ver mi durante mi adolescencia la película (Pequeño Buda-Bernardo Bertolucci 1991), y la información que había leído en algunos libros y artículos en español mientras vivía en Colombia mi país natal.

En el año 2004, tuve la oportunidad de realizar un retiro de \*Vipassana, por 10 días allí me sumergí en la práctica acorde con la instrucción presentada y en silencio, pude experimentar la tranquilidad de observar mis pensamientos y sensaciones, el no movimiento de mente y la realización de la impermanencia de todos los fenómenos en un centro de meditación ubicado en un bosque a varias horas de la ciudad de Vancouver.

Una vez salí del espacio del retiro y volví a la ciudad a la "rutina" no logre mantener, la práctica de observar con calma las sensaciones y pensamientos. De vuelta a la vida común y corriente, sin espacio para respirar contemplar y las distracciones habituales.

Sin embargo, una inquietud intelectual continuo, y en medio de mi vida como inmigrante en Canadá me dedique a encontrar textos más detallados acerca de la filosofía e historia del budismo con la ingenua idea de enriquecer mi mente con conocimiento, establecer una conexión práctica y comprender más.

Un auténtico cambio se dio, una vez conseguí dar un verdadero paso practico para ampliar mi humilde comprensión acerca de las enseñanzas de Buda más allá de las palabras.

Súbitamente todas las "prioridades" comenzaron a cambiar, mi entorno completamente colapso, renuncié a mi trabajo, abandone la ciudad en que vivía, en busca de la simplicidad del bosque, el dulce sonido del canto de las aves y el susurro del arroyo. Mi vida cambio súbitamente de empleado de oficina, a una de caminante, fotógrafo, artista, jardinero obrero, y estudiante del Sendero.

Muy afortunadamente, encontré un lugar para vivir en una pequeña villa muy lejos de la ciudad, y con mis libros más valiosos y algunas pertenencias me encamine en busca de la oportunidad de profundizar en mi búsqueda interior.

\*Vipassana: Antigua forma de meditación proveniente de la India que utiliza la concentración en el cuerpo y sus sensaciones para alcanzar una percepción o visión acorde con los principios de correcta moral, correcta Concentración y Sabiduría



Tan solo una semana después de haber llegado a este nuevo lugar, alguien por casualidad menciono durante una fogata que un familiar conocía a un monje quien vivía solo en un pequeño y retirado Monasterio ubicado a varias horas en automóvil y que si quería tendría un espacio en el vehículo. Sin dudarlo el siguiente domingo fui a visitar al Monje y el Monasterio.

Así fue que con mucha fortuna encontré este retirado y pequeño Monasterio de la Tradición Cha'n de Budismo Mahayana, en medio de un bosque en la provincia de la Columbia Britanica en Canada. Allí vivía un solo monje quien no solo, generosamente me dio las instrucciones básicas para practicar la meditación y conocer acerca del Dharma acorde con la Escuela del Mahayana también con total altruismo me permitió practicar en el Zendo, y me hospedo en el Centro sin pedir ningún tipo de intercambio económico.

En el Monasterio, tuve la oportunidad de realizar un primer retiro de meditación en soledad y en silencio en el año 2005 por 10 días enfocado en la práctica de observar un solo pensamiento. (Hua Tou), dejar la mente relajada persiguiendo una sola palabra, sin libros, ni distracciones.

Recuerdo que mientras meditaba y caminaba en el bosque en absoluta paz durante en ese primer retiro en soledad, sin ningún objetivo, sin ningún pasado o futuro. en el aquí y ahora, súbitamente lo que en ese momento imaginaba era mi "yo" o lo que mentalmente creía era "yo", despertó a la oportunidad de contemplar por primera vez sin las habituales distracciones como la verdadera naturaleza de la mente realmente se encontraba "dormida" tan solo funcionando para satisfacer una interminable cadena de prejuicios, pensamientos condicionados y deseos. Perpetuando así, la falsa idea de una "realidad" que oscurece a la Verdad acerca de la naturaleza de las cosas

Ese primer retiro y otros posteriores, me brindaron la posibilidad de pasar de ser un lector de libros de Budismo, a vivir las enseñanzas de una forma autentica al tener la posibilidad de practicar con un Maestro quien transmitió la Sabiduría de su Sagrado linaje.

Durante ese primer retiro a su vez descubrí que ese humilde monje, era en realidad un auténtico Maestro Budista de una tradición conocida como Cha'n o Zen . Su nombre Henry Chang proveniente de Taiwán.



Mi encuentro con El Maestro Henry, o simplemente "Henry" como lo escuche presentarse a sí mismo muchas veces, y mi experiencia como estudiante del Mahayana es una de las fuentes primordiales para escribir este libro.

Fueron su benevolencia y compasión sin límites las que me permitieron conocer acerca de la transmisión del budismo Ch'an/Zen. Sabiamente planto las semillas para llevarme a comprender más allá del intelecto, experiencialmente la importancia de practicar acorde con las instrucciones de un auténtico linaje que continúa existiendo inquebrantable desde la época de Buda Shakyamuni.

El Budismo Ch'an/Zen es una escuela de budismo Mahayana que floreció durante el siglo VI y VII en la China, es considerada una transmisión fuera de - (recurso sin expresión verbal)- fuera del ámbito de las palabras que ubica su origen con precisión en la India cuando Buda Shakyamuni mostro de repente una flor a la audiencia y sonrió sin decir una sola palabra.

Así Buda transmitió la Sabiduría del\* Prajna a su discípulo Mahakasyapa quien fue el único que sonrió de vuelta, y así heredo la responsabilidad de la dirección de la Orden de Monásticos que fue la que en realidad dio origen del Budismo.

La transmisión de la esencia de las enseñanzas a la China se da en el siglo VI con la llegada de Bodhidharma proveniente del Sur de la India, quien es considerado el primer Patriarca del Cha'n en la China. La transmisión de la esencia del mensaje que Bodhidharma transmitio adquirió gran difusión durante la época del Sexto Patriarca Hui Neng, y Shen Hsui quienes fueron instrumentales

en cimentar la escuela del Sur y la Escuela del Norte, o la escuela de la iluminación súbita y la escuela de la iluminación gradual.

Posteriormente la transmisión llegó a otros países asiáticos como Japón donde es conocida como Zen, Korea (Seon), Vietnam así continúa dispersándose por todo el Mundo.

Con el paso de los años, la oportunidad de adentrarme más en las enseñanzas fundamentales del Mahayana continuó presentándose y con una refinada habilidad para comprender mucho mejor el idioma inglés, descubrí que existían traducciones de otros textos fundamentales para conocer acerca de la práctica de los Bodhisattvas de acuerdo con las traducciones de los textos y sutras clásicos del Mahayana.

Acceder a traducciones de textos sagrados de tales como el Lankavatara Sutra, El Sutra del Diamante, el Sutra del Corazón, el Sutra de Hui Neng entre muchos otros me han permitido ampliar mi comprensión acerca de la esencia de las enseñanzas acorde con la visión de los Antiguos Maestros, mi cuestionamiento principal era: ¿cuál es el mensaje de Buda? .

Debido a la bondad sin límites del Maestro Henry, intuitivamente y experiencialmente confirmé que las lecciones más profundas acerca de la esencia de la iluminación. La realización de la naturaleza búdica, el bodhicitta y la iluminación no se encontraba en los textos filosóficos o en el mundo de las ideas creado por los conceptos, o la idea de un Ser. ¡Todas estas ideas o conceptos son tan solo como olas en medio de un Océano de tranquilidad y pureza indescriptibles!

Acorde con los Auténticos Maestros de la tradición Mahayana “Una auténtica realización está caracterizada por la realización en la experiencia personal más allá de las palabras o la filosofía, sustentada en la disciplinada aplicación de las instrucciones orales del Maestro/s acerca de la naturaleza de la mente, tal y como han sido transmitidas desde la época de Buda Shakyamuni de manera ininterrumpida”.

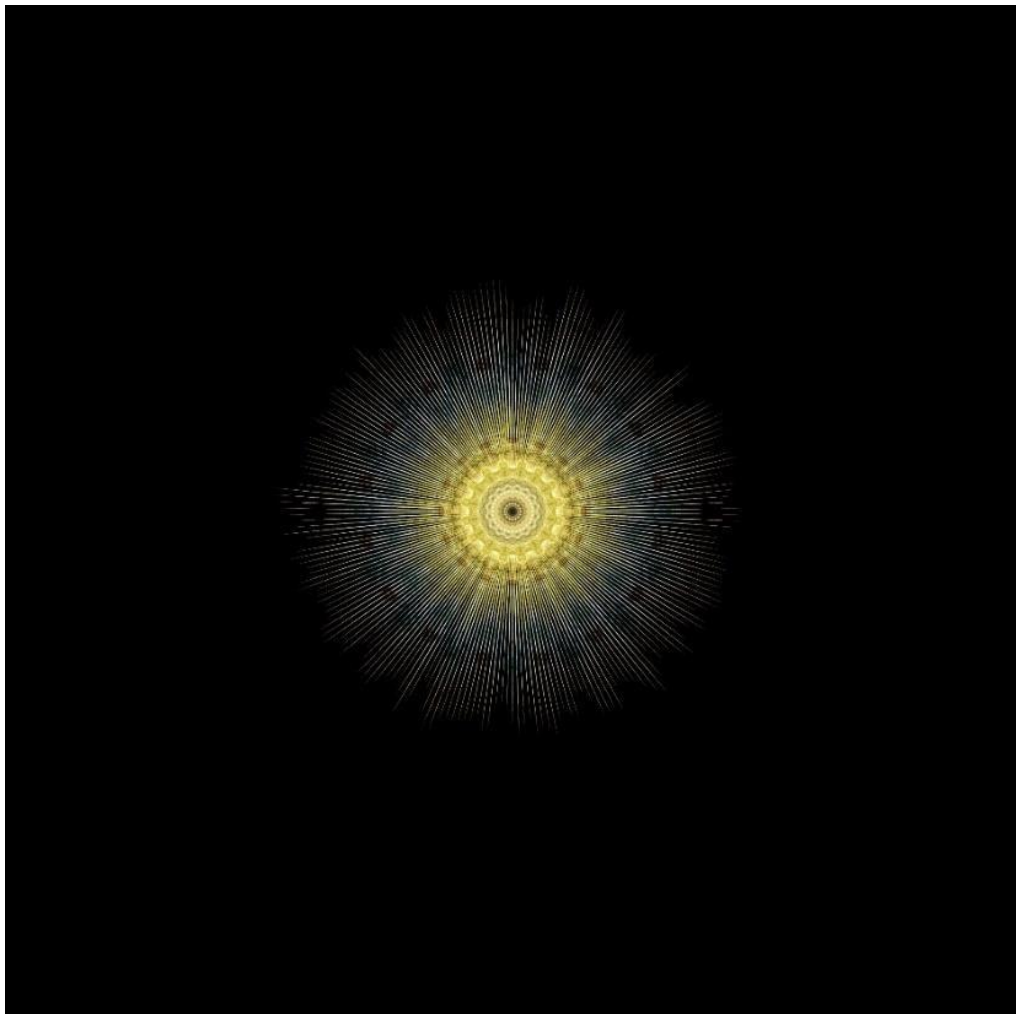
Fue así como con el tiempo, logré realizar que emular y vivir de acuerdo con una intención altruista como practicante del Mahayana, requieren de calma, bondad y presencia total en el aquí ahora, renuncia al Samsara y una fuerza de inspiración continua. Considero que fue muy “útil” el poder leer múltiples Sutras, comentarios y traducciones para comprender acerca de cuál es la enseñanza fundamental de Shakyamuni.

La respuesta apareció con la palabra \*Bodhisattva

Inspirado por el eminente Monje Henry Chang quien compartió las enseñanzas del Mahayana de una forma auténtica acorde con su tradición, y ante la invaluable oportunidad de presenciar como estaban firmemente establecidas en su modo de ser y obrar sin falsedad ninguna, o modo de arrogancia o interés personal realice que el Maestro Henry era un verdadero Bodhisattva de carne y hueso. Un ser humano excepcional, con una visión totalmente altruista llena Humildad, Sabiduría, y realización personal.

\*Bodhisattva : Termino Sanscrito compuesto por la palabra bodhi -iluminación- sattva (Ser). En el Mahayana se refiere específicamente a seres que practican y emanan “Bodhicita “ la aspiración de alcanzar la iluminación por el beneficio de todos los seres sintientes, sin apego a una idea de un ser, una vida, un alma o algún beneficio por sus acciones”

Esto me llevo a preguntarme si podría encontrar en las enseñanzas del Budismo Mahayana un texto o guía práctica, de uso común para un monje o un discípulo laico y de esta forma lograr entrenar mi mente de la misma forma que ese mismo monje o como cualquier persona ordinaria con la misma intención altruista para beneficiar a todos los seres sin distinción y como podría hacerlo en la India, Canadá , Taiwán o en Colombia, estaba en la búsqueda de un texto que me permitiese encontrar la claridad compartir este altruista ideal universal.



Nunca te rindas  
Sin importar lo que suceda  
Nunca te rindas.  
Desarrolla el Corazón; mucha  
energía pensando en tu país es  
empleada desarrollando la mente,  
En vez del Corazón...  
Desarrolla el corazón.  
Se Compasivo;  
No solamente con tus amigos  
con todo el mundo.  
Se compasivo.  
Trabaja por la Paz  
En tu Corazón,  
Y en el mundo  
Trabaja por la paz.  
Y repite una vez mas,  
Nunca me rendiré  
Sin importar lo que suceda a tu alrededor  
¡Nunca jamás te rindas!

Tenzin Gyatso XVI Dalai Lama

## **UNA GUIA PARA ADOPTAR EL SENDERO DEL BODHISATTVA**

De esta manera algunos años más adelante en la Jornada hacia la verdadera comprensión, redescubrí mientras leía un nuevo libro, que los profundos versos que El Dalai Lama invitaba a la audiencia a contemplar y que hacen parte de su práctica diaria personal, habían sido recitados originalmente por un sabio Mahasattva llamado Shantideva, quien vivió en la India entre los siglos VI y VII de esta era.

En el año 2011 adquirí una primera copia de La Guía del Bodhisattva en inglés y comencé a leer el texto lentamente a su vez logre escuchar una grabación capítulo por capítulo durante cientos de sesiones en el idioma Inglés. De esta forma me familiarice con este antiguo texto acerca de cómo adoptar el Sendero del Bodhisattva, su título en Sanscrito es: *El Bodhicharyavatara*.

El Bodhicharyavatara, es un texto-practico transcendental en el Budismo Mahayana. Una posibilidad para la traducción del título a partir del Idioma Sanscrito es: Guía para entrar en las actividades del Bodhisattva” o también podría traducirse como: Guía para *entrenarse en el Camino de la Iluminación*. La traducción palabra por palabra es la siguiente: *bodhi es iluminación; charya significa actividad y avatara es entrada*.

El Poema fue presentado como una profunda instrucción espontanea, y fue recitada por Shantideva un Mahasiddha quien vivió en la India entre los Siglos VII y VIII de nuestra era, mientras permanecía en la prestigiosa Universidad de Nalanda.

El Bodhicharyavatara es un manual que conduce al aspirante, hacia una comprensión de que es la iluminación acorde con el ideal del Bodhisattva y fue recitado con la intención de presentar en la época la esencia de las enseñanzas de Buda. De acuerdo con las instrucciones de Shantideva debe adoptarse e integrarse como una meditación personal. \*Palabra Sanscrita Maha- Gran; Siddha- Adepto : Individuo quien a través de la dedicada y pura practica del sadhana realiza múltiples habilidades físicas y espirituales

El Bodhicharyavatara, es un antídoto universal para aquellos/as que quieran encontrar una visión de la realidad como es aceptada y comprendida por Budas y Bodhisattvas de los tres tiempos. El poema/enseñanza permite verdaderamente al practicante enfocarse en una práctica altruista que une la realización personal con la pura visión Mahayana a propósito de como emprender la práctica de la compasión universal como medio para avanzar en el sendero de la iluminación sin abandonar el reconocimiento de la realidad acerca de la vacuidad de todos los fenómenos.

Una profunda guía para adentrarse en un Sendero inexpresable, El de los Bodhisattvas, tal y como fue presentado hace más de mil años. El Bodhicharyavatara es una expresión de la filosofía del Camino Medio del Mahayana acorde con la visión del Místico y filosofo Nagarjuna quien es considerado uno de los principales exponentes acerca de las enseñanzas de la vacuidad y vivió entre el primer y tercer siglo de esta era.

El Bodhicharyavatara, como manual, facilita para el/la practicante sincero/a y disciplinado/a acceder al poder Universal de la Compasión de los Budas & Bodhisattvas de los tres tiempos y se fundamenta en el despertar de la Bodhicitta, su cuidado y refinamiento, al igual que la práctica de las seis perfecciones (Paramitas). Un manual para todos quienes están dispuestos a seguir el Sendero hacia la Iluminación.

Su fruto, es la realización de una visión que trasciende el deseo y la preocupación por el ser egoico y enfatiza una visión altruista que busca beneficiar a todos los seres con ecuanimidad y sin distinción. Afirma el Sendero hacia la Iluminación/Budeidad por el beneficio de todos los seres sintientes sin excepción. El Bodhicharyavatara es una llave y portal universal para aquellos interesados en la esencia de las enseñanzas de Buda y como adentrarse paso a paso en la mente y practica de los Bodhisattvas.

La visión del Mahayana nos habla de que todos los Budas y Bodhisattvas de los tres tiempos (Pasado-Presente- Futuro) incluyendo a nuestros Maestro/s en el presente y los que vendrán en el futuro comenzaron, comienzan y comenzaran en el sendero hacia la Budeidad, entrenando rigurosamente en la preciosa Bodhicita , adentrándose sin temor en un camino en que la intención de despertar e iluminarse por el beneficio de todos los seres constituye lo mas valioso, la acción más noble, lo único que realmente vale la pena alcanzar.

El Mahayana constituye una de las tres grandes tradiciones del Budismo (Maha significa Gran y Yana : Vehículo entonces es: el Gran Vehículo ) , siendo las otras dos grandes ramas el Budismo Theravada y el Vajrayana.

## QUE ES KILONOVA

Kilonova es esencialmente una compilación de textos con traducciones de diferentes enseñanzas del Budismo Mahayana de la Tradición Zen y del Budismo Tibetano. Los textos y comentarios han sido editados y ordenados de tal forma que permitan al lector familiarizarse con la Sabiduría, enseñanzas y algunos fundamentos filosóficos y experienciales de estas profundas enseñanzas .

Como traductor considero que es vital comprender la esencia del mensaje de Buda y que ,ejor forma que a través de las palabras de los Grandes Maestros de diferentes linajes de Oriente quienes originalmente recibieron la transmisión Monástica y la transmisión oral que entregaron los grandes Mahasiddhas de la India.

En términos astronómicos una Kilonova es una explosión mil veces más brillante que la de una nova normal, y se produce cuando dos estrellas de neutrones muy densas se fusionan, lo que da como resultado una increíble explosión de rayos X, Este descubrimiento también ha confirmado de manera concluyente que las ráfagas cortas de rayos gamma son causadas directamente por la fusión de dos estrellas de neutrones. Palabras más palabras menos es un fenómeno astrofísico de gran intensidad.



Kilonova Alquimia de Neutrones

Cuando leí por primera vez acerca del significado de esta palabra me pareció perfectamente sincrónica para expresar la intención de editar, compilar y publicar este Manual para conocer y adentrarse en el Mahayana a través del estudio y la práctica del Sendero del Bodhisattva.

Algunos de los textos que he traducido han sido extraídos de transmisiones orales de verdaderos Maestros de la antigüedad, como Gurú Padmasambhava y Bodhidharma quienes entre muchos otros contribuyeron a una clara difusión de la esencia del Mahayana que continúa siendo demostrada y aplicada en la actualidad con los venerables Maestr@s de esta época.

En el corazón de la sabiduría del Mahayana y su enseñanza es la realización & practica del Bodhicita o la mente de la iluminación.

La intención de escribir acerca del Bodhicharyavatara germino en mi mente y corazón, a partir de un humilde intento por compartir las enseñanzas profundas del Mahayana en el idioma español utilizando como Piedra Angular el poema del Bodhisattva Shantideva en un lenguaje sencillo que permita su estudio y difusión.

A medida que los años pasaron reconocí que, para poder lograr esta meta, debía extender mi investigación e incluir múltiples textos para contribuir ampliar el entendimiento del sendero del Bodhisattva.

Fue así que decidí crear una compilación de traducciones que permitiese a cualquier practicante sincero, tener un texto básico de referencia que permita acceder a esta Sabiduría del Sendero del Bodhisattva en español, por el beneficio de todos los seres del presente y el futuro.



Soy consciente de que no poseo ningún tipo de cualidad especial y estoy más que seguro que en la actualidad existen seres humanos con verdaderas cualidades, acreditaciones y experiencia para escribir acerca del Poema de Shantideva y exponer el Mahayana.

Es tan solo debido a mi humilde habilidad como traductor, que he logrado plasmar estas palabras en el idioma español, pero las palabras ni el traductor son lo verdaderamente importante. Lo clave es el mensaje que contienen, que es el reflejo de la Mente de los verdaderos Maestros Iluminados, partiendo de la raíz de las enseñanzas con Shakyamuni Buda, hasta los actuales exponentes de esta tradición incluyendo a mi propio Maestro el Venerable Monje de la Tradición Cha'n Maestro Henry Chang quien transmitió sin decir una sola palabra, la veracidad de la Bodhicita en acción.

No es la intención del traductor, la de adentrarse en los herméticos aspectos filosóficos del budismo, por el contrario, el objetivo de este escrito es el de presentar las enseñanzas del Mahayana de una forma simple y en un lenguaje ordinario siguiendo fielmente las traducciones autorizadas y disponibles para consulta de una forma que pueda ser interpretada por los propios lectores hispano-hablantes y estimulen la autorreflexión e investigación personal.

Es muy importante recordar, que durante la época en que Buda histórico (Gautama Buda) vivió, (aproximadamente 2600 años atrás) en la India ya existía un poderoso sistema religioso dentro del Hinduismo que predominaba en la sociedad. Este era Brahmanismo, a su vez existían religiones menores también estaban presentes tales como el Jainismo, Zoroastranismo entre otras.

El idioma Sanscrito era utilizado para preservar el conocimiento y la sociedad tenía un terrible sistema de división de castas que colocaba a los Eruditos, clérigos y sacerdotes en la parte más alta de la pirámide social, seguido por los Reyes y guerreros, mercaderes, terratenientes luego los trabajadores y la servidumbre y en la parte más baja de la Sociedad los intocables.

Por ejemplo, hace 2600 años era completamente impensable que los denominados "intocables" pudiesen acceder a la sabiduría de las tradiciones Brahmánicas.

Humildemente opino, que una de las grandes contribuciones de Buda Shakyamuni fue la de compartir su experiencia de la iluminación con todos los seres de su época sin discriminación y en el idioma coloquial del lugar en que habito el Pali. En un principio las enseñanzas de Buda fueron transmitidas oralmente en el idioma Pali que era el de uso común para todos. Buda Shakyamuni rompió con todos estos esquemas y transmitió la esencia de la iluminación sin discriminación.

El objetivo de este libro es el de contribuir a: 1.) Enriquecer el dialogo en el idioma español acerca del pensamiento de la iluminación como la esencia del Sendero del Bodhisattva Universal. 2.) Compartir con los lectores interesados, lo sublime que ha sido, es y será compartir el poder generar pensamientos altruistas que reconocen a la "iluminación por el beneficio de todos los seres" como un Sendero apropiado para este tiempo en el que el sublime Dharma que compartieron los Grandes Mahasiddhas aún está presente en la Tierra y aún es posible conocer verdaderos Maestr@s tales como su Santidad el Dalai Lama de Tíbet entre muchos otros quienes

continúan exhortándonos, a practicar, desarrollar nuestras cualidades y compartir las enseñanzas sin temor.

Bodhisattvas, son todos aquellos seres sin distinción de género, dedicado/as a la salvación de todos los seres sintientes sin discriminación. Aquello/as que constantemente se entrenan en generar pensamientos nobles y realizar acciones virtuosas dedicadas por el beneficio de todos los seres. Este escrito constituye una invitación a reconocer la oportunidad de profundizar en nuestra propia experiencia del despertar a través del estudio y practica de este profundo Poema y apreciar la oportunidad de tener acceso a la transmisión de los verdaderos Maestr@s de la Tradición.

Sin embargo, reconociendo que en la actualidad las enseñanzas del Mahayana ya han llegado a la gran mayoría de países de habla hispana, lo que este Manual intenta ofrecer, es una conexión entre la práctica del día a día y la lectura y estudio de las diferentes traducciones y comentarios que se han realizado en el idioma inglés para estudiantes interesados en el Gran Vehículo.

Sean Todos los Seres Felices

Vacio Cielo



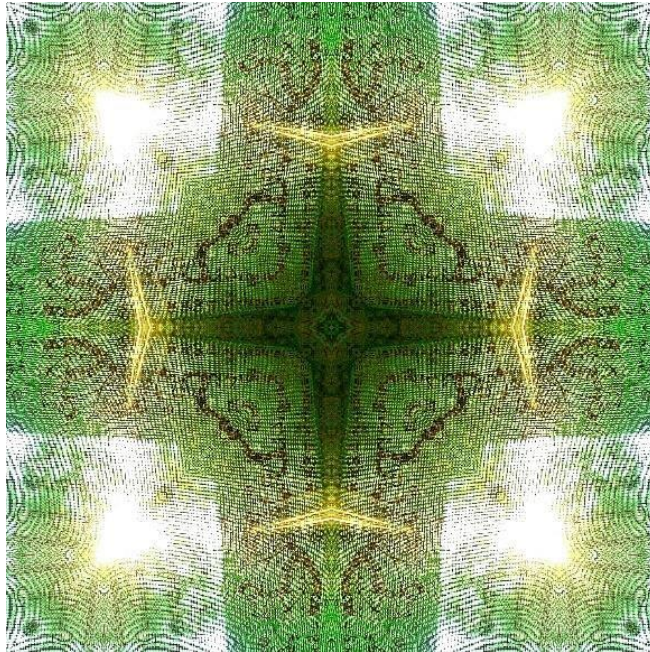
La Luz del Mahayana. Arte Vacio Cielo

|

## ENSEÑANZAS PARA DESARROLLAR UNA MOTIVACION PURA

Su Santidad el XIV Dalai Lama del Tíbet.

Texto. Practicando la Sabiduría-La perfección del Sendero del Bodhissatva acorde con Shantideva – Traducido y editado del tibetano para el Ingles por Geshe Thupten Jinpa – Wisdom Publications 2005



### Antecedentes históricos

El compasivo y hábil maestro Buda Shakyamuni vivió en la India hace más de 2.500 años. Mientras vivió, enseñó diversas técnicas y métodos de transformación espiritual, y lo hizo según las diversas disposiciones, intereses y mentalidades de los seres sintientes a los que enseñó.

A partir de esta experiencia se desarrolló una rica tradición espiritual y filosófica que fue mantenida y aumentada por linajes continuos de grandes maestros hindúes como Nagarjuna y Asanga. Floreció con plenitud en la India y luego fue a muchos otros países en Asia.

En el Tíbet, el budismo comenzó a florecer durante los siglos VII y VIII. Muchas personalidades formaron parte de este proceso histórico, incluido el Abad Hindú Shantarakshita, el Maestro Padmasambhava, y el entonces Monarca Tibetano Trisong Detsen.

A partir de este período, el desarrollo de El budismo en el Tíbet fue extremadamente rápido. Como en la India, sucesivos linajes de grandes maestros tibetanos contribuyeron enormemente a difundir las enseñanzas de Buda a lo largo y ancho del todo el país.

Con el tiempo, y debido a los diferentes factores geográficos tibetanos, se desarrollaron cuatro escuelas budistas principales en el Tíbet. Esto condujo a una divergencia en la elección de la terminología y en el énfasis que se le otorgo a los diversos aspectos de las prácticas meditativas budistas y perspectivas.

La primera de las cuatro escuelas y la más antigua es la Nyingma, la escuela de la "traducción antigua", que comenzó en la época del Guru Padmasambhava. Desde la época del gran traductor Rinchen Sangpo, las otras tres escuelas, conocidas colectivamente como la "nueva traducción" Las escuelas evolucionaron, dando lugar a Kagyu, Sakya y Geluk. Lo que tienen en común estas cuatro tradiciones es que todas son formas completas de budismo. No sólo cada uno contiene la esencia de las enseñanzas del Hinayana, cada linaje también contiene la esencia del budismo Mahayana y Vajrayana.

### **El Sendero Budista**

Para aquellos que no son budistas o que son nuevos en las enseñanzas, puede ser de beneficio para mí el proporcionar una visión general del Sendero Budista.

Todos nosotros, como seres humanos con sentimientos y conciencia, buscamos instintivamente la felicidad y deseamos superar el sufrimiento. Junto con esa aspiración innata, también tenemos el derecho universal de cumplir este objetivo fundamental. Independientemente de que tengamos éxito o fracasemos, todas nuestras actividades en la vida están, de una forma u otra, dirigidas hacia el cumplimiento de este deseo básico.

Este es el caso de todos nosotros quienes buscamos la liberación espiritual, ya sea el nirvana o la salvación, ya sea que si creemos en el renacimiento o no.

Lo que es obvio, es que nuestras experiencias de dolor y placer, felicidad e infelicidad, están todas íntimamente relacionadas con nuestras propias actitudes, pensamientos y emociones. De hecho, podríamos decir que todas ellos surgen de la mente. Por lo tanto, podemos ver, en las enseñanzas

de todas las principales tradiciones religiosas del mundo, un énfasis en los caminos espirituales basados en una transformación del corazón y la mente.

Lo que es exclusivo de la enseñanza budista radica en que: “el fundamento de todo el camino espiritual lo constituye la premisa de que existe una profunda disparidad entre nuestras percepciones de la realidad y la forma en que las cosas realmente son”. Esta disparidad en el corazón de nuestro ser conduce a todo tipo de confusión psicológica, aflicciones emocionales, decepciones y frustraciones, en una palabra, sufrimiento. Incluso en nuestros día a día, en la vida cotidiana, estamos constantemente expuestos a situaciones en las que nos sentimos engañados, desilusionados, etc.

Uno de los antídotos más efectivos para este tipo de situaciones es desarrollar conscientemente nuestro conocimiento, ampliar nuestras perspectivas y familiarizarnos con el mundo. Al hacer esto, nos encontraremos más capaces de hacer frente con las adversidades y no estar constantemente en un estado de frustración y desilusión.

De manera similar, también a nivel espiritual, es crucial ampliar nuestras perspectivas y desarrollar una visión genuina de la verdadera naturaleza de la realidad. De esta manera, puede ser eliminada esta fundamental percepción errónea, o ignorancia, que impregna a nuestras percepciones del mundo y nuestra existencia.

Debido a esto, en el budismo, encontramos discusiones sobre la naturaleza de dos verdades que forman la estructura básica de la realidad. Con base en esta comprensión de la realidad, se explican los diversos niveles de los caminos y fundamentos espirituales. Todos pueden realizarse dentro de nosotros mismos sobre la base de una percepción genuina.

Así que, en el budismo, cuando nos embarcamos en un camino espiritual hacia la iluminación, debemos hacerlo cultivando una visión genuina a propósito de la naturaleza más profunda de la realidad. Sin esta base, no hay posibilidad de alcanzar realizaciones espirituales elevadas, y nuestro esfuerzo espiritual puede convertirse en una mera fantasía construido sobre ninguna base en lo absoluto.

## **Causalidad y las Cuatro Nobles Verdades**

Cuando Buda pronunció su primer sermón público después de su completo despertar, Él lo hizo dentro del marco de referencia de las cuatro nobles verdades. Estas son las verdades del sufrimiento, el origen del sufrimiento, el cese del sufrimiento, y el camino que conduce al cese de sufrimiento.

En el corazón de la enseñanza de las cuatro nobles verdades está el principio de causalidad. Con este conocimiento, las cuatro verdades pueden ser divididas en dos pares de una causa y un efecto. El primer par es sobre lo que no deseamos, y se refiere a nuestra experiencia de sufrimiento. El segundo par de causa y efecto se trata de nuestra felicidad y serenidad. En otras palabras, la primera verdad del sufrimiento es el efecto de la segunda verdad, su origen; y de manera similar, la tercera verdad de cesación, que es el estado de liberación, o libertad del sufrimiento, es el efecto de la cuarta verdad, el camino que conduce a esa verdad, estado de libertad. El fin del sufrimiento es la meta del aspirante espiritual, y es la verdadera libertad, o felicidad. Estas enseñanzas reflejan una comprensión profunda de la naturaleza de la realidad.

### Tres clases de sufrimiento

La verdad del sufrimiento se refiere a algo más que nuestra experiencia de nuestros sufrimientos muy evidentes, como la sensación de dolor; los animales también reconocen esto como indeseable. Hay un segundo nivel de sufrimiento, conocido como el sufrimiento del cambio, que se refiere a lo que consideramos más a menudo como sensaciones placenteras.

Basados en nuestra propia experiencia cotidiana de la naturaleza transitoria de estas sensaciones placenteras, también podemos reconocer este nivel de sufrimiento, porque podemos ver en su propia naturaleza que la insatisfacción siempre debe ser parte de ello.

El tercer nivel de sufrimiento se conoce como el sufrimiento penetrante del condicionamiento. Este es mucho más difícil para nosotros de reconocer como sufrimiento. Hacerlo requiere un grado de profunda reflexión. Tenemos todo tipo de ideas preconcebidas, pensamientos, prejuicios, miedos y esperanzas. Tales procesos de pensamiento y emociones dan lugar a ciertos estados de ánimo, que a su vez impulsan varias acciones, muchas de las cuales son destructivas y a menudo pueden causar una mayor confusión mental y angustia emocional. Todos estos pensamientos y emociones aflictivos están relacionados con ciertas acciones mentales, verbales o físicas. Algunas acciones, sin embargo, no están motivadas específicamente por ningunos estados de ánimo negativos o positivos; más bien vienen de un estado de indiferencia, un estado mental neutral. Tales acciones normalmente no son poderosas y dejan poco impacto.

En cambio, las acciones que son impulsadas por una fuerte motivación o emoción, ya sea positiva o negativa, dejan una impresión definitiva tanto en nuestro estado de mente y nuestro

comportamiento. Especialmente si la motivación es negativa, la huella en la mente y el cuerpo tiende a ser muy marcada. Así que, basándonos en nuestra propia experiencia diaria, podemos inferir una conexión causal entre nuestros pensamientos y emociones y su expresión en nuestro comportamiento exterior. Este ciclo de pensamientos y emociones produciendo conductas negativas, que a su vez condicionan aún más pensamientos y emociones afligidos, es un proceso que perpetua sin ningún esfuerzo especial por nuestra parte.

El tercer nivel del sufrimiento se refiere a la naturaleza de nuestra existencia como fundamentalmente enredados en un ciclo insatisfactorio. Cuando el budismo habla de la posibilidad de poner fin al sufrimiento, significa liberarse de este tercer nivel de sufrimiento.





# La Unión de la Compasión y la Sabiduría en el Sendero del Bodhisattva

Comentario del Traductor Vacio Cielo

Buda Shakyamuni dijo: "si quieres conocer el terreno de la budeidad, debes hacer tu mente tan limpia como el espacio vacio, dejar atrás los falsos pensamientos y toda la comprensión muy lejos, causando que tu mente se encuentre despejada sin obstrucción sin importar hacia donde se dirija. La "esfera de la budeidad" - (The Realm of Buddhahood) no es un mundo externo donde existe un Buda formal. Es la esfera de la sabiduría del sabio que se despierta a si mismo"

- Traducido de "Swampland Flowers, The Letters and Lectures of Zen Master Tai Hui 1977 J.C. Clearly".

Un requisito esencial en el Sendero del Mahayana, es el de jamás abandonar el reconocimiento de nuestra naturaleza inherente y pura. La semilla de la budeidad está en cada ser. La acumulación de ignorancia generada por la conceptualidad nos impide observar claramente lo que está más allá de las apariencias. Que este es un mundo de proyecciones y que nada de lo que percibimos es genuinamente la realidad. Esto es esencialmente el mensaje de Buda Shakyamuni, inmutable a través del tiempo.

Hermanos y Hermanas, es indispensable desarrollar un sentido de renuncia al Samsara y con coraje encontrar Fe en las enseñanzas de Buda. Para ello es indispensable cultivar la correcta motivación, y a su vez tener el correcto entendimiento y la correcta perspectiva, con el fin de poder percibir claramente la inexpresable comprensión y sabiduría de los Budas y Bodhisattvas, a través de nuestra propia experiencia de la realización personal.

Esta es la verdadera manera en que las enseñanzas del Mahayana constituyen un verdadero antídoto para cualquier Ser humano que aspire a comprender y aliviar el sufrimiento, el odio y el caos que vivimos en este Mundo actual. Seguir el Sendero de la Iluminación por el beneficio de todos los seres sintientes, significa asumir la responsabilidad de encontrar la respuesta por nosotros mismos, pero no a través de la creación de un escape más con las distracciones de un exótico sistema filosófico o religioso, por el contrario, la correcta aplicación del antídoto implica el correcto entendimiento y la correcta visión. En este Sendero están basadas en la adopción de la Mente de la Iluminación y la Practica de los Seis Paramitas hasta alcanzar la Budeidad por el beneficio de todos los seres.

La esencia de la enseñanza de Buda proviene de la India, y fundamentalmente se encuentra basada en la transmisión de la esencia de la realización personal y sabiduría innata que Buda Shakyamuni reconoció por sí mismo.

Buda actualizo este entendimiento acerca de la naturaleza primordial de la existencia, después de vivir muchas vidas como un Bodhisattva: este autorreconocimiento acerca de la naturaleza búdica es inexpressable, está más allá de las palabras y los símbolos pero acorde con los Maestros y Maestras de la tradición se encuentra sustentado en: *el reconocimiento de una realidad no dual, vía la pura percepción de la vacuidad de todos los fenómenos.*”

Es indudable, que cuando comenzamos a dar nuestros primeros pasos en el Mahayana, y en especial al comenzar a adoptar el sublime Sendero de los Bodhisattvas, las ideas, las palabras, las nuevas referencias culturales algunas increíblemente exóticas, nos puedan llegar a confundir con lo que es esencial. No es para nada necesario memorizar o alcanzar un gran nivel intelectual acerca de lo que ya se ha escrito, lo importante es encontrar el significado y aplicarlo en nuestra propia situación. Otro evento común para todos los que estamos comenzando a reconocer la posibilidad de este nivel de consciencia, es la de dudar de la efectividad de la enseñanza de Buda o el mensaje del Bodhicharyavatara debido a que hasta este momento estamos solo acostumbrados a acumular conocimiento intelectualmente, continuamos inmersos en la dualidad de” yo y los otros”, o tan solo estamos dispuestos a practicar superficialmente sin los cruciales elementos de la renuncia a la ilusión, la bodhicita en acción, la perseverancia y fe en la enseñanza y el desapego a cualquier resultado .

Cada cual conoce su propia mente en la mayoría de los casos esto es solo el producto de no poseer la disciplina, perseverancia y humildad para cambiar nuestros hábitos y condicionamientos. Es vital para lograr germinar la semilla de la práctica, el no caer en la arrogancia, el sentimentalismo o el materialismo espiritual. Ser y estar siempre atentos a nuestra propia mente, verdaderamente aquí y ahora.

En esta época contemporánea ya existen incontables libros, videos y traducciones provenientes de Oriente, que hablan acerca de la vida de Buda Shakyamuni, la filosofía del budismo, la historia, entre muchos otros temas. Sin embargo, conocer de esta información intelectualmente no significa comprender la realización de un Bodhisattva. Solo adentrándose en el sendero es que se encuentra el Camino.

Es muy posible confundirse con el conocimiento de las palabras y la terminología budista, pero esto no es Sabiduría. Dudar de la importancia de la compasión y la vacuidad como Unidad en la práctica o peor aún dudar de la infalibilidad del Karma con respecto a nuestras acciones y sus repercusiones no genera nada virtuoso.

Pueden emerger ideas tales como: pensar que la compasión y la mente de la iluminación son lo mismo y que en nombre de la Compasión, podemos y estamos autorizados a realizar acciones definitivamente no virtuosas justificadas por nuestra altruista mente y por habernos auto convertido a un nuevo entendimiento o creer que por estar dentro de un sendero en el que se habla del vacío de las cosas, y por ende no tenemos responsabilidad por nuestra conducta personal ya que pretendemos que todo es vacío. Esto es un grave error, nuestra conducta es la base de la virtud que genera el mérito para poder aspirar a establecer una relación pura con el Dharma y si existe la posibilidad con un auténtico Maestro o Maestra.

Es también honesto e importante mencionar que en este Sublime Vehículo del Mahayana, desde tiempo atrás también han existido, existen, y existirán impostores y embaucadores. Seres oscuros que solo persiguen sus intereses personales, budistas plásticos que, apegados al deseo, la avaricia y la maldad crean una distorsionada y falsa imagen de lo que Buda y los Bodhisattvas han transmitido con compasión infinita.

Predicando para su propio “beneficio” o el de asociaciones con ánimo de lucro que establecen conductas no dharmicas para enriquecerse o satisfacer sus más corruptos deseos utilizando como fachada las enseñanzas del Dharma.

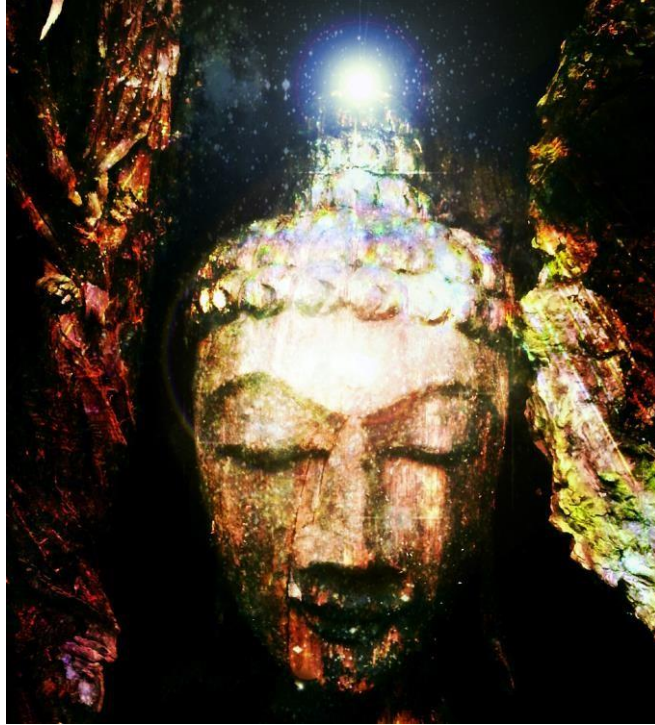
Siempre es indispensable el tener especial cuidado y atención a la hora de encontrar un Maestra/o. Es imprescindible cerciorarse acerca de la autenticidad del Maestro/a , del linaje (si este existe) y la veracidad de las enseñanzas impartidas.

Charlatanes & embaucadore/as los hay en todas las disciplinas y tradiciones. Es vital cerciorarse de la autenticidad del Maestro/a en el Sendero Mahayana. Si alguien está interesado en establecer jerarquías, le está pidiendo dinero o está intentado aprovecharse de su falsa imagen de “budista “para ganar seguidores, es una clara señal de que precisamente no es lo que dice ser.

No hay nada más alejado del vasto y profundo legado que Buda Shakyamuni y los Bodhisattvas nos dejaron como ejemplo de vida. Ser humilde y estar atento a la mente del despertar, sin apego, constantemente despertando y generando bodhicitta, no hay nada fuera de esta Mente de la Iluminación.

Mantener una actitud de principiante, con total desapego a través de todas las circunstancias, sin asumir nada, y vivir momento a momento, con gratitud y reverencia es la manera de Ser. De esta forma la mente no se relajará en la conceptualidad o las dualidades.

Con la humilde intención de presentar un texto de estudio y consulta que expresa la visión del Sendero del Bodhisattva acorde con las Palabras de los Maestr@s que han inspirado mi Jornada y la de millones de muchos otros seres a través de los tiempos, y la sincera meta de compartir correctamente vía este texto la transmisión de Buda Shakyamuni , he traducido una muy pequeña parte de varios textos de la vasta literatura Mahayana con el fin de que el lect@r de este libro tenga acceso a una perspectiva de las compasivas enseñanzas del Mahayana y como estas pueden contribuir al lect@r a comprender como avanzar en la Jornada Espiritual .



## ¿Qué es un Bodhisattva?

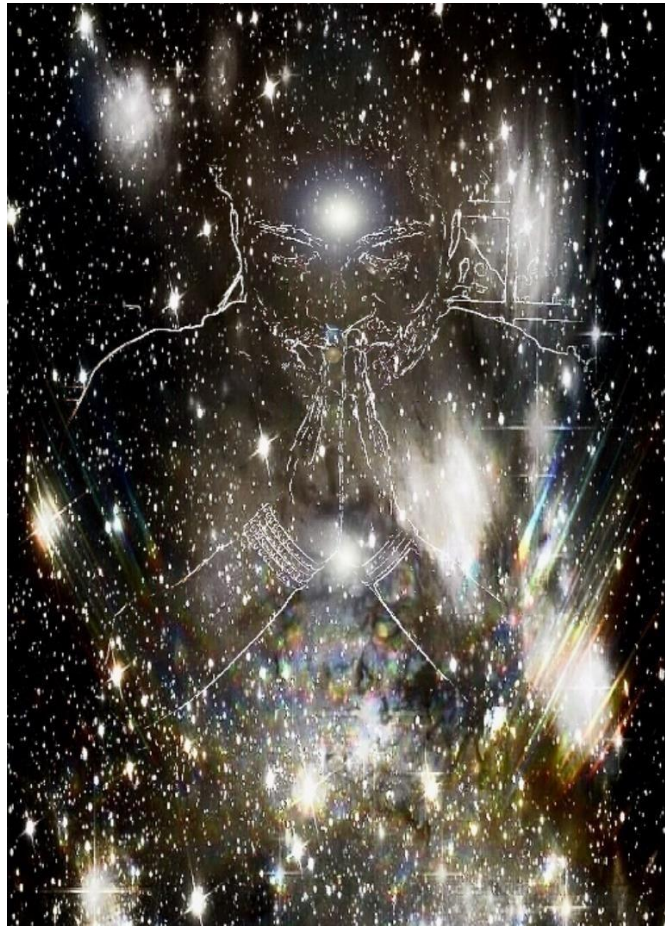
La palabra proviene del idioma Sánscrito y puede interpretarse como “héroe o heroína de la Iluminación.” Básicamente, un individuo se convierte en Bodhisattva al adoptar el pensamiento de iluminación (bodhichitta) es decir el de iluminarse por el beneficio de todos los seres sintientes. Un Bodhisattva es un practicante del Sendero de iluminación, la aspiración de lograr la Budeidad completa para el beneficio de uno mismo y de todos los demás seres sintientes del universo.

Bodhisattvas son todos aquellos seres que han dedicado sus votos y sus vidas a realizar su vida y acciones de forma compasiva y altruista con la intención de realizar la naturaleza de la mente y destruir a la ignorancia. Esto es equivale a alcanzar la Budeidad (Anuttara-samyak-sambodhi) con la intención de ayudar a todos aquellos que se encuentren el sendero de la Liberación. Especialmente para liberarlos de la ignorancia y de la esclavitud de la idea un “Yo” y la incorrecta percepción de los fenómenos.

En la tradición de budismo “Mahayana” o el Gran vehículo este término se refiere a aquellos sublimes seres que han alcanzado un alto nivel de realización y habitan en otras esferas o dimensiones de la existencia cumpliendo con este sagrado voto. Bodhisattvas tales como Samantabhadra, Chenrezi / Avalokiteshvara , Tara, Manjushri, Vajrapani, Vajrassatva entre muchos otros.

La característica principal de un Bodhisattva, o de un/a aspirante espiritual a la iluminación, es la verdadera e inequívoca manifestación de la mente de la iluminación – Bodhicita. La actitud altruista que busca el bienestar último de todos los seres, manifestada en conducta, pensamiento y acción. Un Bodhisattva es una figura ejemplar dotado de grandes cualidades, quien tiene en cada momento presente la realización de la vacuidad.

Dotado con la realización de la iluminación, en un sendero sin principio ni final, la principal intención de un Bodhisattva es desarrollar todo el potencial de su mente-corazón y la ética en sus acciones para ser un auténtico beneficio para todos los seres sintientes. En el sendero seguimos las enseñanzas sobre la generosidad, la paciencia, la conducta ética, el equilibrio meditativo y la comprensión de lo que es esencial, para que podamos llegar a vivir de una manera que beneficie a los demás en el presente y el futuro. Al mismo tiempo, aprendemos a sentir compasión por nosotros mismos y vemos que no estamos separados de las personas que hemos imaginado que están alejadas de nosotros. El yo y el otro se curan juntos.



# POR EL BENEFICIO DE TODOS LOS SERES

## SU SANTIDAD EL XIV DALAI LAMA TENZIN GYATSO

(Traducción del texto del Comentario acerca del Camino del Bodhisattva dado en la ciudad de Dordogne, Francia, Agosto , 1991)

### INTRODUCCION

Recibí la transmisión del Bodhicharyāvatāra (El Camino del Bodhisattva) de Tenzin Gyaltzen, también conocido como Kunu Rinpoche,<sup>1</sup> quien a su vez recibió la transmisión de un discípulo del Venerable Dza Patrul Rinpoche,<sup>2</sup> quien ha sido considerado como uno de los principales herederos espirituales de esta enseñanza.

Se dice en el Tíbet que cuando Patrul Rinpoche explicaba este texto se presentaban muchas señales auspiciosas, como el florecimiento de flores amarillas, notables por la gran cantidad de sus pétalos. me siento muy afortunado que a su vez soy capaz de dar un comentario sobre este gran clásico de literatura budista.

Shāntideva compuso este texto en forma de un diálogo interior. Empleando sus “armas y antídotos” sobre sí mismo, luchando contra sus emociones negativas. Por lo tanto, cuando enseñamos o escuchamos este texto, es importante que lo hagamos para progresar espiritualmente, en lugar de convertirlo simplemente en un tema de estudio académico.

Con esto en mente, comenzamos cada sesión de enseñanza rindiendo homenaje al Buda y recitando extractos de los sutras.

Abandona la maldad;

Practica bien la virtud;

Domina tu mente:

Esta es la enseñanza de Buda.

-o-

Como una estrella, una ilusión óptica o una llama,

Una ilusión mágica, una gota de rocío o una burbuja,

Como un sueño, un relámpago o una nube—

Así Uno, debe considerar todas las cosas compuestas.

Mientras recitamos estas palabras de Buda Shakyamuni, debemos reflexionar sobre la impermanencia y la ausencia de la realidad en los fenómenos y concluir con una oración de dedicación:

*Que por este mérito alcancemos la omnisciencia*

*Y vencer a nuestro enemigo, nuestras propias obras dañinas,*

*Y que los seres, azotados por las olas del nacimiento, la vejez, la enfermedad y la muerte*

*Se Liberen del océano de la existencia.*

Luego debemos recitar el Sūtra del Corazón\*, la Alabanza a Mañjushrī\* y ofrecer la Mandala. \*

Aquellos de ustedes que no puedan recitar esto deben simplemente pensar en la bondad de Buda y reflexiona sobre la visión de la vacuidad, que es el significado de los Prajñāpāramitā\* Sūtras. Finalmente, es muy importante renovar nuestros votos, tomar el refugio y generar bodhichitta

Repetir al menos 3 veces

*En las 3 Joyas: Buda, Dharma y Sangha,*

*Tomamos refugio hasta que alcanzamos la iluminación.*

*Por el mérito de practicar la generosidad y similares, Que*

*alcancemos la Budeidad para el beneficio de los seres.*

Comenzaremos nuestro estudio del Bodhicharyāvātāra.

El maestro de estas enseñanzas, Buda Shakyamuni, comenzó generando el deseo de iluminación. Luego acumuló acciones positivas a través de muchas vidas. durante un período de tres grandes e incontables kalpas\*.

Finalmente, en la época en que el promedio de vida humana era de cien años, entró en este mundo y alcanzó la iluminación en el Trono Vajra en Bodh Gayā en India.

En los veinticinco siglos que han pasado desde que Buda giro por primera vez la Rueda de las vastas y profundas enseñanzas del Dharma, el camino budista ha sido uno de los más importantes de las tradiciones espirituales del mundo

Usualmente considero las enseñanzas del Buda bajo dos encabezados: actividad y visión.

Actividad significa abstenerse de dañar a otros o causar sufrimiento. esto es algo que es universalmente útil, algo que todas las personas aprecian, ya sean religiosos o no.

Visión se refiere al principio de interdependencia. Específicamente a que la Felicidad y el sufrimiento, y los seres que los experimentan, no surgen sin causa ni son causados por algún creador eterno. De hecho, todas las cosas surgen de causas correspondientes a ellas mismas. Esta

idea es sostenida por todas las escuelas de budismo, por lo que solemos decir que nuestra visión es la de la interdependencia.

La visión de la interdependencia genera la oportunidad de abrir la mente a una perspectiva universal. En general, en lugar de darnos cuenta de que lo que experimentamos surge de una red complicada de causas, tendemos a atribuir felicidad o tristeza, por ejemplo, a sencillas fuentes individuales. Pero si esto fuera así, tan pronto como entramos en contacto con lo que consideramos bueno, seríamos automáticamente felices, y por el contrario, en el caso de las cosas malas, invariablemente triste.

Las causas de la alegría y la tristeza serían fáciles de identificar y orientar. Todo sería muy simple, y sería bueno motivo de nuestra ira y apego. Cuando, por el contrario, consideramos que todo lo que experimentamos resulta de una compleja interacción de causas y condiciones, encontramos que no hay una sola cosa que desear o resentir, y es más difícil que surjan las aflicciones del apego o la ira.

De esta manera, la vista de interdependencia hace que nuestras mentes estén más relajadas y abiertas.

Entrenando nuestra mente y acostumbrándonos a esta visión, cambiamos nuestra forma de ver cosas, y como resultado cambiamos gradualmente nuestro comportamiento y hacemos menos daño a otros.

Como dicen los sūtras:

Abandona la maldad; Practica

bien la virtud;

Domina tu mente:

Esta es la enseñanza de Buda.

Debemos evitar incluso las acciones negativas más pequeñas, y debemos realizar incluso

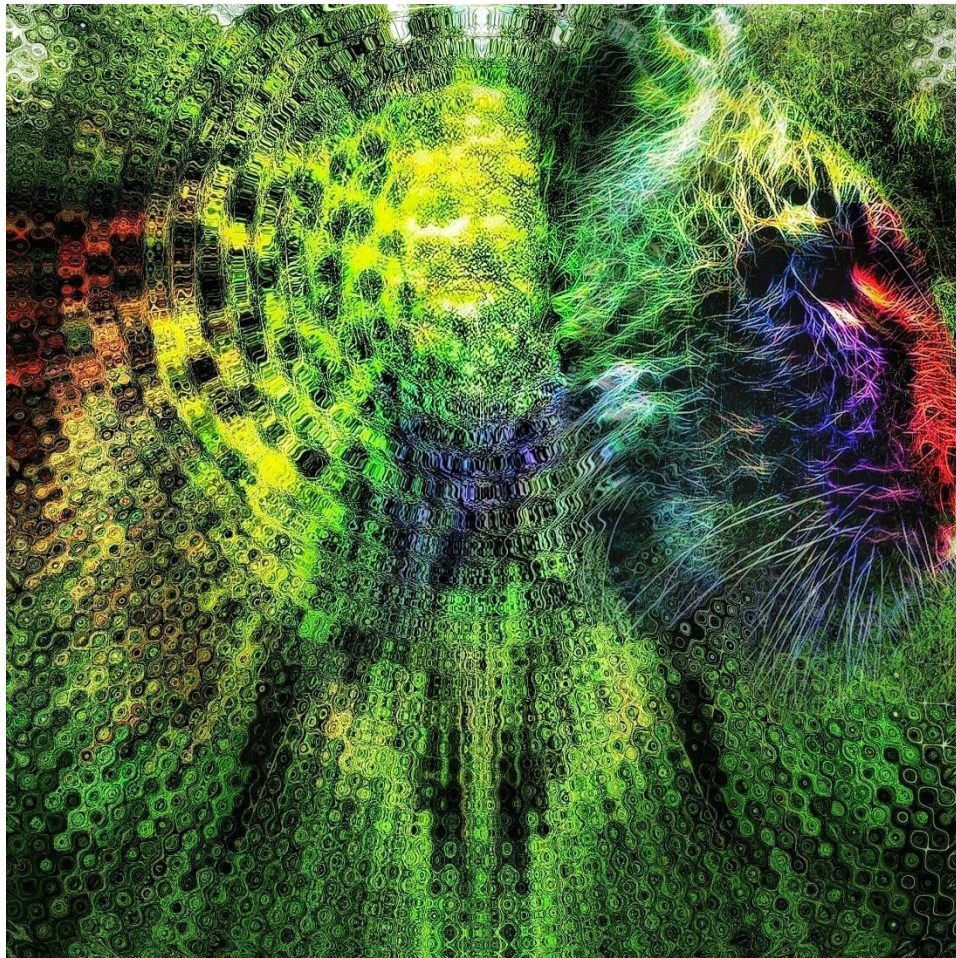
las acciones positivas más insignificantes sin subestimar su valor.



# EL MAESTRO RAIZ

Breve recuento de la Vida de Buda Shakyamuni tambien conocido como Siddharta Gautama.

Nota del Traductor : (Durante el verano de 2021, el Gyalwang Karmapa enseñó extensamente sobre la historia detallada de la vida de Buda esta es una traducción de la versión en ingles [Shakyamuni Buddha: His Life and Teachings | Karmapa – The Official Website of the 17th Karmapa \(kagyuoffice.org\)](https://www.kagyuoffice.org/) .)



Alrededor del 563 o 566 AC en la frontera entre Nepal y La India, en el seno de una familia noble del clan Shakya, en un parque muy hermoso llamado Lumbini Grove cerca a los Himalayas, nació un príncipe. El padre del príncipe, el rey Shuddhodana, nombró a su hijo Siddhartha. Era miembro de la Kshatriya, o casta de guerreros reales, y su linaje de clanes, los Gautamas, era antiguo y puro. Su madre era Mahamaya o Mayadevi, hija de un poderoso noble Shakya.

Siete días después del nacimiento, la reina Mahamaya murió; su hermana, la tía de Siddhartha, Mahaprajapati Gautami, crió a Siddhartha como su propio hijo, con gran cuidado y amor, en las ricas circunstancias de una familia noble.

Su padre naturalmente quería que su hijo fuera su sucesor y le proporcionó la mejor educación posible y ocupaciones placenteras. Trató de evitar que Siddhartha entrara en contacto con cualquier camino religioso o espiritual para dirigirlo a convertirse en el próximo rey de los Shakyas.

Como un joven príncipe, Siddhartha fue completamente educado y dominado las artes y las ciencias de su época, incluso el arte de la guerra y otros entrenamientos, mostrando un intelecto agudo y la fuerza y el poder de un gran físico. Cuando el joven príncipe cumplió los dieciséis años, se casó con Yashodhara y se dedicó a vivir una cómoda vida en el Reino. Continuó saboreando las comodidades de los palacios, jardines y variedades de riqueza del estilo de vida real.

En sus veintes, el Príncipe Siddhartha encontró los "cuatro signos" durante las excursiones desde el palacio. Le causaron una impresión extremadamente fuerte.

Estos signos fueron: un anciano, una persona enferma, un cadáver y un monje o yogui. A través de ellos se dio cuenta de que la vanidad de la juventud, así como la salud de uno, e incluso la vida, pueden terminar en cualquier momento; Además, se dio cuenta de que la única forma de salir de este mundo sufriendo de Samsara era encontrar y seguir el camino espiritual correcto.

A los veintinueve años, después del nacimiento de su hijo, Rahula, Siddhartha dejó atrás el palacio y el reino y se embarcó en un camino ascético. Se convirtió en un yogui vagabundo sin hogar, buscando la verdad acerca de cómo encontrar la respuesta al enigma de la muerte, dedicando su práctica por el bien de todos los seres sintientes. Comenzó a practicar, principalmente bajo la guía de dos maestros ascéticos, Arada Kalama y Rudraka Ramaputra. Después de seis años de dificultades y practicar cerca del río Nairanjana, comenzó a viajar y gradualmente llegó a la región de Gaya

Cuando Siddhartha realizó que no estaba alcanzando su objetivo a través de las prolongadas austeridades, sin encontrar la liberación del Samsara y la iluminación. De esta forma la tradición oral cuenta que Siddhartha cambió el estricto régimen ascético que practicaba y se volvió a alimentar para de nuevo practicar la meditación en solitario, decidiendo buscar la iluminación por su cuenta. Así Siddhartha fue a Bodhgaya, donde se sentó debajo de lo que más tarde se conocería como el árbol Bodhi (Ficus Religiosa), prometiendo esforzarse en su meditación hasta alcanzar su objetivo de iluminación.



Fragmento escultórico que representa la iluminación de Buda, Gandhara, período Kushana, siglos II-III D.C  
“El artista representa al príncipe Siddhartha sentado en un trono, rodeado por el demonio Mara y su ejército, que intentaron, sin éxito, frustrar el logro de la iluminación del príncipe Siddhartha. En el momento de la iluminación, el príncipe extiende su mano derecha hacia el suelo en un gesto (o mudra, y específicamente el bhumisparshamudra)) de llamar a la tierra para que sea testigo de su despertar espiritual. Al hacerlo, se convierte en el Buda.”

Después de cuarenta y nueve días, a la edad de treinta y cinco años, el Príncipe Siddhartha alcanzó la iluminación completa, o la budeidad, superando todos los oscurecimientos y tentaciones de Mara. En este punto en la vida de, Siddhartha el realiza el estado de la budeidad, completamente despierto e iluminado, no más renacimientos en los reinos samsáricos. Al realizar que lo que había logrado comprender no era posible comunicar directamente, Shakyamuni permaneció en silencio durante siete semanas.

Buda pronunció su primer discurso en el Parque de los Ciervos en Benares, esta primera parte de sus enseñanzas se conoce como "el primer giro de la rueda del dharma". En este discurso, enseñó las cuatro nobles verdades, la naturaleza interdependiente y la ley del karma, a pedido de Indra y Brahma. Sus primeros cinco compañeros ascéticos se convirtieron en sus primeros discípulos y comenzaron a formar la sangha bhikshu (monástica).

Años más tarde en la denominada: “montaña de los buitres-vulture’s peak ” cerca de Rajagriha, se dice que Buda giro de nuevo, la rueda del dharma. Durante esta enseñanza habló acerca de la naturaleza de todos los fenómenos como “shunyata” el vacío y la realidad como anatma que significa No Ser. Así siguió un período de muchos años de enseñanza en una variedad de lugares, como Vaishali en la India.

Las enseñanzas de este período se conocen como el tercer giro de la rueda del dharma, en el que Buda enseñó una variedad de temas, incluida la noción de que todos los seres sintientes poseen tathagata-garbha, la Naturaleza Búdica.

A través de estas enseñanzas, Buda mostró el camino que lleva a todos los seres a la experiencia del despertar y la liberación del Samsara. Desde que nació como el príncipe de los Shakyas, después de su iluminación fue conocido como "el Shakyamuni" o "el Sabio de los Shakyas", y por el nombre de su clan, más tarde fue llamado Buda Gautama.

A la edad de ochenta años, el Buda Shakyamuni autorizó a su discípulo cercano, Kashyapa, como su regente para continuar las actividades de la sangha. Acostado sobre su lado derecho y mirando hacia el oeste, Buda entró en parinirvana. El principal sitio de peregrinación para los budistas es Bodhgaya, India, el sitio donde Shakyamuni alcanzó la iluminación.



"Todas las cosas compuestas son impermanentes. No duran. Trabaja duro por tu liberación ".  
(Anda dāni, bhikkhave, āmantayāmi vo, vayadhammā saṅkhārā appamādena sampādetthā.) "

Buda Shakyamuni

## **La Enseñanza de Buda sobre el amor bondadoso**

(Karaniya Metta Sutta)

Esto es lo que debe hacer Aquel

que es hábil en la bondad, Y quien

conoce el camino de la paz:

déjalos ser capaces y rectos,

Francos y gentiles en el habla,

Humildes y no engreídos,

Contentos y fácilmente satisfechos,

Libres de deberes y frugales en sus formas.

Pacíficos y tranquilos, sabios y hábiles,

No orgullosos o de naturaleza exigente.

No dejen que hagan nada

Que luego los sabios reprueben.

Deseando: En alegría y en seguridad,

Que todos los seres estén a gusto.

Cualesquiera que sean los seres vivos que pueda haber;

Ya sean débiles o fuertes, sin omitir ninguno,

El grande o el poderoso, mediano, corto o pequeño,

Los que son vistos y los no visibles,

Los que viven cerca y lejos,

Los nacidos y por nacer - ¡Que todos

los seres estén tranquilos!

Que nadie engañe a otro,  
O desprecie a cualquier ser en cualquier estado.  
Que nadie por ira o mala voluntad  
Desee el mal a otro.

De la misma manera como una madre protege con su vida  
A su hijo, su único hijo,  
Así con un corazón sin límites  
Uno debe apreciar a todos los seres vivos;  
Irradiando bondad sobre el mundo  
entero: Extendiéndose hacia los cielos, y  
abajo hacia las profundidades;  
Hacia el exterior y sin límites,  
Liberado del odio y la mala voluntad.

Ya sea de pie o caminando, sentado o acostado  
Libre de somnolencia, Uno debe  
sostener esta conciencia.  
Esto se ha llamado la morada sublime.  
Al no mantener puntos de vista fijos,  
Aquel de corazón puro, que tiene la claridad de la visión,  
Estando y siendo libre de todos los deseos de los sentidos,  
no habrá de nacer de nuevo en este mundo.

**traducido del pali por**

**La Amaravati Sangha © 2004**

**Traducción al español**

**vacio cielo @ 2022**

## BREVE COMENTARIO ACERCA DE LA EXTENSIÓN DEL BUDISMO EN ASIA

Nota del Traductor : (Durante el verano de 2021, el 17 Gyalwang Karmapa enseñó extensamente sobre la historia detallada de la vida de Buda esta es una traducción libre de la versión en inglés disponible en [Buddhism in India | Karmapa – The Official Website of the 17th Karmapa \(kagyuoffice.org\)](http://Buddhism in India | Karmapa – The Official Website of the 17th Karmapa (kagyuoffice.org)))



El budismo, o la tradición espiritual del ser- despierto, Buda, conocida como el (Buddha-dharma) se considera una de las tres principales religiones mundiales más extendidas. El budismo fue fundado por el Buda histórico Shakyamuni o Gautama, en los siglos V o VI a.C.

Las enseñanzas básicas del Buda se pueden recapitular en el Tripitaka: las tres colecciones de: Vinaya-pitaka (la colección de disciplina), Sutra-pitaka (colección de discursos) y Abhidharmapitaka (colección de abhidharma o metafísica). El tema principal o el propósito de estas enseñanzas es, respectivamente, el desarrollo de los tres entrenamientos superiores de disciplina, concentración y conocimiento trascendental, mientras que su función es remediar los tres venenos del deseo, la ira y la ilusión.

### PRIMEROS DESARROLLOS DEL BUDISMO EN LA INDIA

En resumen, el desarrollo histórico del budismo se puede clasificar principalmente en cuatro fases:

A partir del siglo III, el budismo comenzó a crecer y extenderse fuera de la India, ajustándose a las culturas locales y las condiciones variables de los diferentes países. El budismo comenzó a echar raíces en diferentes países de Asia a medida que entraron en contacto con el budismo desde principios del siglo II a.C.



El budismo llegó a Ceilán (Shri Lanka) en el año 250 a.E.C. por Mahinda y Sanghamitta, hijos del rey Ashoka. Esto marcó la primera vez que el budismo se extendió fuera de la India. En el siglo III d.C., el budismo llegó a: Birmania (Myanmar) durante el reinado del rey Ashoka; Camboya; China en el siglo II o III d.C.; e Indonesia en el siglo III E.C. Del siglo IV al VIII E.C.: El budismo llegó a: Corea desde China en el siglo IV E.C.; a Japón desde Corea en 522 E.C.; a Tailandia desde Birmania en el siglo VI d.C.; y al Tíbet a principios del siglo VIII E.C.

La Fase De Interpretaciones De Las Enseñanzas: Comenzó a ocurrir el comienzo de las divisiones en varias escuelas (Hinayana) sobre la base de diferentes interpretaciones de las enseñanzas de Buda (Consejos), el criterio de la segunda fase. Esto tuvo lugar aproximadamente entre el siglo IV y el siglo I d.C. Las Escuelas Hinayana se desarrollaron entre el mahaparinirvana (muerte) de Buda y finales del siglo I a.C. Después del tercer concilio, tuvo lugar la primera división en escuelas y el budismo Hinayana se dividió en dieciocho subescuelas. Se dice que sus doctrinas se basan esencialmente en los sutras enseñados por el Buda, su disciplina basada en el Vinaya y el análisis de las enseñanzas del Abhidharma. Hinayana presenta principalmente el camino de la salvación o liberación individual llamado Pratimoksha.

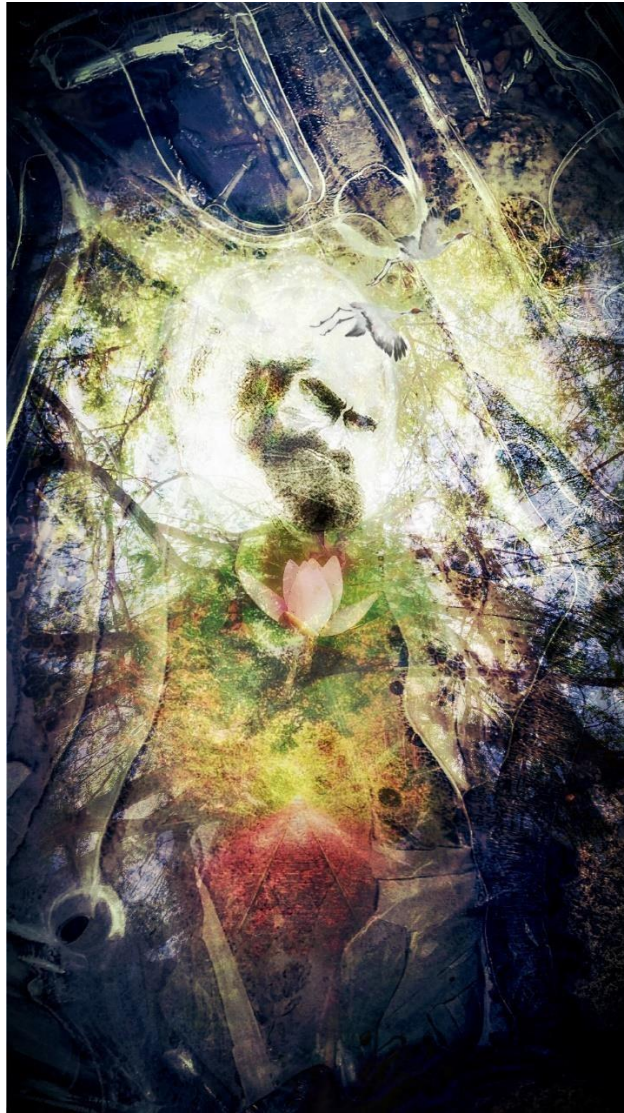
3. La fase del surgimiento del budismo Mahayana: El surgimiento del budismo Mahayana con sus dos subescuelas: Chitamatra (o Yogacharya) y Madhyamaka fue la tercera fase histórica del budismo. Esto ocurrió aproximadamente entre los siglos I y VII d.C. Las Escuelas Mahayana se desarrollaron especialmente durante la época de Asanga, Vasubhandu, Nagarjuna y otros grandes maestros.

4. La fase del tantra budista: La revelación de los tantras budistas (en el Tíbet) comenzó a tener lugar después del siglo VII. El budismo tántrico existía en la India en ese momento en una forma extremadamente oculta o secreta y no se hizo público ni accesible a los practicantes budistas en general. Se expandió aún más durante la época de Saraha, Nagarjuna y otros grandes mahasiddhas y finalmente llegó al Tíbet en su totalidad a través de las bendiciones de Guru Padmasambhava, Marpa el Traductor y muchos otros grandes maestros indios y tibetanos.



## LA TRANSMISION CHA'N - ZEN

### BODHIDHARMA



«Una transmisión especial fuera de las escrituras, con ninguna dependencia de las palabras o de las letras, dirigiéndose directamente hacia el alma del hombre, contemplar su propia naturaleza y realizar el estado de Buda”

Bodhidharma, fue un gran maestro y monje budista que vivió en sur de la India y viajó a la China durante el siglo V d.C. siguiendo la recomendación de su Maestro con la intención de transmitir la esencia de las enseñanzas acorde con la directa realización de Shakyamuni Buda. Bodhidharma es una figura misteriosa pero de suma importancia en la difusión del Mahayana en el Asia.

Bodhidharma es reconocido como el Primer Patriarca de la Secta Cha'n / Zen en la china. Según los antiguos registros de quienes escucharon y preservaron la enseñanza de Bodhidharma mientras estuvo en la China esto fue lo que el Sabio Monje expreso:

“Debes darte cuenta de que el Cultivo del Camino no existe aparte de tu mente. Si tu mente es pura, todo es puro como campos búdicos. Como dicen los sutras, “Si la mente de los seres es impura, los seres son impuros. Si las mentes de los seres son puras, los seres son puros” Para alcanzar un campo búdico, purifica tu mente.

A medida que tu mente se vuelve pura, todo se vuelve puro como campos búdicos.

Rendirse sin remordimientos es la mayor generosidad.

Trascender el movimiento y la quietud es la meditación más elevada.

A través de estas líneas, Bodhidharma muestra el punto crucial de la práctica budista, tanto en la meditación como en la acción. Ya sea meditación o acción, el no apego es la esencia misma del camino hacia el despertar: trascender los límites, abrirse a la vasta extensión de la libertad. La meditación y la generosidad, hechas correctamente, disuelven el caparazón del apego a uno mismo y revelan la perfección innata de la propia naturaleza.

Bodhidharma enseñó a través del silencio y las palabras, y mediante el descanso y el movimiento. A veces simplemente se sentaba en silencio y disolvía las proliferaciones conceptuales de buscadores en ese silencio. A veces, usó palabras y expresiones abruptas y fuertes para cambiar totalmente la mentalidad de los discípulos y desempolvar sus marcos de referencia. Al descansar como una montaña, contemplando el muro vacío de la naturaleza de la mente, mostró cómo la mente de dualidades y proliferaciones conceptuales se posa en el espacio básico de la percepción y lo percibido<sup>1</sup>. Al moverse como un ganso salvaje extendiendo sus alas, mostró cómo la percepción y lo percibido nunca dañan el silencio del espacio básico.

La percepción y lo percibido nunca han surgido como realidades independientes separadas del espacio básico de todo surgimiento vía los fenómenos. Darse cuenta de este principio no puede ser el resultado de la búsqueda. Es como ver todo el paisaje desde lo alto de una cumbre alta descansando y no buscando.

## **BODHIDHARMA**

### **TRATADO SOBRE LOS DOS SENDEROS Y LAS CUATRO PRÁCTICAS**

Muchos senderos nos llevan al Camino, pero básicamente existen dos: El principio y la entrada a través de la práctica.

Entrar vía el principio consiste en realizar la esencia a través de la enseñanza. Y creer más allá de toda duda en el hecho de que todos los seres sintientes poseen la misma naturaleza verdadera, lo que no es aparente ya que esta, se encuentra velada por falsas impresiones sensoriales e ilusiones.

Aquellos que dan la espalda a la ilusión y retornan a la realidad, aquellos que meditan como las paredes, la ausencia de uno mismo y del otro, la unidad del mortal y el sabio y que permanecen impassibles incluso ante las escrituras están en completo y tácito acuerdo con el principio. Sin movimiento, sin esfuerzo, se dice que ellos entran por la causa.

Entrar vía la práctica se refiere a los cuatro entrenamientos que comprenden a todas las demás prácticas. Sufrir de injusticias, adaptarse a las condiciones, buscar nada y practicar el Dharma.

¿Primero, sufrir de injusticias? Cuando aquellos que buscan el Camino encuentren adversidades, deberán de pensar para sí mismos: «Durante innumerables eones he abandonado lo esencial para vivir lo trivial deambulando por los distintos tipos de existencia, a menudo molesto sin razón y culpable de innumerables transgresiones. Ahora a pesar de que no hago ningún mal, estoy siendo castigado por mis acciones pasadas. Ni los dioses ni los hombres pueden ver con anticipación cuando el resultado de una acción negativa va a dar su fruto.

La segunda es adaptarse a las condiciones. Como seres mortales estamos gobernados por condiciones, no por nosotros mismos. Todo el sufrimiento y la alegría que experimentamos depende de condiciones. Si somos bendecidos con una gran recompensa, como por ejemplo fama y fortuna, es el fruto de una semilla plantada por nosotros mismos en el pasado. ¿Porque maravillarse con su existencia? Porque mientras el éxito y el fracaso dependen de condiciones, la mente no crece ni decrece. Aquellos que permanecen inmutables ante el viento de la alegría silenciosamente siguen el Camino.

La tercera, No buscar nada. La gente de este mundo vive engañada, ellos siempre están anhelando algo- siempre por decirlo así buscando. Pero el Sabio despierta, y escoge al principio en vez de la costumbre. Los sabios dejan que su mente se ubique en lo sublime y dejan que sus cuerpos cambien con las estaciones. Todos los fenómenos son vacíos, no contienen nada que sea

deseable. La calamidad siempre se alterna con la prosperidad. Deambular en los tres mundos es deambular en una casa que se está incendiando. Tener un cuerpo es sufrir. ¿Existe alguien con un cuerpo que conozca la paz? Aquellos que comprenden esto, se desapegan de todo aquello que “existe” y dejan de imaginar o buscar algo. Los sutras dicen: “Buscar es sufrir”, No buscar nada es la verdadera bendición” Cuando no buscas nada, estas en el Camino.

La cuarta es la práctica del Dharma. El principio de la pureza esencial también se le llama Dharma. El Dharma representa la verdad que todas las naturalezas son puras. Es verdad que todas las apariencias son vacías. Lo profano y el apego, sujeto y objeto no existen. Los Sutas dicen: “ El Dharma incluye el no ser, porque es libre de la impureza del ser” Aquellos lo suficientemente sabios para creer y entender esta verdad están destinados a practicar acorde con el Dharma. Y ya que aquello que es real no incluye nada que valga la pena envidiar, ellos entregan su cuerpo, vida y propiedades a la caridad sin arrepentimiento, sin la vanidad del donante, el regalo, o el beneficiario. Y sin prejuicios ni apego. Y para eliminar la impureza ellos les enseñan a otros, pero sin apego a la forma. Así a través de su propia practica ellos son capaces de glorificar El Camino de la iluminación. Y de la misma forma que con el paramita de la caridad, también practican los otros paramitas. Pero a pesar de practicar los seis paramitas para eliminar la ilusión, ellos no practican nada. Esto es lo que significa “Practicar el Dharma”

Fuente The Zen Teaching of Bodhidharma – Translated by Red Pine 1987

Traducción

Vacio Cielo 2022

# HUI NENG

**Sexto Patriarca Cha'n**

(638 -713 ) D.C

Karma finalizado y vacuidad de las emociones, definen a un verdadero Buda,

Karma pesado y emociones turbias definen a un ser humano



Arte Autor Desconocido

La traducción de su nombre en el idioma chino es así: Hui significa "Amable " y Neng "Hábil". Hui Neng es una figura de suma importancia en la Tradición del Cha'n/Zen, la influencia de su expresión de la enseñanza de Buda es verdaderamente notable a partir del Siglo VII , es profunda y sin comparación en el desarrollo del Budismo en el Asia. El Sexto Patriarca de la China es reconocido como un verdadero Buda.

La escuela de la iluminación espontanea ubica a Hui Neng como un auténtico Maestro del Cha'n un ser que encontró el Sendero, sin importar que nunca aprendió a leer o escribir. Según el texto de la vida del Maestro, debido a la muerte de su padre durante su juventud Hui no acudió a la escuela y por ende fue una analfabeta, y ayudaba a la manutención de su familia recogiendo madera para en el bosque, para luego venderla en la villa en la que vivían.

El Sutra del Altar es el nombre del texto que recoge aspectos biográficos de su vida. El Sutra dice que: Un día a la edad de 24 años mientras terminaba de vender la madera Hui escucho a una persona que se encontraba recitando el \* Sutra del Diamante a viva voz. (nota del traductor, durante esta época en la China era común el escuchar a personas recitar los Sutras a viva voz)

Así fue que, cuando el joven Hui escucho la frase: “Bodhisattvas deben producir un pensamiento que no está apegado a nada (Nota del Traductor: Ver traducción del Sutra del Diamante) “ en ese momento . El hábil Hui despertó a la iluminación. Una vez esta misma persona termino de recitar, Hui le pregunto cuál era este Sutra, la respuesta que obtuvo fue que era llamado el Sutra del Diamante. Hui también pregunto de donde provenía esta enseñanza y la persona le informo que esta enseñanza era practicada en el Norte de la China en Monasterio Tung Cha’n, en donde vivía el Venerable Hongren, Quinto Patriarca de la Tradición Cha’n junto con mil discípulos.

Esa misma persona amablemente le explico, que el Patriarca exhortaba constantemente a los discípulos monásticos y laicos a seguir las enseñanzas del Sutra del Diamante que comprende una conversación entre el Venerable Buda Shakyamuni y uno de sus principales discípulos el sabio Subhuti. Después de escuchar esto Hui Neng decidió viajar desde su villa en el sur, al Monasterio del Quinto Patriarca el Gran Maestro Hongren para presentar sus respetos.

Eventualmente Hui logro llegar al Monasterio y conocer al Quinto Patriarca, durante su primera interacción el Gran Maestro Hongren le pregunto a Hui : De qué lugar vienes y que esperas obtener de nuestro encuentro? La respuesta de Hui Neng fue: soy un “comunero” vengo de Hsin Chou de Kwangtung. He viajado desde lejos para presentar mis respetos y no pido nada más que la Budeidad.

Eres una persona nativa de Kwangtung , un bárbaro? ¿Como puedes aspirar a convertirte en un Buda? Pregunto el Quinto Patriarca.

La respuesta de Hui Neng acorde con el Sutra del Altar fue: “Aunque existen hombres del Norte, y hombres del Sur, el Norte y el Sur no poseen ninguna diferencia con respecto a su Naturaleza Búdica. Un bárbaro es diferente de su Santidad físicamente, pero no existe diferencia en nuestra Naturaleza Búdica.

Al escuchar esto el Venerable y Anciano Patriarca se dio cuenta que Hui Neng poseía una habilidad superior, sin embargo, ante la presencia de otros miembros de la comunidad monástica y consciente de que en su Monasterio existían estudiantes egoicos, fricciones internas y malvadas conjeturas acerca de quién sería declarado el próximo Patriarca y por ende poseedor del Habito y el Cuenco de Bodhidharma. Sabiamente no dijo nada más, tan solo aceptó a Hui Neng en el Monasterio como un novicio, y lo envió como trabajador en los establos y la cocina.

Pasaron ocho meses, hasta que Maestro y discípulo tuvieron un nuevo encuentro. El Patriarca explicó a Hui que podía percibir que había despertado al principio del Sendero de la Budeidad, pero que había decidido abstenerse de hablar en público debido a su temor de que los miembros más fanáticos de la comunidad le hicieran daño por su condición de “bárbaro”.

Finalmente, un día el Quinto Patriarca un día anunció a la asamblea de discípulos.

“La cuestión del renacer incesantemente es trascendental. Día tras día, en lugar de tratar de liberarse de este amargo mar de vida y muerte, parece que perseguís únicamente méritos contaminados (es decir, méritos que provocarán el renacimiento). Sin embargo, los méritos no serán de ayuda si la Esencia de la Mente está oscurecida. Vayan y busquen Prajna (sabiduría) en tu propia mente y luego escriban un verso (gatha) al respecto. Aquel que comprenda lo que es la Esencia de la Mente, recibirá el Habito (la insignia del Patriarcado proveniente de Bodhidharma) y el Dharma (la enseñanza esotérica de la escuela Chán), y le nombraré el Sexto Patriarca. “

Vayan rápido, no se tarden en escribir la estrofa dijo Hongren, ya que la deliberación es completamente innecesaria y de nada sirve. El hombre que ha realizado la Esencia de la Mente puede hablar de ella inmediatamente, tan pronto como se le hable de ella; y no puede perderlo de vista, ni siquiera cuando está envuelto en una batalla.”

Los discípulos se dijeron unos a otros que no necesitaban escribir ningún verso gatha, y que seguramente el más antiguo maestro y monje principal, el Venerable Shenxiu, se convertiría en el Sexto Patriarca. Así que solo Shenxiu escribió un gatha para Hongren. Como monje principal, Shenxiu era muy respetado y realmente estaba bajo una gran presión para producir un verso gatha que demostrara que efectivamente él sería el próximo patriarca. Sin embargo, no estaba seguro de su propia comprensión y finalmente decidió escribir un poema de forma anónima en la pared en medio de la noche y anunciar su autoría solo si Hongren lo aprobaba.

Shenxiu escribió:

El cuerpo es un árbol Bodhi,

la mente un espejo de pie brillante. En

todo momento púlela diligentemente,

y no dejes que el polvo se acumule.

Cuando los discípulos de Hongren vieron este gatha en la pared, la mañana siguiente, hubo un gran revuelo. Cuando Hongren lo leyó, les dijo: "Si practican de acuerdo con lo que este gatha expresa, no caerán en los reinos del mal y recibirán grandes beneficios. Enciendan incienso y rindan respeto a este gatha, recítenlo y verán su naturaleza esencial".. Todos los discípulos elogiaron y memorizaron el gatha.

En privado, Hongren le dijo a Shenxiu fuiste tú el que escribió el verso, tu comprensión demuestra que: "Has llegado a la puerta, pero aún no has entrado. Con este nivel de comprensión, todavía no tienes idea de cuál es la mente suprema de Bodhi. Al escuchar mis palabras, debes reconocer inmediatamente la mente original, la naturaleza esencial, que no tiene nacimiento y es incesante. En todo momento, míralo claramente en cada pensamiento, con la mente libre de todos los obstáculos. En la Realidad Única, todo es real, y todos los fenómenos son tal como son".

Hongren le pidió a Shenxiu que compusiera otro gatha que demostrara una verdadera comprensión. Shenxiu se esforzó mucho pero no pudo encontrar otro verso que expresara la naturaleza de la mente.

Algunos días más tarde Hui Neng mientras se encontraba en la cocina, escuchó a alguien recitar en voz alta el verso compuesto de Shenxiu. La historia en el sutra relata que Hui Neng inmediatamente reconoció que este verso no tenía una verdadera comprensión.

Así que él decidió ir hasta la pared en la que estaba escrito el verso y le pidió a alguien que escribiera un poema en la pared para él. El oficial se sorprendió: "¡Qué extraordinario! ¿Eres analfabeto y quieres componer un poema?" Hui Neng respondió: "Si buscas la iluminación suprema, no desprecies a nadie. La clase más baja puede tener grandes conocimientos y la clase más alta puede cometer actos tontos". Quizás con un poco de respeto, la persona escribió el gatha de Hui neng en la pared para él, justo al lado del verso de Shenxiu:

Hui Neng compuso el siguiente verso:

***Bodhi originalmente no tiene un árbol,***

***El espejo (como la mente) no tiene soporte.***

***La naturaleza de Buda (vacuidad/unidad) es siempre limpia y pura;***

***¿Dónde hay lugar para el polvo (para posarse)?"***



Una vez el verso fue leído por la audiencia allí presente se generó una gran conmoción todos dijeron: "¡Increíble! ¡No puedes juzgar a una persona por su apariencia! ¡Tal vez pronto se convierta en un Bodhisattva viviente!" Cuando Hongren, escucho a la asamblea, leyó el nuevo gatha, y dijo casualmente: "Este no ha visto la naturaleza esencial", y borró el verso escrito de la pared con su zapato.

Pasaron varios días y finalmente en secreto una noche, Hongren recibió a Hui Neng en su morada y le leyó y explicó los puntos esenciales del Sutra del Diamante. Cuando el Patriarca llegó al pasaje, "usar la mente y estar libre de todo apego", Hui Neng alcanzó una gran iluminación y comprendió que todos los dharmas son inseparables de la propia naturaleza. Él exclamó: "¡Qué asombroso que la propia naturaleza sea originalmente pura! ¡Qué asombroso que la propia naturaleza no nazca ni muera! ¡Qué asombroso que la propia naturaleza sea inherentemente completa! ¡Qué asombroso que la propia naturaleza ni se mueva ni permanezca! ¡Qué asombroso que todos los dharmas provengan de esta naturaleza propia!"

Hongren le dijo a Hui Neng: "Si uno reconoce la mente y la naturaleza originales, se lo llama un gran hombre, maestro de dioses y humanos, y un Buda". Así fue que le entregó el hábito y el cuenco de Bodhidharma como símbolo del Sello del Dharma de la Iluminación Súbita a Hui Neng.

Después de ser elegido por Hongren como el Sexto Patriarca, Hui Neng tuvo que huir de noche al sur para evitar que la ira de los celosos discípulos mayores de Hongren le causara algún daño. Hui Neng permaneció oculto por 15 o 16 años, hasta que finalmente Hui-neng se dirigió a Kuangchou (ahora Cantón) y visitó el famoso Templo Fa-hsing. Allí encontró a unos monjes discutiendo sobre un estandarte que ondeaba al viento. "El banderín es inanimado", dijo un monje, "y el viento lo hace ondear".

"Pero", intervino un segundo monje, "tanto el viento como el estandarte son inanimados, y agitarlos es imposible".

Sin embargo, un tercero agregó: "El movimiento se debe a una coincidencia de causa y condición"

Y un cuarto insistía: "La bandera no ondea, sólo el viento se mueve solo".

Al darse cuenta de que había llegado el momento de declararse a sí mismo, Hui-Neng declaró: "Ni viento ni bandera, sino tu propia mente es la que está moviéndose". Atónitos, los monjes supieron que estaban ante un gran maestro. Así fue que El Sexto Patriarca finalmente apareció y una vez reconocido como el auténtico poseedor del hábito y el cuenco de Bodhidharma tomó los votos completos como monje y por cuarenta años transmitió el Dharma.

En el Plataforma Sutra escrito por uno de sus discípulos, Hui Neng enseña:

“Instruida audiencia, ¿qué es sentarse a meditar? En nuestra Escuela, sentarse significa obtener la libertad absoluta y estar mentalmente imperturbable en todas las circunstancias externas, sean buenas o no. Meditar significa darse cuenta interiormente de la imperturbabilidad de la Esencia de la Mente.

Instruida audiencia, ¿qué son Dhyana y Samadhi? Dhyana significa estar libre de apego a todos los objetos externos, y Samadhi significa alcanzar la paz interior. Si estamos apegados a los objetos externos, nuestra mente interna se perturbará. Cuando estemos libres del apego a todos los objetos externos, la mente estará en paz. Nuestra Esencia de la Mente es intrínsecamente pura, y la razón por la que estamos perturbados es porque nos dejamos llevar por las circunstancias en las que nos encontramos. Quien es capaz de mantener su mente imperturbable, independientemente de las circunstancias, ha alcanzado el Samadhi.

Estar libre del apego a todos los objetos externos es Dhyana, y alcanzar la paz interior es Samadhi. Cuando estamos en condiciones de tratar con Dhyana y mantener nuestra mente interior en Samadhi, se dice que hemos alcanzado Dhyana y Samadhi. El Bodhisattva Sila Sutra dice: "Nuestra esencia de la mente es intrínsecamente pura". Instruida audiencia, permítanos darnos cuenta de esto por nosotros mismos en todo momento. Entrenémonos, practiquemos por nosotros mismos y alcancemos la Budeidad por nuestro propio esfuerzo”

**“En todas las cosas no hay nada real,**

**Y así deberíamos liberarnos del concepto de la realidad de los objetos.**

**El que cree en la realidad de los objetos**

**Está ligado por este mismo concepto, que es enteramente ilusorio.**

**El que se da cuenta de la 'Realidad' (es decir, la Esencia de la Mente) dentro de sí mismo Sabe que la**

**'Mente Verdadera' debe buscarse aparte de los fenómenos falsos.**

**Si la mente de uno está atada por fenómenos ilusorios**

**¿Dónde se encuentra la Realidad, cuando todos los fenómenos son irreales?”**

# El Sutra del Diamante La Perfección de la Sabiduría



## Introducción del Traductor Pino Rojo

El Sutra del diamante puede parecer un libro, pero en realidad es el cuerpo de Buda. También es tu cuerpo, mi cuerpo, todos los cuerpos posibles. Pero es un cuerpo sin nada adentro y nada afuera. No existe en el espacio ni en el tiempo. Tampoco es una construcción de la mente. No es mente. Y, sin embargo, debido a que no es mente, tiene espacio para la compasión. Este libro es la ofrenda de la no mente, nacida de la compasión por todos los seres que sufren.

De todos los sutras que enseñan esta enseñanza, este es el diamante. Corta a través de todas las ilusiones, ilumina lo que es real, y no puede ser destruido. Es el camino en el que todos los Budas se ponen de pie y caminan todos los budas. Y leerlo es ponerse de pie y caminar con Budas.

Buda Shakyamuni hablo este Sutra, una tarde después de haber había regresado de mendigar su comida diaria en una de las mayores ciudades del mundo antiguo. En vez del refugio de un árbol o de una cueva, El regresó a una choza en una reserva de doscientos acres que había sido donada a la orden de Buda por dos de los hombres más ricos y poderosos de la ciudad

Además de su bosque, la reserva incluía suficientes viviendas para albergar a más de mil de los discípulos de Buda. Después de entrar en una de estas viviendas para guardar su manto

remendado y su cuenco de piedra, el Buda volvió afuera, se lavó los pies y se sentó en un asiento de madera justo detrás de su puerta.

Sus discípulos estaban de pie en patio de tierra frente a su choza, y algunos se adelantaron para presentar sus respetos. Luego todos se sentaron en sus esteras. Después de acomodarse, el venerable Subhuti se levantó y preguntó al Buda cómo todos podemos convertirnos en budas.

El Sutra del Diamante es la respuesta de Buda. nadie sabe con precisión cuándo sucedió esto, pero sí de acuerdo con Chih-yi y su clasificación de los sutras de Buda es correcta, habría sucedido dentro de los diez años del siglo 400 A.C (Antes de Cristo)., o cuando el Buda tenía aproximadamente sesenta y cinco años. Fue durante este período en que el Buda comenzó a enseñar una enseñanza que cortó través de todas las demás enseñanzas, incluida la suya propia, una enseñanza que se negó a definirse como una enseñanza.

Varias décadas antes, siguiendo su Iluminación, el Buda había enseñado a la gente a liberarse del sufrimiento al darse cuenta de la impermanencia e interdependencia de todo aquello sobre lo que su sufrimiento dependía, incluidos y especialmente ellos mismos. El Buda llamó a esto la realización de shunyata (vacuidad), la visión de que, porque nada existe independientemente de otras cosas, no tiene naturaleza propia, y por lo tanto todo está vacío, y esto el vacío es la verdadera naturaleza de la realidad. Más tarde, cuando el Buda comenzó a enseñar a la gente a ver el vacío mismo como vacío y a poner el vacío del vacío a trabajar en la liberación de todos pocos discípulos captaron esta nueva enseñanza, a la que llamó la perfección de la sabiduría, la sabiduría más allá de la sabiduría. Sin embargo, alrededor del momento de su Nirvana en el 383 A.C., aún no había muchos miembros de su orden que comprendían esta enseñanza o sus ramificaciones.

## Capítulo 1

Esto he escuchado:

Cierta vez, el Bhagavan<sub>1</sub> se encontraba deambulando cerca de Shravasti en el jardín de Anathapindika, en el bosque de Jeta con la asamblea completa de 1250 bhikshus<sub>2</sub>; y una gran cantidad de Bodhisattvas sin temor.

Un día, antes de las 12 meridiano, el Bhagavan se colocó su remendado habito, y con el cuenco en la mano entro a la capital para pedir alimentos. Después de mendigar por comida en la ciudad, ceno un plato de arroz, una vez regreso de su caminata cotidiana en la tarde, se quitó el hábito, lavó sus pies, extendió la estera y se sentó en el lugar destinado para El. Después de cruzar sus piernas y ajustar su cuerpo, procedió con su atención plena ante lo que estaba allí.

Un numero de Bhikshus se acercó al lugar en el Bhagavan. Después de tocar sus pies con sus cabezas, lo circunvalaron hacia la derecha en tres ocasiones, y se sentaron a un lado.

## Capítulo 2

En esta ocasión, El venerable Subuthi, que también se encontraba en la gran asamblea, se levantó de su asiento, descubrió su hombro derecho y colocó su rodilla derecha en el suelo, juntando sus palmas, y saludando reverencialmente, Subuthi dijo a Buda.

Es raro, Bhagavan, muy raro de hecho, Sugata<sup>3</sup> - Honrado por el Mundo, como el Tathagata<sup>4</sup>, el Arhat<sup>4</sup>, el completamente iluminado bendice a los Bodhisattvas<sup>5</sup> sin temor con las mejores bendiciones. Y es raro, Bhagavan, Sugata - Honrado por el Mundo, como el Tathagata, el Arhat, el completamente iluminado encomienda a los Bodhisattvas sin temor con la más grande de las confianzas.

“Siendo así, Bhagavan, si un noble hijo o hija desea establecerse en el sendero del Bodhisattva, como debe permanecer de pie, como debe caminar, como debe controlar sus pensamientos ¿

Buda respondió al venerable Subuthi, bien dicho Subuthi, bien dicho. Así es Subuthi, es como tú dices. El Tathagata bendice a los Bodhisattvas sin temor, con las mejores bendiciones y encomienda a los Bodhisattvas sin temor con la más grande de las confianzas. Debes verdaderamente escuchar Subuthi, y considera esto bien. Te diré como aquellos que se han establecido en el sendero del Bodhisattva deben permanecer de pie, como deben caminar, como deben controlar sus pensamientos “

El venerable Subuthi respondió: Que así sea, Bhagavan, y procedió a prestar su atención total.

## Capítulo 3

Buda le dijo Subuthi: Aquellos que ahora se han establecido en el sendero del Bodhisattva, deben dar nacimiento a este pensamiento: Sin importar cuantos seres existan en cualquier dimensión del ser que exista, todas las especies de seres, nacidos de huevo, de un vientre, a partir del agua, nacidos del aire, con forma, sin forma, con pensamiento; bien sea que tengan percepción o no percepción, ninguna percepción, o nada de percepción. En cualquier dimensión concebible en la que uno pueda concebir seres, en la dimensión completa de Nirvana. Los liberare a todos. y aunque libero incontables seres, ni un solo ser es liberado.

¿Y porque no?, Subuthi, un Bodhisattva que crea una percepción de un ser, una persona, no puede ser llamado un Bodhisattva. Y porque no, Subuthi, nadie puede ser llamado un “Bodhisattva” quien crea la percepción de un ser, una vida, o un alma.

#### Capítulo 4

-Además, Subuthi, cuando los Bodhisattvas dan un regalo, No deben apegarse a nada. No deben apegarse a la vista de un objeto, No deben apegarse a un sonido, olor, sabor, textura, o dharma cuando hacen una ofrenda. Así Subuthi, Bodhisattvas sin temor deben dar su ofrenda sin estar apegados a la percepción de un objeto. ¿Y por qué? El cuerpo de mérito de aquellos Bodhisattvas que entregan regalos sin estar apegados a la percepción de un objeto no es fácil de medir.

¿Qué piensas Subuthi, es el espacio de aquí al este fácil de medir?

Subhuti contesto.” No, no lo es Bhagavan.”

Buda dijo, “De la misma forma, es el espacio hacia el sur, hacia el oeste, hacia al norte, ¿o en cualquiera de las diez direcciones fácil de medir?

Subhuti contesto.” No, no lo es Bhagavan.”

Buda dijo, Así es Subuthi, El cuerpo de mérito de aquellos Bodhisattvas que entregan un regalo sin estar apegados, no es fácil de expresar. Por lo tanto, aquellos que se establecen en el sendero del Bodhisattva, deben dar una ofrenda, sin estar apegados a la percepción de un objeto.

#### Capítulo 5

“¿Qué piensas Subuthi? Puede el Tatagatha ser visto a través de la posesión de atributos.?”

-No de hecho no, Bhagavan. El Tatagatha no puede ser visto a través de la posesión de atributos. ¿Y porque no? Bhagavan, lo que el Tatagatha dice es la posesión de atributos es no posesión de atributos.”

Una vez dicho esto, Buda le dijo al Venerable Subuthi, “Ya que la posesión de atributos es una ilusión, Subuthi, y no poseer atributos es no ilusión, por medio de atributos, que no son atributos el Tatagatha puede ser visto.

#### Capítulo 6

Una vez dicho lo anterior, el venerable Subuthi le preguntó al Buda: “Bhagavan, Existirán seres en el futuro, en la época final, en los 500 años finales de la era en la que finalizara el Dharma, que darán nacimiento a la percepción de la verdad acerca de las palabras de un Sutra tal como el que se ha hablado aquí.?”

Buda dijo, Subuthi, no preguntes de esta forma: “Existirán seres en el futuro, en la época final, en los 500 años finales de la era en la que finaliza el Dharma, que darán nacimiento a la percepción de la verdad acerca de las palabras de un Sutra tal como el que se ha hablado aquí.

Seguramente, Subuthi, en el futuro, en la época final, en los 500 años finales de la era en la que finalizara el Dharma, habrán Bodhisattvas sin temor que serán capaces, virtuosos y sabios, que darán nacimiento a la percepción de la verdad acerca de las palabras de un Sutra tal como el que se ha hablado aquí.

Seguramente, Subuthi, estos Bodhisattvas sin temor, habrán honrado no solamente un Buda, y ellos habrán plantado raíces auspiciosas ante no solamente un Buda. Seguramente Subuthi, estos Bodhisattvas sin temor habrán honrado incontables cientos y miles de Budas, y ellos habrán plantado raíces auspiciosas ante incontables cientos y miles de Budas.

A propósito de las palabras de un Sutra como el que se está hablando aquí, está asegurado que ellos alcanzaran la perfecta claridad de la mente. El Tatagatha los conoce Subuthi, por medio de su conocimiento búdico. Y Buda los puede ver por medio de su visión búdica. El Tatagatha sabe de ellos. Subuthi. Ya que ellos producen y reciben un cuerpo infinito de mérito.

¿Y cómo es esto? Porque, Subuthi estos Bodhisattvas sin temor no crean una percepción de un ser, tampoco crean la percepción de un Dharma, mucho menos la percepción de no dharma. Subuthi ellos no crean una percepción, no; no percepción.

“¿Y porque no?, porque Subuthi si estos Bodhisattvas sin temor crearan la percepción de un Dharma, ellos estarían apegados a la percepción de un ser, de ser, una vida y un alma. De la misma forma, si crearan la percepción de no dharma, ellos estarían apegados a la percepción de un ser, de ser, una vida y un alma.

“¿Y porque no? Porque ciertamente, Subuthi, Bodhisattvas sin temor, no se apegan a ningún Dharma, mucho menos se apegan a no dharmas. Este es el significado de lo que el Tatagatha ha dicho. “la enseñanza del Dharma es como una balsa. Si debes dejar los dharmas, con mucha más razón se debe abandonar lo que no es dharma “

## Capítulo 7

Una vez más, Buda le pregunto al venerable Subuthi, ¿qué piensas Subuthi?, El Tatagatha logró obtener algún Dharma tal como la insuperable, ¿perfecta iluminación”? y tal Dharma es enseñado por el Tathagata.

El venerable Subuthi respondió:

Bhagavan, según comprendo el significado de las palabras que Buda afirma, El Tatagatha no realizo ningún Dharma tal como “la insuperable, perfecta iluminación- Anuttara Samyak

Sambodhi” y tampoco el Tatagatha enseña tal Dharma. ¿Y por qué? Porque este Dharma realizado y enseñado por Buda es incomprensible e inexpressable, y no es un Dharma, no un no Dharma. ¿Y por qué? Porque los sabios emergen de lo que no es creado.

## Capítulo 8

Buda dijo, “Subuthi, ¿qué piensas? Si un noble hijo o una noble hija llenara los billones de miles de mundos en este universo con las siete joyas y las entrega a los Tathagatas, los Arhats, los completamente iluminados, el cuerpo de mérito producido como resultado por este noble hijo o hija no sería grandioso.

Grandioso de hecho Bhagavan, respondió Subuthi, el cuerpo de mérito producido como resultado por ese noble hijo o hija sería grandioso. Sugata, Y de qué forma?, lo que sea que es llamado por el Tatagatha como cuerpo de mérito es declarado por el Tatagatha como no cuerpo de mérito. De esta forma el Tatagatha habla de un cuerpo de mérito como un “cuerpo de mérito”.

Buda dijo: “Si en vez de llenar los billones de mundos de este universo con las siete joyas, y ofrendarlas como regalo a los Tathagatas, los Arhats, los completamente iluminados, este noble hijo o noble hija, comprende tan solo un verso de cuatro líneas de esta enseñanza y la explica en detalle a otros, el cuerpo de mérito producido como resultado sería inconmensurablemente, infinitamente más grande. ¿Y cómo puede ser esto Subuthi?, de esta comprensión nace la insuperable, perfecta iluminación de Tathagatas, Arhats y los completamente iluminados. ¿Y cómo así? Budadharmas, Subuthi, “Budadharmas” es declarado por el Tatagatha como no Budadharmas. Es así, que es llamado Budadharmas.

## Capítulo 9

Dime Subuthi. Aquel que encuentran la corriente ¿piensa, He alcanzado la meta de encontrar la corriente.”?

Subuthi dijo: No, Bhagavan, aquellos que encuentran la corriente no piensan “He alcanzado la meta de encontrar la corriente.” ¿Y porque no? Ellos no encuentran tal Dharma. por lo tanto, se dice que ellos han “encontrado la corriente”.

Ellos no encuentran una percepción visual, o un sonido, tampoco un olor, o un sabor, o el sentido del tacto, o un dharma. Por lo tanto, se dice que ellos han “encontrado la corriente”. Bhagavan, si aquel que ha encontrado la corriente pensara “He alcanzado la meta de encontrar la corriente. El/Ella estaría apegado a un ser, una vida un alma”.



Buda dijo, "Subuthi, dime los Arhats aquellos que retornaran tan solo una vez más piensan, He alcanzado la meta de retornar solo una vez más.?"

Subuthi replico, no de ninguna manera, Bhagavan. Aquellos que tan solo retornaran una vez mas no piensan, He alcanzado la meta de retornar solo una vez más. ¿Y porque no Bhagavan? ellos no encuentran tal dharma "retornar una vez más. por lo tanto, se dice que ellos "retornaran solo una vez ".

Buda dijo, "Subuthi, dime, aquellos que no retornaran más piensan, "He alcanzado la meta de no volver más"

Subuthi replico, no de ninguna manera, Bhagavan. Aquellos que no retornaran mas no piensan, He alcanzado la meta de no retornar más. ¿Y porque no Bhagavan? ellos no encuentran tal dharma tal como "no retornar. por lo tanto, se dice que ellos "no retornaran más ".

Buda dijo, "Subuthi, dime, aquellos que son libres de renacimiento piensan. He alcanzado la libertad de no renacer.

Subuthi replico, no de ninguna manera, Bhagavan. Aquellos que son libres de renacimiento no piensan, He alcanzado la meta de no renacer más. ¿Y porque no Bhagavan? no existe tal dharma tal como "no renacer. por lo tanto, se dice que ellos "no renacerán más ". Si Bhagavan, aquellos que son libres de renacer, pensarán: "yo he logrado el camino de Arhat", soy libre de renacer, estarían entonces aferrados a las concepciones de un ser, una vida, y un alma.

¿Y cómo es esto? Bhagavan, el Tathagata, El Arhat el completamente iluminado, ha declarado que soy el más adelantado entre aquellos que moran libre de pasiones. Bhagavan, aunque soy libre, no tendré que renacer más y moro sin deseos. No pienso de ninguna forma: "soy libre, no tendré que renacer más y habito sin deseos. Si yo pensase: He alcanzado la liberación, no tendré que renacer más. El Tathagata no me habría señalado, anunciando que: el más adelantado entre aquellos que moran libre de pasiones, es el noble hijo Subuthi. Ya que el no habita en ningún lugar. De esta forma así es llamado aquel que mora libre de pasión, aquel que "mora libre de pasión".

## Capítulo 10

Buda dijo:

- Qué piensas Subuthi? El Tathagata obtuvo algún Dharma, en la presencia de Buda Dipankara y Tathagata , El Arhat el Completamente Iluminado .

Subuthi respondió,

"-No Bhagavan, El Tathagata no obtuvo tal Dharma, en la presencia de Buda Dipankara,

Tathagata, El Arhat el Completamente Iluminado.”

Buda dijo:

- Subuthi, si un Bodhisattva quisiese declarar, “¿Traeré la transformación de un mundo”, esta declaración, no sería verdadera, Y como es esto? La” transformación de un mundo” es denominada por el Tathagata como no transformación. Así es llamada La” transformación de un mundo”. Por lo tanto, Subuthi Bodhisattvas sin temor deberán entonces dar nacimiento a un pensamiento que no está aferrado a nada. Y a su vez no dar nacimiento a un pensamiento apegado a algo. Ellos no deberán originar un pensamiento apegado a un objeto visible, tampoco deberán originar un pensamiento apegado a un sonido, un olor, un sabor, al sentido del tacto o a un Dharma.

“Subuthi, imagina a una persona con un cuerpo inmenso y perfecto, cuya auto existencia es tal como la del Monte Sumeru, - Qué piensas Subuthi? ¿Tal existencia sería grandiosa?

Subuthi dijo: Grandiosa de hecho, Bhagavan, tal auto existencia sería grande, ¿y por qué? Porque la auto existencia, Bhagavan, “la auto existencia,” es explicada por el Tathagata como no existencia. Así se llama “auto existencia”. Porque Bhagavan, no es ni existencia ni no existencia. Así se llama “auto existencia”.

## Capítulo 11

Buda dijo:

“Subuthi, Que piensas?

Si hubiese tantos ríos, como hay granos de arena en el Gran río Ganges, ¿el número de granos de arena en todos esos ríos no sería grandioso?

Subuthi contesto, El número de ríos sería grandioso, pero mucho más grande, sería el número de granos de arena

Buda dijo:

Te diré algo Subuthi, así sabrás. Si un hombre o mujer llenara tantos mundos como hay granos de arena en todos esos ríos con las siete joyas<sup>10</sup>, y los entregara como un regalo a los Tathagatas, los Arhats, los completamente iluminados; que piensas Subuthi. ¿El cuerpo de mérito producido como resultado de esta acción sería muy grande?

Subuthi respondió, “Sería muy grande, Bhagavan, genial de hecho. El cuerpo de mérito producido como resultado por ese hombre o mujer sería infinito e inconmensurable.”

Buda dijo:

“Subuthi, Así entonces: si un hombre o mujer llenase tantos mundos como los mencionados, con las siete joyas y los entregase como un regalo a los Tathagatas, los Arhats, los completamente iluminados, y en cambio un noble hijo o hija comprendiese tan solo un verso de cuatro líneas de esta enseñanza del Dharma, la hiciese conocer y la explicase a otros, el cuerpo de mérito producido como resultado sería inconmensurablemente infinitamente más grande.

## Capítulo 12

Además, Subuthi, donde sea el lugar en que tan solo un verso de cuatro líneas de este Dharma es recitado o explicado, ese lugar es como una estupa <sup>11</sup> en el mundo de los devas, humanos y asuras. Cuanto mas serán notablemente bendecidos Subuthi Aquel/lla/llos que memoricen, reciten y adquieran maestría en la totalidad de esta enseñanza. Ya que en este lugar habita un Maestr@ o alguien que representa el Gurú <sup>11</sup> de la Sabiduría

## - Capítulo 13

Habiendo dicho esto, el venerable Subhuti preguntó: "Bhagavan, ¿cuál es el nombre de esta enseñanza del dharma, y ¿cómo debemos recordarla?"

El Buda le dijo al venerable Subhuti: “El nombre de este Sutra es : Vajracchedika Prajñāparamita<sup>12</sup> Subuthi, la Perfección de la Sabiduría. De este modo deberás recordarlo.

¿Y cómo es eso? Subhuti, ¿lo que el Tathagata dice que es la “perfección de la sabiduría”, el Tathagata dice es no perfección, por eso se llama la 'perfección de la sabiduría'.

“Subhuti, ¿qué piensas? ¿Existe tal Dharma hablado por el Tathagata?”

Subhuti dijo: “No, ciertamente, Bhagavan. No hay tal Dharma hablado por el Tathagata.”

El Buda dijo: “Subhuti, ¿qué piensas? son todas las partículas de polvo, en un universo con un sistema de billones de mundos una gran cantidad?”

Subhuti dijo: “Las partículas de polvo serían muchas Bhagavan. Y como es esto?, lo que el Tathagata llama una “partícula de polvo”, Bhagavan, el Tathagata dice no es partícula . Por eso se le llama una "partícula de polvo". Y lo que el Tathagata dice que es un sistema mundial, el Tathagata dice que no es sistema. Por eso se le llama un ‘sistema-mundial’”.

El Buda dijo: "Subhuti, ¿qué piensas?"

¿Puede el Tathagata, el Arhat, el completamente Iluminado ser visto por medio de los treinta y dos atributos de una persona perfecta?

Subhuti dijo: "No, ciertamente no, Bhagavan. El Tathagata, el Arhat, el Totalmente Iluminado no puede ser visto por medio de los treinta y dos atributos de una persona perfecta.

¿Y por qué no?

Porque, Bhagavan, lo que dice el Tathagata son los treinta y dos atributos de una persona perfecta, Bhagavan, el Tathagata dice que no son atributos. Por eso son llamados los 'treinta y dos atributos de una persona perfecta.'"

El Buda dijo: "Además ten en cuenta esto Subhuti, si un hombre o una mujer renuncia a su propia existencia todos los días, tantas veces como existan granos de arena en el río Ganges y continúan renunciando a su propia existencia de esta manera por tantos kalpas<sup>13</sup> como existan granos de arena en el Ganges. Y alguien comprende tan solo un verso de cuatro líneas de esta enseñanza del dharma, la hace conocer y la explica a otros, el cuerpo de mérito producido como resultado sería inconmensurablemente, infinitamente mayor.

## Capítulo 14

Debido a la fuerza de este Dharma, el Venerable Subhuti se conmovió hasta el punto de llorar. Limpiándose los ojos, le dijo a Buda,

"Qué notable, Bhagavan, qué increíblemente notable, Sugata, ¿es esta enseñanza del Dharma de la que el Bhagavan habla por el beneficio de aquellos seres que buscan el más avanzado de los caminos, por el beneficio de aquellos que buscan el mejor de los caminos, y del cual nace mi propia conciencia. Bhagavan, nunca he oído algo como esto!

Bhagavan, notablemente bendecidos serán aquellos Bodhisattvas, que escuchan lo que se dice en este Sutra y dan luz a una percepción de su verdad. ¿Y cómo es eso? Bhagavan, una percepción de su verdad es no percepción de su verdad. Así, el Tathagata habla de la percepción de esta verdad como una "percepción' de su verdad.

"Escuchando una enseñanza de Dharma como esta, Bhagavan, no es extraordinario que deba confiar y creer en este Dharma. Pero en el futuro, Bhagavan, en la época final, en el período final, en los últimos quinientos años de la era del fin del Dharma, Bhagavan, aquellos seres que adopten

esta enseñanza del Dharma la memoricen, la reciten, la dominen correctamente y logren explicarla en detalle a los demás, ellos serán los más notablemente bendecidos. Es más, Bhagavan, ellos no crearán la percepción de un yo, ni crearán la percepción de un ser, la percepción de una vida, o la percepción de un alma.

Ellos deberán “no crear una percepción, pero tampoco no percepción. Y por qué ¿no? Bhagavan, la percepción de un” yo”, es no percepción, y la percepción de un ser, una vida o un alma es a su vez no percepción. Y ¿Por qué no? Porque los Budas y los Bhagavans son libres de todas las percepciones.

Dicho esto, el Buda le dijo al venerable Subhuti: “Así es, Subhuti. Así es. Estos seres serán los más notablemente bendecidos, Subhuti, aquellos que no están alarmados, ni asustados, ni encuentran angustias por lo que se dice en este Sutra. Y ¿Cómo es eso? Subhuti, lo que el Tathagata proclama como lo mejor de perfecciones es, en verdad, no perfección. Es más, Subhuti, ¿lo que el Tathagata proclama como la mejor de las perfecciones es también proclamado por innumerables Budas y Bhagavans. Así es llamada "la mejor de las perfecciones". “Así también, Subhuti, la perfección de la paciencia del Tathagata es no perfección ¿Y cómo es eso? Subhuti, cuando en una vida anterior el rey Kali cortó mis extremidades, mis orejas y mi nariz, y mi carne, en ese momento no tenía percepción de un yo, o un ser, o una vida o un alma. No tuve percepción ni no percepción.

¿Y por qué no?

Si en ese momento, Subhuti, hubiese tenido la percepción de un” yo”, en ese momento habría tenido también la percepción de la ira. O si hubiese mantenido la percepción de un ser, la percepción de una vida, o la percepción de un alma, en ese momento habría tenido la percepción de la ira. ¿Y cómo es eso? Subhuti, recuerdo que hace quinientas vidas fui el mendicante Kshanti, y ya durante ese tiempo, no tuve percepción de un yo. Tampoco tuve la percepción de un ser, la percepción de una vida, o la percepción de un alma.

“Por lo tanto, Subhuti, Bodhisattvas sin temor deben deshacerse de todas las percepciones y dar luz al pensamiento de la insuperable, perfecta iluminación. No deben dar luz a un pensamiento atado al sentido de la vista, ni deben dar luz a un pensamiento aferrado a un sonido, un olor, un gusto, un tacto o un dharma. No deberían dar luz a un pensamiento apegado a un Dharma, ni deben dar a luz a un pensamiento apegado a ningún dharma.

No deberían dar a luz a un pensamiento apegado a cualquier cosa. ¿Y por qué no? Cada apego no es apego. Así el Tathagata dice que los Bodhisattvas deben dar regalos sin apegarse. Ellos deben dar regalos sin estar apegado a una vista, un sonido, un olor, un gusto, un tacto o un dharma.

“Además, Subhuti, los Bodhisattvas deben practicar la caridad en de esta manera para el beneficio de todos los seres. ¿Y cómo es eso? Subhuti, la percepción de un ser, es no percepción. Así mismo, todos los “seres” de los que habla el Tathagata no son seres.

Y ¿Cómo es eso? Subhuti, lo que dice el Tathagata es real, lo que el Tathagata dice que es verdad y es como él dice que es y no es otra cosa que como dice que es. Lo que dice el Tathagata no es falso. Es más, Subhuti, en el Dharma realizado, enseñado y reflexionado por el Tathagata, no hay nada verdadero y nada falso.

Subhuti, imagina una persona que entra en un lugar oscuro y no puede ver nada. Es como un Bodhisattva gobernado por objetos, como alguien que practica la caridad regido/a por objetos. Ahora, Subhuti, imagina a una persona con una visión, con la que puede ver al final de la noche cuando brilla el sol y puede ver todo tipo de cosas. El/ ella, es como un Bodhisattva no gobernado/a por objetos, como alguien que practica la caridad no regido/a por objetos.

“Además, Subhuti, si un/a noble hijo o hija noble logra comprender esta enseñanza del Dharma y memorizarla, recitarla, dominarla, y explicársela en detalle a otros, el Tathagata los conocerá, Subhuti, por medio de su conocimiento de Buda. Y el Tathagata los verá, Subhuti, por medio de su visión de Buda. El Tathagata será consciente de ellos, Subhuti, porque todos esos seres producen y obtienen un inconmensurable e infinito cuerpo de mérito”.

## Capítulo 15

“Además, Subhuti, si un hombre o una mujer renuncia a su propia existencia durante la mañana tantas veces como hay granos de arena en el Ganges, e igualmente continúa renunciando a su auto-existencia durante el mediodía tantas veces como hay granos de arena en el Ganges, y renuncia a su propia existencia durante la tarde tantas veces como granos hay de arena en el Ganges, y renuncia a su propia existencia en este manera para muchos cientos y miles de millones y trillones de kalpas, y alguien escucha esta enseñanza del dharma y no la rechaza, el cuerpo de mérito producido como resultado sería inmensamente, infinitamente mayor.

Cuánto más no sólo si lo copia, pero también lo capta, lo memoriza, lo recita, lo domina y lo explicaba en detalle a los demás. “Además, Subhuti, inconcebible e incomparable es esta enseñanza del Dharma, esta enseñanza del Dharma hablada por el Tathagata, Subhuti, para el beneficio de aquellos seres que han emprendido el más avanzado de los caminos, por el beneficio de aquellos seres que emprenden el mejor de los caminos.

Porque si alguien capta, memoriza, recita, y domina esta enseñanza del Dharma y la explica en detalle a otros, el Tathagata los conocerá, Subhuti, por medio de su sabiduría de Buda. Y el Tathagata los verá, Subhuti, por medio de su visión de Buda. El Tathagata será consciente de ellos, Subhuti, porque todos esos seres producen un cuerpo de mérito que no tiene límites, un cuerpo de mérito que es inconcebible, incomparable, inconmensurable y sin límites.

Todos estos seres, Subhuti, igualmente llevan la iluminación sobre sus espaldas. ¿Y cómo es eso? Subhuti, esta enseñanza del Dharma no puede ser escuchado por seres de menor aspiración: no por aquellos que perciben erróneamente un yo, ni por aquellos que erróneamente percibir un ser, una vida o un alma. Para los seres que carecen de la aspiración del Bodhisattva no puede oír, captar, memorizar, recitar o dominar esta enseñanza del dharma.

“Además, Subhuti, donde sea que, se explique este Sutra, ese el lugar será respetado. Ya sea en el reino de los devas, humanos, o asuras, ese lugar será honrado con postraciones y circunvalaciones. Ese lugar será como una estupa”.

## **Capítulo 16**

“No obstante, Subhuti, el noble hijo o hija quien capta, memoriza, recita y domina un Sutra como este, lo contempla a fondo y lo explica en detalle a los demás. Sufrirá su desprecio, su absoluto desprecio. y como podría ¿ser esto? Subhuti, el mal karma creado por estos seres en sus vidas pasadas resultara en un desafortunado renacimiento. Pero ahora, por sufrir tal desprecio, ellos pondrán fin al mal karma de sus vidas pasadas y alcanzaron la iluminación de los Budas.

“Subhuti, recuerdo en el pasado, durante las incontables, infinitas kalpas antes de Dipankara Tathagata, el Arhat, el Plenamente Iluminado, que serví a ochenta y cuatro mil cientos de, millones, y trillones de otros budas y les serví sin falta. Sin embargo, Subhuti, aunque serví a este gran número de Budas y Bhagavans y les serví sin falta, en el futuro, en la época final, en el período final, en los últimos quinientos años de la era del final del dharma, el cuerpo de mérito de la persona que aprehende, memoriza, recita y domina un Sutra como este y lo explica en detalle a otros excederá mi antiguo cuerpo de mérito, no por cien veces, o mil veces, o cien mil veces. o un millón de veces o cien millones de veces o mil millones de veces o un cien mil millones de veces, pero por una cantidad que no puede ser medida, calculada, ilustrada, caracterizado o incluso imaginada Subhuti.

Si tuviera que describir el cuerpo de mérito de este noble hijo o hija, la extensión total del cuerpo de mérito que este/a hijo o hija noble produciría y obtendría de este modo, esto desconcertaría o perturbaría la mente de las personas. Es más, Subhuti inconcebible e incomparable es esta enseñanza del Dharma mencionada por el Tathagata, de tal forma así es el resultado que se debe esperar, inconcebible.”

## **Capítulo 17**

Una vez más, el venerable Subhuti preguntó a Buda, "Bhagavan, si alguien transita en el Sendero del Bodhisattva, ¿cómo debe permanecer? ¿Cómo debe caminar? Y cómo ¿deberá controlar sus pensamientos?

Buda respondió: "Subhuti, si alguien que se pone en marcha en el camino del Bodhisattva, deberá dar nacimiento a este pensamiento: "En el reino del completo nirvana, liberaré a todos los seres. Y mientras así libero a todos los seres, ni un solo ser es liberado.' ¿Y por qué no? Subhuti, un Bodhisattva que crea la percepción de un ser no puede ser llamado un 'Bodhisattva'. Tampoco puede alguien que crea la percepción de una vida o incluso la percepción de un alma ser llamado un 'Bodhisattva'. ¿Y por qué no? Subhuti. No hay tal dharma como emprender el camino del Bodhisattva.

“¿Qué piensas, Subhuti? Cuando el Tathagata estaba con Dipankara Tathagata, ¿realizó algún dharma como la ¿iluminación insuperable y perfecta?

A esto, el venerable Subhuti respondió: “Bhagavan, según entiendo el significado de lo que el Tathagata ha enseñado, cuando el Tathagata estaba con Dipankara Tathagata, el Arhat, el Totalmente Iluminado, El Bhagavan no realizo ningún dharma tal como la “iluminación insuperable y perfecta.”

Y, a esta respuesta, Buda respondió: “Así es, Subhuti. Así es. Cuando el Tathagata estuvo con Dipankara Tathagata, el Arhat, el Totalmente Iluminado, Él no se dio cuenta de tal dharma como: la insuperable, perfecta iluminación.

Subhuti, si el Tathagata hubiese realizado cualquier dharma, Dipankara Tathagata no habría profetizado: "Joven, en el futuro serás conocido como el Tathagata, el Arhat, el completamente iluminado llamado Shakyamuni.' Subhuti, fue porque el Tathagata, el Arhat, el Totalmente Iluminado no realizó ningún dharma como insuperable, perfecta iluminación, que Dipankara Tathagata profetizó: "Joven, en el futuro serás el Tathagata, el Arhat, el completamente iluminado llamado Shakyamuni.

“¿Y cómo es eso? 'Tathagata', Subhuti, es otro nombre para lo que es verdaderamente real. 'Tathagata', Subhuti, es otro nombre para el Dharma que no tiene un principio. 'Tathagata', Subhuti, es otro nombre para describir el fin de los dharmas. 'Tathagata', Subhuti, es otro nombre para lo que nunca comienza.

¿Y cómo es eso? -no origen- Subhuti, es la verdad más profunda. Subhuti, si alguien declarase, 'El Tathagata, el Arhat, el Totalmente Iluminado realizó la insuperable, perfecta iluminación”, tal afirmación sería falsa. Subhuti, ellos estarían haciendo una declaración falsa sobre mí. ¿Y cómo es eso? Subhuti, el Tathagata no realizó tal Dharma como iluminación insuperable y perfecta.

Asimismo, Subhuti, en el Dharma realizado o enseñado por el Tathagata, no hay nada verdadero y nada falso. Por lo tanto, el Tathagata dice 'todos los dharmas son Budadharmas'. ¿Y cómo es eso? 'Todos los dharmas', Subhuti, son declarados por el Tathagata como no dharmas. Así todos los dharmas son llamados Budadharmas”.



“Subhuti, imagina una persona perfecta con un cuerpo inmenso y perfecto ". El venerable Subhuti dijo: “Bhagavan, esta persona perfecta de quien el Tathagata dice que tiene un ‘cuerpo inmenso y perfecto’, Bhagavan, el Tathagata dice que no tiene cuerpo. Así se le llama un ‘cuerpo inmenso y perfecto’”.

Buda dijo: “Así es, Subhuti. Y si un Bodhisattva dice: "Liberaré a otros seres", esa persona no se llama “Bodhisattva”. ¿Y por qué no? Subhuti, ¿existe tal dharma? como un Bodhisattva?

El venerable Subhuti respondió: “No, ciertamente, Bhagavan. No existe tal dharma como un Bodhisattva.”

Buda dijo: "Y los “seres”, Subhuti, 'seres' son descritos por el Tathagata como no seres. Por eso son llamados 'seres'. Es por eso que el Tathagata explica que 'todos los dharmas no tienen un yo, todos los dharmas no tienen una vida, ni individualidad, ni alma’.

“Subhuti, si un Bodhisattva decidiera afirmar: ‘Traeré la transformación de un mundo’, tal afirmación sería falsa. ¿Y cómo es esto? La transformación de un mundo, Subhuti, el Tathagata dice que la "transformación de un mundo" no es transformación. Es así que se llama la "transformación de un mundo".

“Subhuti, cuando un Bodhisattva resuelve que los dharmas sin individualidad son ‘dharmas sin individualidad’, el Tathagata, el Arhat, el Plenamente Iluminado declara a esa persona un Bodhisattva sin temor”.

## Capítulo 18

El Buda dijo: “Subhuti, ¿qué piensas? ¿El Tathagata posee un ojo físico?” Subhuti respondió: “Así es, Bhagavan. El Tathagata posee un ojo físico.”

El Buda dijo: “Subhuti, ¿qué piensas? ¿El Tathagata posee un ojo divino? Subhuti respondió: “Así es, Bhagavan. El Tathagata posee un ojo divino.”

El Buda dijo: “Subhuti, ¿qué piensas? ¿El Tathagata posee un ojo de sabiduría prajna? Subhuti respondió: “Así es, Bhagavan. El Tathagata posee un ojo de sabiduría prajna”.

El Buda dijo: “Subhuti, ¿qué piensas? ¿El Tathagata posee un ojo del Dharma?” Subhuti respondió: “Así es, Bhagavan. El Tathagata posee un ojo del Dharma.”

El Buda dijo: “Subhuti, ¿qué piensas? ¿El Tathagata posee un ojo de Buda?” Subhuti respondió: “Así es, Bhagavan. El Tathagata Posee un ojo de Buda.

El Buda dijo: “Subhuti, ¿qué piensas? Como hay tantos granos de arena en el Gran río Ganges, ¿No hablará el Tathagata con respecto a ellos como granos de arena?”

Subhuti respondió: “Así es, Bhagavan. Así es, Sugata. El Tathagata habla de ellos como granos de arena”.

El Buda dijo: “¿Qué piensas, Subhuti?”

Si hubiese tantos ríos, como el número de todos los granos de arena en el Gran río Ganges, y tantos mundos como granos de arena hay en todos estos ríos, ¿habría muchos mundos?”

Subhuti respondió: “Así sería, Bhagavan, habría Sugata, habría muchos mundos.

Buda dijo: "Y como tantos seres puedan haber en todos esos mundos, Subhuti, El Tathagata, conoce su infinidad de corrientes de pensamiento. ¿Y cómo es eso? Corrientes de pensamiento, Subhuti, lo que el Tathagata llama “corrientes de pensamiento” no son corrientes.

Por eso se les llama 'corrientes de pensamiento'. ¿Y cómo es eso? Subhuti, un pensamiento pasado no se puede encontrar. Un pensamiento futuro no puede encontrar, y tampoco se puede encontrar un pensamiento en el presente.”

## Capítulo 19

“Subhuti, ¿qué piensas? Si un noble hijo o hija llena los billones de mundos de este universo con las siete joyas y las ofrenda todas como regalo a los Tathagatas, los Arhats, los completamente iluminados, ¿el cuerpo de mérito producido como resultado de esta acción por ese noble hijo o hija sería grande?”

Subhuti respondió: “Grandioso, en verdad, Bhagavan. Sería genial, Sugata.

El Buda dijo: “Así sería, Subhuti. Así sería. El cuerpo de mérito producido como resultado por ese noble hijo o hija sería inconmensurablemente, e infinitamente grande. ¿Y cómo es eso? Un cuerpo de mérito, Subhuti es descrito por el Tathagata como” no cuerpo “. Por lo tanto, se le llama un 'cuerpo de mérito'. Subhuti, si existiese un cuerpo de mérito, el Tathagata no habría hablado de un cuerpo de mérito como un ‘cuerpo de mérito’”.

## Capítulo 20

“Subhuti, ¿qué piensas? ¿Puede el Tathagata ser visto por medio del perfecto desarrollo del cuerpo físico?”

Subhuti respondió: “No, ciertamente, Bhagavan. El Tathagata no puede ser visto por medio del perfecto desarrollo del cuerpo físico. ¿Y por qué no? El perfecto desarrollo del cuerpo físico, Bhagavan, el 'desarrollo perfecto del cuerpo físico, es mencionado por el Tathagata como no desarrollo. Por eso se le llama "el desarrollo perfecto del cuerpo físico.'”

El Buda dijo: “Subhuti, ¿qué piensas? ¿Puede el Tathagata sea visto por medio de la posesión de atributos?”

Subhuti respondió: “No, ciertamente, Bhagavan. El Tathagata no puede ser visto por medio de la posesión de atributos.

Y ¿Por qué no? Bhagavan, el Tathagata habla acerca de la posesión de atributos como no posesión de atributos. Así se llama la "posesión de atributos.’”

## Capítulo 21

El Buda dijo: ¿qué piensas? ¿Se le ocurre al Tathagata pensar: ‘Yo enseño un dharma’?”

Subhuti respondió: “No, Bhagavan. ciertamente no se le ocurre al Tathagata pensar:

‘Yo enseño un dharma’”. El Buda dijo: "Subhuti, si alguien declarara, 'el Tathagata enseña un dharma, tal afirmación sería falsa, esta perspectiva Subhuti, sería resultado de una comprensión errónea. Tal visión de mí, Subhuti, sería un concepto erróneo. Y ¿Cómo es eso? En la enseñanza de un dharma, Subhuti, en la 'enseñanza de un dharma' no hay tal dharma que se pueda encontrar como la 'enseñanza de un dharma.’”

Al escuchar esto, el venerable Subhuti le preguntó al Buda: “Bhagavan, ¿existirán seres en el futuro, en la época final, en el período final, en los últimos quinientos años de la era del final del dharma, que escuchan un dharma como este y lo creerán??”

El Buda dijo: “Ni seres, Subhuti, ni no seres. ¿Y cómo es eso? “Seres”, Subhuti, todos los 'seres' son mencionados por el Tathagata, Subhuti, como no seres. Por eso son llamados ‘seres’.

## Capítulo 22

“Subhuti, ¿qué piensas? el Tathagata realizó algún dharma como la: ¿“iluminación insuperable y perfecta?”

El venerable Subhuti respondió: “No, ciertamente, Bhagavan. El Tathagata no realizó tal dharma, Bhagavan, como la “iluminación insuperable y perfecta.”

El Buda dijo: “Así es, Subhuti. Así es. Ni el más minúsculo dharma, se obtiene ni se encuentra. Así se llama ‘iluminación insuperable y perfecta’.

### **Capítulo 23**

“Además, Subhuti, este Dharma es indiferenciado. En el nada es diferenciado. Así se llama 'iluminación perfecta e insuperable'. Sin un yo, sin un ser, sin vida, sin alma, indiferenciada es esta insuperable y perfecta iluminación por medio de la cual todos los dharmas auspiciosos se realizan. ¿Y cómo es eso? 'dharmas auspiciosos', Subhuti, 'dharmas auspiciosos' son descritos por el Tathagata como 'no dharmas'. Por lo tanto, se les llama 'dharmas auspiciosos'.

### **Capítulo 24**

“Además, Subhuti, si un hombre o una mujer reúne montañas de las siete joyas como todos los Montes Sumerus en los mil millones de mundos del universo y las ofrenda como un regalo a los Tathagatas, los Arhats, los totalmente iluminados, y en cambio un hijo o hija noble capta tan solo un verso de cuatro líneas de esta enseñanza del Dharma de la Perfección de la Sabiduría y la hace conocer a los demás, Subhuti, su cuerpo de mérito sería más grande que cien veces, de hecho, sería una cantidad más allá de cualquier comparación.

### **Capítulo 25**

“Subhuti, ¿qué piensas? ¿Se le ocurre? al Tathagata contemplar: '¿Yo rescato seres?' Verdaderamente, Subhuti, no deberías mantener este punto de vista. ¿Y por qué no? Subhuti, no existe tal ser quien es rescatado por el Tathagata. Subhuti, si algún ser fuese rescatado por el Tathagata, el Tathagata estaría apegado a un Yo, estaría apegado a un ser, El estaría apegado a una vida, y aferrado a un alma.

“Apego a un Yo”, Subhuti, es descrito por el Tathagata como “no apego”. Sin embargo, la gente insensata permanece aferrada. Y la “gente insensata", Subhuti, es llamada por el Tathagata como no “gente”. Por eso son llamados 'Gente necia.'"

### **Capítulo 26**

“Subhuti, ¿qué piensas? ¿Puede el Tathagata ser visto por medio de la posesión de atributos?

Subhuti respondió: “No, ciertamente no, Bhagavan. Según entiendo el significado de lo que Buda explica, el Tathagata no puede ser visto por medio de la posesión de atributos.”

El Buda dijo: “Bien hecho, Subhuti. Bien dicho. Así es, Subhuti. Es como usted afirma. El Tathagata no puede ser visto por medio de la posesión de los atributos. ¿Y por qué no? Subhuti, si el Tathagata pudiese ser visto por medio de la posesión de atributos, un rey universal sería un Tathagata.

Por lo tanto, la Tathagata no puede ser visto por medio de la posesión de atributos.” El venerable Subhuti le dijo al Buda: “Según tengo entendido el significado de lo que dice el Buda, el Tathagata no puede ser visto por medio de la posesión de atributos.”

En esa ocasión, Buda pronunció este verso- gatha:

“Quien me busca en la forma,  
quien me busca en una voz tan  
solo desperdicia su esfuerzo,  
tales personas no me ven.”

## **Capítulo 27**

“Subhuti, ¿qué piensas? ¿fue debido? a la posesión de atributos que el Tathagata realizó la iluminación insuperable y perfecta?

Subhuti, no debes mantener tal punto de vista. ¿Y por qué no? Subhuti, no pudo haber sido debido a la posesión de atributos que el Tathagata realizó iluminación insuperable y perfecta. “Asimismo, Subhuti, si alguien llegase a afirmar: ‘Aquellos que se ponen en marcha en el camino del Bodhisattva, anuncian la destrucción o el fin de algún dharma’. Subhuti, no deberías tener tal punto de vista. ¿Y por qué no? Quienes emprenden el camino del Bodhisattva no anuncian la destrucción o el fin de ningún Dharma.

## **Capítulo 28**

“Asimismo, Subhuti, si un hijo noble o hija toma tantos mundos como hay granos de arena hay en el Ganges, los cubre con las siete joyas, y los ofrenda como un regalo para los Tathagatas, los Arhats, los plenamente iluminados, y en cambio un Bodhisattva alcanza una comprensión acerca de la naturaleza de los dharmas como sin “Yo” y sin “nacimiento”, el cuerpo de mérito producido como resultado sería inconmensurable e infinitamente mayor.

Y, sin embargo, Subhuti, este Bodhisattva sin temor no obtendría un “cuerpo de mérito”.

El venerable Subhuti dijo: "Pero ciertamente, Bhagavan, ¡este Bodhisattva obtendría un cuerpo de mérito!"

El Buda respondió: "Lo haría, Subhuti, pero sin aferrarse a él. Por eso se le llama "obtener".

## Capítulo 29

Asimismo, Subhuti, si alguien quisiese afirmar que el Tathagata va o viene, o se levanta, se sienta, o se acuesta en una cama, Subhuti, ellos no entienden el significado de mis palabras. ¿Y por qué no? Subhuti. Aquellos que son llamados 'Tathagatas' no van a ningún lado, ni provienen de ningún lugar. De este modo Son llamados 'Tathagatas, Arhats, completamente iluminados

## Capítulo 30

"Además, Subhuti, si un hijo o hija noble toma tantos mundos, como hay partículas de polvo en un universo compuesto por billones de mundos y por medio del empleo de energía ilimitada los pulveriza en una multitud de átomos, Subhuti, ¿qué piensas? ¿Habría una gran multitud de átomos?

Subhuti respondió: "Así sería, Bhagavan. Así sería, Sugata. Habría una gran multitud de átomos. ¿Y por qué? Si una gran multitud de átomos existiese, Bhagavan, el Tathagata no habría hablado de una 'multitud de átomos'.? ¿Y por qué? Bhagavan, esta multitud de átomos de las que habla el Tathagata, es descrita por El Tathagata como "no multitud". Así se llama una "multitud de átomos". También, Bhagavan, este " universo con un billón de mundos ' del que habla el Tathagata es descrito por el Tathagata como" no universo". De esta forma, se le llama un "universo con un billón de mundos".

¿Cómo es eso? Bhagavan, si existiera un universo, existiría apego a una entidad. Pero en cada momento que el Tathagata habla de" apego a una entidad", el Tathagata habla de ella como "no apego". Así es llamado 'apego a una entidad'. El Buda dijo: "Subhuti, el apego a una entidad es inexplicable e inexpressable, porque no es ni un dharma ni no dharma, A pesar de esto, la gente necia está apegada.

## Capítulo 31

"¿Y cómo es eso? Subhuti, si alguien deseara afirmar que el Tathagata habla de la perspectiva de un "yo", o que el Tathagata habla de la visión de un "ser", la visión de una "vida" o la visión de un "alma", Subhuti, ¿sería cierta tal afirmación?

Subhuti dijo: "No, ciertamente no, Bhagavan. De hecho, Sugata. Tal afirmación sería falsa. ¿Y por qué no? Bhagavan, cuando el Tathagata habla de la percepción de un" yo", el Tathagata habla de no percepción de un Yo. Es por eso que se le llama la "percepción de un yo".

El Buda dijo: “Ciertamente, Subhuti, así es. Aquellos que emprenden el camino del Bodhisattva conocen, ven y creen en todos los dharmas, pero, conocen ven y creen, sin estar apegados a la percepción de un dharma. ¿Y por qué no? La percepción de un dharma, Subhuti, la 'percepción de un dharma' es explicada por el Tathagata como no “percepción”. Por eso se le llama la "percepción de un dharma.

## . Capítulo 32

“Además, Subhuti, si un Bodhisattva sin temor llena mundos infinitos e inconmensurables con los siete joyas y las entrega como ofrenda a los Tathagatas, los Arhats, los completamente iluminados, y un noble hijo o hija capta tan solo un único verso- gatha de cuatro líneas de esta enseñanza acerca de la perfección de la sabiduría, la memoriza, la discute, la recita, la domina, y explica en detalle a los demás, el cuerpo de mérito producido por este noble hijo o hija como resultado sería inmensamente, infinitamente mayor.

¿Y cómo deberán explicarlo? no explicándolo. Así se le llama ‘explicar’.

“Como una lámpara, una catarata, una estrella en el espacio, una ilusión, una gota de rocío, una burbuja, un sueño, una nube, un relámpago.  
reconoce a todas las cosas creadas de esta forma.”

Todo esto fue dicho por el Buda para alegría del anciano. Subhuti, los monjes y monjas, los laicos y las laicas, los Bodhisattvas, los devas, humanos, asuras y gandharvas del mundo, todos estaban muy complacidos con lo que el Buda dijo.

Versión en Ingles

Red Pine , Counterpoint, New York, 2001 (traducción realizada a partir de las versiones en Sanscrito y Chino)

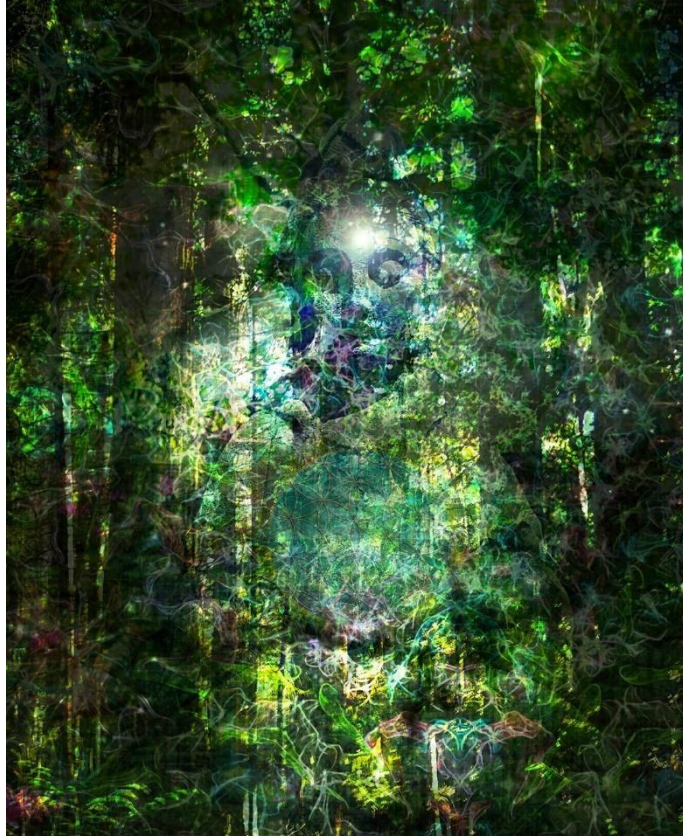
Traducción al Español,

Vacio Cielo. Agosto 11 2022. Año del Tigre de Agua

# Glosario

- 1 uno de los diez nombres del Buda (en sánscrito "bhagavat-lokanatha").
- 2 Bhikku, bhikkuni (sánscrito): monje y monja, respectivamente. El discípulo que toma refugio en los Tres Tesoros y abandona la vida de familia para vivir en la comunidad (Sangha) de monjes o monjas.
- 3 Sugata otra forma de llamar a Buda significa “ el que posee toda la sabiduría y completa en el Noble Sendero Octuple”
- 4 Arhat otra forma de llamar a Buda (merecedor de ofrendas)
- 5 Bodhisattva: bodhi= iluminación; sattva= ser; un ser iluminado, o aquel que sigue las enseñanzas de Buda. El ideal del Bodhisattva es no entrar en Nirvana (la extinción final del sufrimiento, la liberación completa) hasta que todos los seres lo hayan logrado.
- 6 Dharma: ley, enseñanza, doctrina. En este texto, cuando aparece con mayúsculas significa las enseñanzas de Buda. Cuando aparece en minúsculas, significa "cosas".
- 7 Termino en sanscrito para describir la realización de los Budas
- 8 Encontrar la corriente es una metáfora que significa que la persona ha entrado en el noble sendero octuple y reconoce al Dharma sin apegos, es conocida también como la primera de las 4 etapas de la iluminación.
- 9 Buda Dipankara es uno de los Budas del pasado distante , eones atrás fue el predecesor de Shakyamuni
- 10 Las siete joyas son Lapislázuli, oro, plata, ágata, coral , cristal y ámbar
- 11 La palabra Gurú proviene del Sanscrito y significa” Aquel que revela el significado de la vida , o aquel que tiene peso, un Maestro espiritual.
- 12 Vajracchedika Prajñāparamita Sutra , proviene del sanscrito y se puede traducir como La perfección de la sabiduría que corta como un diamante, otra metáfora para significar como la Sabiduría contenida en este Sutra corta a través de todos los conceptos como el filo del diamante.
- 13 Kalpa: medida de tiempo extremadamente grande.





Samadhi Arte Vacio Cielo

## EL VACIO BUDAVERSO

Allí.

Donde solo silencio ocupa el inmutable espacio

del corazón despierto

un perpetuo verso ruge como el trueno

OM

primordial naturaleza esencial

majestuosa realidad - creación sin tiempo,

ni forma, emerge de la nada AH!

Gnosis abre la puerta de la inexpressable nada!

Naturaleza verdadera emerge de su ensueño

compasión sin límites

Allí. Donde solo silencio ocupa

espacio

nuestro Budaverso se manifiesta

en realidad

HUM

No es el fin,

ni es el comienzo

tampoco el último o el primer canto

la meditación más profunda

surge desde y hacia la libertad

maravillosa naturaleza esencial  
sin vacío no hay cielo

sin cielo no podría haber vacío

el silencio es uno solo

es la melodía perfecta,

el despertar del corazón iluminado

maravilloso Gran Misterio! tu

Buda voz ! el rugir del león y la

voz del trueno

verdadera poesía

más allá del origen de las palabras

un real susurro

en el vacío cielo

tu buda voz

escucha!!! la forma

es el vacío

el vacío también es la forma

no existe diferencia  
entre la forma y el vacío

todo lo que es forma, es vacío;

todo lo que es vacío, es forma;

lo mismo es aplicable a los sentimientos,

a las percepciones, a los impulsos a la consciencia. Medita

acerca de esto, ahora solo déjate ir

más allá , más allá, como una nube mas

Oh! ¡qué despertar

Se fue, se fue, se fue más allá;

se fue, trascendiéndolo todo por completo.

¿qué podría ir mal?

escucha...

GATE GATE PARAGATE PARASAMGATE BODHI SVAHA.

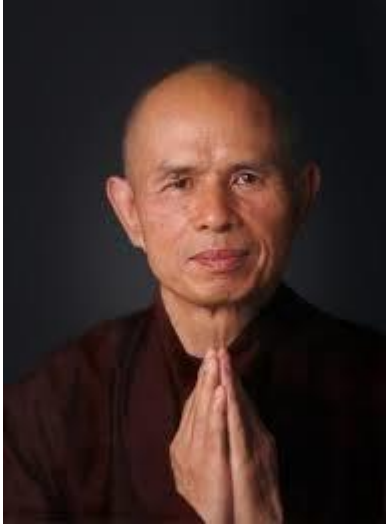
dice así

Se fue, se fue, se fue más allá;

se fue, trascendiéndolo todo por completo!!!

# El SUTRA del Corazón

## Traducción de Thich Nath Than



### EL SUTRA DEL CORAZON (Prajñāpāramitā-hṛdaya Sūtra) La Percepción que nos lleva a la otra orilla

Avalokiteshvara mientras practicaba profundamente la percepción que nos conduce a la otra orilla, súbitamente descubrió que todos los cinco Skandhas\* están igualmente vacíos y con esta realización él completamente venció toda la maldad.

"Escucha Sariputra, este Cuerpo mismo es Vacío y el Vacío mismo es este Cuerpo. Este Cuerpo no es otro que el Vacío y el Vacío no es otro que este Cuerpo. Lo mismo es cierto para los sentimientos, Percepciones, Formaciones Mentales, y Conciencia.

"Escucha Sariputra, todos los fenómenos llevan la marca del Vacío; su verdadera naturaleza es la naturaleza de sin nacimiento, sin muerte

sin ser y sin no ser, sin  
contaminación, y sin pureza,  
sin aumento ni disminución.

"Es por eso, que, en el Vacío,  
Cuerpo, Sentimientos, Percepciones,  
Formaciones Mentales y Conciencia  
no son entidades independientes.

Los dieciocho reinos de los fenómenos  
que son los Seis órganos de los  
sentidos, los seis Objetos de los  
Sentidos, y las Seis Conciencias  
Tampoco son entidades independientes.

Los doce eslabones de origen dependiente y  
su extinción  
Tampoco son entidades  
independientes. El mal, las causas del  
mal, el fin del mal, el camino,  
perspicacia y logro,  
Tampoco son entidades independientes.

Quien puede ver esto no  
necesita alcanzar nada más.

Aquello Bodhisattvas que practican la  
percepción que nos lleva a la otra orilla no  
ven más obstáculos en su mente, y porque  
no hay más obstáculos en su mente, pueden  
vencer todo miedo, destruir todas las  
percepciones erróneas y realizar la paz del  
Nirvana Perfecto.

"Todos los Budas en el pasado, presente y futuro practicando  
la perspectiva que nos lleva a la otra orilla  
son todos capaces de alcanzar  
Iluminación auténtica y  
perfecta. "Por lo tanto,  
Sariputra, se debe saber que  
la perspectiva que nos lleva a la otra orilla

es un Gran Mantra el  
mantra más esclarecedor  
el mantra más alto  
un mantra incomparable la verdadera  
sabiduría que tiene el poder para poner  
fin a todo tipo de sufrimiento. Por lo  
tanto, proclamemos un mantra para  
alabar la percepción que Nos lleva a la  
otra Orilla.

Gate, Gate, Paragate, Parasamgate, Bodhi Svaha!  
Gate, Gate, Paragate, Parasamgate, Bodhi Svaha!  
Gate, Gate, Paragate, Parasamgate, Bodhi Svaha!”

Traducción al Ingles  
Thich Nhat Hanh 2014

Traducción al español  
Vacio Cielo

II

## TRADUCCIONES DE BUDISMO TIBETANO

Un mensaje para la gente del mundo



Ya que no poseo ninguna cualidad de aprendizaje ni ningún logro, simplemente repetiré las perfectas palabras de Buda para el beneficio de todos los seres que sienten afinidad y sincero interés en el Dharma.

Tulku Urgyen Rinpoche  
1920-1995



# Repitiendo las Palabras de Buda

Antes que nada, quisiera decirles que la esencia de la iluminación está presente en cada uno.

Está presente en cualquier estado, igual en Samsara como en nirvana y en todos los seres vivientes, no hay excepción. Realiza tu naturaleza como un Buda, hazla tu practica constante y llegarás a la iluminación.

Durante esta vida he conocido muchas personas que han alcanzado este estado, tanto mujeres como hombres. El Despertar a la iluminación no es una fábula antigua, no es mitología. De hecho, ¡¡¡sucede!!! Lleva contigo siempre las instrucciones orales recibidas a tu propia experiencia práctica y la iluminación llegara, no es un cuento de hadas.

Para realizar tu naturaleza como un Buda, se requiere el soporte de tres Principios, o Refugios primero es el precioso Buda, el Maestro primario(raíz) quien mostró la esencia iluminada a otros, el siguiente es el precioso Dharma, las enseñanzas en como entrenarse para experimentar la esencia iluminada, finalmente el precioso Sangha, compuesto por los Bodhisattvas y la gente que practica, mantiene la pureza y difunde las enseñanzas.

En la rama del Budismo Tibetano conocido como Vajrayana, adicionalmente existen tres raíces, Gurú, raíz de todas las bendiciones; Yidam, raíz de todos los logros y la Dakini, raíz de las actividades. Ellos poseen conocimiento absoluto del despertar sin límites, una compasión que abarca todo, la incalculable actividad de obras por el beneficio de todos los seres y la capacidad para proteger y salvar a otros.

¡Algunas veces podemos tener dudas y temores cuando nos relacionamos con las enseñanzas de Buda, pero no lo dejes así! Es fundamental discernir entre aquello que es digno de confianza y aquello que no lo es. Mis maestros mencionaban cuatro formas para validar: Primero son las palabras de un Ser perfectamente iluminado como Buda cuyas afirmaciones nunca carecen de sabiduría.

Segundo las enseñanzas de los grandes maestros del linaje, transmitidas de generación en generación desde que Buda Shakyamuni alcanzo la iluminación en Bodh Gaya India, hasta el día de hoy. Tercero las instrucciones que recibimos de nuestro maestro personal, Finalmente para decidir con certeza se requiere la validación de nuestra propia inteligencia, no dejes nada a fe ciega o creencias convencionales, Examina por Ti mismo cual es la Verdad realmente.

¿Cuál es la razón para el sufrimiento y la miseria que cada ser experimenta? ¿Cuál es la causa de la ilusión de Samsara? No es nada más sino la falta de realización de nuestra propia presencia iluminada. ¡Ignoramos aquello que está primordialmente presente! Negamos lo que está continuamente presente en nosotros: nuestra naturaleza original como Budas, en cambio, inmersos en emociones confusas, perseguimos ilusorias metas que indefinidamente resultan en mayores experiencias engañosas. Eso tiene un nombre SAMSARA.

Por favor entiende que la naturaleza Búdica, está presente al interior de todos, no existe ningún ser que no tenga este potencial, ni una sola persona o ser sintiente en este mundo. A menos que aprendas a reconocer e integrar tu naturaleza original como Buda en tu experiencia personal permanecerás engañado, la ilusión no desaparecerá por sí misma, continuaras dando vueltas y vueltas alrededor del canal de la rueda viciosa del Samsara, controlado por la impermanencia y la muerte, aferrado a las doce causas del origen dependiente continuaras vida tras vida, todos morimos todos renacemos, incontables veces.

Sin embargo, en esta vida presente, puedes aprender a reconocer tu esencia iluminada, si puedes hacer esto tu aspiración más sincera, podrás antes de morir alcanzar el perfecto y completo estado del despertar de un Buda. El método para transformar este cuerpo humano en luz arcoíris al momento de la muerte solo se da reconociendo y realizando nuestra naturaleza como Budas, no existe otra forma posible. Las instrucciones para realizarlo aún están disponibles como parte de las enseñanzas de nuestra tradición\*. Coloca tu confianza en las Tres Preciosas Joyas, Buda, Dharma y Sangha, recibe esta enseñanza por parte de alguien que represente un linaje budista tibetano auténtico e ininterrumpido, este linaje aún existe intacto.

¡De otra forma...! Todos estamos destinados a morir, no hay excepción. En el pasado todos aquellos que vivieron en este mundo murieron, en este momento todos aquellos que están vivos morirán en algún momento, Todos aquellos que nacerán en el futuro también morirán, Todo en el mundo está en constante cambio, nada se mantiene igual, nada es permanente, nada dura para siempre, si tu realmente quieres tener éxito, si tu realmente quieres cuidar de ti, realiza tu esencia iluminada.

Ve directo al corazón del estado despierto, entrénate, ¡la percepción pura que percibe cada aspecto posible del conocimiento como es!!! realización directa en tu propia experiencia. Sin dejar de lado un aspecto fundamental la transmisión de Dzogchen, no puede ser recibida solamente con palabras. Asegúrate de recibir las instrucciones orales por parte de un Maestro calificado con linaje directo en la tradición budista tibetana.

Tulku Urgyen Rinpoche

## INTRODUCCION AL BODHICCITA



La bodhichitta es mucho más que bondad y compasión.

Dzongsar Khyentse Rinpoche

Enseñanza pública impartida en línea en el noroeste del Pacífico

5 de julio de 2021

Nota del Traductor: Esta es una transcripción editada de una enseñanza en vivo y no debe tomarse como la última palabra de Dzongsar Khyentse Rinpoche. Se han hecho todos los esfuerzos posibles para garantizar que esta transcripción sea precisa tanto en términos de palabras como de significado; sin embargo, todos los errores y malentendidos son responsabilidad del traductor.

## Introducción

La última vez que estuvimos en Zoom, hubo una solicitud para decir algo sobre la bodhichitta. Lo intentaré de la mejor forma. Bodhichitta es la quintaesencia de la enseñanza Mahayana. Así es como se ha dicho. Y de nuevo, tengo que decir que nuestro idioma y filología van a ser un desafío. Creo que es realmente difícil traducir la palabra " bodhichitta.

De todos modos, de acuerdo con los sutras y shastras del Mahayana, solo el hecho de que el término bodhichitta todavía esté vivo hoy, y que tú y yo estemos hablando de él, esto solo significa que hemos hecho algo muy bueno en nuestras vidas pasadas. Algunos sutras dicen que llegará el día en que términos como bodhichitta y su significado dejarán de existir. Y eso sucederá casi cerca de una era oscura. No la era oscura total, pero está bastante cerca.

La bodhichitta es realmente vasta y profunda. Este es un tema importante para el Mahayana. Por supuesto, inicialmente fue enseñado por Buda. Y posteriormente hubo muchas otras enseñanzas sobre la bodhichitta. Uno de los más populares y venerados en el Tíbet es un texto llamado Bodhicharyavatara (El Camino del Bodhisattva) por Shantideva. Pero no es solo el Bodhicharyavatara de Shantideva. Existen muchos textos sobre la bodhichitta. El Bodhicharyavatara de Shantideva acaba de venir a mi mente, así que estoy diciendo esto.

## Contexto histórico

Si piensas en el contexto del Bodhicharyavatara de Shantideva, es algo interesante en que pensar. Por ejemplo, en Perú creo que hay una civilización llamada civilización Inca. La razón por la que hablo de Perú es porque en este momento están jugando al fútbol con Brasil, en este mismo momento. Y cuando el Bodhicharyavatara fue compuesto, escrito o enseñado en la India (Ed .: alrededor del 700 Era común), la civilización Inca todavía estaba viva. Fue el comienzo del declive, creo. Entonces, esto es algo en lo que pensar. Y luego en Japón, dado que parece que hay algunos japoneses escuchando, fue el período de Nara. Y en la India, creo que la dinastía Pala en Bengala Occidental estaba prosperando en ese momento. Y esto es algo a tener en cuenta: en ese

momento, el Jatakamala Sutra fue traducido al idioma árabe. Y en Indonesia, la gran estupa de Borobudur apenas estaba comenzando a ser construida.

Y todo esto es una preparación para decir lo siguiente: la llamada Gran Bretaña ni siquiera existía. Espero que Richard Dixey esté escuchando. de donde son los Vikingos, Suecia? Los vikingos suecos apenas estaban comenzando a ir a Inglaterra y hacer que los ingleses aprendieran cómo al menos ser como humanos.

Entonces, cuando miramos este contexto, como budista me siento muy conmovido de que un concepto como la bodhichitta todavía se esté estudiando, practicando y leyendo hoy. En la actualidad hay miles de comentarios.

La bodhichitta es despiadadamente honesta

Ahora, creo que la idea, el concepto, el término " bodhichitta " se ha diluido demasiado. La bodhichitta se mide o se ve como algo muy filantrópico, compasivo, amoroso, amable, sonriente, no violento, eso es todo. La gente no va más allá de eso. Es un gran fallo. Si realmente quieres saber acerca de la bodhichitta, existe una gran pérdida en aproximarte a la bodhichitta de esta manera.

Hay un aspecto de la bodhichitta que es implacablemente despiadado. Esto es muy importante. No subestimar el aspecto que es despiadadamente honesto, despiadadamente crudo y descarado o honesto o veraz. No mucha gente presta atención a este aspecto de la bodhichitta. Creo que en parte se debe a las diferencias culturales, diría yo.

Porque cuando vas a un templo budista Mahayana tradicional, casi siempre se representa a un Bodhisattva como alguien muy compasivo, [con] ojos amables, [como] Avalokiteshvara y Arya Tara. Básicamente gente muy agradable. Aunque si miras de cerca los templos Mahayana, especialmente los templos Vajrayana, hay muchos bodhisattvas que no son lo que, -en nuestro mundano mundo- llamarías "buenos chicos". No se ven bien. Están iracundos. Sus métodos no son necesariamente suaves.

Y creo que esto se debe a que, como dije, el aspecto de la bodhichitta que tiene algo que ver con la verdad ha sido diluido, o no enfatizado u olvidado. Esta es la razón.

Esto sucede. Alguien puede decir: "Oh, él es realmente un Bodhisattva". ¿Qué significa esto? Por lo general se refieren a alguien que no es de mal genio, indulgente, paciente, de voz suave. Por lo general cuando decimos "Él es un Bodhisattva", casi nunca nos referimos a alguien que grita, vocifera o es grosero.

Casi nunca, decimos de una persona así: "Oh, es un gran Bodhisattva"

La bodhichitta es como la alquimia

La bodhichitta frecuentemente también se interpreta como una especie de corazón y mente bondadosos. Y eso es todo. Ahí es donde se detiene. Realmente no va más allá de eso. Entonces te estás perdiendo una gran parte de la bodhichitta. En los sutras y shastras del Mahayana, dicen que la bodhichitta es como la alquimia. Si la bodhichitta es solo un corazón bondadoso, una mente bondadosa, amorosa, compasiva, si eso es todo lo que hay, entonces la bodhichitta nunca podrá convertirse en alquimia.

También leemos en los textos Mahayana que si tienes bodhichitta entonces no existe nada, ni una sola cosa que hagas que no sea para el beneficio de los seres sintientes. Tal declaración es posible porque la bodhichitta no es solo amable, gentil, suave, compasiva. Está más allá de eso.

Es por eso que [los textos Mahayana pueden permitirse el lujo de decir tales cosas.

Así que intentaré descifrar algunas de las razones por las que la bodhichitta no es solo bondad amable, compasiva y amorosa.

### **¿Cómo se debe entender la bodhichitta?**

(1) Libertad del sufrimiento y las causas del sufrimiento

A primera vista, uno pensaría que la bodhichitta es la mente que desea liberar a los seres sintientes del sufrimiento, lo cual es casi correcto. Sin embargo, no es completa, tiene algún elemento de ello]. Sin embargo, la bodhichitta no es solo una mente que desea liberar a los seres del sufrimiento, no solo eso. Tiene que ir más allá de eso. También debe tener el elemento de aspirar liberar a los seres de la causa del sufrimiento.

Ahora, aún más complicado es: ¿qué es el sufrimiento? Y aquí de nuevo, tengo que recordarle a la gente, la palabra inglesa “sufrimiento” no hace justicia como traducción de la palabra - dukkha- en sánscrito. Por supuesto, no necesito decir que nadie quiere sufrir. Quiero decir, eso es estándar. Eso está dado. ¿Quién quiere sufrir? Nadie quiere sufrir. Y si conocemos la causa de ese tipo de sufrimiento, también intentaremos hacer algo para eliminar la causa del sufrimiento.

## (2) Libertad de la felicidad y las causas de la felicidad

El deseo y esfuerzo por alejarnos del sufrimiento del que solemos hablar, que existe en todos. Pero no todo el mundo desea librarse de la felicidad. Cuando hablamos de bodhichitta, desde el punto de vista de la bodhichitta, la felicidad también es problemática. Quiero decir, la felicidad de la que tú y yo pensamos y hablamos. Porque desde el punto de vista de la bodhichitta, desde el punto de vista del \*Bodhisattvayana {\*Es el camino del Bodhisattva, sinónimo con el Mahayana} la supuesta felicidad que tenemos no es de confianza. Está condicionada. Es fabricada. Depende de muchas causas y condiciones. Por lo tanto, realmente no puede confiar en ella. No puedes fiarte en la felicidad.

Como ya he dicho, queremos estar libres de sufrimiento. Los Bodhisattvas quieren esto también, pero los Bodhisattvas también quieren liberarse de la felicidad. Eso es lo que hace que la bodhichitta sea algo especial, aunque muchas otras tradiciones de sabiduría hindú también tienen ese tipo de agallas o coraje para liberarnos de la felicidad y la causa de la felicidad. En realidad, no es exclusivo del budismo o el Mahayana.

### (3) Libertad de todos los fenómenos

Ahora, el tercero es aún más importante. Bodhichitta es el deseo de liberar a todos los seres sintientes de todos los fenómenos. Ahora, esto es lo que hace especial a la bodhichitta. Solo para que podamos entender de qué estoy hablando, el término "fenómenos" se refiere al momento en que existe un concepto, como valores o lenguaje. El Bodhisattva o practicante incluso desea liberarse a si mismo del camino que está practicando. Entonces yo diría que esto hace que la bodhichitta sea única.

Lo siento. Probablemente lo estoy expresando de una manera muy académica y complicada. Intentaré simplificar a medida que avancemos. Un ejemplo que utilizo a menudo cuando enseño el camino Mahayana es cuando una madre está jugando con sus hijos en la arena de la playa. Y los niños construyen un castillo de arena y la madre también ayuda mucho a construirlo. Pero hay un elemento. Una parte en la madre sabe que este castillo de arena no es realmente un castillo real [Ed.: por ejemplo, ella sabe que será arrastrado cuando suba la marea]. Este es probablemente un buen ejemplo de bodhichitta.

Antes estaba hablando de ser despiadadamente sincero, por así decirlo. Para cuando son las ocho de la noche, la madre les dirá a los niños: "Está bien, hagamos las maletas, volvamos". Ser honesto sobre los hechos, la verdad. Creo que este elemento es algo que los practicantes de Mahayana realmente no pueden dejar de lado cuando hablamos de bodhichitta.

### **Despertar a la verdad**

Una vez que entendemos este aspecto, nos daremos cuenta de que, con la Bodhichitta, en realidad podemos convertir muchos de los llamados pensamientos y acciones no virtuosas en algo virtuoso. Y es por eso que escuchas cosas que las personas que no son del Mahayana u otras personas religiosas pueden encontrar difíciles de entender. Por ejemplo, Mahayana la gente dice: "Oh, ya sabes, un Bodhisattva podría decir una mentira y esa mentira podría ser virtuosa"

Y por lo general, cuando explicamos esto, siempre hablamos de intención, "Oh, por el bien de salvar a muchísima gente, tal vez un Bodhisattva podría decir una mentira para engañar a un asesino", etc. Pero en realidad, no es solo la intención. Es saber la verdad. Por eso, si un



Bodhisattva tiene ese tipo de comprensión de la verdad, entonces incluso la acción no virtuosa del Bodhisattva se vuelve virtuosa.

Y, lo que es aún más importante, no todas las acciones virtuosas se convierten en un camino hacia la iluminación. Muchas acciones virtuosas solo terminan convirtiéndose en una causa para un renacimiento superior o una buena experiencia. Por ejemplo, incluso podría construir un hospital y salvar la vida de miles de personas y demás, pero si no se da cuenta de la verdad aún podría no ser un camino hacia la iluminación.

Pero con la bodhichitta no sólo lo no virtuoso se vuelve virtuoso, sino que también las acciones virtuosas se convierten en lo que llamamos un camino hacia el nirvana.

Intentaré explicar esto desde un ángulo ligeramente diferente. Básicamente, la bodhichitta es la unión de sabiduría y medios hábiles. Ya sabes, los practicantes del Mahayana siempre decimos que debemos tener Bodhichitta. Y la forma en que practicamos la Bodhichitta suele ser como, "Por el bien de la iluminación de todos los seres sintientes, haré esto y aquello".

Aquí nuevamente, a veces nos empantanamos con términos como "iluminación". Cuando decimos "Por el bien de la iluminación de todos los seres sintientes", lo que realmente queremos decir es "Para que los seres sintientes despierten a esta verdad, de una forma u otra haré esto y aquello. Encenderé una lámpara. Quemaré incienso. Daré la vuelta a una estupa, lo que sea".

Así que la próxima vez que pensemos en "Iluminar a todos los seres sintientes", creo que sería útil pensar en este contexto: despertar a los seres sintientes a la verdad. Si realmente puedes contemplar esto, es realmente el pensamiento más saludable que existe. Desde el punto de vista del Mahayana, el deseo de despertar a otros a la verdad es mucho mayor que el deseo de construir muchos hospitales y salvar muchas vidas, etc.

Entonces, si piensas en conceptos como el amor, la compasión y la Bodhichitta, puedes [diferenciar] estos tres:

- Desear que alguien [sea] feliz y tenga las causas de la felicidad se considera amorosa, bondad.
- Desear que los demás estén libres del sufrimiento y las causas del sufrimiento se considera compasión. Esta es una forma muy estándar de explicar.

Pero la bodhichita debe tener este elemento de desear despertar a los seres a la verdad. En otras palabras, colocarlos en el estado de iluminación.

## **Bodhichitta es la unión de medios hábiles y sabiduría.**

¿Recuerdan que estaba hablando de la unión de medios hábiles y sabiduría? Deseando liberar a otros del sufrimiento y deseando que sean felices, estos son medios hábiles. Además, existen métodos como la disciplina, la ética, la paciencia y samadhi, otros como la atención plena. Todos estos son medios hábiles. Pero estos medios hábiles sin sabiduría, sin prajña, sin la búsqueda de la verdad, digamos por ahora, todos estos medios hábiles son muy ciegos y también muy engañosos.

Escojan uno. Por ejemplo, deseamos que otras personas sean felices, pero sin el aspecto de sabiduría. Esto es muy vago. En primer lugar, ni siquiera sabemos qué es la felicidad. No deseamos ningún daño a los demás. Pero eso también es muy vago. Quiero decir, lo mejor que podemos hacer es: "Lo que no quiero, supongo que los otros tampoco quieren. Por tanto, no le daré lo que no quiero o lo que no me gusta". Eso es lo mejor que pudimos hacer.

O cualquier cosa con la que creas que estás feliz, o lo que te hace feliz, podrías pensar "Supongo que otros también desean esto, así que les dare esto". Eso es muy bueno. No estoy condenando esto. Es bueno. Es muy dulce. Es muy bonito. Pero es muy vago. No hay muchas garantías allí. ¿Quién sabe? Quizás lo que te gusta es lo que la otra persona realmente detesta. Entonces, si intenta meter lo que le gusta a usted en la garganta de los otros, probablemente no esté haciendo nada bueno.

Es por eso, que, si se pierde este aspecto de la sabiduría, la idea mahayana de la Bodhichitta termina volviéndose muy limitada y muy mundana. La Bodhichitta no es mundana, eso es lo que estoy tratando de decir. De acuerdo, tomaremos un descanso aquí y luego reanudaremos.

Fin de Charla I

## **Charla 2**

### **Darse cuenta de la verdad**

Bien, entonces hay preguntas. Intentaré responderlas más tarde. Pero déjame terminar un poco más sobre la Bodhichitta. Espero haber logrado convencerlos de que la Bodhichitta realmente debería tener este elemento de sabiduría. Estoy usando la palabra "sabiduría", pero no sé si realmente es una buena traducción de la palabra sanscrita प्रज्ञा -prajña-. De todos modos, para que los principiantes puedan entender esto más fácilmente, diría que la sabiduría es básicamente una mente que está viendo la verdad.

## **Las tres marcas de la existencia**

Muchos de ustedes han escuchado esto antes, pero para los recién llegados lo repetiré. Cuando hablamos de ver la verdad, estamos hablando de verdades tales como la impermanencia. Por ejemplo, muchas veces estamos mirando algo que es impermanente, pero siempre fallamos en ver su verdad, que es impermanente. En su lugar seguimos imaginando que es permanente. Y de manera similar, estamos viendo cosas que tienen muchas partes, pero luego siempre terminamos pensando que es solo una unidad. Etcétera. Esto es solo para darte un ejemplo.

Si hablamos a un nivel más profundo de la verdad, estamos hablando de cómo nos relacionamos con cosas que son solo una imaginación o una apariencia, pero siempre terminamos viéndolas como reales. Algunas de ellas, podemos entender que son solo nuestra imaginación. Pero hay muchas cosas que creemos que son reales, por ejemplo "esto tiene que ser la verdad última", cosas así.

De todos modos, ver la verdad absoluta es lo que llamamos prajña {Discernimiento Preciso Saber completo y correctamente} que se traduce como "sabiduría". Ese aspecto es una gran parte de la Bodhichitta. Si alguien desea tomar una taza de té, el agua es fundamental. Pero las hojas de té son importantes. No puedes simplemente darle a esta persona un vaso de agua. Asimismo, este aspecto de la sabiduría es realmente importante.

## **No estamos acostumbrados a comprender la verdad**

Pero para la mayoría de los principiantes, la comprensión de esta verdad está más allá de su comprensión, supongo. No es porque sea difícil, es solo que habitualmente no estamos acostumbrados a ella.

Por ejemplo, impermanencia. Intelectualmente sabemos que ese "yo" de ayer y el "yo" de hoy, son algo diferentes. Pero en nuestra interacción diaria con la vida, simplemente nos olvidamos. Solo pensamos que el yo de ayer es el mismo que el de hoy. No solo el yo de ayer, sino el yo del año pasado es el mismo que el de hoy, y así sucesivamente.

Y si analizamos intelectualmente cosas como nuestras ideas y valores, podemos llegar a algún tipo de comprensión y convicción de que, "Sí, esa es solo mi idea. Esa es solo mi opinión. Esa es solo mi proyección". Mas o menos. Quiero decir, para mucha gente incluso eso es difícil. Porque para nosotros, algunas de nuestras ideas y valores son realmente preciosos. Están tallados en piedra en el centro de nuestro corazón. Muy valioso. No los abandonaremos como solo [nuestra] imaginación.

## **Deseando que todos puedan iluminarse.**

Para los principiantes como nosotros, vale la pena preguntarse ¿cómo practicamos la Bodhichitta entonces? Es difícil concebirlo debido a nuestros hábitos. Entonces, ¿qué hacemos?

Por eso es un método tan brillante practicar la Bodhichitta, el “deseo” : "Que todos sean iluminados", en lugar de decir "Que todos sean felices" o "Que todos no sufran" o "Que todos estén bien". En lugar de [simplemente] desearle [a los demás] el bien, [deseamos] “Que todos sean iluminados”. Para los principiantes, esta es una idea brillante. Es como una piedra angular.

Se que parece que lo estoy repitiendo una y otra vez, pero este deseo de hacer que otras personas vean la verdad es realmente el pensamiento más saludable.

## **Todos los métodos Mahayana son para llevarte a la verdad.**

Otra cosa de la que probablemente quieras tomar nota es esto. Generalmente en el budismo, y especialmente en el budismo Mahayana, básicamente todos los métodos están relacionados de una forma u otra, y con la practica te conducen a terminar en esta verdad.

Por ejemplo, los budistas hablarán de cosas como la renuncia. La vida ascética, digamos. La palabra renuncia significa mucho, pero elijamos la práctica del asceticismo o la austeridad, como vivir una vida sencilla, por ejemplo. Sin sabiduría, si no hay conocimiento de la verdad, entonces la vida ascética o la vida de renunciante es solo dolor. No es más que una especie de penitencia. No es un camino Mahayana.

Y es por esta razón que vemos a muchos practicantes del Mahayana en el pasado y también en el presente que no necesariamente adoptan la vida ascética. Son hombres de negocios. Son ricos, acomodados, adinerados. Llevan anillos, aretes, narigueras, lo que sea.

Entonces, de esta manera, incluso puedes decir que cuando los budistas comienzan a hablar sobre enseñanzas como la renuncia, el amor y la compasión, básicamente es un intento de lentamente de atraerte, quiero decir, conducirlos o llevar hacia shunyata, hacia la verdad.

Por ejemplo, observemos la atención plena(mindfulness), ya que la atención plena es algo de lo que se habla constantemente en estos días. Para el Mahayana, para el Bodhisattvayana, la estabilidad de la mente realmente no significa nada si no se comprende la verdad. Una mente estable, ¿para qué? Tú también podrías tener una mente nerviosa, pensarían.

La comprensión de la verdad y la compasión perfecta son sinónimos

Es por eso que en los sutras leerás frases como "Cuando tengas completo nyingjé, karuna, compasión, eso en realidad significa que has entendido el shunyata". Entonces, la comprensión de la verdad y la compasión perfecta son sinónimos.

Este aspecto de la Bodhichitta es realmente algo que el practicante de Mahayana debe enfatizar. Mientras no tengas esta búsqueda de la verdad, esta prajña, entonces la compasión y la bondad amorosa podrían engañarte a ti mismo. Y también podrían ser un engaño para los demás.

Y no solo eso, si no tienes prajña entonces el amor, la compasión, la moralidad y la ética son muy agotadores. Por ejemplo, la generosidad, la perfección de la generosidad. ¿Cómo vas a lograr eso? ¿Cómo define a alguien que tiene una generosidad o una disciplina perfectas? ¿Cómo definimos esto?

Incluso prácticamente, podemos ser generosos con una o dos personas durante tal vez un año o dos o incluso veinte años. Pero después de un tiempo, puede resultar agotador. E incluso puede desorientarte realmente. Vemos esto mucho. Y cosas como el amor y la compasión también se vuelven muy parciales. Por ejemplo, alguien puede tener amor y compasión por los perros, pero luego no tiene amor ni compasión por las cucarachas o los mosquitos.

### **Actividad del bodhisattva**

La palabra clásica para alguien que tiene bodhichitta es Bodhisattva. Y una de las connotaciones del Bodhisattva es el "valiente", el que tiene ese tipo de coraje o valentía. Cuando hablamos de coraje, ¿de qué estamos hablando? Estamos hablando de alguien que ha entendido la verdad, o que está aspirando a comprender la verdad.

Estoy enfatizando esto porque el acto de beneficiar a otros sin prajña puede ser muy abrumador y agotador. Y si no tienes atención y contemplación con respecto a la Bodhichitta Última, que es La sabiduría, tampoco tendrás acceso a los medios hábiles, infinitos e increíbles. Considerando que, si tienes sabiduría, no hay nada que no sea un medio hábil.

Por ejemplo, todos los días desayunamos, almorzamos y cenamos. E inhalamos y exhalamos a cada momento. Un Bodhisattva experto puede incluso convertir estos actos cotidianos aparentemente mundanos, en un camino de Bodhisattva. Sé que muchos de ustedes pueden pensar "¿Yo desayunando? ¿Cómo puede convertirse eso en una actividad de Bodhisattva? Ya ven, estamos atrapados con la idea de que un Bodhisattva tiene que ser una especie de filántropo. Pero si podemos explorar un poco de este prajña, entonces incluso nuestra inhalación y exhalación, lo que hacemos de todos modos, tenemos que hacerlo, incluso eso, podemos convertirlo en una actividad de Bodhisattva.

## Tomando el voto de Bodhisattva

Por último, la pregunta es, ¿tenemos siquiera la capacidad de tener esta mente de bodhichitta? Según el Mahayana, mucho. De hecho, tu verdadera naturaleza es la bodhichitta. Esto es lo que piensa la gente Mahayana.

Sí, por ahora, puedes estar envuelto y envuelto por todo tipo de emociones y contaminaciones, pero tu verdadera naturaleza es esta Bodhichitta

Al igual que cuando un buen ser humano bebe mucho alcohol, se porta mal y aparentemente se vuelve un poco ruidoso y no una buena persona. Pero cuando los efectos del alcohol disminuyen, aterrizan o vuelven al estado de un buen ser humano. Es así.

En este momento, estamos ebrios de nuestras emociones de esperanza y miedo. Y cuando estas cosas disminuyen, volvemos a la normalidad y esa normalidad no es otra cosa que la Bodhichitta. Entonces, hay muchas razones por las que podemos tener Bodhichitta,

Y de acuerdo con Shantideva, en el libro del que estaba hablando antes, incluso si simplemente deseas que todos los seres comprendan la verdad, te has convertido en un Bodhisattva. Te has convertido en objeto de veneración por dioses y asuras, eso es lo que dijo. Pero si desea aumentar la determinación de despertar a todos los seres sintientes, también es posible rendirse a rituales como tomar el Voto del Bodhisattva.

Entonces, antes de que les permita hacer preguntas, rápidamente tomaremos el Voto de Bodhisattva y les urjo a que tomen este Voto de Bodhisattva. Algunos de ustedes se estarán preguntando a qué tipo de compromiso dietético deben comprometerse, o si necesitan levantarse temprano en la mañana. No te preocupes por esas cosas. Cosas así no existen. ¿Recuerdas prajña? Esas cosas no son tan importantes. En realidad, no son importantes en lo absoluto.

Lo que es realmente importante es que estás haciendo un voto de que "haré todo lo posible, de una forma u otra, para que la gente vea la verdad, paso a paso". Eso es. ¿Cómo no hacer este voto?

Entonces, les pediré que tomen este Voto de Bodhisattva. Estamos haciendo esto virtualmente, y sé que cosas en línea como hacer un voto son un poco controvertidas, pero como se trata de una enseñanza Mahayana, creo que está bien. Pero no le digas a algunos de esos lamas ortodoxos que he hecho esto.

Entonces, juntando las palmas de las manos, busquemos refugio primero. Básicamente, lo que estamos diciendo es que aceptaremos la verdad como nuestro objeto de refugio, y el que enseñó [la verdad] como nuestra guía, y el sistema o la comunidad como nuestro apoyo.

Está bien, repite esto:

བྱང་ཆུབ་སྣོད་པོར་མཆོག་གྱི་བར།

jangchup nyingpor chikyí bar

Hasta que se alcance la esencia de la iluminación,

乃至菩提藏

སངས་བྱུང་ནམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོག་གྱི།

sangyé namla kyapsu chi

Me refugio en los Budas.

歸依諸佛陀

ཚོས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ལྷོ།

chödang jangchup sempa yi También

me refugio en el Dharma

亦依正法寶

ཙོགས་ལའང་དེ་བཞུགས་སུ་མཆོག་གྱི།

tsoklang dézhin kyapsu chi

Y en toda la multitud de Bodhisattvas.

-Ahora tomaremos el voto de Bodhisattva

རྣེ་ལྟར་སོན་ལྷོ་བདེ་གཤམ་གྱིས།

jitar ngöngyi déshek kyi

Al igual que todos los Budas del pasado

如昔諸善逝

བྱང་ཆུབ་ཐུགས་རྣེ་བསྐྱེད་པ་དང།

jangchup tukni kyépa dang Han hecho

surgir la mente del despertar,

先發菩提心，

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བསྐྱབས་པ་ལ།

jangchup sempé labpa la

Y en los preceptos de los Bodhisattvas

復次循序住

དེ་དག་རྗེས་བརྗེན་གནས་པ་ལྟར།།

dédak rimzhin népa tar Paso a paso,

morando en el entrenamiento

菩薩諸學處，

དེ་བརྗེན་འགོ་ལ་ཕན་དོན་བྱ།།

dézhin drola pendön du

De la misma manera, para el beneficio de los seres

如是為利生，

བྱང་ཚུབ་སེམས་རྗེ་བརྗེད་བསྐྱེད།།

jangchup semni kyégyi zhing

Hare nacer en mi la mente del despertar

我發菩提心；

དེ་བརྗེན་དུ་རྗེ་བསྐྱབ་པ་ལའང།།

dézhin duni labpa lang

Y en esos preceptos, paso a paso

復於諸學處，

རྗེས་པ་བརྗེན་དུ་བསྐྱབ་པར་བསྐྱེ།།

rimpa zhindu labpar gyi

Me mantendré firme y me entrenaré.

次第勤修學。



Bueno. Eso es. Entonces responderé algunas preguntas. Quizás no pueda responderlas todas.

## Preguntas y Respuestas

[P]: Si la bodhichitta es sabiduría, ¿cuál es la base del deseo espontáneo de compartir esa sabiduría con otros seres? ¿No existe todavía la necesidad de un voto artificial para motivarse a hacer esto?

[DJKR]: Bueno, la bodhichitta no es solo sabiduría. Recuerda, para hacer té necesitas hojas de té y agua. Solo estoy enfatizando la sabiduría porque muchas veces la bodhichitta se limita a pensamientos amables y pensamientos generosos, etc.

[P]: ¿Habitar la no dualidad, es la mente de la bodhichitta?, y esto es únicamente budista?

[DJKR]: Sí. Diría que es muy difícil distinguir entre muchas tradiciones de sabiduría indias, como Nyaya y Jain y el budismo. Pero la bodhichitta es probablemente una de las cosas únicas en el budismo. Realmente no he escuchado esta parte de bodhichitta de otras tradiciones. Entonces, este puede ser algo muy grande. Así que, por favor, académicos e investigadores, si pueden, quizás hagan comentarios.

[P]: ¿Cómo podemos desarrollar la práctica de la bodhichitta a diario?

[DJKR]: Hay muchos rituales cortos y largos que pueden ayudarte. Entonces puedes hacer eso. Pero en realidad, preferiría animarte a que lo hagas de manera informal. Por ejemplo, te animo a desear vivir, desear seguir viviendo, para que de una forma u otra todas tus acciones, incluso las acciones más mundanas, -recuerden que se los dije antes-, como beber una taza de té, de una forma u otra conducen a hacer que los demás comprendan la verdad. Sí, este tipo de anhelo es inventado. Está fabricado. Sin embargo, se está orientando hacia la sabiduría. Y es muy importante y es una práctica de bodhichitta.

Y especialmente si usted o su amigo se encuentran en la última etapa de su vida, pensar en la bodhichitta es muy importante. Usualmente piensas, “Esto es todo. La vida está llegando a su fin”, por así decirlo. Pero no es realmente el final. Debido a la bodhichitta, tu vida apenas comienza. Hay todos estos innumerables seres sintientes que necesitas despertar. Es un gran proyecto. Una vida no es suficiente. Pensar que este es el final es un pensamiento muy cobarde. Deseas volver. Hasta que todos los seres sintientes hayan terminado, querrás volver como bichos, como seres humanos, como lo que sea. Ese tipo de planificación y visión.

P: Para ayudar a los otros a ver la verdad y ayudarme a mí mismo a ver la verdad, ¿cómo sé si debo seguir trabajando? ¿O debería tomarme un tiempo libre para profundizar en mi propia práctica? ¿Cómo sabemos esto? ¿Y cómo podemos tomar una decisión?

[DJKR]: No conozco tu situación. Depende de la situación en la que se encuentre. ¿Necesita pagar una hipoteca? ¿Necesitas pagar ciertas facturas? ¿Necesitas prepararte para tu próximo año?

¿Tiene hijos? Una sugerencia si de vez en cuando, puede tomarse un tiempo e invertirlo al igual que la energía en cosas como la bodhicita, definitivamente puede recargarlo con el espíritu de la bodhichitta, por así decirlo.

[P]: ¿Puede explicarnos la relación entre karma y bodhichitta?

[DJKR]: Vamos a hablar sobre el karma, creo que muy pronto. Entonces, ¿podemos continuar con esta pregunta?

[P]: Cuando hacemos ofrendas, ¿cómo hacerlo de la mejor manera para acercarnos también a la verdad?

[DJKR]: Bueno, como has escuchado hoy, estás haciendo esta ofrenda con bodhichitta. Así que de una forma u otra este acto despertara a otros a la verdad. Estoy tratando de no usar la frase clásica "Por el bien de la iluminación de los demás", solo para que puedas entender lo que estoy tratando de enfatizar.

[P]: Habiendo ido por un camino equivocado durante tanto tiempo, puede ser difícil ser valiente para volver a este camino elevado. El efecto kármico permanece. ¿Hay algo que puedas decir?

[DJKR]: Por eso la bodhichitta es absolutamente importante. Como dijo Shantideva, la oscuridad de millones de eones puede ser iluminada por solo un pensamiento de bodhicita. No elaboré sobre esto hoy, pero generalmente cuando tomamos el Voto de Bodhisattva, incluso decimos que "Hoy nos hemos convertido en hijos del Buda. Hoy nos volvemos como el iluminador". Es precisamente con este tipo de situación que la bodhicita se vuelve como la alquimia. Imagínense: sin la bodhichitta, ¿cómo nos hacemos perfectos? Es imposible. Es realmente imposible.

[P]: Si, como dijiste, todo pronto dejará de existir, ¿entonces qué?

[DJKR]: Oh, creo que aquí hay un pequeño malentendido de lo que entendemos por noexistencia. Generalmente, cuando los budistas, especialmente los budistas Mahayana, dicen "inexistencia", también incluye la inexistencia de la inexistencia. Sí, el prajña, la sabiduría no es dual. Si es simplemente inexistencia, entonces es dualidad.

[P]: Si alguien te está manipulando todo el tiempo, ¿todavía tenemos que generar bodhichitta, hasta el punto de que está destruyendo por completo tu propio estado mental?

[DJKR]: La pregunta implica ¿todavía necesitas comportarte con suavidad, suavidad y sumisión, etc.? Pero como dije al principio, una gran parte de la bodhichitta es ser implacablemente, despiadadamente honesto y veraz. Es una cosa que busca la verdad. Sin eso, sin esa sabiduría, si es solo ser amoroso y mostrar bondad, eso realmente podría quemarte, supongo.

[P]: ¿Cuáles son los beneficios de tener una mente despierta?

[DJKR]: Hay muchos, muchos beneficios. Entre muchos, creo que siempre es bueno tener una visión como la de un ave hacia de la vida. Una mirada a la vida desde todos los ángulos. Eso va a ser muy liberador. No solo un ángulo, no como algo torcido.

[P]: ¿Cómo conseguir este tipo de coraje para esta bodhichitta más sabia a la que alude?

[DJKR]: Sí, eso es bastante interesante. Sabiamente, Y usted usa las palabras "coraje" y "sabio" juntas. A menudo, el coraje también parece tener la connotación de ser un poco terco y, a veces, incluso estúpido. Pero si ves la verdad, si tienes la vista de un ave hacia la vida, entonces sí, básicamente ese es el valor del que estamos hablando aquí. Entonces estás en la zona cómoda, por así decirlo. Tienes la vista.

[P]: ¿Es cobardía desear renacer en el reino de Amitabha?

[DJKR]: Para nada, es el más valiente. Usted debe hacer esto. Y, creo que esta es una pregunta que viene de China, deberías visitar el templo principal de la escuela Pure Land, donde hay una estatua realmente hermosa del Buda Amitabha. Y para hacerlo aún mayor, ¿por qué no deseas renacer en el reino de Amitabha para iluminar a todos los seres sintientes, o para despertar a todos los seres sintientes a la verdad? Mira, te lo dije. Es como la alquimia.

[P]: ¿Cómo podemos ayudar a otros sin ver la verdad nosotros mismos?

[DJKR]: Al menos queremos ver la verdad y eso ya es muy bueno. No mucha gente tiene eso.

“Y a quien sea, gracias por corregirme que Maya es mayoritariamente centroamericana. Perú es Inca. Y en esta nota muy auspiciosa hablando de Maya e Inca, diré que nos volveremos a encontrar en este mundo cibernético, y creo que estaremos discutiendo sobre algo que ver con el karma. Y mientras tanto, cuidense.!”



Arte La Bodhiccita Vacio Cielo

## ADOPTANDO EL SENDERO DE LOS BODHISATTVAS

Un Comentario contemporáneo para contribuir a comprender el *Bodhisattvacharyavatara* de *Shantideva*.

Vacio Cielo

### Oracion al Bodhissatva Manjushri

---



“A través de los cielos de todo lo que se puede conocer, profundo e infinito,  
Brilla, vastos rayos de luz desde el sol de tu inteligencia,  
Disipando la oscuridad de la ignorancia en la mente de todos los seres.  
¡Señor Mañjughoṣa, te rindo homenaje!

---

### PERMANECER ABIERTO Y SER RECEPTIVO

( En verdad aspirar a pensar de una nueva forma )

El *Bodhisattvacharyavatara*, o el Camino del Bodhissattva/ Adoptando El Sendero del Bodhisattva. Fue presentado oralmente por Shantideva entre los siglos VII y VIII de nuestra era ante una asamblea de monjes y eruditos de la Universidad de Nalanda en la India.

Es un poema de instrucción espiritual. Presentado como una meditación personal, es considerado una enseñanza pura y transcendental. Un verdadero tesoro de la literatura y practica espiritual en el mundo con más de mil años de existencia.

Shantideva es un gran exponente de la escuela Mahayana y en especial la filosofía del Camino Medio (Madhyamaka) que traza su origen, en el mítico Santo Nagarjuna (c. 150 – c. 250 CE) quien

vivió en la India entre en el primer y segundo siglo de la Era Común. Nagarjuna es considerado un ser iluminado y dedico su vida a revivir las ideas filosóficas de Shakyamuni.

También fue el responsable de compartir las enseñanzas del Prajnaparamita (Sabiduría Trascendental) en este mundo a través de varios textos, uno de ellos el *Mūlamadhyamakakārikā*, (fundamentos del Camino Medio) describe esta filosofía que es una obra muy útil para conocer el pensamiento de los antiguos practicantes y que influencio determinadamente el Budismo que se desarrolló en India, Tíbet , China y muchos otros países del Asia hasta la modernidad.

Shantideva fue claramente influenciado por el Gran Nagarjuna y es uno de los principales exponentes de la filosofía del Camino Medio- Madhyamaka. Un hecho que vale la pena mencionar es que Shantideva no es un contemporáneo de Nagarjuna, tan solo apareció cinco o seis siglos más tarde)

El poema del *Bodhisattvacharyavatara*, presenta claramente, explica, y aplica de una forma erudita, con ética y sabiduría profunda, La visión, conducta y actitud que el aspirante ha de cultivar para adentrarse en Camino de los Bodhisattvas de acuerdo con la filosofía del Camino Medio/ Madhyamaka.

Los Bodhisattvas son seres sin diferencia de genero mujeres u hombres que deciden abandonar los “sufrimientos” del mundo “samsarico, renunciando a la ilusoria paz de la salvación individual, para en cambio optar por continuar en un sendero donde la meta es realizar el estadio de La iluminación/Budeidad por el beneficio de Todos.

Originalmente el texto de lo que Shantideva dijo a la asamblea de la Universidad de Nalanda fue transcrito, primero en el idioma Sanscrito, luego hacia el Siglo IX se realizaron las más traducciones más antiguas disponibles en la actualidad en los idiomas Chino (mandarín cantones) y tibetano posteriormente. “Es importante mencionar para aquellos que no conocen la hagiografía de Shantideva, que el mismo nunca escribió el texto. Este fue dado como una enseñanza espontánea y oral. En realidad fueron algunos de los monjes de la Universidad de Nalanda que estuvieron allí quienes luego lograron transcribir la enseñanza al idioma Sanscrito.

Posteriormente la enseñanza viajo al Tíbet con la llegada del Budismo Mahayana donde fue traducida del Sanscrito aproximadamente en el Siglo Noveno. Según la historia tibetana, originalmente hubo tres seres fundamentales que colaboraron para que El Budismo se implantara en Tíbet, donde ya existían otras religiones como el Bon. Ellos fueron, El venerable monje: Shantarashita, Gurú Rinpoche o Padmasambhava y el rey Trison Dretsen, quienes introdujeron y lograron que el vasto Canon Budista pudiera ser compilado, explicado, transmitido y traducido del Sanscrito al Tibetano.

En este a este lejano y aislado país de los Himalayas, la sagrada instrucción se preservó y ha practicado profundamente, no como un ideal, pero como una verdadera expresión de como adoptar un sendero hacia la realización del Buda, es una gran fortuna para todos los seres que la vasta expresión espiritual del Budismo ha logrado que el Sendero del Bodhisattva sea disponible a través de los tiempos.

Desde ese entonces ha sido venerado, estudiado y ha sido practicado en una tradición ininterrumpida lo cual le entrega una autoridad particular para aquellos interesados en aliviar el sufrimiento en un mundo sumido en la ignorancia.

En un principio esta preciosa enseñanza fue compartida exclusivamente en los círculos monásticos y el de los adeptos. Desde el siglo XII se han escrito múltiples comentarios para ampliar y poder contribuir a interpretar su profundidad en términos de la práctica, Pero es tan solo a partir del siglo XIX se comienza a difundir en las comunidades nomadicas de los Himalayas y empieza a adquirir gran importancia.

*Bodhicharyavatara*, significa “Entrando en el Camino de la Iluminación, y verdaderamente permite guiar a los aspirantes a entrar en el Sendero del Bodhisattva, Shantideva describe paso a paso el Camino a la realización, empezando por despertar el deseo de realizar la iluminación por el beneficio de todos los otros seres vía la adopción de la Bodhicitta.

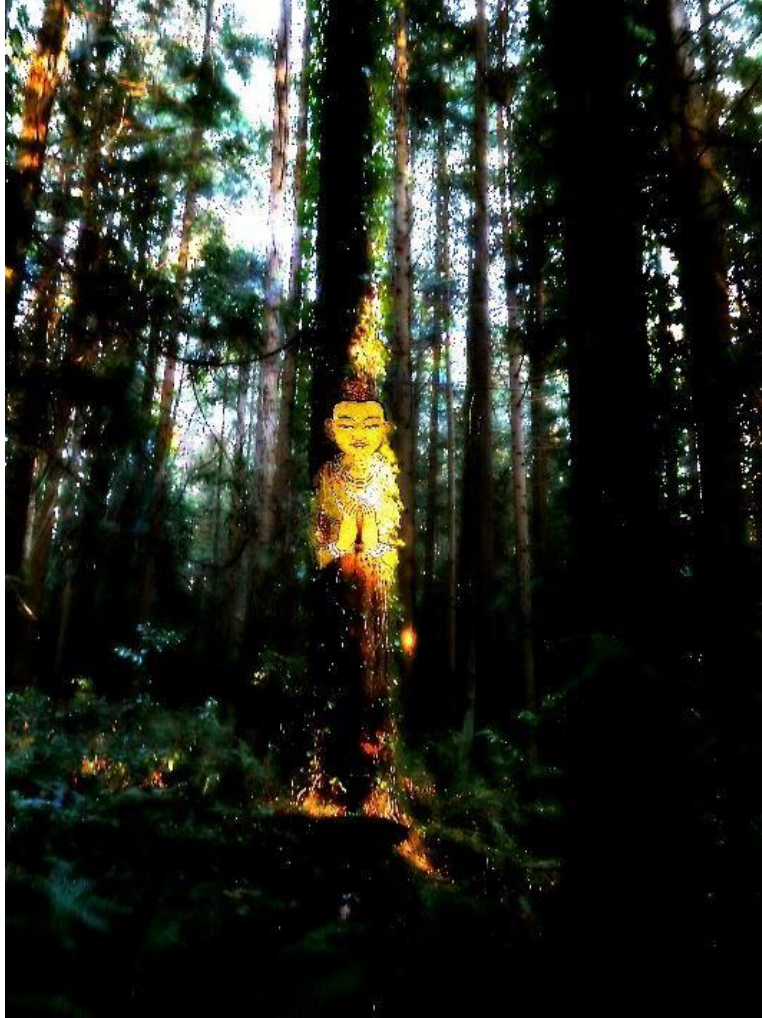
Su estructura temática nos guía hacia el desarrollo de las Seis Perfecciones Trascendentales (Generosidad, Virtud, Paciencia, Perseverancia, Concentración y la Sabiduría).

Siendo un texto muy antiguo, la versión que utilizo para escribir este ensayo es una traducción en el idioma Inglés (Traducción de Padmakara Grupo de Traducción (Shambhala Publications,, 2006), que utiliza primariamente las antiguas versiones Tibeanas. También me he apoyado en la traducción en español que realizo Gustavo Villalobos (Ver anexos).

El texto de la traducción en inglés se encuentra dividido en 10 capítulos.

Con el fin de ilustrar los puntos esenciales del *Bodhicharyavatara* en este ensayo, utilizare la fórmula que el Venerable Patrul Rinpoche (1808 -1887), un Lama Tibetano de la escuela Nyingma, figura del movimiento no sectario Rime, en el siglo Tibet del siglo XIX y reconocido por todas las escuelas del Budismo Tibetano como un incomparable exponente de las enseñanzas de Shantideva. Patrul Rinpoche logro revitalizar esta preciosa enseñanza, y transmitirla no solo a los discipulos monasticos sino que tambien meritoriamente consiguio introducirla y transmitirla a muchas asambleas de nomadas y discipulos laicos.

El Venerable Patrul Rinpoche, con su humilde ejemplo ha inspirado a muchos seres a continuar la práctica y difusión de el “Sendero del Bodhisattva”. Patrul generalmente utilizaba un verso atribuido al mismo Nagarjuna para explicar el Poema:



“Que la preciosa y suprema bodhichitta despierte  
en aquellos en quienes aún no ha surgido;  
Y donde ha surgido no disminuya  
Pero cada vez aumentan más y más.

## Capítulo I. Los beneficios de la Bodhichitta

### Verso 1

Con devoción rindo homenaje a los budas que han entrado a la beatitud, a su cuerpo del dharma, los nobles herederos y todos los que son dignos de respeto.

De acuerdo con las escrituras, ahora describiré brevemente la forma de adoptar la disciplina de todos los herederos de los budas. Verso 2

No hay nada aquí que no haya sido dicho antes;  
y no poseo habilidad en el arte de la composición.  
Por lo tanto, no espero que esto sea de mucha utilidad para los demás.  
Y la escribo sólo para familiarizar mi mente con ella.

Verso 3

A través de esto, mi fe se fortalecerá por un tiempo, y me acostumbraré a aquello que es virtuoso.  
Entonces, en caso de que otros, que de alguna manera son iguales a mí en fortuna, se encuentren con estas palabras, que puedan serles de beneficio.

Verso 4

Esta forma humana, libre y con todas las oportunidades es difícil de obtener. Ahora que tengo la oportunidad de realizar el pleno potencial humano, si no hago buen uso de esta oportunidad, ¿cómo podre esperar tener esa oportunidad de nuevo?

*Que es La Bodhicitta y cuál es su significado*

*Los tres primeros capítulos del Bodhicaryavatara, se concentran exclusivamente en la bodhicitta. La verdadera y esencial cualidad a despertar, germinar, conservar y siempre evocar en el Sendero del Bodhisattva. Shantideva presenta detalladamente la manera de cómo preparar nuestra mente para: "Generar su origen en aquellos en quienes aún no ha surgido. Reconocer, mantener y aumentar La bodhicitta se relaciona con el despertar del Bodhisattva.*

Bodhicitta. Etimológicamente hablando es una palabra compuesta, Bodhi significa- Despertar/Iluminación, Chitta significa Mente/ Pensamiento/Actitud: así llegamos a su significado. Pensamiento de la Iluminación

Shantideva describe el poder de la bodhicitta (la intención / el pensamiento de obtener la iluminación por el beneficio de todos los seres y procede a explicar cómo alimentar y nutrir la bodhicitta (entendido como ese pensamiento de la iluminación en un continuo fluir / y como mantener la mente despierta ante cualquier situación). Es importante aclarar que Bodhicitta no debe entenderse tan solo como un sinónimo de la compasión, de hecho, de acuerdo con los Maestros del Mahayana, es un término más amplio dentro del cual la compasión está implicada.

El Verso 5 del *Bodhicaryavatara*, *descubre para el aspirante a adentrarse en el Sendero del*



Bodhisattva lo que se puede re-descubrir en el terreno de la mente despierta  
Verso 5

“Un relámpago de repente resplandece y todo se muestra claramente,  
Asimismo, rara vez, a través del poder de los Budas,  
Los pensamientos virtuosos surgen, breves y transitorios, en el mundo.  
La virtud, por tanto, es débil; y siempre  
El mal tiene una fuerza grande y abrumadora.  
Excepto por la bodhicita perfecta,  
¿Qué otra virtud hay que pueda contrarrestarlo?”

### La importancia de la Bodhicita

La mente del despertar de acuerdo con la tradición Budista Mahayana puede apreciarse en dos aspectos, para esto es válido explicarla dada su existencia en dos niveles.

El primer nivel nos habla del ‘*bodhichitta ultimo*’: Este se refiere al conocimiento perfecto/ percepción pura del verdadero estatus de los fenómenos. Esta es la sabiduría del Vacío (shunyatta), una inmediata realización no dual que trasciende la conceptualización .

Hui Neng (638-713 ) Sexto Patriarca de la Tradición Chan/Zen en China nos ha legado este valioso pensamiento iluminado:

*“Conocer nuestra mente es obtener la liberación.*

*Obtener la liberación es alcanzar Samadhi de Prajna,*

*que es la "inutilidad".*

*¿Qué es "la inutilidad?"*

*Es ver y conocer todos los dharmas (cosas) con una mente libre de apegos.*

*Es cuando en uso, la mente pervade en todas partes,*

*y sin embargo no se queda en ninguna parte.*

*Lo que nosotros debemos hacer es purificar nuestra mente*

*para que las seis puertas tampoco sean contaminadas o apegadas*

*a los seis objetos sensoriales.*

*Cuando nuestra mente funciona libremente sin ningún obstáculo,  
y está en libertad de "ir", o "venir"  
alcanzamos el Samadhi de Prajna o liberación “*

El segundo nivel nos habla de *‘bodhichitta relativo’* el cual significa la aspiración para alcanzar el mayor bien, o la Budeidad, por el beneficio de todos, junto con todos los pasos prácticos necesarios para alcanzar esta noble meta.

Evidentemente, la conexión entre estas dos maneras de aproximarse al *‘bodhichitta’* por una parte la sabiduría del vacío, y la voluntad para aliviar el sufrimiento de todos los seres, puede aparentar en un comienzo no ser muy clara. Sin embargo, Shantideva utilizando la perspectiva del Camino Medio, gradualmente revela al lector que la *‘bodhichitta ultima’* y la *‘bodhichitta relativa’* son dos aspectos interdependientes de un mismo todo, no están separados, Son como las dos puntas de un lazo. Ultimadamente tan solo son palabras que intentan describir algo más allá de lo que la mente racional puede comprender.

Es así que el/la aspirante a Bodhisattva aspira a comprender que al transitar el Sendero:

*“La verdadera realización del vacío es imposible sin la práctica de la compasión perfecta, mientras que no existe la compasión perfecta sin la realización de la sabiduría del vacío.”, y esto es totalmente experiencial.*

Indudablemente nuestra mente ordinaria, aun no expuesta al profundo Mahayana con anterioridad, puede parecer que los ideales y éticas expuestas por los Bodhisattvas de la antigüedad, pueden parecer completamente fuera de lo práctico y racional, sus versos fantásticos e ilusorios, pero en Verdad no hay nada mas real. En el presente aun es posible encontrar existen Bodhisattvas de carne y hueso practicando de esta noble manera.

A primera vista se puede pensar que es imposible alcanzar el *‘bodhichitta ultimo’*, sin embargo, la afirmación sorprendente que nos revela el Budismo es que nuestra mente nunca ha estado separada del estado de la iluminación, La verdadera percepción pura de los fenómenos y el *‘bodhichitta’* de hecho es su estado y condición natural. La no dualidad es una característica de esta enseñanza

## LA NEGATIVIDAD Y EL MAL TIENEN UN FIN (Capitulo II)

Una explicación, honesta y concisa para comprender como Shantideva nos invita a reflexionar acerca de reconocer que, desde un tiempo inmemorial, un espacio que no podemos recordar es el de la pureza de la percepción. Debido a la ignorancia causada por no entender correctamente que todas las acciones tienen una consecuencia hemos cometido innumerables transgresiones a lo que es verdaderamente virtuoso y noble.

Es por esta razón el Poema nos llama a arrepentirnos verdaderamente, ser vigilantes con nuestras mentes, acciones y momento a momento y esforzarnos por desarrollar una autentica intención

por el despertar. Dejar atrás el miedo a olvidar el Yo-egoico que constantemente desea continuar perpetuándose en la mente de otra forma siempre desde un tiempo inmemorial es naturalmente iluminada.

La verdadera forma de aplicar la enseñanza, en el sendero, consiste en una vez arrepentirse por la acumulación de acciones no virtuosas, hay que generar la Bodhicita y reconocer que, “de todos los seres nacidos en esta tierra, no ha nacido nadie aunque no haya muerto”. Todos moriremos. Es fundamental trascender el dualismo, el apego a los objetos de los sentidos. Este capítulo nos introduce a la manera de utilizar un método. Se basa en la confesión y es muy personal. El objetivo es experimentar remordimiento genuino basado en la comprensión de que todas las comienzan con un pensamiento, desarrollar un verdadero arrepentimiento por las faltas cometidas para desde la humildad mantener una voluntad inquebrantable para que una vez reconocida la transgresión no vuelva a suceder.

Verso 27

A los perfectos budas y Bodhisattvas,  
Que residen en todas las direcciones del  
espacio, Y que personifican la gran compasión,  
Uno las palmas de mis manos y ruego:

Verso 28

En esta y todas mis otras vidas incontables  
Desperdiciadas vagabundeando en el Samsara sin  
principio, En mi ignorancia he cometido actos negativos Y  
he estimulado a otros a hacer lo mismo.

Verso 29

Abrumado por el engaño de la ilusión, He  
celebrado el daño cometido.  
Pero ahora veo que fue cometido como una equivocación, Y  
ante los budas, sinceramente me confieso.

Verso 30

Todo lo que he hecho contra las Tres Joyas,  
Mis padres, mis maestros o cualquier otro,  
Por la fuerza de mis aflicciones,  
Con mi cuerpo, habla o mente,

Verso 31

Todas las acciones indebidas que yo, el malvado que soy, he cometido,

Faltas que se adhieren a mí por mis muchos errores,  
Y todos los crímenes insoportables que he cometido,  
Abiertamente los declaro ante vosotros, los guías de todo el mundo.

Verso 32

Antes de que mi negatividad haya sido purificada,  
Mi vida puede muy bien llegar a su fin,  
De modo que ahora os ruego: otorgadme vuestra protección, ¡Velozmente,  
para asegurarme de ser liberado!

Verso 33

El Señor de la Muerte es volátil, indigno de nuestra confianza, Él no  
esperará a ver si las tareas de esta vida han sido finalizadas o no.  
Para los enfermos y para los sanos por igual,  
Esta vida pasajera no es algo en lo que podamos confiar.

Verso 34

Cuando nos vayamos, debemos dejar todo atrás,  
Pero no he logrado comprender esto y, así, En  
nombre de amigos y enemigos por igual, He  
cometido toda suerte de actos perjudiciales.

Verso 35

Mis enemigos no vendrán más,  
Y mis amigos dejarán de ser,  
Yo mismo pasaré de esta existencia, Y  
todo, a su vez, desaparecerá.

Verso 36

Como las experiencias en un sueño,  
Todas las cosas de las que hago uso y disfruto, Se  
convertirán posteriormente en un vago recuerdo, Y  
habiendo pasado no se verán de nuevo.

Verso 37

En esta vida, que no dura sino por un corto tiempo, Algunos  
amigos y enemigos se han ido ahora.  
Pero no los actos perjudiciales que cometí hacia ellos – Estos  
efectos insoportables aún han de venir.

Verso 38

Sin pensar jamás que yo también  
Podría morir rápidamente,  
En mi engaño, lujuria y odio, He  
cometido tanto daño.

Verso 39

Sin detenerse jamás, día o noche,  
Mi vida siempre se me está escapando de las manos.  
Habiéndose ido, la vida no puede prolongarse,  
De modo que ¿cómo no podrían morir los que son iguales a mí?

Verso 40

Cuando me encuentre tendido en mi lecho final,  
Los amigos y la familia pueden estar a mi lado,  
Pero seré sólo yo quien  
Sienta cuando se corten los lazos de esta vida.

Verso 41

Cuando caiga en poder de los emisarios de la Muerte, ¿de  
qué me servirán mi familia o mis amigos?  
En ese momento es el mérito únicamente lo que puede protegerme, Pero,  
ay de mí, no he logrado depender de éste.

Verso 42

¡Oh protectores! Fui imprudente,  
Inconsciente de horrores semejantes a éste,  
Y todo por esta existencia transitoria,  
Amasé tantos actos perjudiciales.

Verso 43

Cuando es conducido hacia el lugar de tortura,  
Donde su cuerpo será pronto despedazado,  
Un hombre se transfigura debido a su terror;  
Su boca se seca, sus ojos afligidos saltan de sus órbitas.

Verso 44

Si eso es así, entonces ¿cuán desesperado me encontraré,

Cuando, abatido y completamente muerto de miedo, Caiga en las manos de los mensajeros de la Muerte, Y aparezcan sus formas aterradoras y horripilantes?

Verso 45

¿Existe alguien que pueda realmente salvarme De los horrores de este atroz destino?  
Con una mirada de terror y mis ojos completamente abiertos,  
Buscaré por todas partes tratando de conseguir un lugar de refugio!!

### **Capitulo III**

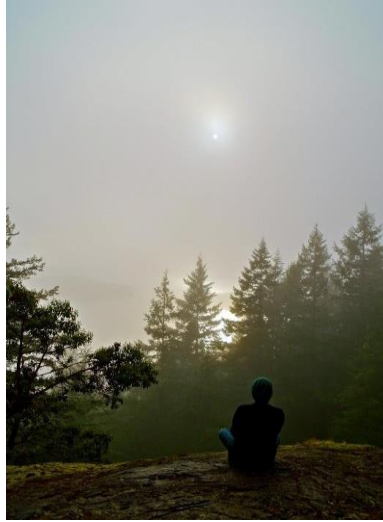
#### **ADOPTAR EL ESPIRITU DEL DESPERTAR**

##### **(Adoptar firmemente La bodhicita)**

El capítulo tercero está dedicado en preparar al/la aspirante a Bodhisattva, la firmeza en la voluntad para lograr la aceptación plena de lo que implica adoptar la práctica de generar *bodhicita*. La bodhichitta emerge o mejor renace, en nuestro ser via un disciplinado entrenamiento mental, la claridad que emerge con la pureza del corazón y pensamiento: surge en primer lugar como una aspiración, germina como una posibilidad y se actualiza como un noble voto altruista a seguir hasta alcanzar la budeidad total, La Bodhicita se afianza y florece a la hora de perseverar ante los obstáculos, hasta actualizarla momento a momento en la experiencia de vida como un Bodhisattva.

##### **Tomar el Voto**

El Capitulo III se refiere específicamente a propósito de como: Adoptar completamente la bodhicita, en él se introduce el sublime " Voto del Bodhisattva" para salvar a todos los seres:



## **Voto del Bodhisattva/ Versión Breve**

Al igual que todos los Budas del pasado  
adopto la actitud de la mente despierta,  
Y en los preceptos de los Bodhisattvas  
caminando paso a paso y entrenando así,  
para el beneficio de los seres,

También tendré esta actitud mental.  
Y en los preceptos, paso a paso,  
Me mantendré firme y me entrenaré.

¿Que pueda ser un/a guardia para aquellos que necesitan protección?

Un/a guía para los que están en el camino.

Un bote, una balsa, un puente para quienes deseen cruzar la inundación.

¿Puedo ser una lámpara en la oscuridad?

Un lugar de descanso para los cansados.

Una medicina curativa para todos los enfermos.

Un jarrón de abundancia, un árbol de milagros

Y para la multitud ilimitada de seres vivos

¿Qué puedo traer sustento y despertar?

Perdurando como la tierra y el cielo

Hasta que todos los seres se liberen del dolor

Y todos alcancen el despertar

## **Traducción de los versos del Bodhicharyāvatāra de Shantideva**

Verso 18

Que pueda yo ser un protector para aquellos que carecen de uno,  
Un guía para todos los que andan el Sendero, Que  
pueda ser una embarcación, una balsa o un puente,  
Para todos aquellos que desean cruzar las aguas.

Verso 19

Que pueda ser una isla para aquellos que desean descender a tierra,  
Y una lámpara para aquellos que desean luz,  
Que pueda ser una cama para aquellos que necesitan descansar, Y  
un sirviente para aquellos que viven en necesidad.

Verso 20

Que pueda convertirme en una joya que concede deseos, un jarrón mágico, Un  
poderoso mantra y una medicina maravillosa.  
Que pueda ser un árbol de milagros que otorga todos los deseos, Y  
una vaca de abundancia que da alimento a todo el mundo.

Verso 21

Como la tierra y otros grandes elementos,  
Y como el propio espacio, que pueda permanecer por siempre,  
Para servir de apoyo a las vidas de incontables seres,  
Proveyéndoles todo lo que pudieran necesitar.

Verso 22

De la misma manera, en todos los reinos de los seres,  
Tan vastos como el mismo espacio que todo lo impregna,



Que pueda ser una fuente de todo lo que la vida requiere, Hasta que los seres pasen más allá del dolor del Samsara.

#### Verso 23

Tal como los sugatas de las épocas anteriores,  
Despertaron la bodhichitta y, luego, por etapas,  
Se prepararon en prácticas hábiles,  
En el auténtico camino de los Bodhisattvas,

#### Verso 24

Al igual que ellos, tomo este voto sagrado:  
Despertar la bodhichitta aquí y ahora,  
Y prepararme por el bien de los demás,  
Gradualmente, tal como debería hacerlo un Bodhisattva.

#### Verso 25

De esta manera, todos aquellos cuyas mentes son claras,  
Y que adoptan la bodhichitta con inspiración,  
Para asegurarse de que crezca de allí en adelante, La  
alabarán y ensalzarán de la siguiente forma:

#### Verso 26

Ahora mi vida tiene una gran significación,  
En el nacimiento he encontrado esta existencia  
humana, Y ahora he nacido en la línea de los budas,  
Como hijo o hija de una noble estirpe.

#### Verso 27

Desde este día en adelante, ocurra lo que ocurra,  
Actuaré sólo de maneras  
apropiadas, Y jamás traeré desgracia  
A esta noble y perfecta raza.

#### Verso 28

Porque, como un mendigo, pobre y ciego,  
Que, por casualidad, pudiera toparse con una joya, En  
montones de excrementos y basura,  
En mi mente ha nacido ahora la bodhichitta.

#### Verso 29

Este es el néctar perfecto de la inmortalidad, A  
través del cual el Señor de la Muerte es derrotado.  
Es un tesoro inagotable de riqueza, Para disipar la  
pobreza de los que viven.

#### Verso 30

Es la más excelente de las medicinas  
Que cura la enfermedad del mundo, Y el árbol  
que brinda refugio a todos los que vagan  
Cansados por los caminos de la existencia.

#### Verso 31

Es el puente universal hacia la libertad,  
Que nos guía a todos desde los reinos inferiores, Y es  
una luna naciente dentro de la mente, Que refresca  
las pasiones de todos los seres vivientes.

#### Verso 32

Es un formidable sol cuya luz disipa  
La oscuridad de la ignorancia en nuestras  
mentes. Y es la forma más pura de mantequilla  
Batida a partir de la leche del Dharma sagrado.

#### Verso 33

Para los seres que viajan por los caminos de la vida,  
Y buscan probar sus más grandes alegrías, Esto  
satisfará sus eternos vagabundeos,  
Concediéndoles la más elevada forma de  
beatitud.

#### Verso 34

Ahora, con los budas como testigo, Invito a todos  
los seres a una felicidad perdurable, Y, antes de  
eso, a las alegrías ordinarias:  
¡Que los dioses, asuras y otros se regocijen!

### **Capítulo IV**

#### **EI CUIDADO**

## COMO MANTENER EL BODHICITA

ATENCIÓN. ¡Nos hemos encontrado con el enemigo, y el enemigo somos nosotros"! Shantideva nos informa de la necesidad no solo de estar despiertos con los ojos abiertos, sino también de practicar con atención la CONCIENCIA. Shantideva nos advierte del error fatal de ser complacientes y desatentos con las emociones sin control.

El Cha'n/ Zen nos llama a contemplar los 4 grandes votos del Bodhissattva

- 1.) Los seres sintientes son incontables; hago el voto de salvarlos.
- 2.) Las impurezas son inagotables; hago el voto de vencerlas.
- 3.) Las puertas del Dharma son ilimitadas; hago el voto de cultivarlas.
- 4.) El camino (bodhi) del Buda es supremo; hago el voto de alcanzarlo.

El capítulo 4 del *Bodhicharyavatara* trata, acerca de como: mantener, sostener y prevenir la pérdida de la Mente de la Iluminación. Shantideva nos enseña como prevenir el prematuro abandono de la *bodhichitta*, vía la correcta explicación de como ubicar nuestra atención consciente momento a momento para no perderse una vez se ha comenzado a andar, mantener la introspección y desarrollar la paciencia de los Bodhisattvas.

### Introspección Vigilante Capítulo V

La práctica de la introspección vigilante se puede definir brevemente como un examen realizado repetidamente, no solo una vez. Es realizado para descubrir si las acciones de uno mismo en pensamiento, palabra y hecho son positivas, negativas o neutrales.

Porque, ¿qué se gana simplemente repitiendo como loros las palabras del Poema...?

Es momento a momento, hora a hora, práctica del día a día, cultivando la conciencia, la atención plena. reconociendo la ira y las impurezas por lo que son, enemigos de la verdadera felicidad, sabiendo que ceder a esos impulsos resulta en vidas de sufrimiento para nosotros y para todos los seres.

¿Qué puede alejarnos de la *bodhichitta* más rápido que cualquier otra cosa? ¡Las Emociones aflictivas! También conocidas como impurezas o *kleshas*, por lo tanto, se necesita vigilancia, cuidado, atención para estar consciente de ellas y no dejar que interfieran con la expresión pura

de la bodhichitta. Mas adelante en el capítulo de la sabiduría trascendental Shantideva confirma que estas emociones aflitivas que tienen tanto poder para provocar reacciones tan rápidas, son en realidad imaginarias, están vacías de existencia inherente. La clave es entrenarse para discernir esto, para ver aquello en el instante de surgir, para que se disuelvan en su naturaleza intrínseca insustancial.

## **Capítulo VI.**

### **PACIENCIA**

#### **Reconocer que la Ira es lo opuesto a la Bodhicitta**

No hay mal como el odio

Y no hay fortaleza como la paciencia.

Por lo tanto, debería esforzarme de varias maneras Meditar sobre la paciencia.

El antídoto para la Ira, es la paciencia y la determinación para practicarla y la virtud de cultivarla. Nuestro bienestar y el de los demás dependen completamente de la paz y armonía que exista en nuestra mente y corazón. La naturaleza de la paciencia significa mantener la mente en una noble virtud bajo todas las circunstancias, aceptar el sufrimiento, ser indiferente al dano hecho por los otros, la paciencia de tener Certeza en el Dharma

La ira no es algo físico, es realmente solo un estado mental. La naturaleza de la ira es una mente que quiere herir, o dañar lo que percibe como el “enemigo”, bien puede ser un objeto animado u un objeto inanimado, ¡o una idea! La ira no tiene color o forma, pero puede rápidamente llevar a acciones físicas. Se puede hacer una analogía entre la ira y el fuego. El fuego de la ira puede hacer arder y quemar pronto todas nuestras buenas cualidades. La ira destruye toda la virtud y la paz

La paciencia no puede estar en nuestra mente mientras exista la ira, La destructividad de esta mente es tal que anula cualquier intento por desarrollar la preciosa Bodhicitta que es la aspiración altruista de beneficiar a todos los seres. Reconocer que todos y cada uno de los seres sin excepción desean la oportunidad desean la felicidad y la paz, conduce a abstenerse de causar daño a otros. No existe un mayor obstáculo en la Jornada hacia la iluminación que la Ira sin control. Shantideva nos enseña que el remedio para el odio y la ira es la paciencia, no hay disciplina como la Paciencia

Para superar el dolor y el sufrimiento de la mente iracunda, debemos cultivar la paciencia, esto significa observar nuestra mente y nunca permitir que la ira se manifieste. La elección momento a momento es practicar la paciencia.

## Capítulo VII

### Diligencia

Me postro ante Gautama

Que por compasión

Enseñó la verdadera doctrina,

La que lleva a renunciar a todos los puntos de vista.

Nagarjuna

Dado que la esencia de la práctica del Dharma es lograr la transformación interna y la disciplina dentro de la mente, es muy importante que, desde el principio, en el intermedio y al final que cuando se participe en el estudio o enseñanza del sagrado Bodhicharyavatara o cualquier otro texto, se convierta en algo principal por parte del estudiante, aspirar a tener el tipo correcto de relación con la enseñanza y con el Maestro/a.

Shantideva nos enseña en su poema que superar el 'pensamiento de yo' constituye un pensamiento de gran fuerza y le da al aspirante a Bodhisattva un 'sentido saludable de autoestima'. Algo verdaderamente humilde y contrario a lo que se nos muestra en la sociedad una y otra vez. Así queda claro que nuestras acciones como las nunca ha de ser una expresión del Yo-Egoico

Un aspecto vital para lograr la continuidad en la aspiración es la correcta diligencia. Shantideva enfatiza como en todas las actividades se debe mantener la debida diligencia. Educar la mente requiere entrenamiento.

“Cuando Buda Shakyamuni enseñó el Sendero a otros seres humanos, lo hizo desde su propia experiencia. Exponiendo todo el proceso mediante el cual uno puede atravesar esta jornada de transformación espiritual como ser humano. Para ello se basó en su sabiduría esencial, esto es lo que el mismo encontró. Una vez establecido en la iluminación, lo compartió de múltiples maneras de acuerdo con las capacidades de sus estudiantes, con la riqueza de haber pasado gradualmente por el proceso el mismo, superando los niveles de negatividad y aflicciones mentales, cultivando los niveles de realización espiritual relacionados con la perfección de la sabiduría y la compasión hasta la realización completa de la Budeidad.”

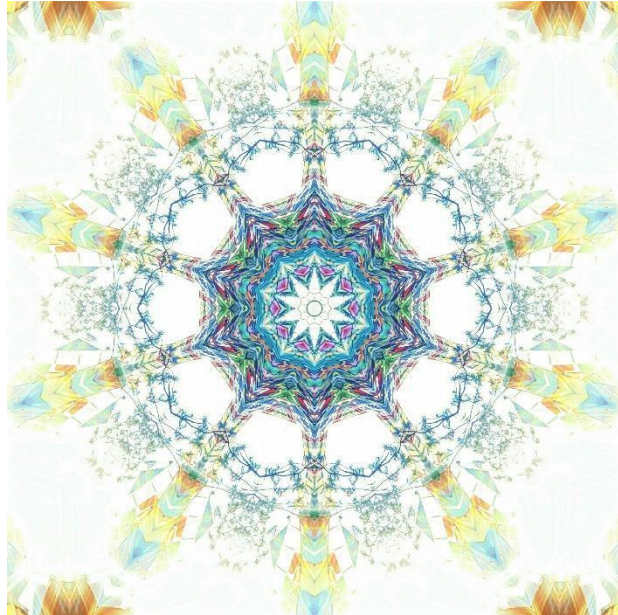
Han pasado ya aproximadamente 2600 años desde el Nacimiento , Despertar y Paranirvana del Venerable Buda Shakyamuni. Indiscutiblemente es un periodo muy largo en el cual es casi que imposible verificar con total certeza cual fue su mensaje esencial. Afortunadamente el mismo Buda dijo a sus discípulos antes de dejar su cuerpo: “Se cómo como una lampara que se ilumina a sí misma”. A menos que comencemos a andar nosotros mismos nada sucederá. La historia nos dice que en un principio las enseñanzas y sermones de Buda fueron transmitidos oralmente por sus discípulos más cercanos (Monásticos y Laicos) y estos los transmitieron a sus discípulos por varias generaciones, Buda Shakyamuni nunca dejó nada escrito.

Sin embargo, para garantizar a sus discípulos que las enseñanzas más profundas acerca del Prajnaparamita habían encontrado un recipiente humano despierto y dispuesto y con perfecta sabiduría; y probablemente muy consciente de su inminente partida del Mundo de los Humanos, cierta vez Buda Shakyamuni dejó en total silencio a la asamblea monástica reunida cuando en silencio, les enseñó una flor y les sonrió. Todos los presentes quedaron estupefactos sin saber que pensar o hacer con respecto a esta acción. Solo un discípulo, Mahakashyapa despertó al significado de la acción del Venerable Iluminado y respondió con una sonrisa.

Buda un ser Omnisciente. reconoció públicamente la respuesta de Mahakashyapa y lo certificó como el siguiente Maestro con la genuina capacidad de haber realizado, comprendido, y recibido la enseñanza más profunda de Buda Shakyamuni . Afortunadamente esta acción consiguió crear linajes inquebrantables de la transmisión original que continúa hasta el día de hoy precisamente porque han existido, existen y existirán seres humanos interesados en estudiar, practicar, seguir y profundizar en el Sendero del Bodhisattva.

Es indispensable recalcar que la diligencia consiste en la correcta asimilación y aplicación de las enseñanzas por parte de nosotros los estudiantes. Decidir caminar el Sendero del Bodhisattva representa la voluntad inquebrantable de ayudar a todos los seres vivientes, esto se conoce como perseverancia. La manera más respetuosa de seguir el ejemplo de Buda y los Bodhisattvas es el de emular su Corazón. Es por eso que debemos desarrollar cualidades Bodhisattvas como la Compasión, el Desapego y la Ecuanimidad. Si queremos abonar el terreno en el jardín de nuestro

Corazón para que la semilla del pensamiento de la iluminación germine y crezca, ha de ser albergando buenos pensamientos, y evitando que los cinco venenos (ira, codicia, ignorancia, arrogancia, duda) manchen la mente, enturbien el Corazón y nos distraigan del Sagrado Voto.



### **Concentración Capitulo VIII**

#### **Acercándonos a la Sabiduría vía la practica de la contemplación**

Verso 41

Quienes se esfuerzan por dominar la concentración no deben distraerse ni por un instante siempre deben vigilar sus mentes preguntándose de esta forma,

¿En dónde está ahora mi mente comprometida ?

Shantideva

En este capítulo se desdoblán en muchos niveles que abren múltiples posibilidades de interpretación. Con cuerpo y mente preparados, El/La/Los/las lectore/as que logren leer y practicar la visión que presenta el octavo capítulo siguiendo disciplinadamente la secuencia del

poema pueden estar listos a desarrollar la capacidad de percibir que en este Mundo, todos los seres sin excepción (incluidos nosotros mismos) queremos lo mismo , queremos ser felices y no tener sufrimiento.

Uno de los elementos más importantes de nuestra práctica para adentrarnos en las actividades del Bodhisattva y en general de las enseñanzas de Buda es la habilidad para desarrollar y aplicar la concentración meditativa de manera correcta. Esto se conoce como Meditar.

Abandonar las aflicciones, significa abandonar las distracciones que enmarcan la dualidad. Reconocer que es importante lograr el silencio es un paso a seguir en el Sendero. En un mundo en que no estar atento es muy fácil, esto significa que debemos recuperar la individualidad, frecuentar a la soledad, y hacer del silencio un refugio.

Además de un lugar en el hogar para poder practicar en calma, se sugiere en lo posible encontrar un lugar en la naturaleza. Separarnos de las distracciones del mundo material, sentarse bajo un árbol, tocar a la Madre tierra y respirar conscientemente con el fin de calmar la mente y evitar que nuestra preciosa semilla de Bodhicitta, no sea ahogada por la maleza de la ilusión y las emociones aflitivas.

En términos más técnicos, representa distanciarnos nosotros mismos de dos tipos de objeto. A nivel físico, debemos renunciar todo apego a los asuntos y actos sin sentido del mundo. Sobre el nivel mental, debemos detener por completo el divagar de la mente hacia los objetos de los sentidos, y debemos entrenarnos en la concentración meditativa, para alcanzar este objetivo puramente sanador, es necesario estar solo, sin distracciones.

Shantideva nos invita a evocar/ recordar la preciosa realización y ejemplo de Shakyamuni Buda. de manera tal que podamos concentrar nuestra mente de manera correcta, pacificar nuestros pensamientos y nuestro constante deseo a apegarnos a los fenómenos externos como si estos fueran verdaderamente permanentes o de la misma forma apegarnos a los fenómenos internos (aflicciones mentales) sin reconocer su vacuidad.

Con esta perfecta recolección El Bodhisattva encuentra refugio en lo profundo que es el Bodhicitta

Encontrar la preciosa transmisión del Mahayana que proviene de la realización directa de Buda Shakyamuni en la actualidad intacta en este mundo es un verdadero Tesoro, algo muy raro y sin duda resultado del mérito acumulado, así que para el aspirante/estudiante del Dharma una vez



se ha establecido la autenticidad del linaje, y es completamente necesario confiar en un maestro/a espiritual: escuchar sus instrucciones, reflexionar , practicar y contemplar sobre ellas.

Reconocer La vacuidad (Shunyata) de la mente y por ende de todos los fenómenos ilusorios es la base de la realización Budas y Bodhisattvas.

Una vez se ha reflexionado, contemplado y decidido seguir las enseñanzas con devoción, debemos practicar la aplicación de los métodos que hemos aprehendido o simplemente tan solo un método que nos dirija a como encontrar la calma permanente de la mente. Esta naturalidad de concentración de permanencia en calma de la mente es la causa o la base de la intuición penetrante, y tan solo emerge en quienes la renuncia al apego al mundo de los fenómenos permite la posibilidad de acceder a este estadio. Shantideva expresa la necesidad de encontrar este espacio para poder encontrar la fuerza del corazón.

Una vez la calma permanente se ha desarrollado, es en verdad un antídoto y lo que emerge naturalmente es la Sabiduría.

## **Capitulo IX**

### **Sabiduría**

Mal usado, este cuerpo es una piedra para hundirse en las profundidades del Samsara. Bien aprovechado, este cuerpo es un barco que navega hacia la liberación.

Este cuerpo es esclavo del bien o del mal.

Ciego desde el nacimiento, sin un/a guía,  
Las multitudes sin parar, no saben qué camino tomar.  
¿Cómo pueden llegar a la villa? Cuando la sabiduría  
no está ahí, las cinco perfecciones permanecen  
ocultas a la vista Sin un/a guía, no actualizan el  
potencial para alcanzar la iluminación.

Sin embargo, cuando son adoptadas y conquistadas por la sabiduría,  
Las perfecciones emergen a la vista y asumen así su nombre.

El entrenamiento de la mente para cultivar las perfecciones trascendentales con humildad, sinceridad y ecuanimidad, conducen al aspirante a: adentrarse en La Sabiduría Trascendental como cualquier otro humilde Bodhisattva lo haría, en silencio.

Buda. El gran sabio iluminado, expuso de múltiples maneras y de acuerdo con las capacidades de sus estudiantes, todos los métodos hábiles, que están contenidos en las cinco perfecciones: la generosidad, la concentración, paciencia como aspectos auxiliares para realizar el completo logro de la sabiduría trascendental. La sabiduría es el aspecto principal del camino extraordinario y es la causa directa de la omnisciencia.

La vacuidad de la mente no es simplemente la nada en blanco, porque sin duda es la conciencia primordial del conocimiento intrínseco que irradia desde el no principio.

Simplemente auto existe, el resplandor natural es como la luz del sol. para confirmarlo, la mejor forma es relajarse por completo, observando directamente a la naturaleza de la mente.

Sin duda, todas las apariencias son nuestra propia manifestación. Todo fenómeno, cualquiera que sea su manifestación, es como un reflejo en un espejo. ¿Es esto realmente así? para confirmarlo, relájese por completo, mirando directamente a la naturaleza de su mente.

La realización del yogui/ni, es profunda y comprende que, aunque los objetos aparezcan, son como espejismos y no existen verdaderamente.

Ninguna experiencia es posible en ningún otro lugar que no sea la mente, por lo que no hay nada que ver más que lo que se ve en el momento de la visión. Ninguna experiencia es posible en ningún otro lugar que no sea la mente, por lo que no hay nada en lo que meditar más que en la mente. Ninguna experiencia es posible en ningún otro lugar que no sea en la mente, por lo que no hay nada que hacer más que lo que se le hace a la mente. Ninguna experiencia es posible en ningún otro lugar que no sea en la mente, por lo que no hay samaya (Voto) que pueda sostenerse fuera de la mente. Ninguna experiencia es posible en ningún otro lugar que no sea en la mente, por lo que no hay meta que alcanzar que no esté en la mente

Observa, observa y observa de nuevo. mira tu propia mente

Cuando esté convencido por la observación de que la mente no se mueve, retraiga su atención y concéntrese en la mente interior, y busque cuidadosamente el proyector del pensamiento difuso. Todos los fenómenos, tanto del Samsara como del Nirvana, tienen dos modos. Existe el "modo de las apariencias", la mera forma de las cosas, en todos sus aspectos. multiplicidad. Ésta es la verdad relativa. Luego está el "modo permanente", la forma en que estas cosas son realmente expresa su vacuidad. Ésta es la verdad suprema, por compasión, la vacuidad se enseña a los demás

## DEL MAHAPRAJNAPARAMITA SUTRA:

“Entre las disciplinas de un Bodhisattva, se declara que la disciplina de la perfección de la sabiduría (PrajnaParamita) es la más alta, la mejor, la más selecta, la más excelente, la máxima, la insuperable, la incomparable, la más sublime. ¿Y por qué? No hay nada más elevado que esa disciplina, más alto que la disciplina de la perfección de la sabiduría, de la vacuidad, lo que no es diferenciado, sin deseos.

Un Bodhisattva que se disciplina a sí mismo de esta manera, no debe considerarse especial, o como alguien que se ha acercado a cumplir las predicciones. El Bodhisattva trabajará por el bienestar de innumerables seres, pero no se le ocurrirá que “Los Budas, los Señores, han predicho mi iluminación; o me he acercado a cumplir la profecía; o purificaré una tierra de Buda; o traeré a los seres a la madurez;

No dirá o pensará el Bodhisattva: Después de haber conocido la iluminación completa, haré girar la rueda del Dharma ". ¿Y por qué? Porque aparte del Reino del Dharma (dharmadhatu), ni ve nada más que el Reino del Dharma, incluido un ser que se disciplina a sí mismo en la sabiduría perfecta o uno marcado por los Budas, los Señores, para la iluminación completa.

¿Y por qué? Porque un Bodhisattva, un gran ser que se disciplina a sí mismo en perfecta sabiduría, no se aferra a ninguna idea de un ser. ¿Y por qué? Porque ningún ser nace ni cesa, ya que la naturaleza de un ser es inmutable e incesante. ¿Y cómo puede aquello que ni nace ni cesa, disciplinarse a sí mismo en perfecta sabiduría?

Así, el Bodhisattva se disciplina a sí mismo en la perfecta sabiduría a través de la contemplación de la naturaleza no nacida de un ser, la vacuidad de un ser, la imposibilidad de lograr un ser, la no separación de un ser. Es así que él permanece en el esfuerzo más importante de los Bodhisattvas, los grandes seres, que es la disciplina en la vacuidad, que sobrepasa todas las demás disciplinas.

Un Bodhisattva, un gran ser que practica esta disciplina, aspira a una gran bondad amorosa, y en él no surge ningún pensamiento de mezquindad, inmoralidad, mala voluntad, pereza, distracción o estupidez ".

*El gran sutra sobre la sabiduría perfecta.*

*Prensa de la Universidad de California*

*(pág.65) Conze, Edward (1975). traducción Vacío Cielo*

Por Compasión, la vacuidad se enseña a los demás, por lo que todos los sufrimientos de uno mismo y de los demás se reduzcan a nada.

Este es un hecho básico de la vida – La Percepción-. Como vemos y concebimos la realidad define nuestra experiencia ordinaria.

Si se va más allá, incluso se puede decir que incluso la visión del mundo de uno, la comprensión del universo físico a menudo existe una brecha entre la percepción y comprensión de uno y la realidad real.

Por ejemplo, como resultado del avance del conocimiento científico, particularmente en el área de la física, como la mecánica cuántica y la teoría de la relatividad, uno encuentra que lo que alguna vez se pensó que era una representación precisa del mundo físico ya no es válido.

Uno ha tenido que modificar la comprensión de uno, por lo que a menudo hay una brecha entre la percepción y la realidad. Esta es realmente la base de la idea detrás de las Dos Verdades que introdujo Nagarjuna para describir el Camino Medio.

#### DEDICAR EL MERITO (Capitulo X)

Donde el mérito de esforzarse en el Camino del Bodhisattva

Se relaciona con el bienestar de los demás

Dedicar la virtud acumulada hacia la verdadera meta . la  
iluminación de todos los seres.

Si se acumula mérito, llegará la felicidad.

Por tanto, seres humanos, ¡practiquen la virtud!

Aplicar esto repetidamente, Esfuérzate  
en esto mismo.

Este es un aspecto muy importante para el Bodhisattva en entrenamiento, “Dedicar” consiste en comprometerse a ofrendar todas las acciones positivas para: “perfeccionar la iluminación por el bien de los seres. Este es en verdad un sendero en el que el mérito y la virtud no decrecen, por el contrario aumentan más y más. Toda la virtud acumulada en los tres tiempos tanto por nosotros mismos y por los otros para avanzar en el camino del Bodhisattva, naturalmente y sin esfuerzo es dedicada.

De acuerdo con el excelente comentario titulado -El Nectar de Manjushri- los antiguos Maestros de la tradición budista Mahayana nos recuerdan que, sin la dedicación de las raíces de la virtud, estas no van a fortalecerse, porque hay muchas causas para su destrucción, por ejemplo la aparición de la ira, el deseo por lo mundano entre muchas otras. Por el contrario, cuando la virtud se dedica a la consecución de iluminación, es como cuando gotas de agua caen al océano; permanecerán mientras dure el océano.

La Virtud dedicada a la consecución de la budeidad no se extinguirá hasta que se obtenga la iluminación. La clave es sinceramente ser un Ser noble. Aquel que ha visto la verdad a través de la enseñanza de Shantideva y cuya disciplina es absolutamente pura.

Uno debe ser consciente de la virtud para ser dedicada y debe dedicarla conscientemente, la pureza de pensamiento y acción es la garantía de que las acciones son realizadas por la altruista aspiración de generar el bienestar de los demás.

Como testigos de nuestra dedicación, es muy útil invocar a todos los Budas y Bodhisattvas de los tres tiempos y las diez direcciones, imaginando que están sentados en el espacio frente a nosotros.

La dedicación debe estar vinculada con la aspiración, el anhelo sincero, compromiso y oración. La aspiración es el deseo, "Que todos los seres adopten la conducta de los Bodhisattvas, virtuosa al principio, en la mitad y al final.

¡Que sean felices! Que no haya peleas ni riñas entre ellos ".

Este anhelo sincero nos hace llorar: "¡Qué maravilloso si los seres fueran felices!" El compromiso es la resolución, "Yo mismo les traeré la felicidad".

La oración es la súplica, "Que el Lama/ Maestr@ y las Tres Joyas me bendigan que pueda realizar esta tarea! "Pensando y hablando así,

Deberíamos imaginar que nuestros maestros, junto con los Budas y

Bodhisattvas, están presentes frente a nosotros expresando su consentimiento melodiosamente con palabras como "¡Permitido! ¡Deja que esto suceda!" Y deberíamos considerar que todos los seres están imbuidos de felicidad.

Asimismo, debemos aspirar, anhelar, resolver y rezar para que todos los seres sean libres.

del sufrimiento, y debemos pensar que nuestra acción recibe el consentimiento de nuestros testigos iluminados.

Verso 230

Por la fuerza de mi confianza en sus hechos iluminados, Imagino  
claramente a los Budas Victoriosos aquí ante mí.

Y:

En todas y cada una de las partículas,

Budas tantos como las propias partículas

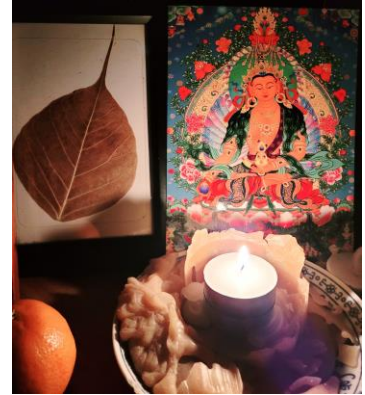
Están sentados en medio de los herederos los Bodhisattvas.

Y entonces creo que todo el espacio

Está completamente lleno de los Victoriosos.

vacio cielo

2020



## Zangchö Mönlam

La reina de las oraciones de aspiración:

la «Aspiración a las Buenas Acciones» de Samantabhadra

Tomada del capítulo Gandavyuha del Sutra de Avatamsaka

En el idioma de la India: Arya Bhadracharya Pranidhana Raja.

En idioma tibetano: Pakpa Zangpo Chöpe Mönlam gyi Gyalpo.

En español: La reina de las oraciones de aspiración: la

“Aspiración a las Buenas Acciones” de Samantabhadra.

El homenaje de los traductores

¡Homenaje a Manjushri, el juvenil!

---

—  
Los siete preliminares para purificar la mente

### **1. Postración**

Ante todos los budas, leones de la raza humana,  
en todas las direcciones del universo, en el pasado, presente y futuro:  
con mi cuerpo, habla y mente llenos de devoción,  
ante todos y cada uno de vosotros me inclino, postro y rindo homenaje.

Pensando que todos los Budas están delante de mí,  
Por el poder de esta oración de aspiración de las Buenas Acciones,  
Me inclino y postro ante todos los Budas  
Con tantos cuerpos como átomos hay en el universo.

### **2. Ofrenda**

En cada átomo hay tantos Budas como hay átomos dentro de un solo átomo,  
Y alrededor sus herederos los Bodhisattvas.  
Me concentro, y los imagino colmando enteramente  
el espacio de la realidad.

Honrándoles con un océano sin fin de alabanzas,  
con los sonidos de un océano de distintas melodías,  
canto a las nobles cualidades de todos los Budas,  
Y alabo a todos aquellos que han partido a la felicidad suprema.

Ante cada Buda hago ofrendas  
de las flores más hermosas, bellas guirnaldas,  
música y ungüentos perfumados, los mejores parasoles,  
las lámparas más brillantes y los más finos inciensos.

Ante cada Buda presento ofrendas:  
de vestimentas exquisitas, los perfumes más fragantes,  
e incienso, apilados a la misma altura del monte Meru,  
dispuestos en perfecta simetría.

Hago ofrendas vastas e insuperables:  
inspirado por mi devoción a todos los budas,  
y motivado por mi fe en las Buenas Acciones,  
ante todos los Victoriosos me postro y hago ofrendas.

### **3. Confesión**

Cualquier acción negativa que haya hecho  
Motivado por el poder del deseo, la ira y la ignorancia,  
Con mi cuerpo, palabra y mente,  
ante vosotros los confieso y purifico, todos y cada una de ellas.

### **4. Regocijo**

Con el corazón lleno de alegría, me regocijo en todos los méritos  
de los budas y de los Bodhisattvas, de los Pratyekabudas,  
de los que se entrenan y de los Arhats que están más allá del entrenamiento,  
y de cada ser viviente en el universo entero.

### **5. Implorar a los Budas que giren la Rueda del Dharma**

Vosotros que sois como faros, cuya luz ilumina los mundos en las diez direcciones,  
y que habéis recorrido las etapas de la iluminación para alcanzar la budeidad, libertad de todo  
apego,  
a todos vosotros, protectores, os suplico:  
girad la insuperable rueda del Dharma!



## **6. Solicitar a los Budas que no entren al Nirvana**

Uniendo las palmas de mis manos, os suplico,  
a todos los que tenéis la intención de entrar en el nirvana:  
¡permaneced, durante tantos eones como átomos haya en el mundo,  
Para el beneficio y la felicidad de todos los seres.

## **7. Dedicatoria**

Cualquier virtud, por pequeña que sea, que haya acumulado,  
A través del homenaje, la ofrenda, la confesión, el regocijo,  
exhortación y la suplica, todo esto,  
¡lo dedico enteramente a la iluminación de todos los seres!

## **LA ASPIRACION EN SI**

### **1. Aspirar a una actitud pura**

Que se presenten ofrendas a los budas del pasado y del presente  
Que habitan en los mundos de las diez direcciones de este universo  
Que todos los que aún están por venir, cumplan sus aspiraciones rápidamente.  
y alcancen las etapas de la iluminación y de la budeidad!

Que todos los reinos que están en las diez direcciones  
se transformen en reinos vastos y absolutamente puros,  
llenos con Budas sentados bajo el poderoso árbol de la iluminación Bodhi,  
rodeados todos por sus hijos e hijas Bodhisattvas!

Permitan que, por muchos seres que haya en las diez direcciones,  
Que todos sean siempre felices y saludables.  
¡Que todos los seres se encuentren con el Dharma  
que más les pueda beneficiar, y que se cumplan así todas sus esperanzas!

### **2. La aspiración de nunca olvidar la Bodhicita**

Mientras practico la conducta de la iluminación  
Que recuerde mis vidas pasadas en todas las existencias.  
que pueda siempre renunciar a la vida mundana

En todas mis vidas futuras a través de la muerte y los renacimientos.

Siguiendo las enseñanzas y las huellas de todos los Budas  
que lleve a la perfección las Buenas Acciones  
Que mi conducta sea siempre correcta  
Impecable, pura e inmaculada.  
sin ningún desliz, siempre libre de faltas!

Que pueda enseñar el Dharma en todos los idiomas  
empleando cualquier lenguaje que así requieran los seres,  
bien sea las lenguas de los devas, las lenguas de los nāgas,  
Los idiomas de los yakṣas, kumbhāṇḍas y humanos.  
¡proclamaré el Dharma en las lenguas de todos!

Entrenando mi mente y dedicado a perfeccionar los Paramitas  
Jamás olvidaré la aspiración a la iluminación = bodhichitta.  
Que los oscurecimientos causados por el mal karma  
se purifiquen por completo, todos sin excepción!

## **2. La aspiración de permanecer libre de manchas**

Que mi conducta, incluso en las existencias mundanas,  
este libre del karma, de los kleśas y de las acciones de Māra,  
y siempre obre por el bien de todos los seres en el mundo,  
Así como el loto no se mancha con el agua  
Y el sol y la luna se desplazan sin obstáculos en el cielo.

## **4. La aspiración de conducir los seres a la felicidad**

Que pueda poner fin a todos los sufrimientos de las existencias inferiores  
A lo largo y ancho del universo entero,  
Y guiar a todos los seres hacia la felicidad,  
Practicando una conducta que traiga el beneficio supremo para todos los seres.

## **5. La aspiración de llevar la armadura de la dedicación**

Llevaré a la perfección la acción iluminada,  
serviré a los seres según sus necesidades,  
les enseñaré a realizar Buenas Acciones  
y continuaré así durante todos los eones por venir

## **6. La aspiración de acompañar a otros Bodhisattvas**

Que siempre esté en compañía de aquellos  
Cuya conducta esté en armonía con mi conducta.  
Que mi cuerpo, mi palabra y también mi mente  
Practiquen la misma conducta y tengan la misma oración.

## **7. La aspiración de tener maestros virtuosos y complacerles**

Que pueda siempre asociarme  
Con verdaderos amigos que deseen beneficiarme.  
Y enseñarme la conducta correcta,  
Y que nunca les desagrade.  
que nuestras acciones y aspiraciones sean siempre una sola!

## **8. La aspiración de ver a los budas y servirles en persona**

Que siempre vea ante mí a los Budas,  
rodeados de todos sus hijos e hijas Bodhisattvas  
Y que pueda hacerles ofrendas vastas e infinitas,  
Sin cansarme o desfallecer durante todos los kalpas futuros.

## **9. La aspiración de hacer que el Dharma prospere**

Que pueda mantener las enseñanzas sagradas de los budas  
Y que cause que aparezcan acciones iluminadas,  
purificando la buena conducta,  
Que pueda practicar esta conducta en todos los kalpas futuros.

## **10. La aspiración de adquirir el tesoro inagotable**

Mientras deambulo por todos los estados de la existencia samsárica,  
que pueda acumular cantidades inagotables de mérito y de sabiduría,  
y convertirme así en un tesoro inagotable de nobles cualidades:  
de medios hábiles y discernimiento, samadhi y liberación.

## **11. La aspiración a los distintos métodos para entrar en las «Buenas Acciones»**

### **a) Ver los budas y sus reinos puros**

Que pueda ver que hay reinos tan numerosos como átomos en cada átomo,  
En un solo átomo, que pueda ver tantos reinos puros como átomos hay en el universo,

Y mientras practico la conducta de la iluminación,  
Que pueda ver en estos reinos innumerables budas  
sentados en medio de sus herederos/ras, los/las Bodhisattvas.

Que pueda dedicarme a practicar las buenas acciones durante un océano de kalpas  
incluso en la punta de un cabello, que pueda ver océanos de budas,  
todos los que han de venir en el pasado, presente y futuro, en un océano de reinos puros,  
y durante un océano de eones, que emprenda siempre las acciones iluminadas!

#### **b) Escuchar el habla de los Budas**

Cada palabra del habla de un Buda es un océano de cualidades  
que armoniza las mentes de los seres,  
Que siempre pueda comprender la palabra de los budas,  
Que poseen todo un océano de lenguas en una sola sílaba,  
Que siempre este en contacto con las palabras de los Budas

#### **c) Escuchar el giro de las ruedas del Dharma**

Que pueda comprender, a través del poder de mi mente,  
la incesante melodía de las enseñanzas  
de todos los budas del pasado, presente y futuro,  
Que están girando la rueda del Dharma de diversas maneras.

#### **d) Penetrar en todos los eones**

De la misma forma que la sabiduría de los Budas penetra todos los eones futuros  
Que pueda también entrar instantáneamente en todos los kalpas futuros,  
Y en una fracción de instante conocer  
Todo lo que será, a través de los kalpas de los tres tiempos.

#### **e) Ver todos los budas en un instante**

Que pueda ver en un instante a aquellos que son  
Los leones de la raza humana

#### **f) Entrar en la esfera de actividad de los budas**

¡que siempre esté entregado a la forma de vivir y actuar de los budas!  
Por el poder de la liberación, en la que todo se percibe como ilusorio,

### **g) Realizar y Entrar en las tierras puras**

Que en un solo átomo pueda manifestar

La entera manifestación de los reinos puros de los tres tiempos

Y que pueda entrar en estos reinos puros búdicos

En cada átomo y en cada dirección

### **h) Entrar en la presencia de los budas**

Cuando aquellos que iluminan el mundo, y que aún han de venir,  
alcancen gradualmente la budeidad, giren la rueda del Dharma

Y demuestren la paz final al entrar en el nirvāṇa.

Que pueda estar en su presencia.

## **12. Aspirar a alcanzar la iluminación mediante los nueve poderes**

A través del poder de los rápidos milagros,

A través del poder del vehículo – yana como un portal,

A través del poder de la conducta que tiene las cualidades completas,

A través del poder del amor que es universal

Por el poder del mérito que tiene bondad completa,

A través del poder del conocimiento que no tiene impedimentos,

A través del poder de la sabiduría, los métodos hábiles y el samādhi,

Que pueda lograr el poder de la iluminación.

## **13. Aspirar a aplicar los antídotos que pacifican los oscurecimientos**

Que pueda purificar el poder del karma,

Destruir el poder de las kleśas,

Hacer impotente el poder de los māras,

Obtenga la habilidad de quitarle el poder a la negatividad

Y perfeccione el poder de las Buenas Acciones

## **14. Aspirar a las cualidades iluminadas**

Que pueda purificar un océano de reinos,

Liberar un océano de seres sintientes

comprender océanos de Dharma,

y que pueda realizar océanos de sabiduría,

Que pueda purificar un océano de conducta,

Cumplir con un océano de oraciones,

Hacer ofrendas a un océano de budas,  
y realizar todas estas acciones, sin fatigarme jamás, durante océanos de eones!

## **15. Aspirar al entrenamiento**

### **a) Emular a los budas**

Todos los budas victoriosos del pasado, presente y futuro alcanzan la iluminación por medio de las Buenas Acciones y sus oraciones y aspiraciones a la buena conducta que pueda también cumplirlas en su totalidad.

### **b) Emular a los Bodhisattvas: Samantabhadra**

El hijo mayor de todos los Budas  
Cuyo nombre es Samantabhadra = Completamente bueno  
dedico completamente todos estos méritos  
para poder actuar tan hábilmente como él.  
Purificando mi mente, habla y mi mente  
Purificando mis acciones en todos los reinos y dimensiones  
Que pueda ser igual como el Gran Bodhisattva Samantabhadra  
en su habilidad para la buena dedicación.

### **c) Manjuśrī**

Con el fin de actuar con la virtud completa de las buenas acciones  
Que pueda practicar la conducta descrita en la oración de Manjuśrī  
Sin cansancio durante todos los eones por venir.  
cumpliré perfectamente todos y cada uno de sus propósitos

## **16. La aspiración final**

¡Que mis actos como Bodhisattva sean más allá de toda medida!  
¡Que mis cualidades iluminadas también sean ilimitadas,  
Y habiendo mantenido una conducta que no tiene límite,  
Que pueda dar origen a todos los poderes milagrosos de la iluminación.

## **El Alcance de la aspiración**

Los seres sintientes son incontables  
Si el espacio tuviese un fin,  
Habría un fin para todos los seres.  
Sólo cuando su karma y kleśas terminen  
Mis oraciones también concluirán.

## **Los beneficios de hacer aspiraciones**

### **1. Los beneficios de hacer aspiraciones en general**

Cualquier ser que escuche esta reina de las oraciones  
y desee alcanzar la iluminación suprema,  
aquel que despierte la fe, aunque solo sea por un momento,  
obtendrá un genuino mérito mayor aún  
que el de ofrecer a los Budas victoriosos  
infinitos reinos puros en todas las direcciones, adornados con joyas,  
u ofrecerles los gozos más sublimes de los dioses y los hombres  
durante tantos eones como átomos hay en estos reinos.

### **2. Los trece beneficios en detalle**

Quien recite esta oración por la buena conducta  
No renacerá en las existencias inferiores,  
Estará libre de malas compañías,  
Y rápidamente verá a Amitābha Buda de la Luz Infinita.

Tendrán en esta vida la buena fortuna  
obtendrán éxito, una vida feliz,  
Y pronto se convertirá en un Bodhisattvas tal como Samantabhadra.

Todos los actos negativos, incluso los que tienen el mal karma de las  
cinco acciones con resultados inmediatos pronto serán purificados.  
Si es recitada esta oración de la Aspiración para las buenas acciones.  
Tendrán la sabiduría, belleza, y excelentes señales  
nacerán en una buena familia con una apariencia radiante  
los demonios y heréticos nunca les dañarán  
y los tres mundos les honrarán con ofrendas.

Pronto irán al árbol de Bodhi,  
Y allí se sentarán por el beneficio de los seres,  
Despertaran a la iluminación, giraran la rueda del Dharma,  
Y domaran a Māra y a todo su ejército.

### **3. Los beneficios en breve**

Buda conoce el resultado que madura.  
Para el que posee, recita,  
O enseña esta oración por la buena conducta.  
¡No dudes de la iluminación suprema!

### **Dedicar los méritos de esta aspiración virtuosa**

#### **1. La dedicatoria para seguir los pasos de los Bodhisattvas**

De la misma forma como el Bodhisattva Manjuśrī alcanzo la omnisciencia  
De esa manera también lo hizo Samantabhadra  
Todos estos méritos dedico hora  
para entrenarme de la misma manera que ellos,

#### **2. La dedicatoria para seguir los pasos de los budas**

De la misma forma que todos los Budas victoriosos del pasado, el presente y el futuro  
Alabaron esta oración como suprema  
Ahora dedico todas las raíces de la virtud.  
para que todos los seres perfeccionen las Buenas acciones

#### **3. La dedicatoria para hacer realidad el resultado**

Cuando llegue mi hora de morir,  
que se disipe todo lo que me oscurece  
y que allí mismo contemple a Amitabha Buda en persona  
¡Y viaje inmediatamente a su tierra pura Sukhavati!

Cuando este en este reino puro, que pueda actualizar  
cada una de estas aspiraciones  
Que logre cumplirlas todas sin excepción, y  
¡Mientras el universo exista, que no deje de brindar ayuda a los seres!



#### **4. La dedicatoria para recibir la profecía de los budas**

¡En ese reino puro, excelente y jubiloso,  
que nazca en una bella flor de loto  
Y estando allí que pueda obtener la profecía que anuncia mi iluminación  
directamente del Buda Amitābha.

#### **5. La dedicatoria para servir a los demás**

Habiendo obtenido allí la profecía,  
que pueda generar por el poder de la mente,  
muchos miles de millones de emanaciones, y de esta forma  
traer muchos beneficios a los seres en las diez direcciones.

#### **Conclusión**

Cualquier merito, por pequeño que sea, que haya acumulado  
recitando esta «Aspiración a las Buenas Acciones»,  
¡que cause que todos los deseos virtuosos, las oraciones y aspiraciones  
de todos los seres, se cumplan instantáneamente!

Por el mérito ilimitado y auténtico  
de dedicar esta Aspiración a las Buenas Acciones,  
¡que todos los seres ahogándose en el océano de sufrimiento  
alcancen el reino supremo de Amitabha!

Que esta reina de las aspiraciones alcance  
el bien y el beneficio supremo para todos los seres sensibles, infinitos en número!  
¡Que alcancen y perfeccionen lo que describe esta oración sagrada, pronunciada por  
Samantabhadra!  
¡Que los reinos inferiores se vacíen por completo!

Con esto se completa la Reina de las Oraciones de aspiración: la «Aspiración a las Buenas Acciones» de Samantabhadra.

Traducción  
vacío cielo  
2024

EL BODHISATTVA DE LA COMPASION  
CHENREZIG



En esencia, eres la encarnación de todas las fuentes de refugio, Gracioso  
lama: ¡Avalokiteśvara, te lo ruego!  
¡Venerable maestro, concede tus bendiciones!  
¡Gran compasivo, concede tus bendiciones!  
¡Avalokiteśvara, concede tus bendiciones!

¡Protector de los seres, concede tus bendiciones!  
¡Señor del mundo, concede tus bendiciones!  
Supremo entre los herederos de Buda, ¡concede tus bendiciones!  
Para mí y todos los seres, mis propias madres,  
¡Concede tus bendiciones, para que se mitigue la malicia y el salvajismo!  
¡Concede tus bendiciones, para que las intenciones y las acciones se vuelvan virtuosas!  
¡Concede tus bendiciones, para que se purifiquen las fechorías, los oscurecimientos, las faltas y las caídas!  
¡Concede tus bendiciones para que podamos dominar la mente suprema de la bodichita!  
¡Concede tus bendiciones para que podamos llevar a cabo la actividad del bodhisattva!  
¡Concede tus bendiciones para que todas nuestras relaciones sean significativas!  
¡Concede tus bendiciones para que podamos renacer en la tierra de la felicidad perfecta!  
¡Concede tus bendiciones para que podamos alcanzar la Budeidad por el bien de los demás!

Maestro Iluminado, Bodhisattva de la Compasión Infinita bañamos con las misericordiosas lágrimas de tu compasión infinita. Té manifiestas en cualquier aspecto necesario para encausar a todos los seres migrantes en este gran valle de lágrimas. Ante Ti, y todos los Budas y Bodhisattvas de manera humilde, sin nada que ofrecer más que el mérito de encontrar vuestras huellas en medio de este valle de Lágrimas y seguirlos en tu aspiración de llevar a todos los seres sintientes hacia el estado de la budeidad. Seres Compasivos, y Omniscientes, me postro.

\*Con el pensamiento de realizar el estado de iluminación puro, omnisciente por el beneficio de todos los seres sintientes quienes son más valiosos que cualquier joya preciosa que puede realizar nuestros deseos, practicare inspirado por el sublime voto de la compasion(?) siempre manteniendo esta intención.

La historia acorde con la tradición oral tibetana es que hace incontables eras, el Bodhisattva Avalokiteshvara\*, Chenrezig (tibetano) estando en la tierra pura de Sukawati, con total confianza en su realización de la vacuidad y la naturaleza luminosa de su mente decidió sin dudar dedicarse a liberar a todos los seres que habitan el Samsara.

"Tus Mil Brazos representan a Mil Reyes girando la rueda;

Tus mil Ojos significan los Mil Budas de este Eón afortunado;

Que tu presencia se manifiesta de cualquier forma necesaria para transformar seres sintientes:

Ante Ti, Ser puro, con inquebrantables Ojos Compasivos me Postro "

En el Budismo Tibetano Avalokiteshvara-Chenrezig es el Bodhisattva de la Compasión. Literalmente su nombre significa Aquel que mira con ojos compasivos e inquebrantables. Las antiguas historias tibetanas acerca de su origen relatan de que este Ser una vez alcanzo la Budeidad, retorno voluntariamente como un Bodhisattva en el Sendero con el fin de guiar a todos los seres hacia la iluminación. De esta forma Avalokiteshvara-Chenrezig es considerada la manifestación del Amor incondicional y el Altruismo de todos los Buddhas.

En esta imagen encontraras que la forma de Avalokiteshvara-Chenrezig tiene 11 cabezas y mil brazos ...



.. El relato tibetano cuenta que El Bodhisattva adquirió esta forma después de haber realizado un profundo voto para liberar a todos los seres del sufrimiento y no alcanzar la Budeidad hasta que todos los seres la alcancen primero. Un día mientras Avalokiteshvara-Chenrezig meditaba en Sukhavati la tierra pura de Amithaba Buda el Buda de la Luz infinita y su Maestro, donde todo es maravilloso y pacífico. Pleno de confianza y virtud, vació y luminoso el Bodhisattva decidió firmemente liberar a todos los seres de los seis mundos y no alcanzar la Budeidad total hasta que el ultimo ser la alcance por si mismo. Sin embargo, a pesar de su decidida acción por más que liberaba incontables seres en los seis mundos, una vez volvía a mirar de nuevo estaban repletos de seres sufriendo; ¡¡al realizar que le era imposible liberar a todos los seres del Samsara y cumplir con su promesa su cabeza y cuerpo explotaron!!

La Compasión de todos los Budas reunificó su cuerpo y para simbolizar que el Samsara que no tiene comienzo, Amitabha Buda recogió y bendijo las piezas dispersas de su cabeza, las colocó juntas de nuevo y recompuso a Avalokiteshvara-Chenrezig con 11 cabezas y mil brazos.

El Bodhisattva, el Noble Compasivo entonces Oro:

Para lograr mi voto altruista

que pueda tener mil brazos,

que aparezcan mil Reyes que virtuosamente giren la rueda;

que tenga Mil Ojos y Mil Budas en este Eón afortunado;

En el mismo momento en que Chenrezig expresó esto

sus mil brazos y mil ojos se manifestaron.

OM MANI PADME HUM

om la joya en el loto hum

## ORACION DE DIEZ LINEAS DE AVALOKITESHVARA POR LA FELICIDAD Y EL BIENESTAR DE TODOS LOS SERES SENTIENTES



A la asamblea de maestros espirituales, les imploro con gratitud, por favor concedan bendiciones.

Hombres y mujeres afortunados reunidos aquí, por favor reciban estos preciosos Empoderamientos y Enseñanzas

**OM MANI PADME HUM HRI**

**OM MANI PADME HUM**

Rindiendo homenaje a la asamblea de Gurús reunida aquí, visualiza sobre tu cabeza, quien en esencia es el mismo Buda.

El gran compasivo Avalokiteshvara, suplica y canta:

**OM MANI PADME HUM HRI**

**OM MANI PADME HUM**

Practica gran amor y compasión, practica por el beneficio de todos los seres sintientes.

Cualesquiera que sean los ocho miedos, enfermedades y obstáculos malignos, se pueden pacificar recitando estas seis sílabas:

**OM MANI PADME HUM HRI**

**OM MANI PADME HUM**

Nuestros cuerpos son impermanentes, no hay esencia en el saṃsāra.

Practica las diez acciones positivas y abandona las diez acciones negativas.

**OM MANI PADME HUM HRI**

**OM MANI PADME HUM**

Los beneficios de practicar, en consecuencia, traerán felicidad y bienestar en esta y futuras vidas.

Que todo sea auspicioso en este mundo, y que lo auspicioso llegue a todos los reunidos aquí.

**OM MANI PADME HUM HRI**

**OM MANI PADME HUM**

# EL MANTRA OM MANI PADME HUM

## Breve explicación por su Santidad el XVI Dalai Lama



Pintura Lokeshvara Avalokita con 4 Brazos Siglo XII Tibet

Es benéfico recitar el mantra **om mani padme hum**, pero mientras lo haces, te invito a pensar en su significado, porque el significado de las seis sílabas es grande y vasto.

La primera sílaba, **Om**, se compone de tres letras, a, u y m. Estos simbolizan el cuerpo, el habla y la mente impura del practicante; también simbolizan el cuerpo, el habla y la mente pura y exaltada de un Buda.

¿Pueden el cuerpo, el habla y la mente impuros transformarse en lo puro? O están completamente separados? Todos los Budas son ejemplos de seres que eran como nosotros y que, en dependencia con el Camino, se iluminaron; El budismo no afirma que exista alguien que desde el principio esté libre de defectos y posea todas las buenas cualidades. El desarrollo de cuerpo, palabra y mente puros emerge gradualmente al dejar los estados impuros y presenciar su transformación en estadios puros.

¿Cómo se hace esto? El camino se encuentra señalado por las siguientes cuatro sílabas. **Mani**, que significa “**joya**”,- Simboliza los factores del método: la intención altruista de iluminarse, la compasión y el amor. Así como una joya es capaz de eliminar la pobreza, la mente altruista de la iluminación es capaz de eliminar la pobreza o las dificultades de la existencia cíclica. De manera similar, así como una joya cumple los deseos de los seres sintientes, la intención altruista de iluminarse cumple los deseos de los seres sintientes.

Las dos sílabas, **padme**, que significan “**loto**”, simbolizan la sabiduría. Así como un loto emerge del barro pero no se mancha con los defectos del barro, de igual forma la sabiduría es capaz de ubicarte en una situación de no contradicción, mientras que habría contradicción si no tuvieras sabiduría.



Hay sabiduría en darse cuenta de la impermanencia, sabiduría de realizar que las personas están vacías de ser autosuficientes o sustancialmente existentes. Sabiduría realizando el vacío de la dualidad, es decir, la no diferencia de entidad entre sujeto y objeto, y sabiduría de realizar el vacío de la existencia inherente. Aunque hay muchos tipos diferentes de sabiduría, el principal de todos ellos es la sabiduría que realiza la vacuidad.

La pureza debe alcanzarse mediante la unidad indivisible de método y sabiduría, simbolizada por la sílaba final **hum**, que significa "**indivisibilidad**". De acuerdo con el sistema de sutras, esta indivisibilidad de método y sabiduría se refiere a la sabiduría afectada por el método y el método afectado por la sabiduría. En el mantra, o vehículo tántrico, se refiere a una conciencia en la que existe la forma completa de sabiduría y método como una entidad indiferenciable.

En términos de las sílabas semilla de los cinco Budas Conquistadores, hum es la sílaba semilla de Akshobhya: lo inamovible, lo que no fluctúa, lo que no puede ser perturbado por nada.

Así, las seis sílabas, **om mani padme hum**, significan que en dependencia de la práctica de un Camino que es la unión indivisible de método y sabiduría, puedes transformar tu cuerpo, habla y mente impuros en el cuerpo, el habla y la mente puros y exaltados. mente de un Buda. Se dice que no debes buscar la Budeidad fuera de ti mismo; las sustancias para el logro de la Budeidad están dentro de Ti.

Como afirma Maitreya en su "Continuum Sublime del Gran Vehículo" (uttaratantra, rgyud bla ma), **todos los seres tienen naturalmente la naturaleza de Buda en su propio continuum**.

Tenemos dentro de nosotros la semilla de la pureza, la matriz de Tathāgata (*El que así ha venido /ido*) que debe transformarse y desarrollarse completamente en la Budeidad.

[Extracto tomado de Kindness, Clarity and Insight, The Dalai Lama, trad. Jeffrey Hopkins, Snowlion, 2006

\*Shadakshari Lokeshvara es el bodhisattva de la compasión (Avalokiteshvara) en su papel de señor de los seis reinos de la existencia (seres del infierno, fantasmas hambrientos, animales, humanos, semidioses y dioses). Personifica la conocida invocación sánscrita om mani padme hum, o "salve a la joya en el loto", que se encuentra en la parte superior del tapiz debajo de la sílaba semilla hrih, que se cree que contiene la esencia del bodhisattva

***Una Escalera a Potala: Gura Yoga Un  
Sadhana corto de Avalokiteshvara***

Compuesto por Su Santidad El 14 Dalai Lama

༄༅། །ལྷ་མཁྱིེ་རྣལ་འབྱོར་གྱི་འཛོལ་རྒྱུང་གི་རྩེ་མཚན་སྐབས་བཞུགས་སོ།།



Arte Vacio Cielo

༄༅། །ན་མོ་ལྷ་རྩེ་ལོ་གཤེན་ལྷ་ཡ། །

namo arya lo ké shvaraya

Namo Lokeshvarya!

ཟླ་མ་དང་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབྱེར་མེད་གླི་རྣལ་འབྱོར་མདོར་བསྐྱེས་ཉམས་སྲུ་ལེན་པར་འདདོ་བས་རྒྱལས་སེམས་སོན་དུ་བཏང་སེ།

lama dang chenrezik yermé kyi naljor dordü nyam su lenpar döpé kyabsem ngöndu tang té

Aquellos que deseen hacer una breve práctica, unificando a su Maestr@ (s) y a Avalokiteshvara de manera inseparable, primero deben hacerlo tomando el Refugio y generando el espíritu de la iluminación (Bodhicitta).

[El Refugio y la Generación de la Bodhicitta no se incluyen en realidad en su forma completa en la Sadhana original, pero se incorporan aquí por el bien de los practicantes].

Refugio y Bodhicitta:

Tomo refugio en el Buda, el Dharma y la Suprema Sangha Hasta

que me ilumine.

A través de la acumulacion de generosidad y otras prácticas

Que pueda alcanzar la Budeidad para beneficiar a todos los seres sintientes.

[El Sadhana tibetano original comienza de nuevo desde este punto].

རང་གླི་ལྷོ་ལོ་པ་དང་ཟླ་ལྷོ་སེང་། །

རྟོན་ཅན་ཙ་ཙ་ལྷོ་ཟླ་མ་དང་། །

rang gi chiwor pé dé teng/

drinchen tsawé lama dang/

དབྱེར་མེད་འབྲུག་མཚན་འཛིན་ལེན་དབང་། །

ཞལ་གཙམྱི་ཕྱག་བརྟེན་ལྷོ་ལྷོ་དང་པོ་གཞིས། །

yermé pakchok jikten wang/

zhal chik chak zhi dangpo nyi

ཐལ་ལྷུར་འོག་མ་གཤེན་ལེང་དང་། །

རབ་རྒྱས་པ་དང་དཀར་སོང་སུ་འཛིན། །

thal jar og ma shel treng dang/

rabgyé pekar dongbu dzin/

Sobre la corona en mi cabeza, en un asiento de loto y luna, se sienta mi Maestro raíz,  
Quien es inseparable del Supremo Noble Avalokiteshvara, Señor del Mundo,  
Con un rostro y cuatro manos: las dos primeras manos juntas en oración  
Y las dos manos restantes sosteniendo un rosario de cristal Y  
un tallo de un loto blanco en plena floración.

འབྲས་བུ་རྩེ་ལྷོ་ལྷོ་གསལ་གྱི་ཁྱེད་ལྟུང་།                      གསལ་རོགས་མཚན་དཔེ་ལྷོ་ཟླ་གཞོན་སྐྱེ། །

zhab zung mishik kyiltrung tsul/    sal dzok tsenpé da zhön ku

དར་དང་རྩིན་ཚེན་རྒྱན་གྱིས་སྐྱབས།                      རོ་རེ་གསུམ་མཚན་ཉེ་འོད་གྱིས། །

dar dang rinchen gyen gyi lub/    dorjé sum tsen hung ö kyi/

མཚོག་གསུམ་མ་ལུས་སྐྱབ་དངས་བསྐྱེམས།                      སྐྱབས་གནས་ཀྱིན་འདུས་ངོ་བོར་གྱུར། །

chok sum malü chen drang tim/    kyabné kündü ngowor gyur/

Sus dos pies están en la indestructible posición con las piernas cruzadas;  
Su cuerpo, como una luna joven, está repleto de marcas y signos claros y completos de  
[un Buda], y envuelto en ropas de seda y adornos de joyas preciosas.  
Sus tres lugares en el cuerpo están marcados por las tres sílabas vajra

Om ཨོཾ་

Ah ཨཱུཾ་

Hum ཨུམ་

De los cuales Hum en el corazón irradia luz Invoca a los refugios supremos que se disuelven en él.

Se convierte en la encarnación de todos los objetos de refugio combinados.

རྟེན་ལ་སྣུན་རྣམས་དངོས་གྲུབ་གཏིར། ། ལྷ་མ་ལྷ་ལ་གུས་ཕྱག་འཚལ། །

dridral lhün dzok ngödrub ter/ lama lha la gü chaktsal/

ཀུན་བཟང་མཚོད་སློན་རྒྱ་མཚོས་མཚདོ། ། རོངས་པ་གང་བཞིས་བཤགས་ཤེད་སོམ། །

kunzang chötrin gyatsö chö/ nongpa gang gyi shak shing dom/

Repetidamente me inclino ante mi Maestro y mi deidad,

Tesoro de proezas espirituales inmaculado, completamente espontáneo.

Te ofrezco un océano de nubes de Todas las Ofrendas Excelentes (de Samantabhadra).

Confieso mis malas acciones y me contengo.

གསང་གསུམ་མཚན་པར་རེས་ལྷི་རང་། ། ཟབ་རྒྱས་ཚས་ཆར་འབེབས་པར་བསྐྱལ། །

sang sum dzepar jé yi rang/ zabgyé chö charbebbpar kul/

བསྐལ་བརྒྱར་སློལ་གཡོ་བརན་བཞུགས་གསོལ། ། དགེ་ཚོགས་བྱང་ཚུབ་ཆེ་པོར་བསོ། །

kal gyar mi yo tenzhuk sol/ gé tsok changchub chenpor ngo/

སྐྱགས་སོག་སློལ་ལྷིག་སགས་མེང་ལས། ། འོད་འཕེས་མ་དག་སངས་བུ་བུ་སྐྱུངས། །

thug sog hrih yig ngag treng lé/ ö trö ma dag nöchü jang/

འགོ་ཀུན་ཕྱག་ན་བད་ོལྷི། ། �གོ་འཕང་མཚོག་ལ་འགོད་པར་གྱུར། །


dro kün chag na pemo yi/ gopang chog la göpar gyur/

Me regocijo en las buenas obras de tus tres secretos (del cuerpo, el habla y la mente).

Te ruego que hagas descender las vastas y profundas lluvias de la enseñanza.

Oro para que no vaciles y permanezcas firme durante cientos de eones.

¡Dedico todas las acumulaciones de mi virtud para la gran iluminación!

De la sílaba HRIH , el símbolo de su corazón y el círculo del mantra en su corazón

La luz irradia limpiando los mundos impuros y sus habitantes

De ese modo guiando a todos los seres sintientes

Al nivel sublime del Poseedor del Loto (Padmapani).

ཅེ་འཇུག་དམིགས་དང་འབྲེལ་ཡསྟེ་དུག

ché dé mig dang drel yig drug

[Junto con la oración meditativa, recita tantas veces como puedas este

Mantra de seis sílabas }:

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ

# om mani padmé

# hum

OM 

MA མ

NI ཉམ་

PAD པ

ME ོ

HUM རྟེན་

ལྷ་མ་རེ་བཙུན་སྤྱན་རས་གཟིགས།

ལོད་ལས་རེ་ས་གཞན་མདེ་པས།

lama jetsün chenrezig/

khyö lé resa zhen mepé/

འཇི་ནས་བྱང་ཚུབ་མ་ཐོབ་བར།

བཙེ་ཆེན་ལྷགས་སྤྱིས་རེས་གཟུང་མཛོད། །

di né changchub matob bar/

tsé chen tug kyi jé zung dzö/

དེ་ལྟར་སྤོང་ནས་གསོལ་བཏབ་མཐུས།

ལྷ་མ་འདོ་ལྷ་རང་ལ་སྤྱི།

detar nying né soltab tü/

lama ö zhu rang la tim/

གསང་གསུམ་རོ་རེ་ཉེ་སྤྱིན་བརྒྱ་ལྷིས།

སོ་གསུམ་སྤྱིན་སྤྱིས་བརྒྱབ་པར་གྱུར།

sang sum dorjé jin gya yi/

go sum jingyi lab par gyur/

Maestro, oh Venerable Señor Chenrezig,

Como no tengo en quien confiar más que en ti

Desde aquí hasta que alcance la iluminación

Ten la bondad de guiarme con tu gran corazón compasivo.

Así, por la fuerza de esta oración sentida en mi corazón,

Mi Maestro se funde en luz y se disuelve en mí,  
Bendiciendo así mis tres puertas (cuerpo, palabra y mente) Con  
las bendiciones cien veces mayores de los tres vajras secretos  
(su cuerpo, habla y mente).

དགོ་བ་འདྲ་རྩི་ལྷོ་ལྷུ་རྩུ་བ་དག།

ལྷན་རས་གཟིགས་དབང་འགྲུབ་གྱུར་ནས།།

gewa di yi nyurdu dag/

chenrezig wang drub gyur né/

འགོ་བ་གཅིག་ཀང་མ་ལུས་པ།།

དེ་ལྷོ་ས་ལ་འགོ་བར་ཤོག།།

drowa chig kyang malüpa/

dé yi sa la göpar shog/

བྱང་རྒྱལ་སེམས་མཚོག་རྣམ་པོ་ཆེ།།

མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེས་གྱུར་ཅིག།།

changchub sem chog rinpoche/

makyepa nam kyé gyur chig/

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་ཡང་།།

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།།

kyepa nyampa mepa yang/

gong ne gong du pelwar shog/

Que a través de esta virtud pueda rápidamente

Lograr el Todopoderoso Avalokiteshvara en Mi

Y puedo guiar a todos los seres sintientes, ¡No

dejando ni uno solo de ellos, hasta que alcancen el

mismo nivel de Avalokiteshvara!

Que la joya sublime del espíritu de la iluminación

Crezca donde aún no ha echado raíces.

Y donde ha crecido, que no decaiga



En cambio, que aumente cada vez más.

ཅེས་པ་སྐྱེན་རས་གཟིགས་ཀྱི་ཐུ་མཆོ་རྣམ་འབྱོར་གྱི་ཏུ་མདོར་བསྐྱས་གོང་གསེབ་ལག་ཏུ་གནས་པ་ལྟེ་སོ་ནམ་པ་དང་།  
གཞན་ཡང་ལྷ་གེ  
གཏན་ནས་སྐྱེ་ཤེས་པ་ངག་འདུལ་སྒོ་བ་བྱ་དགོས་པ་སོགས་ལ་སྐྱེན་པ་ལྟེ་འཁེར་བདེ་རྒྱུ་གསར་ཅོམ་དགོས་ཞེས་ས་རེན་བཅས་བསྐྱེད་པ་རྒྱལ་བ་ལྟེ་ཚེས་ཚུལ་འཛིན་པ་ཤ  
ཀའི་དགེ་སྤྱོད་ངག་དབང་སྒོ་བཟང་བསན་འཛིན་རྒྱ་མཚོས་ཞོར་གྱིང་བསྐལ་བཟང་ཕོ་བྲང་དུ་སྐྱུར་བའོ།། བཤམ་གྱིས།། །།

Colofón: Dado que el colofón oficial no está disponible, lo que se ha encontrado y se puede transmitir es:

“Esta Sadhana de Avalokiteshvara fue escrita por el Gran Decimocuarto Dalai Lama en el Palacio de Norbulingka. (en el Tíbet).

La traducción al inglés del tibetano fue realizada en 2014 por Tenzin Tsepag-la, traductor de Su Santidad el Dalai Lama.

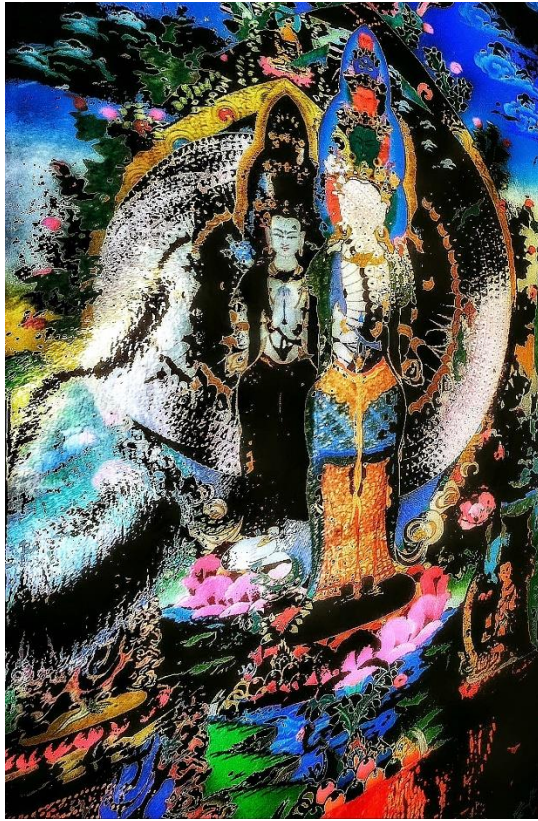
Tibetano y fonética compilado y agregado por Adele Tomlin, 22 de junio de 2021. Publicaciones Dakini.

[STAIRWAY TO POTALA, SHORT GURU YOGA ON AVALOKITESHVARA by 14th Dalai Lama – Dakini Translations and Publications](#) མཁའ་འགོ་མའ་ལྷ་ེ་ལོ་ནོ་བཟླི་འབྱུར་དང་འགོམས་སེལ།

Traducción al español

Vacio Cielo

ཨོ་མ་རྟེ་བད ེ་རྗེ



## Una oración a Ārya Avalokiteśvara compuesta por Kunkhyen Jikmé Lingpa

En 1758, un año después de la primera y principal revelación de Dukngal Rangdrol, Jigme Lingpa tuvo una visión de Avalokiteśvara, el Gran Compasivo, de pie y extendiéndose hasta los confines del cielo oriental. A continuación, nos cuenta en su autobiografía, “brotaron lágrimas de devoción” y acto seguido compuso esta oración.

¡Homenaje a ti, Señor del Mundo!

En la vastedad de la luz clara, la conciencia y el vacío son inseparables,

Allí se encuentra la naturaleza primordial innata, la mente de sabiduría del sugatagarbha.

El verte Avalokiteśvara, en tu forma sambhogakāya, es del mayor significado y momento

Me postro ante ti, el guía de todos los seres en los tres reinos:

¡Bendíceme para convertirme en un Bodhisattva, como tú!

Tu cuerpo es como la pura y brillante luna de otoño,

Tus marcas mayores y menores de perfección son similares a la imagen de una liebre que sostiene a la luna en un abrazo.

En tu corazón, el mudrā que une saṃsāra y nirvāṇa,

En tus manos, mālā y loto blanco, ahí estás, en absoluta belleza:

¡Bendíceme para convertirme en un Bodhisattva, como tú!

Tu discurso con sus sesenta maravillosas cualidades suena tan dulce como una tambora,

Tan perfecto en sus tonos ondulantes como el canto del pájaro kalaviṅka,

Proclamando enseñanzas que destilan la verdad de todos los yānas.

Me postro ante ti, Maestro del camino de la madurez y la liberación:

¡Bendíceme para convertirme en un Bodhisattva como tú!

Tu mente está siempre presente, inmutable; toda complejidad se aquieta en su extensión.

Con las cualidades de los dos conocimientos perfeccionadas, el poder de tu compasión

Irradia extraordinarias actividades iluminadas.

A seres de todas partes, sobre todo del Tíbet. Ante ti me postro:

¡Bendíceme para convertirme en un Bodhisattva, como tú!

El simple hecho de escuchar tu nombre pone fin a toda discordia y decadencia;

Simplemente pensar en ti nos libera del miedo a los reinos inferiores.

Único y único amigo de las seis clases de seres sintientes,

Deidad suprema y especial, nuestro protector, ante ti me postro

¡Bendíceme para convertirme en un Bodhisattva, como tú!

Los defectos que hay que descartar los has alejado muy, muy lejos;  
Las cualidades a cultivar las habéis demostrado, todas y cada una de ellas.  
Son milagros los que realizas, sin embargo, nunca se ve nada incongruente.  
¡Sublime Señor del Mundo, ante ti me postro!  
¡Bendíceme para convertirme en un Bodhisattva como tú!

¡E ma! El vasto poder de tus aspiraciones es el porqué.  
Es a ti a quien recorro, como mi refugio, mi fuente de confianza, y a nadie más.  
Ahora es el momento: ¡engánchame con tu compasión!  
¡Bendíceme para convertirme en un Bodhisattva como tú!

Todos los que vivimos en esta era oscura de decadencia,  
Somos torturados sin tregua por la insoportable miseria del karma.  
Y mientras deambulo por el saṃsāra, una vida tras otra,  
A ti te lo ruego, Avalokiteśvara: mírame con tu compasión,  
¡Y bendíceme para convertirme en un Bodhisattva, como tú!

Llevado por la adicción a distracciones sin sentido,  
Me he alejado tanto de tu vista, de tu gracia, de tu protección.  
Y ahora, cuando me enfrento a las crecientes olas de este océano de sufrimiento,  
A ti te ruego Avalokiteśvara: mírame con tu compasión,  
¡Bendíceme para convertirme en un Bodhisattva como tú!

Cuando estoy desconcertado acerca de cómo dejar ir el saṃsāra y buscar el nirvāṇa,  
Aferrándome sin cesar al rostro de mi amada,  
repito el mismo comportamiento imprudente día y noche,  
A ti te ruego Avalokiteśvara: mírame con tu compasión,  
¡Bendíceme para convertirme en un Bodhisattva como tú!

Cuando el glamur de la juventud es pisoteado por el ejército de meses y años,  
El árbol de la vitalidad es astillado por el hacha del Señor de la Muerte,  
Y el sustento de la liberación se marchita,  
A ti te lo ruego, Avalokiteśvara: mírame con tu compasión,  
¡Bendíceme para convertirme en un Bodhisattva, como tú!

Mientras tropiezo, inestable, con pasos temblorosos entre los seis Paramitas,  
Mi escucha, contemplación y meditación aún inmaduras,  
Y estoy obsesionado con tareas simplemente inútiles y sin sentido.  
Entonces te lo ruego a ti, Avalokiteśvara: mírame con tu compasión,  
¡Bendíceme para convertirme en un Bodhisattva, como tú!

Cuando el rostro de las cinco sabidurías esté cubierto por los cinco venenos,  
Los ojos para ver la sabiduría primordial innata se vuelven ciegos,  
Y quedo envuelto en la oscuridad del karma y los hábitos,  
Entonces te lo ruego a ti, Avalokiteśvara: mírame con tu compasión,  
¡Bendíceme para convertirme en un Bodhisattva, como tú!

Gente común y corriente como yo, tonta e ingenua,  
nos encontramos atormentados por el penetrante sufrimiento del condicionamiento,  
Y cuando estoy sumergido en este océano, maduran los resultados de mi mal karma,  
Te lo ruego, Avalokiteśvara: mírame con tu compasión,  
¡Bendíceme para convertirme en un Bodhisattva como tú!

Una vez que haya entrenado mi mente en la bodhicitta, tanto en la aspiración como en la acción,  
Y perfeccione las cualidades de las diez etapas y los cinco caminos,  
Déjame alcanzar el estado iluminado con sus diez poderes,  
Y servir como guía, líder, para todos los seres vivos.  
Entonces, cualquiera que haya oído mis enseñanzas,

O haya hecho una conexión conmigo al verme, oírme, recordarme o simplemente hablar,

Sea purificado de su karma, incluso de actos de retribución inmediata.

¡Que se les cierren las puertas de los reinos inferiores y que renazcan en el exquisito paraíso de Potala!

por

## **Kkyentse Ozer**

Escrita al amanecer del décimo día del décimo mes del año del Tigre de Tierra (1758), cuando Longchen Namkhé Naljor realmente vio al exaltado Señor del Mundo en una visión, y aparecieron los signos simbólicos del Tukjé Chenpo Dukngal Rangdrol, compuso esta oración. ¡Geo! ¡Geo! ¡Geo!

Traducción al Ingles

[Prayer to Ārya Avalokiteśvara | Lotsawa House](#)

Rigpa Translations, con referencia a una traducción anterior de Tulku Thondup Rinpoche, y con una serie de amables y vitales aclaraciones del Ven. Khenpo Sonam Tsewang.

Traducción al español

vacio cielo

Febrero 19 de 2024

Dia de Gurú Rinpoche

# El dichoso camino hacia el despertar: un gurú yoga

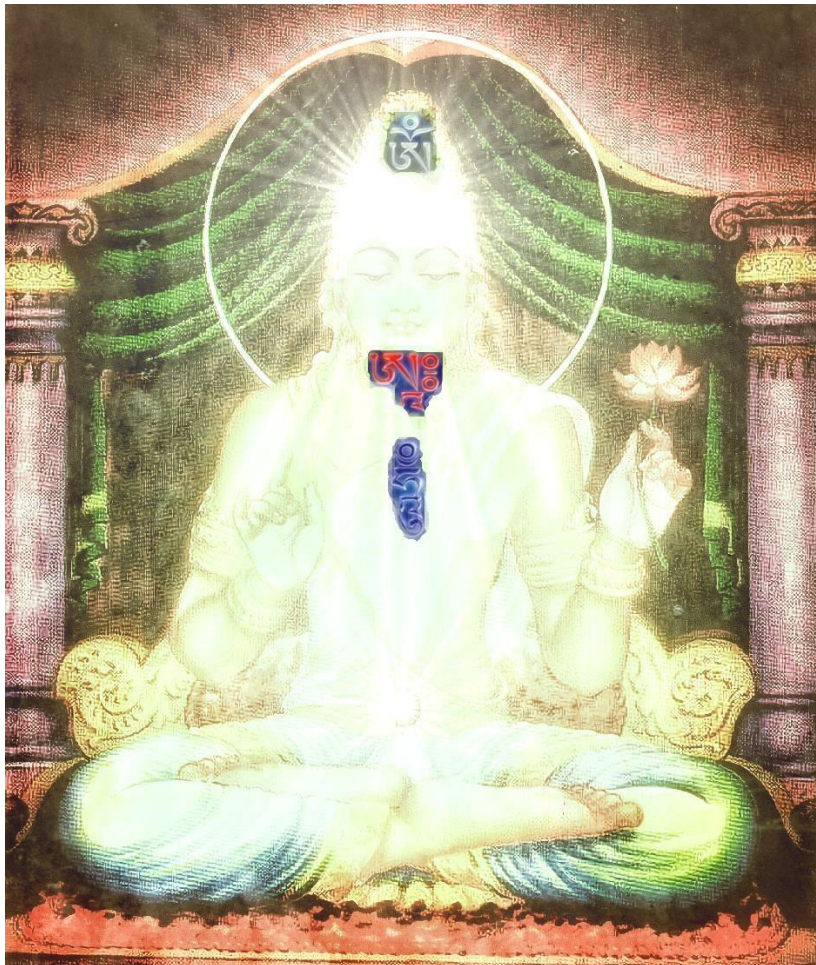
Jamyang Khyentse Chökyi Lodrö

Namo lokesvarāya

Aquel afortunado que desee alcanzar rápidamente el nivel del gran despertar debe esforzarse en practicar gurú yoga, El único camino atravesado por todos los budas.

Comience por desarrollar la determinación de ser libre y generar bodichita, luego continúe con:

Visualizando el Soporte en el Espacio de Frente



Emaho!

Empleando la visualización de apoyo utilice la mente para ver:

En una extensión de luz iridiscente, la apariencia pura del espacio básico,

Sobre un asiento de loto blanco y disco de luna llena

Es mi propio gurú raíz en la forma del Gran Compasivo,

Descansando en la Naturaleza de la Mente (Semnyi Ngalso/(IdiomaTibetano),

blanca como una montaña cubierta de nieve,

Sonriendo serenamente, con una cara y dos manos, la derecha realizando

el gesto de suprema generosidad

Y la izquierda colocada a la altura de su cadera.

Entre el pulgar y el índice de la mano izquierda sujeta el tallo de un loto blanco, Que

florece al nivel de su oreja izquierda.

Viste vestiduras de seda divinas y adornos enjoyados,

Y la piel de un antílope cubre su hombro izquierdo hasta el nivel de su pecho.

Su cabello está parcialmente atado en su coronilla,

Con la cresta de una joya preciosa adornando su pico,

Mientras que el resto cuelga suelto, todo brillante y negro.

El Gran compasivo Se sienta en una postura relajada con las dos piernas cruzadas.

La luz emana de las tres sílabas en sus tres centros.



Invitando a las deidades de sabiduría desde su reino natural, quienes al instante se fusionan en la no dualidad.

Él es la gran encarnación de todas las fuentes de refugio, claramente visualizadas.

Practica de las Siete Ramas

Emanando cuerpos tan numerosos como átomos,

Me postro continuamente con cuerpo, palabra y mente llenos de devoción.

Vastas nubes de regalos, tanto reales como imaginarios,

Y llenando toda la extensión del espacio, ofrezco.

Todas mis faltas, oscurecimientos, y acciones negativas acumuladas a través del tiempo sin un comienzo,

Las admito abiertamente y lo confieso con intenso dolor y remordimiento. En

todas las fuentes de virtud pertenecientes al saṃsāra, el nirvāṇa y el camino,

Me regocijo y me deleito sin envidia.

De acuerdo con los temperamentos de los seres que serán

entrenados, Gira la Rueda del Dharma, profunda y vasta, te lo imploro.

A todos aquellos que tienen la intención de transitar al parinirvāṇa,

Les ruego: permanezcan para siempre para liberar a los seres.

Todas las fuentes de virtud acumuladas a lo largo de los tres tiempos,

Las dedico hacia la realización de la omnisciencia por seres infinitos.

*Si lo desea, puede agregar una ofrenda de mándala de la longitud adecuada.*

Emaho!

Dharmakāya Amitābha en el reino de Sukhāvātī,

Sambhogakāya Avalokiteśvara en Monte Potalaka,

Nirmāṇakāya Padmasambhava en la montaña de la Gloria de Cāmara

Indivisible del gurú, descansando en la naturaleza de la mente,

A ti te pido desde lo más profundo de mi corazón: ¡mírame con compasión!

¡Inspírame para alcanzar la Maestría en los dos tipos de bodichita!

oṃ āḥ mahāguru lokeśvara khasarpaṇi sarva siddhi hūṃ

Recita este y el maṇi mantra tantas veces como sea posible.

**OM** 

**MA** 

**NI** 

**PAD** 

**ME** 

**HUM** 

De los tres vajras supremos en los tres centros del gurú,

Formas, guirnaldas de mantra, rayos de luz y néctar fluyendo

Fluyendo hacia mis propios tres centros, gradual y finalmente todo a la vez.

Los oscurecimientos se purifican y recibo empoderamiento, bendiciones y realización.

Rayos de luz brillan desde la forma del gurú e inundan todo el espacio.

Ellos iluminan el océano infinito de reinos,

Realice ofrendas a los nobles Budas y Bodhisattvas, recoge sus bendiciones y purifique los sufrimientos de las seis clases de seres.

El mundo entero, el entorno y todos los habitantes, se convierte en el reino y hogar del Noble Avalokiteśvara,

En el que todos exclaman el gran sonido del mantra

Continuamente sin interrupción, de tal modo que el cuerpo, el habla y la mente ordinarios

Se vuelven inseparables del cuerpo, el habla y la mente de Noble Avalokiteśvara.

Recita el mantra de seis sílabas tantas veces como sea posible.

**OM** ॐ

**MA** म

**NI** नि

**PAD** प

**ME** ं

**HUM** ह्रुं

Al final, el gurú se disuelve en mí en una experiencia de indivisibilidad.

Aparezco claramente en la forma de Noble Avalokiteśvara,

En cuyo corazón, sobre una luna, está la silaba **Hrīḥ**, rodeada por la guirnalda de mantras,

De donde brota la luz, llenando mi cuerpo y purificando faltas y oscurecimientos.

En cada poro de mi cuerpo,

Aparecen Budas y sus Bodhisattvas herederos,

Alcanzando el bienestar de los seres a través de todo el espacio.

Recite el mantra de siete sílabas

**(oṃ maṇi padme hūṃ hrīḥ)**

Finalmente, toda apariencia como la deidad, el apoyo y lo que está siendo apoyado,

Se disuelven en el espacio de la luz clara, y veo la cara misma de dharmakāya.

Así entonces, una vez más, emerjo en la forma del Domador Compasivo de los Seres (Avalokiteshvara),

Y procedo a actuar con la realización de la experiencia de lo ilusorio de todo lo que aparece, Mis

tres centros protegidos por las sílabas Oṃ, āḥ y Hūṃ.

Recitar oraciones de dedicación y aspiración de una longitud adecuada, como la Aspiración a las Buenas Acciones (Zangchö Mönlam).

*Por lo tanto, en respuesta a una solicitud de Ludrup, el mayordomo anciano de Amdo Dhiphu Chöje, Jamyang Chökyi Lodrö escribió todo lo que se le ocurrió. Que esto se convierta en causa de insuperable beneficio y felicidad. ¡Sarvadā maṅgalam!*

*Traducido del tibetano por Adam Pearcey 2022 traducción del Inglés al español Vacío Cielo 2022*

# Tara



El nombre de Tara significa "estrella" o "la que cruza" en el idioma sanscrito.

Tara es sin duda la deidad femenina más poderosa del panteón budista. y se cree que posee la capacidad de guiar a los seguidores, como una estrella, en su camino espiritual. En algunas tradiciones budistas como la tibetana, se la considera un Bodhisattva y, a menudo, se la describe en los textos y se la representa en imágenes como la consorte femenina del Bodhisattva más venerado, Avalokiteshvara. En algunas leyendas budistas se dice que nació de una de las lágrimas de Avalokiteshvara, La leyenda cuenta que Avalokiteshvara en un momento de profunda compasión lloró mientras contemplaba el mundo de los seres que sufrían, y las lágrimas formaron un lago en el que brotó un loto. Cuando el loto se abrió, se reveló a la diosa Tara.

Otras leyendas budistas, sin embargo, hablan de una devota princesa budista que vivió hace millones de años y que se convirtió en Bodhisattva, prometiendo seguir renaciendo en forma femenina (en lugar de en forma masculina, que se consideraba más avanzada en el camino hacia la iluminación) para seguir ayudando a los demás. Permaneció en estado de meditación durante 10 millones de años, liberando así del sufrimiento a decenas de millones de seres. Desde entonces, ha manifestado su iluminación como la diosa Tara.

En tibetano, a Tara se la conoce como "Drolma" (Sgrol-ma) o "La que salva". En particular, Tara Verde representa la compasión en acción, ya que está en el proceso de salir de su trono de loto para ayudar a los seres sintientes.

Tara es una figura compleja que integra hilos míticos e históricos y combina diferentes funciones. Se la presenta como un aspecto femenino de Buda y un símbolo de compasión ilimitada. La venerada diosa protege a la humanidad y salva a las personas de los peligros, las protege de los miedos y les ayuda a cumplir sus deseos. Su compasión por todos los seres sintientes, así como sus aspiraciones de salvarlos del sufrimiento, se describen como más fuertes que el amor de una madre por su propio hijo.

Tara se encuentra entre las deidades más populares del mundo budista y entre las diosas más veneradas en las tradiciones del Himalaya. Ella es un objeto de veneración no solo para los monjes y monjas budistas, sino también para los budistas laicos que la invocan para lograr la prosperidad material, la curación espiritual y la liberación de todo tipo de sufrimiento.

Tara parece ayudar a los seres vivos a alcanzar la iluminación en diferentes épocas. Sus orígenes legendarios se remontan a numerosas historias y oraciones que alaban su naturaleza divina. El Tara Tantra describe el grito de Avalokiteshvara, el señor de la compasión, que fue testigo del innumerable sufrimiento de los seres sintientes. Dos formas de Tara nacieron de sus lágrimas: Tara Blanca apareció de su ojo izquierdo en un aspecto pacífico, y Tara Verde apareció de su ojo derecho en un aspecto colérico.

Las lágrimas de Avalokiteshvara forman un río de compasión.

El loto que florece de este río

Trasciende los dolores del mundo,

Manteniendo sus raíces profundas en el Samsara.

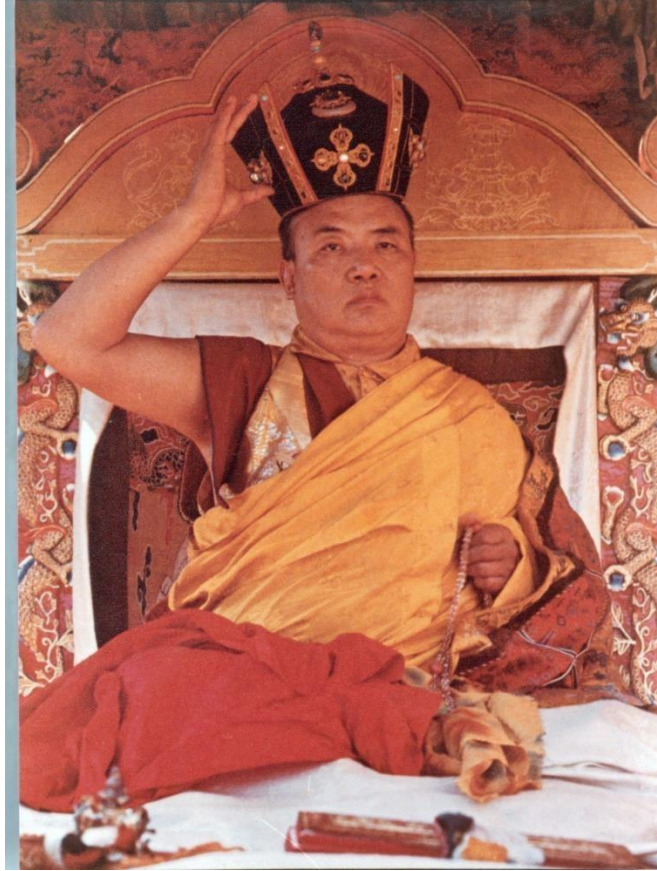
Tara es el loto nacido del corazón de Avalokiteshvara, El

agua preciosa de sus ojos misericordiosos.

Ella es el vehículo que ayuda a los seres a cruzar al otro lado de la liberación.

¿Qué nace de las lágrimas de Tara?

Lo que nace de las lágrimas del que nace de las lágrimas del Gran Compasivo.



Su Santidad el XVI Karmapa Rangjung Rigpe Dorje

## HACIA LA ILUMINACIÓN SUPREMA

Que todos los seres tengan la felicidad y las causas de la felicidad

Que todos los seres estén alejados del dolor y las causas del dolor

Que todos los seres, nunca estén separados de la sagrada felicidad que no tiene tristeza;

Que todos los seres dejen el apego a los seres queridos y la aversión a los demás Y

vivir creyendo en la igualdad de todo lo que vive.

Para que todos los hombres puedan alcanzar el Estado Supremo de Iluminación de los Budas, la práctica del Dharma es lo más necesario.

Todos están, como decimos, ahogándose en el océano del sufrimiento del mundo, manchados exteriormente por la codicia y el deseo, y el veneno del odio y la malicia hacia los demás. Comparamos el estado del hombre no despierto con una noche oscura de ignorancia.

Si pudiéramos poner el Dharma en su forma más esencial, podemos decir que es la enseñanza del Buda la que trae la liberación de la ignorancia y limpia los venenos de la mente, la voz y el cuerpo.

Eso es lo que significa esta profunda pero simple palabra Dharma.

Para alcanzar cierta comprensión del Dharma, se requiere un derramamiento de energía espiritual y física por parte del aspirante, por nuestra parte.

Está dispuesto a hacer infinitos esfuerzos, por ejemplo, para montar una complicada pieza de maquinaria. O para adquirir riqueza, posición, influencia.

Trabaja por el Dharma de esta manera.

La enseñanza del Dharma se imparte no solo en conferencias o se lee en libros. Meditando y mirando la mente, analizándola, llegamos a una cierta madurez espiritual.

Un Dharma más profundo (guhya) requiere la enseñanza oral del Lama. La enseñanza del Lama es la enseñanza de todos los Iluminados; él no es diferente de ellos.

Es por eso que decimos que hay tres elementos en la enseñanza anuttara más profunda: la energía-aspiración del discípulo, la escucha paciente de lo que dice el Lama-Guru (y en particular la atención a las secretas Instrucciones internas) y, en tercer lugar, la práctica de meditación silenciosa de mirando en la mente.

La combinación de estos tres nos lleva al Mahasukha o la inexpresable gran felicidad de los Budas.

## CON CUERPO, VOZ Y MENTE

En la etapa preliminar de la enseñanza, tenemos que trabajar con cuerpo, voz y mente. Para limpiar los obstáculos a la práctica y las impurezas del cuerpo y mente, usamos la práctica de postraciones yóguicas.

Para limpiar los pecados de la voz y sus impurezas, nos refugiamos en la Triple Gema y recitamos el mantra de 100 sílabas del Vajrasattva.

Con el fin de purificar los pecados y las impurezas de la mente, tendencias que se han acumulado a lo largo de innumerables vidas y kalpas interminables de tiempo, tenemos que decir mantras y



pensar reverencialmente ante los Budas, con un sentimiento de penitencia que hace que el corazón se derrumbe por todo el sufrimiento que sufrimos. a sabiendas o sin saberlo, han causado a otros o les han infligido.

Estos esfuerzos son los pasos que conducen a la práctica superior.

## LA ARMADURA COMPASIVA

Para ayudar a todos los seres vivos en su sufrimiento aparentemente inevitable, nos ponemos la armadura de la compasión, no solo por los hombres sino por todas las entidades vivientes, visibles e invisibles.

Basamos nuestra vida en la práctica y realización de las diez Perfecciones del camino de los Budas y Bodhisattvas: son generosidad, moralidad, paciencia, energía, meditación y visión, que es el ojo que guía a los seis. Más allá de eso, las Perfecciones de los medios hábiles; poderes (bala) el arte de la oración perfecta; el conocimiento trascendente culminante (gnosis).

Es solo la misericordia ilimitada y el corazón bondadoso del Lama-Gurú lo que nos revela en profundidad la semilla de la Iluminación que está dentro de todos nosotros. La Bodhichitta. No es algo que deba buscarse en el exterior.

De nuestro gurú (porque ese es el significado de Lama) tomamos el Voto del Bodhisattva y comenzamos a comprender los tres grados de la práctica del Bodhisattva.

Un sentimiento intenso por todo lo que vive es la práctica del corazón de los Budas y Bodhisattvas, quienes asumen sobre sí mismos la carga del sufrimiento del mundo y, a cambio, comparten su felicidad ilimitada con ellos, con todos, sin dejar fuera a ningún ser.

## SIGNIFICADO MÁS PROFUNDO

El segundo y más profundo significado de la Bodhichitta es la inexpresable y luminosa comprensión de los Budas con la mente clara, la iluminación más allá de todas las palabras humanas en la que "viven y tienen su ser" practicando el excelente upaya o los medios hábiles del Camino. El significado real no se puede expresar con palabras, sino que solo se puede mostrar o comprender a través de estos hábiles medios.

Sea consciente de sí mismo como realmente es.

Imagina una letra OM blanca brillando en tu frente.

Una letra roja AH brillando en la base de tu garganta

Una letra HUNG azul en el centro de tu cuerpo debajo del corazón.

Cuando miras hacia él, la devoción del alumno fluye hacia él en oleadas de amor y, como si fuera un eco, las luces fluyen desde la frente del Lama y se absorben en el OM de mi frente. Este es el empoderamiento o iniciación del Cuerpo Vajra superior. Por medio de esto, todos los fenómenos aparentes y el vacío en el corazón de las cosas se vuelven inseparables y se fusionan en la mente.

El mundo y el Nirvana son los "no dos" (implícitamente uno).

#### SONIDO INDESTRUCTIBLE

Una vez más, desde el AH en la base de la garganta del Lama-Guru, una gloria de luz roja cae sobre la sílaba AH en mi propia garganta y es absorbida por ella. Por medio de esto, mi voz recibe la iniciación de Voz superior.

Todos los sonidos y el Sunyata, el vacío en el corazón del sonido, se fusionan inseparablemente.

El sonido y el Nirvana son los "no dos" (implícitamente uno). Todos los sonidos aparecen como Mantra.

Esta es la meditación esencial.

#### MENTE INDESTRUCTIBLE

Desde el corazón del Lama-Guru, Vajra-Holder, una luz azul ilimitada cae como humo de incienso, entra en el HUNG de mi propio corazón y es absorbida por él.

Mi mente recibe así la iniciación-empoderamiento de la Mente Vajra superior del azul radiante HUNG en la mente del Lama.

Todos los pensamientos y el Sunyata, el vacío en el corazón de todo pensamiento, se fusionan inseparablemente. La mente es el "no dos", lo no dual, más allá del pensamiento. La mente es lo que surge simultáneamente Eso que es el Vacío de Luz.

La mente ya no divaga. Yendo y viniendo; cesa el surgimiento y desaparición de las cosas externas y de los pensamientos. Todo está en calma.

¿Cómo describir lo indescriptible? ¿Podemos decir que es así, así? Las cosas son o no son. Hay una irrealdad, un vacío, un Maya de todo lo que es. Como el cielo mismo, cubriéndolo todo.

Pasado, presente y futuro son lo mismo, más allá del pensamiento. ¿Cómo explicar que en esencia está el espacio?

Es o no es; no así, y no como cualquier otra cosa. Lejos incluso de la trascendencia. La vacuidad y la naturaleza del Dharma no son diferentes. Más allá de todas las señales. Más allá de la comunicación. Diferente. Sin nombre. De repente como un rayo. Con un significado más allá del pensamiento; por tanto, no tiene sentido. Ahora está todo terminado. Las palabras son mentirosas.

Todas las cosas en su naturaleza son de la mente.

Siendo de la mente, no hay nada, ni siquiera la cosa más pequeña como un átomo o una mota de polvo que no sea de la misma naturaleza mental.

Todo es puramente puro, deshecho por la mente inferior.

Esta realización es el estado de iluminación de los Budas de los Tres Tiempos ... su simbólico "Palacio de Luz de Buda".

En su profundidad o logro, gambhira, está el ser de Buda, el Fruto, lo Real.

"Permanece en esta profundidad, sin distracciones.

No es necesario disciplinar el cuerpo o la voz.

Todo vendrá espontáneamente.

No hay nada en ESTO para darse cuenta:

Entiende que todo lo que es aparente

carece de ser propio.

Todos los fenómenos no tienen ego

y Dharmadhatu, el reino de la mente,

está completamente libre de pensamientos.

El gran conocimiento trascendente más allá de la dualidad

es el Espíritu Santo en el que todo es

igualdad.

Mientras el Gran Río fluye

Cualquier meditación que hagas silenciosamente

Entonces, esta es siempre la naturaleza del Buda.

iluminación.

el mundo simplemente no está ahí

y todo es la gran Bienaventuranza.

Todos los Dharmas, cada cosa

es vacío en esencia

y estar vacío

no puede ser captado por la mente

tan automáticamente

estamos limpios del apego,

Más allá del intelecto

dentro de la mente nada surge

Este es el Camino de todos los Budas

los iluminados".

Ranjung Rikpi Dorje

XVI Karmapa

\*Compuesto por Su Santidad Gyalwa Karmapa en el Monasterio envuelto en Mil Rayos de Luz Arcoíris, que llamamos Rumtek, el Centro Dharma Chakra de Sikkim, Agosto de 1974. Traducido por la Hermana Gelongma Khechog Palmo (Freda Bedi), ayudada por Ven. Thrangu Rinpoche.

# LOS PUNTOS CRUCIALES

Tomo refugio en el Gurú  
Reverentemente me inclino ante el Ser  
Omnisciente Padre Espiritual, sus hijos, titulares de  
los linajes y mi ilustre Maestro.

Quien me enseñó el significado del Dzogchen la esencia  
desnuda, inconcebible, primordialmente Libre La  
integración total de la vista y la práctica de meditación  
Mas allá de cultivar buenas cualidades y eliminar aquellas “malas”

El punto vital es permanecer continuamente en el despertar, naturalmente  
libre, en esta presencia inmediata de la Conciencia del Ser, así nada más como  
se presenta así misma. Sin alterar, sin corregir. Saber un poco de la práctica de  
meditación sin saber cómo liberar los pensamientos  
resulta en la absorción meditativa de los dioses

Adquirir certeza en la auto realización se manifiesta en alcanzar habilidad en  
como liberar los pensamientos a medida que emergen.

Concentrar la mente que divaga a través de una meditación que induce a un estado de calma tan  
solo podrá contener estados mentales negativos por un tiempo, tan pronto como las  
circunstancias cambien los incontables pensamientos ordinarios vendrán momento tras  
momento como un veneno que yace adormecido.

¡¡¡Hasta que realmente hayas entendido el punto crucial que es sutil!!!  
¿Como se pueden liberar los pensamientos tan pronto como aparecen?  
Como ondas en el agua pensamientos ordinarios discursivos (querer esto / no querer esto o lo  
otro) emergen de repente.

Una vez que has aprendido a liberar los pensamientos tan pronto como se presentan, estos  
no pueden anclarse así que se desvanecen!!

Este es el punto vital que ha de ser entendido.

Cuando “malos” pensamientos se presentan estos no adquieren mal karma  
ya que los pensamientos ordinarios discursivos aún no se han aferrado .

¡¡¿Quién puede ser ayudado o dañado por un rayo de Pensamiento?!!

¡¡Hasta que logres la maestría en este punto crucial!! Como liberar los

pensamientos cuando emergen tu dialogo interno y el constante trasfondo de pensamientos crecerá como una inundación de emociones negativas. Si simplemente notas los pensamientos con atención plena aquellos positivos continúan creando esperanza, los pensamientos negativos continúan creando miedos, al hacer esto y circular sin realizarlo tu mantienes adquiriendo y creando más Karma.

¡¡Este proceso es la verdadera fuente del Samsara!!

Es por eso que un instante de conciencia que ubica cada pensamiento libre en su propia condición es superior a mil experiencias de meditación en calma.

Ya que la liberación primordial, la liberación espontánea, la liberación al surgir, La liberación directa y el resto..!, todas y cada una reposan en el centro de la vista , la meditación y la acción. Tan pronto como pensamientos benévolos aparecen, eres libre de aferrarte a ellos así que, teniendo presente la virtud, eres libre de ENGREIMIENTO. Tan pronto como los pensamientos negativos aparecen, eres libre de apego a ellos así que ellos se desenredan naturalmente.

Incluso si los cinco venenos se presentan en un instante, con la maestría del punto crucial ellos mismos se liberan en su propia condición.

Los pensamientos neutrales también se auto establecen naturalmente, desvaneciéndose al interior de la expansión de la conciencia.

Liberados tan pronto como surgen no dejan más huellas que el vuelo de un ave a través del cielo

Pensar equivocadamente es la verdadera raíz del Samsara

Una vez tengas certeza acerca de cómo formular / traer el pensamiento discursivo en el Sendero, por medio de esta auto liberación, esto es “Liberar Samsara y Nirvana en la amplitud absoluta”.

-Hasta que logres la maestría en este punto vital:

Llegar a tener certeza a propósito de este método de Auto liberar los pensamientos discursivos y así traer todas las circunstancias al Sendero-

¡¡¡Así pienses que puedes decir tonterías acerca de la vacuidad, Tu realización es pura teoría tus cualidades negativas ocultas se expondrán naturalmente y al final los cinco venenos prevalecerán!! si tu erróneamente observas y aceptas su aparente solidez como algo “real”

¿Por qué?

¡¡Solo por el error de no saber cómo liberar los pensamientos tan pronto como estos surgen!! Por lo tanto. El punto más importante, acerca de la vista, la meditación y la acción, el que trae la certeza acerca de la realización.

Se resume en la maestría de esta Via/Forma.  
De auto liberar los pensamientos a medida que aparecen.  
Aplicando esto en todas las circunstancias de Tu vida continúa  
trayendo todo en el Sendero hacia la realización. A pesar de que  
aún no logrado la maestría en esto inspirado por las palabras del  
Maestro Omnisciente: el mismo Buda He escrito estas palabras.  
Toma estas palabras y llévalas a Tu Corazón, ya que este es el punto  
crucial y esencial de la práctica.  
Que todo sea auspicioso.

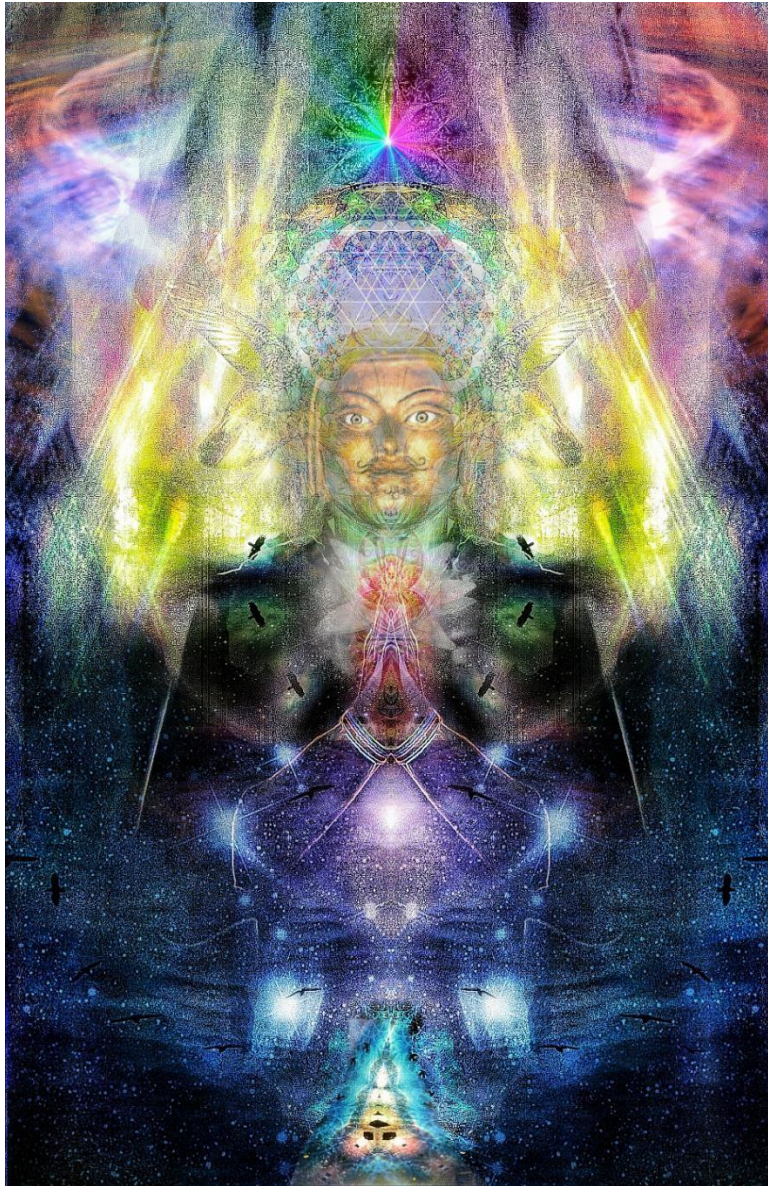
Patrul Rinpoche,  
Orgyen Jigme Chökyi Wangpo (1808–1887),  
Dza Patrul Rinpoche  
Vagabundo Iluminado



traducción Vacío  
Cielo  
2018 Fuente:  
Enlightened Vagabond  
The Life and Teachings of Patrul Rinpoche  
Mathieu Ricard  
2017 Shambala



# PADMASAMBHAVA - GURU RINPOCHE



-Luce como soy Yo-  
Arte Vacio Cielo

**Si quieres conocer tu vida pasada, examina tu condición presente; si quieres conocer tu vida futura, mira tus acciones presentes.**

**Estoy siempre presente ante cualquiera que tenga fe en mí, así como la luna se refleja, sin esfuerzo, en cualquier vasija llena de agua.**

**El águila que vuela alto en el cielo no debe olvidar que un día deberá descender para ver su sombra. [Esencia de causas y efectos kármicos]**

**Percepción vacía con conocimiento innato de la experiencia de conciencia primordial, es tu naturaleza inequívoca, el estado original no inventado. Cuando no alteres lo que es, déjalo ser como es, y el estado despierto está presente ahora mismo espontáneamente.**

***Padmasambhava***

## BREVE RECUENTO DE LA VIDA DEL MAESTRO PADMASAMBHAVA

Su nombre significa: “Nacido del Loto”. Padmasambhava nació en la parte noroeste de la tierra de Oddiyana, un reino puro más allá de esta dimensión. En una isla en el lago de Dhanakosha, las bendiciones de todos los budas tomaron forma en forma de una flor de loto multicolor. Movido por la compasión por el sufrimiento de los seres sintientes, el Buda Amitabha envió desde su corazón un vajra dorado, marcado con la sílaba HRIH, que descendió sobre la flor de loto.

Así este vajra se transformó en un niño de ocho años exquisitamente hermoso, dotado de todas las marcas mayores y menores de perfección, y sosteniendo un vajra y un loto. En ese momento todos los budas de las diez direcciones, junto con cientos de miles de ḍākinīs de diferentes reinos celestiales, invocaron las bendiciones y la encarnación de todos los budas para el beneficio de los seres y el florecimiento de las enseñanzas del mantra secreto. Su invocación se conoce como 'Los Siete Versos del Vajra', o 'La Oración de las Siete Líneas'.

## ORACION DE LAS SIETE LINEAS

*iHUNG!*

*En el noroeste de la tierra de Oḍḍiyāna,  
en el corazón de una flor de loto,  
dotado de los más maravillosos logros,  
eres conocido como el «Nacido del Loto».  
Rodeado por una multitud de ḍākinīs,  
mientras sigo tus pasos,  
ite lo ruego, ven e inspírame con tus bendiciones!  
Guru Pema Siddhi Hūṃ*

ཨུཙྃ

༄ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས༄  
བད་གེ་སར་སོང་པོ་ལ༄  
ཡ་མཚན་མཚོག་གྱི་དངོས་གྲུབ་བརེས༄  
བད་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གགས༄  
འཁོར་དུ་མཁའ་འགོ་མང་པོས་བསྐོར༄  
ཁེད་ཀྱི་རེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་རྗེ༄  
ལྷོན་གྱིས་བརྒྱབ་ལྷུར་གཤེགས་སུ་གསོལ༄  
གུ་ཅ་བད་ཞི་རྗེ་ཧྱུྃ༄

Padmasambhava, el Maestro Nacido del Loto, es un Maestro Iluminado. Muy reconocido por haber traído los tantras budistas al Tíbet. Padmasambhava, ha influido en innumerables seres en incontables mundos a través de un largo tiempo diseminando las enseñanzas del Vajrayana y, en particular en este planeta, a través de la actividad de los tesoros terma (enseñanzas de Gurú Rinpoche ocultas por el beneficio de los seres del futuro para luego ser descubiertas por seres predestinados (Tertones). Este gran maestro no era una persona ordinaria que había tomado el camino, tampoco un ser noble en uno de los Bhumis del Bodhisattva.

Padmasambhava es una emanación del Buda Amitabha y Shakyamuni a la vez. Es considerado que mientras permaneció en la tierra vivió por cientos de años.

El rey Indrabhuti le encontró sobre una flor de loto, en el lago Danakosha, y le adoptó como hijo suyo, recibiendo el nombre de Padmakara, en otra, nació en el seno de la familia real de Uddiyana, recibiendo el nombre de Danarakshita.

Siendo ya un adulto abandonó el reino de Indrabhuti para estudiar el Dharma, practicó en los cementerios, fue bendecido por numerosas Ḍākinīs, y recibió enseñanzas de múltiples gurús. Aunque él en realidad no era un ser ordinario, sino que era un ser iluminado, se manifestaba como tal para poder realizar sus acciones. La historia

El trigésimo séptimo rey del Tíbet, Trisong Detsen, había invitado al gran pandita Shantarakshita, también conocido como Khenpo Bodhisattva, para establecer el budismo en su país. Autor del famoso 'Ornamento del Camino Medio' y el Compendio de Realidad. El monje Shantarakshita comenzó a enseñar en el Tíbet, y sentó los cimientos del gran monasterio Samyé. Esto provocó el disgusto de los espíritus locales y los círculos del poder político religiosos de las nobles familias y los sacerdotes de la Religion Bon), quienes comenzaron a realizar desastres y provocar todo tipo obstáculos (enfermedades, inundaciones, tormentas, granizo, hambruna y sequía) y de esta forma evitar cualquier trabajo de construcción realizado en Samyé.

Por ejemplo, todo lo hecho durante el día, aparecía desmantelado la mañana siguiente como por hechizo. Shantarakshita tuvo que huir a Nepal y allí se dio cuenta de que se necesitaba un Gran Maestro tántrico con verdadero poder para domar a los espíritus, competir en profundo debate místico con la Religion Bon y más importante establecer el verdadero Dharma en este lejano Reino.

Para ello, instó al rey Trisong Detsen, alrededor del año 749 DC a invitar a Padmasambhava un Maestro, del budismo Vajrayana, la vía tántrica y uno de los grandes Mahasiddhas de la India Guru Rinpoché como se le conoce a Padmasambhava en Tíbet, acepto la invitación y a partir de allí por 54 años permaneció en Tíbet

Guru Padmasambhava dejó muchas profecías sobre el futuro, y junto con su discípula y compañera espiritual Lady Yeshe Tsogyal ocultó innumerables enseñanzas conocidas como terma, para de esta forma perdurar en el tiempo y evitar la destrucción de las enseñanzas del Vajrayana. Evitar la corrupción del Vajrayana o su alteración por parte de los intelectuales; preservar la bendición y beneficiar a futuros seguidores. Para cada uno de estos tesoros de terma, predijo el tiempo para su revelación, la identidad del revelador y aquellos que recibirían y sostendrían las enseñanzas.

Después de la muerte de Trisong Detsen, Padmasambhava permaneció en el Tíbet durante el reinado de sus sucesores con el fin de proteger el Reino y los príncipes de múltiples amenazas en contra del naciente Dharma. Pero él sabía que los demonios caníbales rakshasa, que habitaban el continente sudoccidental de Chamara, Ngayab, estaban destinados a invadir y destruir la India, Nepal y el Tíbet, y si no eran sometidos, barrerían la tierra y destruirían toda la vida humana.

Entonces, después de cincuenta y cinco años y medio en el Tíbet, en el año del Mono de Madera (864), Guru Rinpoche se preparó para partir y fue, acompañado por el joven rey Mutik Tsepo y una gran reunión de discípulos, al paso de Gungthang en Mangyul. Todos le imploraron que se quedara, pero él se negó. Dio enseñanzas e instrucciones finales a cada uno de ellos, y luego, en el décimo día del mes del mono, partió hacia la tierra de Ngayab Ling en el suroeste, y hacia su tierra pura manifestada en Zangdokpalri, la Gloriosa Montaña Color Cobre.

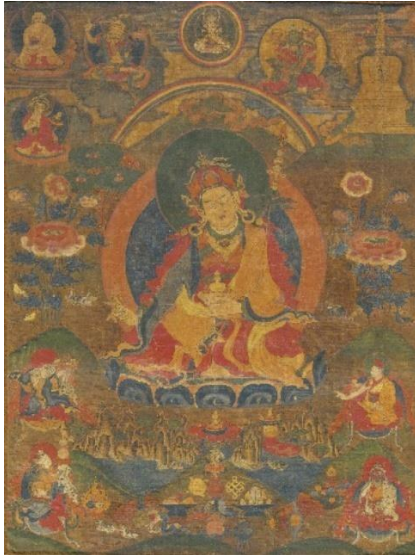
Los muchos relatos de su vida compiten en belleza cuando describen su partida. La biografía de Zanglingma dice que después de dar sus instrucciones finales, "Padmasambhava montó un rayo de luz solar y en un abrir y cerrar de ojos se elevó hacia el cielo abierto. Desde la dirección del suroeste, volvió la cara para mirar hacia atrás y envió un rayo de luz de inconmensurable bondad amorosa que estableció a los discípulos en el estado de no retorno. Acompañado por una multitud de dakinis en forma de nube, por fuera y por dentro, y en medio del sonido de la música que ofrecían, se dirigió al continente suroccidental de Ngayab".

Pero diferentes personas tenían diferentes percepciones de su partida. Unos lo vieron partir en remolinos de nubes de luz de colores, montado en un caballo divino; otros lo vieron montando un león. En algunos relatos, los veinticinco discípulos en su meditación lo vieron alejarse en los rayos del sol, primero del tamaño de un cuervo, luego de una paloma, un gorrión, una abeja, y finalmente una pequeña mota que desapareció de la vista. Lo vieron posarse en la tierra de los rakshasas y enseñarles el Dharma.

En la cima de la Montaña Color Cobre, Padmasambhava liberó al rey de los rakshasas, Raksha Thötreng, y asumió su forma. Ahora mora en Zangdokpalri como un 'vidyadhara de presencia espontánea', el cuarto nivel de vidyadhara: "Allí", escribe Kyabje Dudjom Rinpoche, "manifestó el inconcebible Palacio de la Luz del Loto, y allí preside como rey, con una de sus emanaciones. en cada uno de los ocho continentes de los rakshasas, impartiendo enseñanzas como los Ocho Grandes Métodos de Logro de los Kagyé, y protegiendo a la gente de este mundo de Jambudvipa

del temor por su vida. Incluso hasta el día de hoy, reina como regente de Vajradhara, el 'vidyadhara con realización espontánea del camino final'; y así permanecerá, sin moverse jamás, hasta el fin del universo."

## V TERMA



### La oración en seis líneas Vajra

revelado por Chokgyur Dechen Lingpa

Encarnación de los Budas del pasado, presente y futuro, Guru Rinpoche;

Maestro de todos los siddhis, Gurú del Gran Gozo;

Disipador de todos los obstáculos, Subyugador colérico de Māra;

A ti te ruego: inspírame con tu bendición,

Para que se disipen los obstáculos externos, internos y secretos

Y todas mis aspiraciones se cumplan espontáneamente.

**Este Terma fue descubierto por el gran revelador de termas Chokgyur Dechen Lingpa, en el lado derecho de la roca Sengchen Namdrak en el monte Rinchen Tsekpa, "La pila de joyas". La bendición de esta oración, destinada a este tiempo presente, es tan inmensa debe ser atesorada por todos como práctica diaria.**

# LAS PALABRAS FINALES DE PADMASAMBHAVA

Introducción del Traductor al Ingles

Erik Pema Kusang

En 1987, mientras paseaba por el bulevar principal en Shigatse, el hogar del Panchen Lama, puedo ver tan sólo unas pocas personas y casi ningún automóvil. El Tíbet acaba de abrir sus fronteras para viajeros extranjeros y exploradores algunos meses antes.

Examinando los objetos expuestos en mesas sobre el pavimento improvisadas en los puestos del mercado, mis ojos han observado de repente un pequeño texto. La impresión en el pergamino está hecha a mano, diseñado en el estilo antiguo de la talla entintada de bloques de madera.

El Texto contiene la revelación de un diálogo que tuvo lugar cientos de años atrás, y su título tibetano significa: Esencia refinada de instrucciones orales.

Son las palabras de despedida del Guru Padmasambhava, quien está a punto de partir del Tíbet hacia la tierra de los rakshas. El Maestro es reverenciado, admirado y adorado en los países del Himalaya desde hace muchos siglos y ahora en todo el mundo como el principal maestro del Budismo Vajrayana.

¡¡Mi respiración se detiene !! y mi corazón no palpita por un momento. Leer las palabras son como escucharlo hablarte en persona. Adquiero dos copias sin dudar.

Erik Pema Kusang

# LAS PALABRAS FINALES DE PADMASAMBHAVA

Instrucción de la Esencia Sagrada refinada (Revelada por Dorje Lingpa)

Homenaje al Maestro.

Lady Tsogyal de Kharchen sirvió al Nirmanakaya Orgyen Padmakara desde su octavo año, acompañándolo como una sombra sigue a un cuerpo. Cuando el Maestro estaba a punto de abandonar el Tíbet hacia la tierra de los rakshas,

Yo, Lady Kharchen, habiendo ofrecido una mándala de oro y turquesa y habiendo organizado un banquete tántrico. una rueda de encuentro, le imploré: ¡Gran Maestro! Partes para domar a los rakshas. Me quedo aquí atrás en el Tíbet. Aunque te he servido durante mucho tiempo Maestro, esta anciana no tiene ni certeza ni confianza acerca del momento de la muerte. Por lo tanto, os ruego que me deis una instrucción condensando todas las enseñanzas en una, que sea concisa y fácil de practicar.

El Gran Maestro respondió: Devota, con mente fiel y virtuosa, escúchame. Aunque hay muchos puntos clave profundos del cuerpo, descansa libre y relajada como te sientas cómoda. Todo está incluido en eso.

Aunque hay muchos puntos claves del discurso tales como control de la respiración y la recitación del mantra, deja de hablar y permanece como muda. Todo está incluido en eso.

Aunque hay muchos puntos claves de la mente como concentrarse, relajarse, proyectar, disolver y enfocarse adentro, todo está incluido en simplemente dejar reposar todo en su estado natural, libre y fluido, sin fabricación. Pero la mente no permanece en calma en ese estado.

¿Puedes preguntarte, es la mente nada? Todavía brilla y destella, como bruma ante la llegada del calor del sol. Puedes preguntarte, ¿es algo? No tiene color ni forma para identificarlo, pero está completamente vacío y es completamente despierta. Esa es la naturaleza de tu mente.

Habiéndolo reconocido como tal, para estar seguro de ello, esa es la vista. Permanecer sin distracciones en el estado de quietud, sin fabricación, ni fijación, esa es la meditación. En ese estado, estar libre del aferrarse o del apego, aceptar o rechazar, esperar o temer, hacia cualquiera de las experiencias de los seis sentidos, esa es la conducta.

En el evento de que ocurra cualquier duda o vacilación, invoque mentalmente a su Maestr @ para obtener ayuda. No permanezcas en aquellos lugares que habita la gente común y ordinaria, practica en reclusión. Abandona tu apego a lo que más te apetezca, así como con quien sea que tengas el vínculo más fuerte en esta vida y práctica.

Así, aunque tu cuerpo permanezca en forma humana, tu mente es igual a la de los Budas.

En el momento de morir, deberás practicar de la siguiente manera. Cuando el elemento de tierra se disuelve en el elemento agua, el cuerpo se vuelve pesado y no puede sostenerse a sí mismo. Cuando el elemento de agua se disuelve en el elemento fuego, la boca y la nariz se secan. Cuando el elemento de fuego se disuelve en el elemento viento, el calor del cuerpo desaparece. Cuando el elemento del viento se disuelve en la conciencia, no puede sino exhalar con un traqueteo e inhalar con un jadeo.

A continuación, sentirás como si fueses presionada por una montaña enorme, como estar atrapado en la oscuridad, o quizás como ser lanzado en la extensión del espacio. Todas estas experiencias irán acompañadas de sonidos resonando como una gran tronadera. Todo el cielo estará vivamente brillante como una luminosa tela desplegada.

Ahora, dentro de una cúpula de luces de arco iris, las formas naturales de tu mente, las deidades pacíficas e iracundas, semi-iracundas y las que tienen varias cabezas comienzan a llenar el cielo. ¡Algunas blandean armas y gritan "Golpea! ¡Golpea! ¡Matad! ¡Hung! Hung !! Phat!" Y otros sonidos feroces. allí aparece una luz como cien mil soles brillando al mismo tiempo. En este momento, tu deidad innata te recordará de mantener la conciencia diciendo, ¡No te distraigas! ¡No te distraigas! Tu demonio innato perturbará todas sus experiencias, las hará colapsar y emitirá sonidos agudos y violentos y le confundirá.

En este punto, se esto: La sensación de ser presionado no es el de ser presionado por una montaña. Es la disolución de tus propios elementos. ¡No tengas miedo de eso! La sensación de estar atrapado en la oscuridad no es una oscuridad. Son tus cinco facultades sensoriales que se disuelven. La sensación de ser lanzado en la extensión del espacio no es de estar cayendo. Es su mente sin apoyo porque su cuerpo En este punto debes saber esto: La sensación de ser presionado no es el de ser presionado por una montaña. Se disuelven sus propios elementos. ¡No tengas miedo de eso! La sensación de estar atrapado en la oscuridad no es una oscuridad. Son sus cinco facultades de sentido que se disuelven. La sensación de ser caído en la extensión del espacio no se está cayendo. Es tu mente sin apoyo porque su cuerpo y mente se han separado y tu respiración se ha detenido.

Todas las experiencias de las luces del arco iris son las manifestaciones naturales de tu mente. Las formas pacíficas e iracundas son las formas naturales de tu mente. Todos los sonidos son sus propios sonidos. Todas las luces son tus propias luces. No tengas dudas sobre esto. Si sientes duda, esta te devolverá al Samsara. Resuelve que todo esto es el auto despliegue, y cuando permanezcas despierta en el vacío luminoso, resuelve que simplemente con esto alcanzarás los tres kayas y despertarás a la iluminación. Incluso si alguien te echa en Samsara, no irás allí.

La deidad innata significa, la presencia de la mente sin distracción que en este momento detiene tu pensamiento. A partir de este momento, el punto más importante es liberar esta mente de esperanza y miedo, apego y fijación, hacia los objetos de sus seis facultades sensoriales, así como a la fascinación, alegría y tristeza. Si ya te has vuelto estable en este punto, podrás reasumir tu estado natural en el bardo y despertar a la iluminación. El punto vital es, por lo tanto, mantener y sostener tu práctica sin distracción desde este mismo momento.

El demonio innato es tu tendencia actual a la ignorancia, a la duda y a la vacilación. Sin importar cualquier fenómeno espantoso o aterrador que aparezca en ese momento, al igual que sonidos, colores y luces, no te dejes fascinar, no dudes y no tengas miedo. Si caes en la duda así sea por un momento, te hará recorrer el Samsara, así que gana completa estabilidad.



A continuación, puedes experimentar las entradas como en un útero en forma de palacios celestiales. No te sientas atraída por ellos. ¡Asegúrate de esto! ¡Mantente libre de la esperanza y del miedo! Juro que no habrá duda de que entonces te iluminarás sin necesidad de tener más renacimientos.

Cuando esto sucede, no es que seas ayudado por un Buda, porque tu conciencia es primordialmente iluminada. No es que usted pueda ser dañado por un infierno, porque la fijación es despejada naturalmente, el miedo acerca del Samsara y la esperanza por alcanzar el nirvana se cortan de raíz. Ser iluminado puede ser comparado con agua limpia de sedimentos, oro purificado de impurezas o el cielo despejado de nubes.

Habiendo realizado el dharmakaya como el espacio por el beneficio de uno mismo, lograrás el beneficio de los seres conscientes tan lejos como penetre el espacio. Habiendo alcanzado el sambhogakaya y el nirmanakaya por el beneficio de los demás, beneficiarás a los seres sintientes en la medida en que tu mente impregne los fenómenos.

Si esta instrucción es dada tres veces, incluso a un gran pecador como aquel / lla que ha matado a su propio padre y a su madre, este / a no caerá en el Samsara, aunque sea arrojado allí. No hay duda de que alcanzara la iluminación. Incluso si conoces muchas otras enseñanzas profundas, sin una instrucción como esta, permaneces lejos de la iluminación. Ya que no sabes a dónde iras a parar a continuación de la partida del cuerpo físico, practica esto con perseverancia.

Deberás entregar esta instrucción a aquellos recipientes que tienen gran fe, poseer una fuerte diligencia y son inteligentes, quienes siempre recuerdan a su Maestr @, aquellos que tienen confianza en las instrucciones orales, que se esfuerzan en la práctica, que son estables de mente y capaces de renunciar a las preocupaciones por este mundo.

Aunque Yo, Padmakara (NT. otro nombre de Padmasambhava), he seguido a muchos maestros durante mil ochocientos años, he pedido instrucciones, recibido enseñanzas, estudiado y enseñado; meditado y practicado, no he encontrado ninguna enseñanza más profunda que esto que acabo de decirte. Ahora voy a domar a los rakshas. Deberás practicar de esta manera. Señora, te iluminaras en los reinos celestiales. Por lo tanto, persevera en esta instrucción.

Habiendo hablado, el precioso Maestro montó los rayos del sol y partió para la tierra de los rakshas. Después de eso, Lady Tsogyal alcanzó la liberación. Ella escribió y encomendó esta enseñanza a la escritura y la ocultó como un tesoro profundo. Ella hizo esta aspiración: Que, en el futuro, se puede entregar a Guru Dorje Lingpa. Que luego beneficie a muchos seres.

Esto completa la Instrucción de la Esencia Refinada Sagrada, la respuesta a las preguntas sobre la auto-liberación en el momento de la muerte y en el bardo. Samaya, sello, sello, sello

# Oración de Yeshe Tsogyal



༄༅། །མ་ལྷ་གྲུ་ཅུ་གསོལ་འདེབས། །

Oracion para El Mahāguru *revelada*

*por Pema Lingpa*

ན་མོ་གྲུ་ཅུ།

namo guru

¡Homenaje al Guru!

སློབ་དཔོན་ཆེན་པོ་པད་འབྱུང་གནས་སྐོར་རྣམས་ལོ་ལྷོ་ཡུལ་དུ་གཤེགས་པ་ཉི་དུས་ཅུ་མང་ཡུལ་གྱིང་ཐང་ལ་ཐོག་ཏུ་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་གླིང་ཕྱག་དང་བསྐོར་བ་བྱས་ཅུ་ཉི་ལྷོ་ལོ་ལྷོ་སློབ་ཐུང་ས་ནས་སློབ་ལམ་འཛིན་ལྷོ་བཏབ་པ་ཅུ།

*El Gran Maestro Padmasambhava se encontraba a punto de dejar el Tíbet hacia el suroeste hacia la tierra de los rākṣasas, cuando, en lo alto del paso de Gungthang en Mangyul, su discípula Yeshé Tsogyal se postró ante él y lo circunvalo. Posteriormente colocó los pies del Guru sobre la coronilla de su cabeza y recito esta oración de aspiración:*

མ་རྒྱལ་ཕྱིན་ལྷན་ལྷོ་སྐྱོན་།

maha gurü jinlab kyi

Mahā Guru, bendiceme

བདག་ཀྱང་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ།

dak kyang tserab tamché du

Que en todas las vidas que tenga por venir,

ལྷོང་ཁམས་དག་སྤྱི་མོ་བྲང་དུ།

shyingkham dakpé podrang du En

el palacio de tu tierra pura,

ལྷ་མ་འབྲལ་མདེ་བཞེན་པར་ཤོག།

lama dralmé tenpar shok

Sea siempre, Maestro, inseparable de Ti.

མོས་གུས་སྤྲེམས་རྒྱུད་མེད་པ་ལྷོས།

mögü tem kyang mepa yi Y

con celo y devocion,

མཉེས་པ་སྤྱི་ཞབས་ཉོག་འགྲུབ་པ་དང་།

nyepé shyabtok drubpa dang Pueda

servirte y alegrarte,

དགོངས་པ་ཟབ་མོ་སྤྲུགས་ལྷོ་བཅུད།

gongpa zabmo tuk kyi chü

Y reciba la transmission de tu bendicion como nectar:

ལྷོན་ལྷན་བདུད་རྫི་ལྷོང་མོ་ལོ་ཤོག།

jinlab dütsi lung tob shok

Tu profunda realizacion, la esencia de tu sabia mente

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་རྩྭ་རྒྱུན་རྒྱུ་རྒྱུ་།

ku sung tuk kyi jinlab kyi

Que la bendición de tu cuerpo, discurso y mente

ལུས་ངག་ལྷོད་གསུམ་སྦྱོར་བ་དང་།

lû ngak yi sum minpa dang

Madure en mi propio cuerpo, discurso y mente,

ཟབ་མིན་བསྐྱེད་རོགས་རྣམ་གཞིས་ལ།

zabmö kyedzok nam nyi la para

adquirir Maestria en lo profundo

དབང་ཐོབ་སྐྱབ་བ་ཕྱེད་པར་ཤོག།

wang tob drubpa jepar shok Las

etapas de creacion y perfeccion.

ལོག་རྟོ་བདུད་ཀྱི་ཚགས་རྣམས་དང་།

loktok dü kyi tsok nam dang

Que pueda eliminar por completo los demonios de la vision incorrecta,

ནད་གདོན་བར་ཚད་རྩི་བ་དང་།

nedön barché shyiwa dang

Junto con las enfermedades, las influencias dañinas y los obstáculos,

འཁོར་དང་ལོངས་སྤོང་རྒྱས་པ་ལྷོས།

khör dang longchö gyepa yi

Y que se multipliquen los buenos compañeros y los recursos,

བསམ་པ་ལྷོད་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག།

sampa yishyin drubpar shok

Para que mis deseos se cumplan, tal como yo quiero.

དུར་ཁོད་རྩི་ཁདོ་གངས་ཁོད་སོགས།

durtrö ritrö gang trö sok

En cementerios, ermitas, refugios en medio de la nieve,

ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་གནས་རྒྱུད་དུ།

pünsum tsokpé né nyi du

Y otros lugares ocultos con todas las cualidades perfectas.,

ཏིང་འཛིན་ཟབ་མིནྱི་དགོངས་བསྟན་ལེ།

tingdzin zabmō gong chü la

Deja que la quintaesencia de la meditacion del samādhi profundo

རག་ཏུ་སྐྱབ་པ་བྱེད་པར་ཤོག།

taktu drubpa jepar shok Sea

mi practica constante.

སྐྱབ་པ་བྱས་པ་ནི་འབྲས་བུ་ལྷིས།

drubpa jepé drebu yi

Y que, como resultado de esta práctica,

ལྷོན་ལས་རྣམ་བཞི་འགྲུབ་པ་དང་།

trinlé nam shyi drubpa dang

Logre ser exitoso en las cuatro actividades,

ལྷ་ལྷོན་བཞུ་དུ་ཁོལ་ནས་ཀང་།

lhasin dren du khol né kyang

Conviertan incluso a los dioses y rākṣasas en mis sirvientes,

སངས་རྒྱས་བསམ་ན་པ་བསྟངས་བར་ཤོག།

sangyé tenpa sungwar shok

Y de esta forma poder proteger las enseñanzas de Buda.

སོན་པས་གསུངས་པ་ནི་དམ་ཚོས་རྣམས།

tönpé sungpé damchö nam

Que todas las enseñanzas sublimes enseñadas por Buda

ཚོལ་མདེ་རྒྱུད་ལ་འཆར་བར་ཤོག།

tsolmé gyü la charwar shok

Aparezcan, sin esfuerzo, dentro de mi mente;

མཁེན་པ་མཚོག་ལ་མངའ་བའི་ས་ནས།

khyenpa chok la nga nyé né

Y mediante, la maestria de este conocimiento supremo,

རོགས་པ་མཚོག་དང་ལྷན་པར་ཤོག།

tokpa chok dang denpar shok

Que pueda alcanzar la realización suprema.

བྱང་ཚུབ་སེམས་ཀྱི་རེན་འབྲེལ་གྱིས་ལྷོ།

changchub sem kyi tendrel gyi

Por medio de de las causas y condiciones de la bodhicita,

སྐྱེ་འགོ་མ་ལུས་དབང་བསྐྱེས་ནས་ལྷོ།

kyendro malü wang dü né

Que pueda alcanzar y magnetizar a cada ser vivo,

ཐོགས་མེད་ཡིད་བརྩིན་ནོར་བུ་གྱི་མཐུས་ལྷོ།

tokmé yishyin norbü tü

Y a través del poder de mis acciones, sin límites como una joya que concede todos los deseos,

འབྲེལ་ཚད་དོན་དང་ལྡན་པར་ཤོག་ལྷོ།

dreltsé dön dang denpar shok

Que cualquier conexión que tengamos sea del mayor beneficio y significado.

སངས་རྒྱས་བསམ་པ་དར་བཞིན་མཐུས་ལྷོ།

sangyé tenpa darwé tü

Que pueda lograr hacer que las enseñanzas de Buda se propaguen,

བརྒྱུད་འཇམ་ཚེས་སོན་རྒྱས་པ་དང་ལྷོ།

gyü dzin chö tön gyepa dang

Y que los que apoyen a los titulares de los linajes y los maestros del Dharma aumenten,

འགོ་ཀུན་བདེ་ལ་འཁོད་ནས་ཀང་ལྷོ།

dro kün dé la khö né kyang

Que todos los seres sean guiados a la felicidad,

རྒྱིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་དག་པར་ཤོག་ལྷོ།

shyingkham tamché dakpar shok

Y todos los reinos se purifiquen en tierras de Buda.

བདག་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས་ལྷོ།

dak gi lü ngak yi sum gyi De mi

cuerpo, discurso y mente,

གདུལ་བྱ་སོ་སོ་ལྷོ་ལུལ་དུ་ལྷོ།

dulja sosö lo yul du

Permite que aparezcan emanaciones infinitas,

གང་ལ་གང་འདུལ་སྐྱེལ་བཞི་སྟེ།

gang la gang dul trulpé ku

Para beneficiar a cada uno de los que se entrenarán,

དཔག་ཏུ་མདེ་པར་འབྱུང་བར་ཤོག།

pak tu mepar jungwar shok Cada

uno según su necesidad.

མདོར་ན་འཁོར་འདས་མ་ལུས་ཀུན་ཏུ།

dorna khordé malü kün

Que pueda realizar que la totalidad de saṃsāra y nirvāṇa

གུ་ཅ་རྗེད་དང་དབྱེར་མེད་ཅན་ཏུ།

guru nyi dang yermé ching

Es tu manifestacion, Guru, inseparable de Ti,

སྐྱ་གསུམ་འདུ་འབྲལ་མེད་པ་ལྟེ།

ku sum dudral mepa yi

Y al comprender que los tres kāyas son desde siempre indivisibles,

རྣམ་མཁེན་སངས་རྒྱས་སྣུར་ཐོབ་ཤོག།

namkhyen sangyé nyur tob shok

Pueda alcanzar rápidamente la omnisciencia de la budeidad.

སེམས་ཅན་གསོལ་བ་འདེབས་པར་ཤོག།

semchen solwa debpar shok

Que los seres sintientes ofrezcan sus oraciones,

སླ་མས་བྱིན་རྗེས་རྣོབས་པར་ཤོག།

lamé jingyi lob par shok

Que los maestros concedan sus bendiciones,

ལྷི་དམ་དངོས་གྲུབ་སེར་བར་ཤོག།

yidam ngödrub terwar shok

Que las deidades yidam otorguen las realizaciones,

མཁའ་འགོས་ལྷང་བསན་བྱེད་པར་ཤོག།

khandrö lungten jepar shok Que las

ḍākinīs concedan predicciones,

ཚོས་སྐྱོད་བར་ཚད་བསལ་བར་ཤོག།

chökyong barché salwar shok

Que los protectores del Dharma disipen los obstáculos,

སངས་རྒྱལ་བསན་པ་དར་ལྷོད་རྒྱས་པར་ཤོག།

sangyé tenpa dar shying gyepar shok

Que la enseñanza del Buda crezca y se propague,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་ལྷོད་སྐྱོད་པར་ཤོག།

semchen tamché dé shying kyipar shok

Que todos los seres disfruten de la felicidad y el bienestar,

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྐྱོད་པར་ཤོག།

nyin dang tsen du chö la chöpar shok

Que vivan el Dharma día y noche,

རང་གཞན་དོན་གཉིས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པར་ཤོག།

rangshyen dön nyi lhün gyi drubpar shok

Que nuestros metas y las de los demás se logren espontáneamente.

རང་བཞིན་དག་པའི་དགེ་བ་འཁྲིལ།

rangshyin dakpé gewa di

Por medio de este mérito, puro por su propia naturaleza,

འཁོར་བ་ངན་སོང་དོང་སྐྱལ་ནས།

khorwa ngensong dong truk né

Que las profundidades del saṃsāra, los reinos inferiores, se vacíen,

སྐྱོད་མཚོར་སྐྱར་ཡང་སྐྱེ་གནས་སྐྱོད།

si tsor lar yang mi né shing

Y no más nos quedamos en este océano de existencia,

ཕྱམ་གཉིག་སྐྱ་གསུམ་མངོན་གྱུར་ཤོག།

chamchik ku sum ngön gyur shok

Pero actualice los tres kāyas, juntos, todos como uno.

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་གསང་ཚེན་མངོན།

gyalwa kün gyi sang chen dzö

Gran tesoro secreto de todos los budas,



ལ་མེད་མཚན་གཞི་བསན་པ་འདྲིེ།

lamé chok gi tenpa di

Enseñanza suprema e insuperable de Dzogpachenpo,

རྒྱ་མཚོ་མཁའ་ལ་རྒྱེ་ཤར་བཞུགས།

jitar kha la nyishar shyin Como un sol

ascendiendo en el cielo,

རྒྱལ་ཁམས་ཡོངས་ལ་དར་རྒྱས་ཤོག།

gyalkham yong la dargyé shok Brille y se

propague por el mundo entero

བདག་གླིང་གེ་བུ་རྩེ་རྩ་བ་འདྲི་དང་དགེ་བུ་རྩེ་རྩ་བ་གཞན་དག་ཀྱང་བསྐྱེད་ནས།

dak gi gewé tsawa di dang gewé tsawa shyendak kyang kyé né

Que este mérito y mis otras raíces de virtud crezcan,

དཔལ་ཕྱན་ལྔ་མཚན་ལྷན་དགའ་ཡོངས་སུ་རོགས་པ་རྒྱེ་ཡོན་ཏན་དང་ཕྱན་པར་གྱུར་རྟེགས།

palden lamé tuktong yongsu dzokpé yönten dang denpar gyur chik

Para que encarne con todas las preciosas cualidades que cumplen los deseos del maestro perfecto.,

མངས་རྒྱས་གླིང་བསན་པ་རྒྱེན་པོ་ཆེ་དར་རྒྱེད་རྒྱས་པར་བྱེད་པ་རྒྱུ་བྱེད་པ་སོ་སོའི་ཕྱན་ཏུ་གྱུར་རྟེགས།

sangyé kyi tenpa rinpoché dar shying gyepar jepé kyebu tobden du gyur chik

Poseo el poder de difundir y expandir las preciosas enseñanzas del Buda.

མཁའ་པ་དང་བརྗེ་བ་རྣམས་པ་གསུམ་མཐར་ཕྱིན་ནས་རོགས་པ་རྒྱེ་སངས་རྒྱས་སུ་གྱུར་རྟེགས།

khyenpa dang tsewa nüpa sum tarchin né dzokpé sangyé su gyur chik

Y realizando la sabiduría maxima, el amor y la capacidad, de esta manera me convierta en un ser perfectamente iluminado

འགོ་བརྒྱུགས་དུག་ན་གནས་པ་རྒྱེ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་འཁོར་བ་ལྷག་བསལ་གྱི་རྒྱ་མཚོ་ལས་བསྐྱལ་ཏེ་སྤུང་དུ་མངོན་པར་རོགས་པར་སངས་རྒྱས་པར་གྱུར་རྟེགས།

drowa rik druk na nepé semchen tamché khorwa dukngal gyi gyatso lé dral té nyurdu ngönpar dzokpar sangyé par gyur chik

Y todos los seres sintientes en los seis reinos sean liberados del gran océano de sufrimiento del saṃsāra y rápidamente alcancen la budeidad completa y perfecta.

བདག་འད་པར་རྒྱེད་པས་རྫོགས་ལྷན་མདའ་རྒྱེ་བྱས་མེད་གེའ་རྒྱེ་གདངོས་ཅན་གཞན་དངས་པའོ། །

*Este tesoro terma fue revelado por Pema Lingpa al ser extraído de la roca con forma de cabeza de león en el valle medicinal de Lhodrak en Buthan. Y hace parte del ciclo de revelaciones del Lama Norbu Gyamtsho*

*Fuente*

*Rigpa Translations, 2014. Traducido con referencia a una enseñanza de Dzongsar Jamyang Khyentsé Rinpoche en Lerab Ling con motivo del dungchö de Khandro Tsering Chödrön, 2 de septiembre de 2011. Version en Español Vacío Cielo traducción inspirada de Dzongsar Khyentsé Rinpoche via zoom, en septiembre 16 del 2021*

[Mahā Guru aspiration prayer of Khandro Yeshe Tsogyal - YouTube](#)

# PROFECIA



Arte vacío cielo

La Luz que Aclara

Una profecía del futuro

Las palabras de Buda Shakyamuni

compilado por Jamyang Khyentse Chökyi Lodrö (1)

Homenaje a las Tres Joyas.

Esto he escuchado:

El Ser Bienaventurado (Shakyamuni Buda) habló acerca de esta profecía, que será de beneficio durante una era de gran maldad.

El rango de lo que se llama Dharma es comparable con un camino. ¿Por qué? Es en este camino que todos los seres vivos viajan. Por eso se dice que el Dharma es como un camino.

En cierta ocasión cuando el Bienaventurado estaba sentado en dhyana (meditación) bajo del árbol de bodhi, observo profundamente a todos los seres vivos de Jambudvīpa \*. El vio que al final de los tiempos, en el período de quinientos años, una era de maldad surgiría.

En cuanto a los pensamientos y acciones de todos los seres, aquellas personas que encuentren este texto a través de su pureza tendrán verdadero merito, mientras que aquellos que no encuentren este texto serán débiles en sus méritos y experimentarán un dolor intenso debido a las aflicciones. Los seres humanos en la tierra sentirán como si fueran cortados con armas.

Entonces, el Venerable Ānanda le dijo al Bienaventurado "Oh Bienaventurado, ya que consideras a los seres humanos con compasión, por favor sálvalos de este sufrimiento".

El Bienaventurado le dijo al venerable Ānanda: "Te lo explicaré. Mientras permanecía en la extensión del espacio en Samadhi. Dirigí mi intención para observar a los seres vivos de Jambudvīpa. Escuchen, todos ustedes, mis palabras. Este texto de Dharma es una enseñanza que será de beneficio cuando surja una era de gran maldad. Escribirlo y recitarlo y practicar la visualización y recitación del Bodhisattva de la Compasion: El Gran Compasivo (Avalokiteshvara / Chenrezi) purificará rápidamente todas las acciones dañinas y oscurecimientos.

Honrar este texto con ofrendas de incienso y flores. traerá la felicidad de todos los seres sintientes. Escribir y recitar este texto conducirá a un renacimiento excelente en todas las vidas futuras".

Al pie del árbol había un gran lago, a orillas del cual descansaba la emanación del Gran Bodhisattva de la Compasión, que había dirigido su magnanimidad hacia todos los seres vivos y lloraba intensamente. El Bendito Maestro dijo:

"Gran Compasivo, escucha bien. No hay necesidad de llorar. Escucha bien lo que tengo que decir. En el mes del tigre del año nuevo decidí ir al reino humano. En ese momento liberé a todos los seres de la era del mal del océano del sufrimiento que es saṃsāra. Renunciaron a todas las acciones dañinas Incluso guíe a los seres que caído en los infiernos. En ese momento, disperse este texto del Dharma.

Escribir o recitar este texto poner fin a toda enfermedad. Cualquier persona que lo escriba beneficiará a un pueblo entero. Cualquier pueblo donde esté escrito beneficiará a un país entero. El mérito de los seres humanos aumentará, y se evitarán las circunstancias y obstáculos negativos. liberar de los sufrimientos de los infiernos. Será beneficioso tanto en la vida presente como futura. Este es el camino esencial para todos los seres de las seis clases. Es comparable a navegar en un

bote a través de un océano o río. Tener fe y pura devoción hacia este texto es crucial. Hasta que Buda Maitreya llegue al mundo humano, este texto producirá grandes beneficios. Escribir este texto de Dharma y compartirlo con otros traerá méritos ilimitados dentro de la misma vida y el mismo cuerpo. Hará que el océano lleno de sangre de saṃsāra se seque.

"Por medio de las diez impurezas mentales, primero los seres serán abrumados por las aflicciones. ¡Cuán dignos de compasión son todos los seres! A partir de entonces, en segundo lugar, el reino humano se convertirá en un valle lleno de sangre. Tercero, aunque los cultivos se plantan y la tierra se cultive., no habrá libertad para disfrutar de los resultados. Cuarto, los seres humanos experimentarán un sufrimiento intenso. Quinto, las personas carecerán de visión mientras viajan por los caminos. Sexto, las ciudades serán invadidas por animales salvajes carnívoros. los edificios dentro de los países quedarán vacíos. Octavo, se verán animales salvajes carnívoros deambulando sin rumbo. Noveno, aunque quedarán algunas personas no se atreverán a quedarse. Décimo, aparecerán fantasmas hambrientos y espíritus dañinos, deambulando por las ciudades Esto es lo que sucederá con base en las diez impurezas.

"Las personas carecerán de respeto mutuo y parecerán elogiarse a sí mismos mientras menosprecian a los demás. Hay cuatro clases en la sociedad humana: gobernantes, comerciantes, trabajadores y sacerdotes. gran fortuna ".

El Bienaventurado dijo: "Aquellos que desconfíen de este texto se engañarán unos a otros y caerán en el infierno del último tormento (avīci). No escucharán el Dharma, y sus gritos de angustia se escucharán en todo el cielo y la tierra. Una era de epidemias aparecer. Escribir o recitar este texto de Dharma inmediatamente después de escucharlo superará todas las epidemias y la hambruna y traerá un renacimiento excelente.

"Hay siete formas de sufrimiento en este mundo: primero, hay sufrimiento de calor y frío en los infiernos; segundo, sufrimiento de hambre y sed entre las pretas; tercero, sufrimiento de ignorancia y confusión entre los animales.; Cuarto, el sufrimiento del nacimiento, la vejez, la enfermedad y la muerte, así como la falta de libertad, pobreza y adhesión a puntos de vista erróneos entre los seres humanos; quinto, el sufrimiento de la hostilidad y el conflicto entre los asuras; sexto, el sufrimiento de la muerte, la transmigración y la caída entre los dioses, y séptimo, el sufrimiento del bardo del devenir. Tener confianza en este texto, que es beneficioso en estas circunstancias, hará que todos los deseos se manifiesten y se elimine toda enfermedad, traerá la excelente fortuna de una época pasada.

"Ud se puede preguntar por qué es así. En un año masculino del Caballo de Fuego, un meteorito del tamaño de una gran roca caerá desde la extensión del espacio y aterrizará en la orilla de un gran cuerpo de agua. Cuando ese meteorito se abra, este texto emergerá de él!

Entonces será de vital importancia que este texto de Dharma se transmita de una persona a otra y no se mantenga oculto o secreto. Esto no está destinado solo a una o dos personas; ha sido establecido por el bien de todos los seres sintientes ¡Que todos los sufrimientos de saṃsāra lleguen a su fin!

"En el futuro, al final del período de quinientos años,

Cuando las enseñanzas del Buda están en declive,

Cuando la disciplina de los monjes se ha deteriorado,

Cuando las mentes están ocupadas con pensamientos negativos,

Cuando las personas se dan un festín con promesas rotas y fechorías, Cuando se involucran en las diez acciones insanas,

Cuando los practicantes de mantras recitan hechizos malvados,

Cuando los cinco venenos se alimentan profundamente,

Cuando las personas se portan mal física y verbalmente,

Cuando la enseñanza del dharma está en declive terminal,

Cuando algo como plumas de ave se construyan en las laderas,

Cuando la madera se guarda en una caja de hierro,

Cuando la gente comete actos malvados,

Todas estas acciones, faltas y defectos

Seguramente anuncian un temible tiempo de crisis.

Este texto que disipa las condiciones de una era malvada. Debe escribirse o recitarse inmediatamente a la vista.

No dudes que esto evitará los males de la época.

Es suficiente preguntar si esto es cierto o no.

Hablemos y expresemos solo la verdad.

Todos aquellos que afirman que esto es falso, serán golpeados por los síntomas de la enfermedad. "De las puntas del cabello en su cabeza, hasta la punta de los pies".

Cuando el Bienaventurado dijo esto, el Gran Compasivo, Maitreya, Ānanda, y el mundo entero con sus seres humanos, asuras y gandharvas se regocijaron y alabaron el discurso del Bendecido. Entonces el Bienaventurado extendió su mano derecha, bellamente adornada con las marcas y signos, y tocó con ella el suelo, subyugando así a todas las malvadas fuerzas demoníacas junto con sus séquitos. Uno debe entrenarse en esta perfección trascendente de la sabiduría, que trae alegría inconcebible y bienestar mental y que subyuga y apacigua la enfermedad y las fuerzas demoníacas. Entonces el Bienaventurado entró en la absorción meditativa como el río Ganges y pronunció este texto que resume todas las excelentes enseñanzas de los sūtras.

Ānanda luego se dirigió al Bendecido una vez más: "Bienaventurado, este Dharma que has enseñado tiene el propósito de evitar obstáculos y circunstancias negativas en saṃsāra. En el año del Mono Tierra, ocurrirá una epidemia, y será crucial tener un método profundo para abordarla. Si los seres dudaran de la verdad de esto y carecieran de confianza en este texto, descuidándolo por indiferencia para que no pueda extenderse, esto solo deleitará a las fuerzas demoníacas. Pero cada vez que este texto sea copiado y confiable traerá mucha felicidad. El texto de Dharma traerá alivio".

El Bienaventurado respondió:

"Bien, bien. Eso es extremadamente bueno.  
Esto se debe enseñar en todas las partes desde muy temprano  
Y resultará una excelente riqueza de virtud.  
El mérito y las cualidades se desarrollarán por completo.  
Todos los Budas perfectos han hablado así.  
Nanda, Upananda y el resto de ustedes,  
Esfuércense en aquello que es de beneficio para todos los seres.  
En el futuro, al final de los tiempos,  
La virtud de esto será más allá de lo imaginable.  
Para cualquiera que tenga fe en esto  
Todos los deseos se cumplirán  
Los obstáculos y la adversidad serán desterrados.  
Una persona con fe en las enseñanzas del Buda.  
Debe hacer ofrendas con incienso y flores".

Entonces el protector Maitreya miró desde la extensión del espacio y vio que los seres humanos derramaban lágrimas de sangre. Fue ante el Bendito y dijo: "Bienaventurado, te suplico que impartas un Dharma para el futuro que transmita este mensaje en pocas palabras pero que tenga grandes bendiciones".

El Bendecido respondió:

"Maitreya, eso es excelente.

Escucha este discurso mío.

Se imparte por el bien de todos los seres.

Incluyendo entre otros los que gustan de Brahmā y Śakra.

Para el beneficio de todos los seres vivos.

He comunicado verbalmente este mensaje.

Debe ser respetado y aplicado diligentemente,

Como resultado traerá una abundancia de virtud.

"Más tarde, en el primer mes de otoño durante el año masculino del Caballo de Fuego y en el año masculino del Mono Tierra, las personas malvadas que carecen de fe en este texto enfrentarán su muerte. Aquellas personas que copien o reciten este texto tendrán una larga vida, disfrutaran de buena salud y obtendrán mucho mérito. Todas las fuerzas dañinas de esta eran malvada vendrán a deambular por las ciudades. Invisibles para los seres humanos, pasarán por lugares inciertos mientras permanecen ocultos. En ese momento las bendiciones de este texto del Dharma causarán que todos los espíritus, fuerzas malignas e influencias dañinas deban estremecerse y huir. Es vital que este texto se difunda por todas las tierras del Mundo. No lo considera falso ni albergues dudas.

"Para aquellos que carecen de fe en este Dharma enseñado por el sabio y venerable Buda, Sugata, conecedor del mundo, guía y domador de seres, maestro insuperable de dioses y hombres, conquistador despierto y trascendente, se producirá un gran terremoto en un incendio Año del caballo de fuego. La crisis que surge en este momento se intensificará en un año femenino de las Ovejas de Fuego, y algunas personas contraerán enfermedades debido a la contaminación y morirán. Algunos morirán en las carreteras, y otros morirán en deslizamientos de tierra.

"En un año masculino del Mono Tierra habrá inundaciones terroríficas. En el verano, la enfermedad causada por el hambre causará la pérdida de vidas. En ese momento, los espíritus dañinos invadirán la tierra. Copiar y recitar esta enseñanza brindará protección contra las influencias dañinas. y los generadores de obstáculos".

"En un año femenino de pájaro de Tierra, será crucial y de vital importancia el evitar perjudicar a los demás, abstenerse de consumir carne o sangre y proteger los votos personales.



"En un año masculino del Perro de Hierro, las tierras y ciudades serán invadidas por tigres, leopardos, osos, lobos y chacales. En ese momento será crucial copiar y recitar este Dharma como un medio de liberación para los seres humanos".

"En un año femenino de las Ovejas de Hierro, todos los seres sintientes carecerán de autocontrol, como el papel arrastrado por el viento o como un gran lago que surge y se desborda. En ese momento, las personas que carecen de fe en este texto morirán".

Entonces el Bienaventurado le dijo al Gran Compasivo:

"En el año del Ratón, el sonido melodioso del Dharma emanará desde la extensión del espacio. Si uno fuera entonces a copiar o recitar este texto que irradia a través de las cuatro direcciones cardinales y ocho direcciones intermedias con el poder y la fuerza de las bendiciones de los Budas, como la luz del sol y la luna, sería beneficioso hasta que llegue Buda Maitreya, tal es el potencial de este texto.

Si esto se copia o se recita en voz alta traerá mérito gigantesco.

En un palacio sobre el monte Potala

Reside la emanación del discurso de Buda. Rodeado por un séquito de Bodhisattvas.

Arriba, abajo y en cada una de las diez direcciones: Seres en todas partes conduce a la felicidad. "Además, el Gran Compasivo consideró a todos los seres humanos con compasión y difundió este texto por el bien de los seres sintientes. Cuando se dude y se considera falso, entonces en el primer y medio mes de verano surgirá una epidemia. Gente se enfermará. En ese momento, a medida que se desarrolla la era de la crisis, las plantas y los bosques serán destruidos y cortados, las montañas rocosas se derrumbarán de su base, y la tierra temblará y temblará. , como si fuera incapaz de quedarse quieta. No más de una de cada diez personas sobrevivirá. No pienses que esto es falso, porque es la palabra del Bienaventurado ¡Cuán dignos de compasión son todos los seres!

"Entonces, en un año femenino de las Ovejas de Fuego y el año masculino del Mono Tierra, el malvado período de los quinientos años comenzará. El conflicto surgirá por todas partes: las cuatro direcciones cardinales y las ocho direcciones intermedias. Los seres humanos se pelearán y lucharán entre ellos. Este es un Dharma que libera de los estragos del tiempo. copiarlo y recitarlo a primera vista superará el conflicto. y preocupación.

"Este texto de Dharma no es solo para uno o dos individuos; fue compuesto por el bien de todos los seres sintientes. Si este texto de Dharma se distribuye por todas las tierras en todas las direcciones, los seres humanos disfrutarán de una excelente felicidad y A través de una abundancia de virtud los sufrimientos de los seres sintientes terminarán.

"A menos que este texto sea recolectado diligentemente por cinco o seis meses, una era de epidemias comenzará. Algunos morirán de fiebre; otros morirán de resfriados; algunos perderán la cordura y morirán; algunos morirán de una enfermedad de la garganta; algunos morirán de una enfermedad del corazón; algunos experimentarán dolor intestinal y luego morirán; algunos morirán de la enfermedad del hígado.

"Los hijos e hijas de familias nobles deben mantener en sus cuerpos este texto que protege y remedia estas formas de enfermedad e influencia dañina. El mantra que protege y libera de todos los espíritus

divinos, espíritus nāga, espíritus elementales y epidemias es – ཨ འི་མ་ ཏ།

འོ་མ་ན་ ར་ འོ་མ་ན་ ར་ འོ་མ་ན། - Emaho, p'en no p'en no svāhā—

debe ser usado por hombres en su lado derecho y por mujeres en su izquierda. Hacerlo liberará de todas las epidemias y traerá un renacimiento excelente. No hay duda de que copiar, recitar y tener fe en esto traerá libertad del océano lleno de sangre del sufrimiento que es saṃsāra.

¡Cuán dignas de compasión son todas las personas entre el cielo y la tierra! ¡Que todas las enfermedades que causan la muerte prematura entre los seres humanos se pacifiquen por completo! ¡Que los seres lleguen a tener la excelencia de épocas pasadas! Que los seres lleguen a poseer méritos más allá de toda medida.

Para los seres que carecen de fe en este texto de dharma no habrá tiempo de liberación. Las ciudades serán invadidas por varias formas de espíritus dañinos. En ese momento, los gritos de las personas llenarán el aire y resonarán en toda la tierra. Aunque habrá frutas y granos nutritivos, todos carecerán del poder para consumirlos. Toda la población comerá comida demoníaca.

Entonces, el Gran Compasivo, noble Avalokiteśvara, dijo lo siguiente para que los seres puedan despertar la compasión en sus mentes: "Bienaventurado, oro para que llenes este texto con tus bendiciones. Conságralo con facultades magnetizadoras, por esto: ante Ti Bendecido, oro. "

Entonces el Bendito dijo: "Si este texto es venerado con fe y devoción, los malos tiempos llegarán a su fin. Traerá el mérito ilimitado de la libertad de toda forma de enfermedad contagiosa. Que todos los seres humanos en esta tierra sean liberados de la conflicto, enfermedad y miseria de una época malvada y obtener toda la excelencia de una época pasada.

"De acuerdo con esta aspiración por el bien de la virtud, y especialmente si este texto se recita tanto durante el mes del caballo como del mes del conejo traerá cualidades beneficiosas inimaginables. buena salud y felicidad.

Copiar parcialmente el pacificará todas las causas de daño en una era de maldad.

Esto ya circuló una vez durante un año pasado del Dragón. Aparentemente no pudo extenderse por todo el mundo. Así es como la edad del mal se apoderó por primera vez. Más tarde, el texto se distribuyó en un año masculino del Caballo de Fuego.

Este texto de dharma es la forma de evitar el tiempo de maldad. A menos que pueda extenderse por todas las tierras, los cultivos se arruinarán por plagas, el granizo y las heladas, lo que provocará una hambruna. Surgirá una epidemia de enfermedad irreconocible que traerá dolor y miseria. No hay duda de que copiar o recitar esto traerá la liberación de todo sufrimiento.

Hasta que el protector victorioso Maitreya llegue a este mundo, este texto de dharma sirve como refugio para los seres. Para aquellos con fe en él y devoción por él, déjelo limpiar y purificar todas las acciones dañinas, oscurecimientos y tendencias habituales. ¡Que las cosechas sean siempre excelentes! ¡Que la virtud sea abundante! ¡Que esta sea una gema preciosa fuente de todo lo que se desea y se requiere! ¡Que todo en todas estas tierras sea auspicioso! ¡Que cada lugar se vuelva resplandeciente! Con la enfermedad, el hambre y la guerra completamente superados, ¡que las lluvias traigan cosechas excelentes y que todos los deseos se cumplan espontáneamente! Con la riqueza y la prosperidad extendiéndose por toda la tierra, que la Rueda del Dharma gire y permanezca para siempre segura.

Cuando el Bienaventurado dijo esto, el Gran Compasivo, Maitreya, Ānanda y todo el mundo, incluidos dioses, asuras y gandharvas, se regocijaron y alabaron el discurso del Bienaventurado. Esto concluye La Luz Clarificadora: Una Profecía del Futuro.

Traducido en Inglés del tibetano por Adam Pearcey 2020,

Traducción en español de la versión en Inglés Vacío Cielo 2020

Notas Aclaratorias.

1. Este texto ha sido descrito como una revelación de Jamyang Khyentse Chökyi Lodrö, aparentemente porque el texto incluye la edición 2012 de sus escritos recopilados (pero no ediciones anteriores); sin embargo, su inclusión allí se debe al papel que el Vajradhara tuvo en la compilación del texto.

La edición de Ya chen termina con la nota: "Aunque parece haber dos ediciones diferentes de esta profecía para el futuro por el maestro supremo, el Señor de los Sabios, esto fue tomado del original que Khyentse Chökyi Lodrö, Vajradhara en persona, compiló por el bien de los seres de la época degenerada y que fue impreso en Delhi en 1979 por Tsering Tashi de Sikkim, el secretario de la editorial de Gyalwang Karmapa.

\* Jambudvīpa. En la cosmología Budista, Hindu y jain es el reino o la dimensión donde habitan los humanos.

\* Nota Final. La edición tibetana mChan bu concluye con las siguientes adiciones: Que se cumpla este Mahāyāna Dharma titulado La Luz Clarificadora: Una Profecía del Futuro. No dudes de este Dharma. Esto es dicho ante el árbol bodhi por todos los budas y bodhisattvas para los seres sintientes del tiempo degenerado del período de quinientos años para disipar los terrores de esa edad malvada. Que se extienda por todo el espacio. Como dice el Bodhicaryāvatāra (X, 37: "Del canto de los pájaros y el susurro de los árboles, / De los rayos de luz e incluso del cielo, / Que todos los seres encarnados perciban para siempre / El sonido del dharma en una corriente

constante ". De acuerdo con esto, esta profecía pronunciada por el Buda primero descendió de la extensión del espacio en un antiguo año masculino del Caballo de Fuego. A partir de entonces, el noble Avalokiteśvara lo extendió por todas las tierras para beneficio de los Seres. En el futuro, desde el año del Caballo de Fuego masculino en adelante, dado que se dice que las diversas crisis ocurren gradualmente, es importante rezar a las Tres Joyas, que son las fuentes de refugio inagotables, y especialmente a Avalokiteśvara, protector de la Tierra de Nieves También es de vital importancia cultivar la virtud y abandonar las malas acciones, y sobre todo perseverar por escrito y recitar este texto de profecía como un medio para evitar las diversas crisis que pronostica. Que esto sea una causa de protección temporal contra el miedo y la pacificación de enfermedades, hambrunas y conflictos, y finalmente el logro del estado de omnisciencia. Esta nota fue escrita por el llamado Chö. Que sea virtuoso. Que sea auspicioso.

Enlace original

<https://www.lotsawahouse.org/words-of-the-buddha/clarifying-light-prophecy>

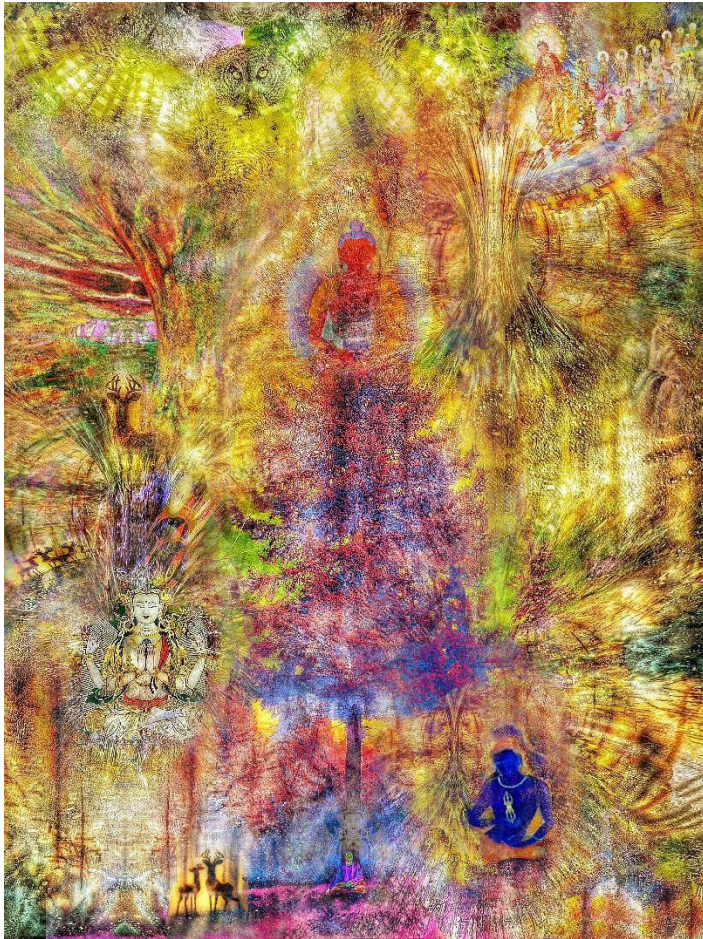
# El Noble Sūtra Mahāyāna

La Sabiduría de la Hora de la Muerte , las Palabras de Buda.

En el idioma de la India: Āryātyaya jñāna nāma mahāyāna sūtra

En el idioma del Tíbet: 'Phags pa 'da' ka ye shes zhes bya ba theg pa chen po'i mdo

En el idioma español: El Noble Sūtra Mahāyāna La Sabiduría de la Hora de la Muerte



## RESUMEN

Este Sutra toma lugar mientras Buda reside en el reino de Akaniṣṭha \*(un reino celestial) allí, el Bodhisattva mahāsattva Ākāśagarbha le pregunta cómo se debe considerar la mente de un bodhisattva que está a punto de morir.

Buda responde claramente que cuando llega la muerte un Bodhisattva se debe desarrollar la sabiduría de la hora de la muerte. Él explica que un Bodhisattva debe cultivar una comprensión

clara de la inexistencia de entidades, gran compasión, no aprensión, desapego, y una comprensión clara de que, dado que la sabiduría es la realización de la propia mente. Buda no debe ser buscado en otra parte.

Después de que estos puntos hayan repetido en forma de verso, la asamblea alaba las palabras de Buda, concluyendo el sūtra

\* Akaniṣṭha

El octavo y más alto nivel del Reino de la Forma (rūpadhātu, gzugs khams), y por lo tanto parte del mundo de los dioses Brahmā (brahmaloka, gtsang ris); es sólo accesible como resultado de estados específicos de dhyana. Según algunos textos aquí es donde moran los que no regresan (anāgāmin) en sus últimas vidas. En otros textos es el reino del cuerpo de disfrute (saṃbhogakāya, anhela spyod rdzogs pa'i sku) y es un campo búdico asociado con el Buda Vairocana; es accesible sólo a los bodhisattvas en el décimo nivel.

**La Sabiduría de la Hora de la Muerte, las Palabras de Buda.**

¡Homenaje a todos los Budas y Bodhisattvas!

Esto escuche alguna vez. Mientras El Bendecido moraba en el palacio del rey de los dioses en el Reino Akaniṣṭha el enseñó el Dharma a toda la asamblea.

El bodhisattva mahāsattva Ākāśagarbha se postró ante El con reverencia y le hizo la siguiente pregunta: “Bendecido Señor, ¿cómo debemos observar la mente de un bodhisattva cuando se está a punto de morir?”

El Bendecido respondió: “Ākāśagarbha, cuando un Bodhisattva está a punto de morir, él o ella debería cultivar la sabiduría de la hora de la muerte. La sabiduría de la hora de la muerte es así:

“Todos los fenómenos son naturalmente puros. Entonces, uno debe cultivar el claro entendimiento acerca de que no hay entidades.”

“Todos los fenómenos están incluidos dentro de la mente de la iluminación. Así que uno debe cultivar la clara comprensión de la gran compasión.”

“Todos los fenómenos son naturalmente luminosos. Entonces, uno debe cultivar la clara comprensión de la no aprehensión.”

“Todas las entidades son impermanentes. Entonces, uno debe cultivar la clara comprensión de no apegarse a nada en absoluto”.

“Cuando uno realiza la mente, esto es sabiduría. Por lo tanto, uno debe cultivar la clara comprensión de no buscar al Buda en otra parte”.

El Bendecido declaro finalmente los siguientes versos:

“Ya que todas las cosas son puras por naturaleza

Uno debe cultivar la comprensión clara de que no hay entidades.”

“Dado que todos los fenómenos están conectados con la mente iluminada, Uno debe cultivar la clara comprensión de la gran compasión.”

Dado que todos los fenómenos son naturalmente luminosos,

Uno debe cultivar la clara comprensión de la no aprensión.

“Dado que todas las entidades son impermanentes,

Uno debe cultivar la clara comprensión del desapego.

“Ya que la mente es la causa del surgimiento de la sabiduría,

No busques al Buda en otra parte”.

Después de que el Bienaventurado termino de hablar, toda la asamblea, incluso

el bodhisattva Ākāśagarbha y otros, estaban llenos de alegría y llenos de

alabanza por las palabras de Buda

\*Traducido al inglés por la clase de Tom Tillemans en la Universidad de Viena programa de estudios de traducción budista en 2014 / traducción al español Vacío Cielo Abril 26 2023

## CONCLUSION

AMIG@S, Considero que este corto poema para relacionarnos de forma inmediata con el voto del Bodhisattva es la mejor forma de concluir esta compilación de traducciones.

Guardianes

Juro que no deshonraré mi  
alma con odio, me ofrezco  
humildemente como guardián  
de la naturaleza, como sanador  
de la miseria, como mensajero  
de maravilla,  
como arquitecto de la paz.

Diane Ackerman

Es imprescindible el reconocer que, debido a la ignorancia acumulada desde tiempos inmemorables, por incontables vidas, hasta este mismo momento en que usted lee estas líneas negras en su pantalla, la gran mayoría de nosotros nos hemos preocupado únicamente por nosotros mismos y hemos trabajado únicamente para nuestro propio beneficio. Por lo general cada esfuerzo que hacemos o hemos realizado ha sido solo para nuestro propio beneficio. Pero al actuar de esta manera, todo lo que realmente hemos logrado es más y más sufrimiento. Entonces, esta vez, en lugar de cuidarnos a nosotros mismos, debemos cuidar a los demás.

En estos tiempos proféticos y decadentes, donde abundan las distracciones, la ignorancia, el caos global y el calentamiento del planeta, ya han arribado las pandemias, las múltiples guerras y el genocidio, se observa sufrimiento producto de la violencia, la discriminación, el hambre, la intolerancia, el racismo, entre muchas otras manifestaciones de la maldad, esto nos muestra que este es el momento de muchos males del que los Antiguos Maestr@s han hablado.

Mi humilde conclusión e invitación es a practicar el Sendero del Bodhisattva un verdadero antídoto y posibilidad para cualquier ser. Estas valiosas enseñanzas han completamente transformado mi visión acerca de la naturaleza de la mente y la pureza del corazón iluminado a la que podemos aspirar., Es mi humilde oración que estas preciosas enseñanzas puedan ser compartidas y practicadas puramente en cualquier lugar en el que se hable el español.



El bondadoso Mahasiddha Shantideva dijo: "Todos los sufrimientos que los seres experimentan en este universo surgen de la falsa idea del cuidado de uno mismo, y toda la felicidad que los seres experimentan en este mundo surge del cuidado de los demás". Si ya hubiéramos practicado el cuidado de los demás en nuestras vidas anteriores, no estaríamos todavía en el Samsara, ya habríamos alcanzado la liberación y la iluminación. La causa de que no nos preocupemos por los demás es la tendencia natural a cuidarnos a nosotros mismos. Este es un error muy grave. La forma de corregirlo es ignorarse a uno mismo y dedicar totalmente la energía y los esfuerzos a beneficiar a otros seres sintientes.

Con humildad, reverencialmente dedico este libro de Traducciones a la Memoria del Venerable Maestro Cha'n, el Eminente Monje Henry Chang del Templo Sunshine Cha'n ([中文請按這裡](#)), quien de mostro sin palabras la profunda expresión del Bodhicita .

Que cualquier merito generado por esta pura intención sea para el Beneficio de todos los seres

Que la Rueda del Dharma gire y permanezca para siempre segura.

Vacio Cielo

Publicado Diciembre 22 2022,

(revisado Abril 26 2023,

Ultima versión Febrero 24 de 2024)



## BIBLIOGRAFIA

The Way of the Bodhisattva

Revised Edition

By Shantideva

Translated by Padmakara Translation Group

The Nectar of Manjushri's Speech

A Detailed Commentary on Shantideva's *Way of the Bodhisattva*

By Kunzang Pelden

Translated by Padmakara Translation Group

The Diamond Sutra

Translation by Red Pine

The Zen Teaching of Bodhidharma

Translation by Red Pine

The Sixth Patriarch Dharma Jewel Platform Sutra

Commentary of Tripitaka Master Hua

### **Sitios de Internet**

[His Holiness the 14th Dalai Lama | The 14th Dalai Lama](#)

[Karmapa – The Official Website of the 17th Karmapa \(kagyuoffice.org\)](#)

[Translations of Tibetan Buddhist Texts | Lotsawa House](#)

[Dakini Translations and Publications མཁའ་འགོ་མཆི་ལོ་ཙྰ་བའ་འགྲུབ་དང་འགོམས་སེལ། – Online resource for new](#)

[Dharma translations and research on Tibetan Buddhism and Vajrayana Madhyamaka –](#)

[Introduction to the Middle Way https://www.lotsawahouse.org/es/free-translations-tibetan-buddhist-texts](https://www.lotsawahouse.org/es/free-translations-tibetan-buddhist-texts)



BUDISMO

KILIONOVA

MAHAYANA

ANTOLOGIA

